

7/-

N12<511653708 021

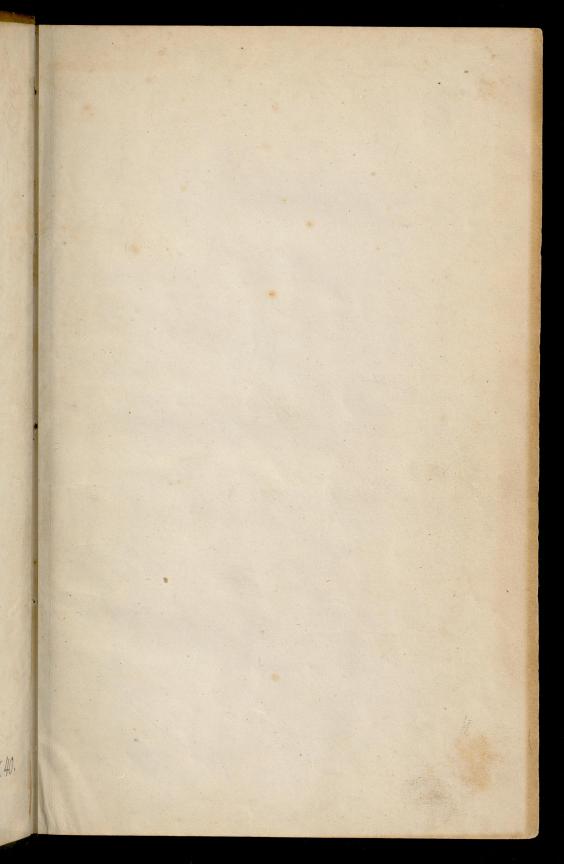


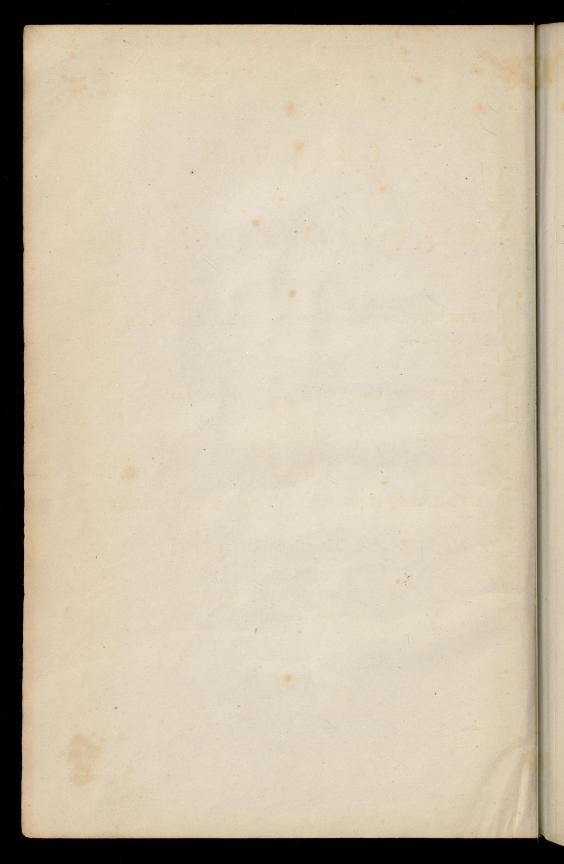


UB Tübingen

CiXIX 40.

R





# GRAMMAR

OF THE

# MALAYALIM LANGUAGE,

AS SPOKEN IN THE

PRINCIPALITIES OF TRAVANCORE AND COCHIN,

AND THE

DISTRICTS OF NORTH AND SOUTH MALABAR.

DEDICATED BY PERMISSION

TO HIS

HIGHNESS THE RAJAH OF TRAVANCORE.

BY THE REV. JOSEPH PEET,

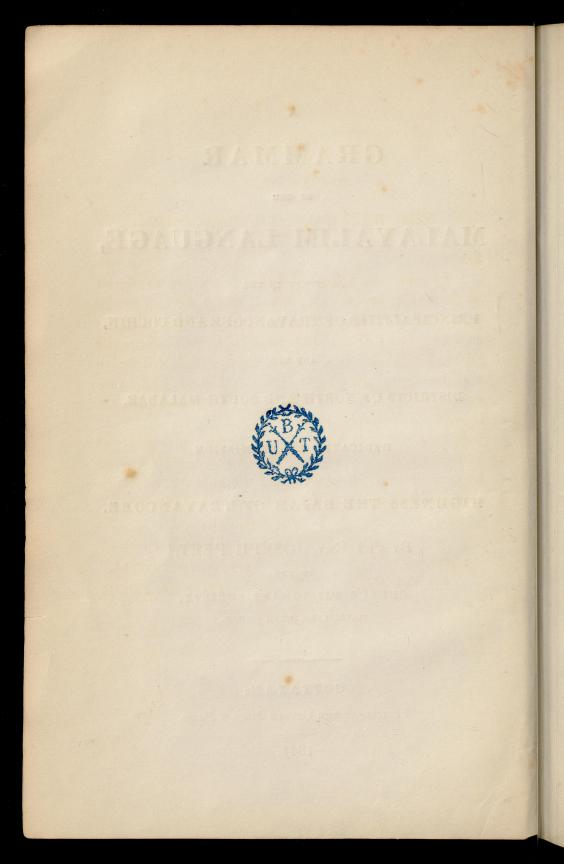
OF THE

CHURCH MISSIONARY SOCIETY,
MAVELICARA, NEAR QUILON.

COTTAYAM:

PRINTED AT THE CHURCH MISSION PRESS.

1841.



#### TO HIS HIGHNESS

# THE RAJAH OF TRAVANCORE.

SIR,

In gratefully acknowledging the favour conferred by permitting this work to appear under the sanction of so honourable a name, allow me to assure you that the encouragement rendered by your Highness towards the advancement of science and general education, will secure you the approbation of the wise and good, and cause your memory to be cherished with esteem and affection by an enlightened posterity.

That your Highness' life may be long spared, to see and fully participate in the fruits of those efforts made by yourself and others to diffuse the blessings of civilization and true knowledge, is the earnest desire of

YOUR HIGHNESS'

Much obliged and

WAVELICARA, Very humble Servant,

Nov. 15th. 1841

THE AUTHOR.

#### PREFACE.

The language, (the grammatical construction of which is the subject of the following pages,) is spoken in that part of Southern India which extends from Mount Dilly to Cape Comorin, and from the Western Ghauts to the Sea.

The greater part of this extent of territory, now designated Malayala, would appear to have been originally under the government of Brahmins who came from the North. At present, it includes the independent states of Travancore and Cochin; and the Collectorates of Malabar and Canara.

The language of this country is said, by some, to have been derived from Sanscrit; by others, it is supposed to be a mere dialect of the Tamul.

Such opinions are entertained by those only, who have acquired a knowledge of Malayalim through the medium of Books written by learned Natives.

It remains however to be shown that the vernacular language has always been considered beneath the notice of the learned; it has never been cultivated or used by them, but for ordinary purposes; no Native Grammar has ever been written; nor would it be perhaps possible to find a native scholar acquainted with the principles of his own language.

On these accounts it is that most Native Works are written in Sanscrit,\* and the few Books that may be term-

<sup>\*</sup> This has been termed Grandonica Malabarica, but improperly; for the only connexion it has with the vernacular language is, that it is written in the Malayalim Character.

ed Malayalim, abound with so many words, idioms, and illustrations borrowed from the Sanscrit and the Tamul, the latter having long been a cultivated language, that judging of Malayalim from such writings, it is not surprising that its origin should have been traced to a wrong source.

It is indeed as indisputably true, as it is readily conceded, that the Malayalim Alphabet with the exception of  $\mathfrak{S}$ ,  $\mathfrak{S}$ , and  $\mathfrak{S}$ , which are never used as initials, is derived from the Nagree; and that the language itself abounds with Tamul, but more particularly with Sanscrit terms; but these facts cannot, in fairness, be urged as a proof of any radical connexion between these languages; they merely show that the improvements of a more advanced people have been borrowed, as in many similar cases of other nations. Whereas, by comparing the different structures of those languages, and by closely examining into the derivation of words, the Student will not fail to come to the conclusion, that the origin of the Malayalim is altogether distinct from either that of the Sanscrit or Tamul.

The same cause has, in all probability, given rise to another mistaken notion respecting this language; viz. that the Malayalim is considered most pure in the country of which Calicut may be denominated the centre.

Now as the actual experience of intelligent Natives and Europeans, well acquainted with most parts of the Country and with the various dialects spoken in them, does not coincide with this opinion; it seems difficult to account for it, except upon the supposition that as a Sanscrit College, chiefly for teaching the Vadums, has long existed in the North; more Sanscrit works have

been written, and more Sanscrit spoken there, than in some other places, and that this has been mistaken for cultivated Malayalim.

But not to mention that in the South, as at തിരുനകര, Sanscrit places of learning exist, as well as in the North; a very slight acquaintance with the causes of the growth and decay of language would, if theory did not intervene, lead to a different and opposite conclusion. It is a well known fact that while North Malayala, or what now constitutes the Collectorates of Canara and Malabar, has long ceased to be governed by native rulers. and for a much longer time has had constant intercourse with foreigners of different European and Asiatic Nations; South Malayala, or Travancore has escaped foreign controul, together with all the attendant vicissitudes such changes never fail to produce, and in nothing more eminently than in a language. This is so obviously the case in all parts of this coast, whether North or South; that a Traveller either at Calicut or Quilon, which has long been occupied by Europeans and Native Regiments, will find a knowledge of Hindostanee, or Tamul to be quite as useful as that of the vernacular language.

With regard to the question as to where the language is spoken in its greatest purity, if reliance may be placed upon the opinions of those who have resided for some years in the country, and have long studied the subject; it would appear that the best Malayalim is spoken in the interior, all along the country adjoining the Ghauts both North and South: but it is also found that almost every place has a set of words and phrases peculiar to itself, nearly the whole of which are equally corrupt: in many instances Malayalim words appear to have under-

gone radical alterations by the elision or insertion of letters, caused probably, in the first instance by incorrect pronunciation: in other cases words are restricted to local significations, often the reverse of the sense in which they are generally received. In the Northern and Southern Extremities of Malayala, the dialects differ so materially as to make it difficult for the inhabitants of one part to converse intelligibly with those of the other.

The labours of European Missionaries during the last twenty years, have doubtless tended to improve this language; but with the exception of a work entitled Outlines of a Grammar of the Malayalim Language, printed while these Sheets were being prepared for the press; the only attempt at publishing a Malayalim Grammar was made, as long since as the year 1799, from notes presented to the compiler by a Romish Bishop.

That work, which has long been out of print, was from the nature of the circumstances under which it was published, necessarily defective, for without detracting from the merits either of the author or compiler; the notes, judging from the printed Copy, merely contained a sketch of Grammar. The first essay, apparently, of a tyro in the language: and from the statements of the compiler in the preface; it would appear, that owing to sickness, the work had to pass through several hands, some of those employed in it being totally unacquainted (as the work itself proves) with the Malayalim language.

With reference to the work now submitted, as it is the first full grammar ever published, it may be expected that some account should here be given of the principles upon which it is written, and of the sources from whence information has been derived. This reasonable expectation the Author now proceeds to satisfy by stating, that before he commenced to write this work he laid down for his guidance the following law, that as language is the medium of intelligible communication, so there must be certain rules or general principles by which the different forms of speech are regulated in order to their being enabled to convey the same ideas to different individuals; and that the province of grammar is not to give laws, or, as it is sometimes termed, to fix a language, but to develope and teach the Rules that are already fixed by the previously existing usuages of the language of which it professes to treat.

In preparing this work, besides the help derived from Native Books, the only assistance received has been from Native teachers and this merely extended to the elementary parts of the language, to corrections in Orthography, and to information as to whether the Malayalim examples were idiomatic and in general use.\*

When the Author had acquired sufficient knowledge of the language to form a Grammar for his own private use, he was solicited to prepare it for publication: when this was determined upon, no pains were spared to ren-

S

<sup>\*</sup> Here it may not be deemed irrelevant to warn the young student that he will in this respect have to labour under great disadvantages. If he put himself under the instruction of a mere common Malayalim teacher he will only acquire a style and language that will cause him to be despised. As to what, relatively speaking, may be termed good Malayalim Moonshees; they can in general give a tolerably fair insight into the principles of the Sanscrit language; but if the Student press them for explanations and reasons respecting the Malayalim he must take great care he is not taught to graft Malayalim and Tamul words on Sanscrit rules and idioms, and so spend his time to no purpose. A friend of mine, after studying for a long time to his own and his Moonshee's satisfaction, when he began to put his learning into practice found that he had just acquired enough to get laughed at, but not to be understood: he had laboured hard to store up a heterogeneous compound of Sanscrit and Malayalim that was intelligible to none but himself and his Moonshee.

der it both useful and acceptable. While travelling in different parts of the country in the prosecution of his more important duties as a Missionary, he has for several years carefully studied the language; comparing the provincialisms, and idiomatic *phrases* as spoken by different classes, and in different parts: noting or rejecting mere local or foreign expressions and, in short, endeavouring as much as possible to render the work a complete grammar of the vernacular language.

The different sheets when written out for the press underwent a strict examination by some of the Author's respected friends, to whom his thanks are in a special manner due, as their criticisms enabled him to correct many imperfections that had otherwise escaped notice.

The plan and style of this work have been regulated by the object that more particularly induced the writer to consent to its being published; this was two fold,

First, to assist strangers desirous of acquiring a knowledge of the Malayalim language.

Secondly and chiefly,\* to assist and encourage Native gentlemen acquainted with English to cultivate the study of their own beautiful language, with the ultimate view of promoting general education, in the vernacular tongue, through the means of Native agency.

To the learned European, who may have occasion to study Malayalim, this work, independent of the imperfections that attach to it as a mere grammar, may appear open to objection with respect to its arrangement and style.

In reply it is to be observed that the object of the Au-

<sup>\*</sup> But for this last motive, this Grammar would certainly never have appeared: the time it has taken, would have been devoted to writing Malayalim Books for the direct benefit of the people.

is

r-

n-

SS

S

er

N.

of

e,

y

thor has been to produce a grammar in which the genius of the language is especially attended to; to accomplish which, he has in many instances ventured to arrange his work upon an original plan: at the same time he freely acknowledges, that had this Grammar been written for Europeans only a different plan and style would have been adopted.

But knowing that most of the Natives, who may use this work, have acquired their knowledge of the principles of language, from English Grammars, and that they cannot be expected to be so patient of research as the European, whose mind has been more perfectly trained: the Author has, so far as the nature of the two languages will admit, followed the general arrangement of the more commonly received English Grammars; and to make the rules appear as obvious as possible; as well as to save the trouble of frequent reference to other pages, he has in many instances given a double set of examples, one in the Etymology, and the other (but much more copious) in the Syntax. This however, though tending to mar the perfection of the work will it is hoped, appear a beauty rather than a defect, in the eyes of him whose object is to learn and not to cavil.

In the Chapter on Etymology the compound words have been analized, and the principles pointed out by which the various combinations are formed.

The Syntax abounds with examples illustrative of the idiom of the language; and in the Chapter on the Particles especial care has been taken to exhibit the various senses in which words belonging to that important part of speech are used. This it is trusted will prove alike acceptable to every class of readers: pains having been

taken to notice them with especial reference to their corresponding terms in English phraseology.

Every first attempt to illustrate the principles of a foreign language must be obviously attended with peculiar difficulties: to expect that a work of this description, written under the circumstances already mentioned, will be altogether free from inaccuracies would be vain. In all essential respects the Author trusts it will not be found defective; of such an attempt it is unnecessary to say more, and he hopes it will be found, that truth does not require him to say less.

The Author desires to record his sincere thanks to Col. Cullen, British Resident at Travancore and Cochin, for the kind interest he has taken in this work, and for the promptness with which he lent his aid in procuring pecuniary assistance to carry it through the press.

All profits will be devoted to the advancement of education at the Church Missionary Station Mavelicara, near Quilon.

To the Eternal, Wise, and Beneficent God, the only living and Almighty Jehovah, who endowed his creature man with the faculties of speech and powers of reason that they might be used to his Glory; be praise and honour, for ever and ever. Amen.

# CONTENTS.

eir

on, ill In be ry th

to n, or

of

ly re on id

#### ORTHOGRAPY.

	T
Introductory Remarks	Page.
The Malayalim Letters	
Pronunciation of Letters.	ib.
Initial Vowels.	
Medial and Final Vowels.	A CONTRACTOR OF THE PARTY OF TH
Table of combination of Letters.	
Double Consonants.	11.
Compound Consonants.	12.
Final Consonants.	13.
Permutations of the Letters	14.
of the Vowels.	
of the Consonants.	
ETYMOLOGY.	
Of the Parts of Speech.	21.
The Particles.	ib.
The Nouns.	32.
Of Gender.	ib.
Of Number.	33.
Cases of Nouns.	36.
Declension of Nouns.	37.
Formation of Nouns.	
Of Pronouns.	48.
Personal Pronouns.	ib
Interrogative Pronouns.	51.
Demonstrative Pronouns.	52
Possessive Pronouns.	53
Relative Pronouns.	
Indeterminate Pronouns.	57.
Of the Verbs.	60.
Derivation of Verbs.	
Formation of the Tenses.	61.
Present Tense.	63

		Page.
	Past Tense	64.
	Formation of the Past Tense	ib.
	Divisions of the Past Tense	68.
	Past Progressive Tense	ib.
	Perfect Tense	70.
	Present Perfect Tense	ib.
	Pluperfect Tense	71.
	Future Tense.	ib.
	Imperative Mood.	72.
	Formation of the Imperative Mood.	ib.
	Infinitive Mood.	74.
	Indefinite Mood	76.
	Participles	ib.
	Verbal Nouns	77.
	Causal Verbs	81.
	Formation of Causal Verbs.	ib.
	Passive Verbs	83.
	Verbs Personal.	85.
	Defective Verbs.	86.
	Affirmative Verbs.	ib.
	Negative Verbs.	89.
	Verbs of Intensity	93.
A	djectives.	95.
	Formation of Adjectives	96.
	Formation of the Comparative Degree.	98.
	Formation of the Superlative Degree	99.
	Of the Numerals.	ib.
0	f the Adverbs	103.
	SYNTAX.	
G	eneral Remarks.	107.
	ouns in Apposition.	ib.
	Nominative Case.	108.
	Genitive Case.	110.
	Dative Case.	112.
	Accusative Case.	115.
	First Ablative Case	117.

	CON	TEN	TS						xv
									Page.
Second Ablative Case.				•					117.
Third Ablative Case					•	•			118.
Fourth Ablative Case.	•								120.
Vocative Case.	edi v								121.
The Particles.	•								122.
Of the Pronouns									161.
Personal Pronouns.									ib.
Interrogative Pronouns.									165.
Demonstrative Pronouns.									167.
Possessive Pronouns	YIE .								168.
Relative Pronouns.	•	•					-0		169.
Indeterminate Pronouns.	99.								170.
Of the Verbs									175.
Present Tense									176.
Past Tenses	. woll								178.
Future Tense									179.
Of two Negatives	1000			•					180.
Imperative Mood									181.
Indefinite Mood	•								183.
Infinitive Mood									184.
Verbs of Intensity.	90 10			0					195.
Of Adjectives									197.
Of the Comparative Degree	ee								198.
Of the Superlative Degree									199.
Of Adverbs									200.
	APP	ENI	OIX						
Of Accent									201.
Of Emphasis.									ib.
Of Versification	9 1102								ib.
Of Punctuation.									ib.
Figures of Speech.	Annual								202.
Division of Time.									205.
Of the Yugas									206.
Of Solar Time.	/								<i>ib</i> .
Of Lunar Time									210.
Specimens of Letters.									214.

ge. 34. ib. ib. 70. ib. iib.

ib.
4.

3.

#### ERRATA.

The Student is requested to make the following corrections.

Page.	Line.	
2	3	For so, read so.
5	22	preceeding read preceding.
6	10	Add, when prefixed to any consonant must be pro-
		nounced lt.
22	17	For repentence, read repentance.
28	23	these read that day.
29	16	— അവൻ ഇവനെ read ഇവൻ അവനെ.
32	10	——വെകുന്നു read വെകുന്നു.
34	8	preceeded read preceded.
	13	——take കൗർ read drop and add കരാർ.
	5 Note	——ends read end.
35		——are altered read is altered.
	24 Note	Whereas the Fourth, &c., read Whereas, as the
		Fourth, &c.
36	3 Note	——follow read follows.
39		After the second example read some few nouns ending
.ini		in of are declined like amod.
46	27	For by read be.
	30	—കത്തുക read കുത്തുക്കു.
Abb a	33	
47	8	not coming read not loving.
49	13	— നനിക read നിനകം.
	27	Read, hast thou not so commanded.
51	24	For അവൻ, അവർ read എവൻ, എവൾ.
54	24	femate read female.
000	28	
60	24	Add after root; there are one or two exceptions to this rule.
73	27	For that matter read this matter.
78	25	——Past Imperfect read Past Progressive.
80	9	——Past Imperfect read Past Progressive.
85	34	— വാടപ്പെടുന്നം, read വാടപ്പെടുന്നും.
87	13	After ചെയ്യിട്ടുണ്ടപ്പൊ, add ഇനി.
	27	$ ilde{For}$ പൊരണം, $read$ പൊരെണം.
98	19	After nominative, read or accusative.
155	28	For is read his.

#### GRAMMAR

OF THE

#### MALAYALIM LANGUAGE

ng

#### ORTHOGRAPHY.

- 1. Malayalim orthography treats of the nature and powers of letters: also of the various changes which they undergo in composition.
- 2. The Malayalim, like its sister dialects, is written from left to right.
- 3. For the convenience of the Student, who will require native assistance, the common method of arranging the Malayalim letters, is here adhered to, in preference to others that may be more strictly correct.
- 4. With the exception of three characters, the whole Malayalim Alphabet is taken from the Sanscrit; it is, in fact, the Sanscrit Alphabet, written in the Malayalim character but retaining the same order, power, and nearly the same sound as the Dēva-nāgari as used by the Brahmins of the present time.

#### THE ALPHABET.

5. The Malayalim letters are 53 in number: of these 16 are vowels, distinguished thus,

Short. 
$$\textcircled{m}$$
  $\check{a}$ ,  $\textcircled{m}$   $\check{i}$ ,  $\textcircled{m}$   $\check{i}$ ,  $\textcircled{m}$   $\check{u}$ ,  $\textcircled{m}$   $\check{i}$ ,  $\overset{1}{m}$   $\overset{$ 

6. The number of consonants are 37; of these 34 follow the order of the Sanscrit; thus:

- kha, and gha 63 nga. so ga, 5 GUTTURALS B ka, ഖ ow jha, 20 chha, ja, orn nya. 5 PALATALS 21 cha, 83 w dha, tha, w da, sm na. 5 CEREBRALS 0 S ta, w dha, m na. 5 DENTALS ta, ட tha. da, 0 വെ ba, B bha, a ma. 20 pha, 5 LABIALS  $\alpha \perp pa$ 0 ra, 21 la, al wa. 4 SEMI-VOWELS W ya, A sha, w sa, anh, asp. Anh ksha. co s'a, 4 SIBILANTS
- 7. The three remaining characters derived from an ancient Alphabet are g la,  $\circ$  ra, and g ra.
- 8. The above are the forms of the letters when they occur as initials; when used as medials or finals, some of them assume a different shape as will be hereafter explained.

#### OF PRONUNCIATION.

9. Nothing more under this head is intended than to give a general idea of the sound of the Malayalim letters; as in writing, it is quite impossible in most cases, to do more than this; many of the sounds can only be learned by paying strict attention to their pronunciation as uttered by an efficient teacher.

®0..... has the short sound of final a in Sophia.

®O.... has the sound of final a in papa.

m..... is similar to i in folio.

ംരം.... sometimes written ഈ is like i in pique.

 $\mathfrak{I}$ ...... has the sound of u in full.

ງໆ.... is like oo in fool.

8..... something like ru in rue.

g...... same sound but lengthened.

60 ..... something like our word loo.

600..... a similar sound but lengthened.

h.

et

a

		வு	like e and ey in end & they.
		ഐ	as ai in aisle.
		ß	like our short and long o in odd and ode.
		ഒൗ	like ou in out.
		അം	like am or rather um.
		അ 8	like $ah$ : the $h$ aspirated.
	1	ъ	has the sound of c in cane.
ds.		வ	something like ch in chord.
Gutturals.	1		like g in good.
But			as gh aspirated.
	1		like ng in ring.
	(	عا	sound like ch in church.
S			as the above but more forcibly.
Palatals.	1		like j in join.
Pal	1		as jha: an aspirate of the above.
	1	ഞ	like nya: y being a consonant.
	-		like our t; except that in pronouncing it, as well as
			with all the letters of this class, the tongue must
	-		be carried toward the back part of the roof of the
			mouth.
		0	same as the last but aspirated.
als			something like d.
Cerebrals.	1		same aspirated.
Ce	1		like l ) In both these cases the tip of the tongue
			like r must be raised higher and extended further
	1		back than when pronouncing the other let-
			ters of this class.
	(	ണ	like n.
	1	თ	something like t in tin. Great care is required in acquir-
	1		ing the sound of this character, which together with
			all letters of this class, is to be pronounced with
als.			the tongue placed between the teeth.
ent	1	டி	same as the above, but aspirated.
T			as d in dance.
	1		the same aspirated.
	(	m	

al..... like an English p as pa, an..... the same aspirated. ബ്.... as b in bud. B..... as bh strongly aspirated. W..... like y in yarn. Semi-Vowels.  $0 \dots as r soft.$ Very great attention is necessary to acquire the correct pronunciation of this character. வ...... like l in lane. Ol..... as w in wife. Many persons learning Malayalim give the Tamil sound of v to this letter which is incorrect. In pronouncing this character the tongue co...... like s'a. must be depressed so that the tip of it fall below the front teeth in the lower jaw. Sibilants. A..... like sh in shoe. m. ... like s in so. AS and pronounced by the Malabar Brahmins ksha, but in common, like cha strongly aspirated.

00 ..... something like h in hoop, but pronounced more forcibly. 0 ..... like r in rough.

10. There is another letter, of the same form as the dental  $\Omega$ , derived from the Tamil  $\delta U$ , which, though not introduced by the native teachers into their list of letters, nor even noticed by them, is of very extensive use in the language: and as the pronunciation of it is quite different to that of the dental  $\Omega$ , great care must be taken to distinguish it from that character.

11. With respect to the sound of the letters, in general, it is to be observed that in some cases they vary a little from the pronounciation given above; thus:

1st. The short vowel  $\mathfrak{SO}$ , contained in the consonants when followed by the letters  $\mathfrak{S}$ ,  $\mathfrak{SO}$ , and  $\mathfrak{SO}$  is pronounced something like e in label: but, in general, such is the case only when such letters close a word, or when such words are prefixed to others to form a compound word: thus,

പലർ many, pronounced pălěr, not pălăr.
മലർ roasted paddy, pronounced mălěr not mălăr.
മലർപൊടി flour of the above, pronounced mălěrpody.
മണൽ sand,—măněl not mănăl.
മണൽകുന്ന sand hill,—mănělkunna.
തിക്കായ moon,—tinkel not tinkal.
തിക്കളാള monday,—tinkelāricha.
കാരവൻ potter,—kušăněn.

ct.

ue

2nd. In very numerous instances when the first, or middle syllable of a word closes with one of the nasal letters, or with ob; and, in every case, when syllables, in any situation, are closed with o; the short vowel ©0, belonging to the preceding consonant, is pronounced like u in hull; thus,

നൽകാന്നു to grant, pronounced nulkunnu.

യനം wealth, " danum. ദൈവം God, " deywum. അവാംകാരം pride, " ahunkārum.

3rd. &, when beginning a word, is to be pronounced as directed in the table; when it occurs as a medial, very soft, something

<sup>1</sup> The short vowel on is inherent in every consonant except the finals; it being an invariable rule that every open consonant not followed by another vowel must be pronounced as if on were written after it: thus. Ba.

These are called finals, for the nature and use of which, see para: 17.

like gh; when doubled, very strong like kh. Great attention should be paid to this rule, as in many cases, the difference between Neuter, Active, and Causal Verbs, cannot be distinguished if this character be not correctly pronounced; thus &&& with the single &, signifies to be: with the double && it means to make.

4th.  $\infty$ , in the beginning of words, is to be pronounced as in the table: in the middle of words something like th: when doubled, like all double letters, very forcibly. When  $\infty$  is prefixed to the consonant 2, it is pronounced like lt; thus  $\infty$ 

5th. റ, when doubled, takes the sound of tt; as ആറ āră, River, ആറിതൻറ āttīnday.

6th. © Besides the pronunciation given to this character in the table, it is to be observed that when nasal letters occur in the middle of a word, this character, or rather the o, is often substituted for them. In such cases it must be pronounced like the letter which it represents.

7th. Consonants often combine, so as to form a syllable of themselves; in such cases all the consonants, except the one placed last in combination, drop their inherent vowel sounds, but retain and unite the consonantal sounds of the several letters of which the syllable is composed; and are to be pronounced according to the order in which the letters

For the further illustration of this subject I shall add the following examples of words written indifferently with the nasals of their own order, or with o; thus,

ടയെങ്കരം, വഞ്ചായം, വണ്ടായം, ചെന്താമര, അവേലം, ഒയാകരം, വാച്ചായം, വാടായം, ചെത്രാമര, അവേലം.

By reference to the arrangement of the letters, of the Alphabet; it will be seen that each of the first five classes has its own peculiar nasal letter. It is also to be observed that when a syllable in a word closes with a nasal letter and is followed by a consonant, the nasal letter ought to be changed to the nasal of the order to which the following consonant belongs: but the authority of custom, both in teaching and writing Malayalim, requires that, in most cases, the should be substituted for such nasal letters; although, as observed above, the sound of the nasal represented is retained: thus, and is pronounced Bunggy not Bunggy, because the sound of the nasal letter belonging to the order of gutturals is ng.

stand: that is, the sound of that letter placed first in the order of the combination is to be uttered first; thus,

Desprefixed to m is written and pronounced Do Kta.

A and S; thus, A. Shta.

ter,

B,

the

ike 80-4t-

ră,

in the tod

in he

ers

it ar

rd al

ed is al

8

d, m and m; my Rssa.

## OF THE VOWELS, INITIAL, MEDIAL, AND FINAL.

#### OF INITIALS.

12. The vowels, written in a former section, with the exception of 60, 60, and 803, are here denominated Initials, being used, in the form represented there, in the beginning of words only: thus;

Short vowels.	Long vowels.
അക്ഷരം, letter.	ത്രലസ്വം, faintness.
ల్లాస్తుం, will, desire.	ംരംഗപരൻ, God.
ocoro co, answer.	$\mathfrak{g}$ $\mathfrak{g}$ ා $\mathfrak{g}$ ා $\mathfrak{g}$ $\mathfrak{g}$ , $\mathfrak{g}$ , $\mathfrak{g}$
అ్రాం, debt.	e, seldom used as an initial.
എണ്ണ, oil.	പെയ്യം, riches.
65cho, camel.	ഒരുമായ്പ്പം, liberality, excellence.
ത്രംഗനാ, woman.	

## OF MEDIAL AND FINAL VOWELS.

13. Vowels, not initial, when joined to consonants, assume a different form, but retain their own sound, and are pronounced after the consonants to which they are attached: thus;

Initial.	Medial	4
	or Final.	
അ,		The short vowel @ being inherent in every
		consonant, except the finals, never appears but as
		an initial. When it is required as a medial or
		final, it is always understood to be included in
		the consonant that requires it, as and, papa.
জ্ঞে,		This mark, placed after the consonant, thus
		കാ, is called മീറലം Dirghum, as കാല Leg,
		പാട്ട Song.

	Medial	
Initial.	or Final.	the second of the second at the second
ഇ,		This mark, drawn over the consonant, thus sol is
		called വള്ളി Walli; as വില്ല Bow; പട്ടി Dog.
000,	<u> </u>	This mark, named and used like the last, is made
		by adding a circle to the top part of the foregoing
TANTAL	AMA di	mark; thus ി, ീ; ചിട്ട Receipt, പീടിക Shop.
වු,	3,	Affixed thus to &, and O, only; as &, O.
,	<u>ي</u> ,	Subscribed thus to $\mathcal{Q}$ , $\mathcal{Q}$ , $\mathcal{Z}$ , $\mathcal{Q}$ , $\mathcal{Z}$ , $\mathcal{Q}$ , $\mathcal{Z}$ , $\mathcal{Z}$ , $\mathcal{Z}$ , $\mathcal{Z}$ , $\mathcal{Z}$
,		Joined to the letters on, on, and their double
à Allena	ALA HALLE	letters, as 600, 00, etc.
,		Subscribed to all the rest; thus AJ, 63, QJ, F, etc.
£0, ·		Affixed thus to and on, only.
,	— <u>(3</u> ,	Subscribed thus to W, W, B, B, B, W,
		and (ag.
,		Joined to the letters son, on, and their double
	Annie de	letters: as 600, 00.
	©,	Subscribed to all the others, as al, \( \bar{\gamma} \), etc.
쯩,		Subscribed thus a, a, s, etc.
<b>69</b> ,	8,	Subscribed thus &, 2, 2, etc.
60,	en,	Placed after the consonant, as 250, C60, etc.
ഞ,		Placed as the last, thus കഞ, com, etc.
		Here, properly, ends this class of simple letters;
		though, for the reason before assigned, the whole
	Sees of the	16 characters have been ranged under the head
		of @2 & b, or vowels. The four following
		characters are compounds formed from the pre-
		ceeding letters; as,
ag),	6	This substitute for an, called Pulli, is prefixed
		to consonants, and pronounced short or long, as
		usage has fixed the sound of the word of which it
	as forte	makes a part; thus മെത്ത bed, ചെതം loss.4

<sup>4</sup> In an ancient Malayalim Alphabet, now nearly obselete, which appears to have been derived from an old Tamil Alphabet, of peculiar character, and used for writing title deeds and grants of land, there are two characters to distinguish the short and long 4; and it would tend to make this language more definite, and be of great assistance to learn-

log.

log.

ade

ible

etc.

(B)

ible

etc.

etc.

ers; hole ead ing

xed g, as hit

ap-

liar

are

end arn-

Initial.	Medial or Final.	Initial Carlinat
* out table	1500 bulles	an is an improper dipthong, taking the sound
	RHIDHOURS !	of e and ey in end and they; though commonly
		pronounced y. It is compounded of the and
		ഇ; thus തഥെതി from തഥ and ഇതി; തിരഞ്ഞെടുത്തു from തിരഞ്ഞ and എടുത്തും
ഐ,	66	These marks, called double pulli, when united to
-11-0/)	,	other letters are prefixed to the consonants; as
a es bour	BORN DO AL	പൈതൽ Boy, തൈലം Ointment.
		ഐ is a compound of ത്ര and എ; as തത്തെ
		വ; from തത്ര and എവ.
63,	6	The language, with respect to this letter, is also
		defective in having but one character to express
		the short and long o. Perhaps the following
		marks would be found as convenient as any to
		mark the distinction; for the initial and medial
		short o & & 6—2, as in the table: for the long
		initial 60, which is used by some few writers, for the long medial and final &—0: thus short
		initial and medial, 65%. Camel: 63001
		Branch. Long initial and medial, 630th
3		Drain: இகிறவும் Wrath.
		ഒ is a compound of ത്ര and ഉ; as പരൊപ
		കാരം; from പര and ഉപകാരം.
ഒൗ,	െ—ൗ,	This medial is placed right and left of the con-
		sonant; thus ഒകൗ, as ഒകൗശലം <i>craft</i> ,
	1	യൌവനം youth.
		ദൗ is a compound of അ and ഒ; thus തവൌ
		മനം, from തവ and ഒമനം.

ers; if something to answer the same purpose could be introduced into the present Alphabet. To adopt the old Malayalim character would require a change in the consonant to which the medial character must be annexed; but as this would not be desirable, perhaps the introduction of the following character &, used as the medial of long & in Tamil would be the least objectionable; thus arm, & almo. For this initial, I propose this character &: thus ARM Oil; ARM Malice, Backbiting.

Initial.	Medial	
1 moodo.	or Final.	
അം,		This final character, called @@@_1000,
		Anuswarum is added to consonants, and in this
	1 days	state invariably closes the syllable as a final 2;
	e Children	thus ദൈവം Deywum ; കാംഭം Kumbum.
(80° 8°	8.	This final, called and so wisergum, is placed
es barias a	de de la	after consonants; thus ക്ലൂട്ടോ Grief: it under-
na mineau	and mile of t	goes no alteration, always closes a syllable,
		and is the substitute for an when used as a
(0)0600	Combine of	final.

A Table exhibiting at one view, the Medial and Final Vowels, as used in a state of combination.

	kă	$k\bar{a}$	kĭ	$k\bar{i}$	kŭ .	$k\bar{u}$	krŭ	$kr\bar{u}$	klŭ	klū	ke	kai	ko	kow	kam	kah.
Ka	க	<b>ക</b> ာ၁	கி	கி	<del>6</del> 3	\$	8	\$	കര	കത	கை	வை	കൊ	കൌ	aho	<b>&amp;</b> 3
Kha	வ	ഖാ	ഖി	ഖി	പ	ഖൃ	வு	್ಷ	ഖഌ	ഖഞ	ഖെ	ഖൈ	ഖൊ	ഖൌ	ഖം	ഖഃ
Ga	S	ഗാ	ഗി	ഗീ	8	S	8	8	ഗഌ	ഗഞ	ရဟ	ഗൈ	ရဟာ	ഗൌ	So	S
Gha	موا	രലാ	ഘി	ഘീ	ज्ही	مول	न्धु	उन्ही	ഘഞ	ഘഞ	ବଦ୍ୟ	വൈല	ഘൊ	പെല്	വലം	0518
Nga	ങ	ങാ	ଙ୍ଗ	ଙ୍ଗୌ	ങ	ങ്	83	3	ങ്ങ	ങ്ഞ	ങെ	ഞൈ	ങൊ	ഞെ	ങം	638
Cha	या	دره	عا	اله	28	29	2	긜	ചഞ	ചഞ	ചെ	ചൈ	6213	ചെത	210	0.30
Chha	20	20)	ഛി	ഛി	50	(503)	29	200	ഛഌ	ഛഞ	ചെര	ചൈര	ചെരാ	ചെരൗ	200	203
Ja	25	830	<b>इ</b>	ક્ક્ષી	<b>B</b>	(85)	250	ESS (	2560	ജഞ	68%	രെജ	ജൊ	ജൌ	200	200
Jha	an	ത്താ	ത്നി	രധി	and a	ത്യ	ou)	ത്യ	ത്പഞ	ത്യഞ	രെഡ	രൈ	ഝെ	ഝൌ	ത്ധം	om s
Nya	673)	ഞാ	ഞി	ഞീ	ഞ്ഞ	ഞ്ഞ	ഞ	ഞ്ഞ	ഞ്ഞ	ഞഞ	ഞെ	രഞ	ഞൊ	ഞൌ	ഞം	670) 8
Ta	S	SO	डी	डी	ş	S	5	5	ടഞ	ടഞ	ดร	ดดร	ຄຣາ	ครฑ	So	\$8
Tha	0	00	റ	ଠା	8	8	9	9	୦୧୦	୦୧୭	റെ	റൈ	റൊ	െ	00	08
Da	w	cus	wi	nen	ny	ny	ay .	2	ഡഌ	സഞ	ഡെ	സൈ	ഡൊ	ลณฑ	w.	w:
Dha	no	con	ren	ren.	ng	ng	20	ري	ഢഞ	ഢഞ	ഡെ	ഡൈ	ഡൊ	ഡൌ	neo	nu s
Na	ണ	ണാ	ണി	ണി	ണ	ഞ	ಉ	ಟ್ಟ	ണഞ	ണഞ	ണെ	ണൈ	ഞൊ	ണൌ	em.	m 8
Ta	ത	താ	തി	തീ	@	@	9	9	ത്ത	തഞ	തെ	രെത	തൊ	തൌ	തം	തഃ
Tha	ட	ഥാ	டு	மி	10	4	5	65	ഥഌ	ഥഞ	டை	പൈ	ெம்	ഥൌ	மு	டு
Da	В	3)	ही	ദി	नि	3	3	63	<b>മ</b> ഞ	<b>ദ</b> ഞ	ദെ	ഒടെ	ദൊ	ടൌ	Bo	38
Dha	w	wo	w	wi	w	w	w	w	ധഌ	ധഞ	യെ	ഡൈ	ရယာ	ധൌ	$\omega_{\circ}$	ws
Na	m	w	നി	നീ	60	9	3	3	നഞ	നഞ	നെ	നൈ	നൊ	നൌ	m.	m:
Pa	2	ولـه	ما	ما	29	2	2	2	<u>പ</u> ഞ	പഞ	പെ	പൈ	പൊ	പൌ	210	218
Pha	വ	വാ	ഫി	ഫീ	വ	29	29	ಇ	ഫഌ	ഫഞ	ഫെ	ഫൈ	ഫൊ	ഫൌ	വം	208
Ba	ബ	<b>6573</b>	ബി	ബി	<b>ಟ್</b> ಗೆ	ബ്യ	ബ്	ബ്ല	ബ്ലൈ	ബഞ	6627	ബൈ	ബൊ	ബൈത	ബം	ബഃ
Bha	B	(S)	<u>ഭ</u> ി	ഭീ	2	G	3	B	ഭഌ	ഭഞ	ദെ	ରରଞ	ഭൊ	ഭൌ	Bo	38
Ma	0	00	<u>a</u>	മീ	2	3	9	9	മഞ	മഞ	മെ	മൈ	മൊ	മൌ	00	08
Ya	001	യാ	ത്വ	യി	की	ග්	8	89	യില	യഞ	യെ	യൈ	യൊ	യൌ	000	0018
Ra	0	00	രി	രീ	ത	(6)	9	69	രഌ	രഞ	രെ	ൈ	രൊ	രൌ	000	08
La	67	E73	اقا	ലീ	e	<b>ਦ</b> ਰ	3	립	ലര	ലത	ലെ	ലൈ	ലൊ	ലെത	ലം	818
Wa	101	(573)	വി	27	त्य	2	9	C)	വം	വഞ	വെ	വൈ	വൊ	വൌ	വം	078
S'a	S	coo	બી	ශී	8	(03)	8	83	රාගෙ	රුණ	ശെ	രൈ	ശൊ	ഗൌ	ശം	C9 8
Sha	291	cs c	92	By.	ज्य	2	जी	3	2700	250	ഷെ	ൈ	ഹ്മൊ	ഷൌ	ാഹം	8 20
Sa	m	mo	സി	സീ	w	mg	m	ಗ್ರ	സഌ	സഞ	സെ	സൈ	സൊ	സൌ	m.	m:
Ha	20	ഗാ	ഹി	വരി	ත	63	ಸ್ರ	ගී	വം	ന്ത	ഹെ	വൈര	ഹൊ	മെറൗ	ഹം	വാം
Ksha	821	crew c	कमा	(Lea	कन्त्र	ಹಾಕ್ಟ	ಹಿಳ್ಳ	ಹಿಚ್ಚ	ಹಿಸಿ100	ಕಾಗಾ	ക്ഷെ	കൈപ്പ	ക്ഷൊ	ക്ഷെത	01900	8 1200
La D-	9	මා	<b>B</b>	80	9	8	9	99	not used	not used	ളെ	ളൈ	ളൊ	<u>ଚ</u> େତ୍ର	වුං	මු 8
Ra D::	8	80	भी	की	8	& S	not used	not used	29	"	ഴെ	കൈ	ഴൊ	ഴെ	90	98
Ra	0	00	ी	බ	0	3	) "	79	"	55	റെ	റൈ	റൊ	റൌ	Oo	08

LA TENDER OF THE PERSON OF THE PERSON Tarabatana can Lead Lead Const. 00000 Con Con Conto Co Co Di Ogo Bar 1800 Con Co

# OF THE CONSONANTS, DOUBLE, COMPOUND, AND FINAL.

# OF THE DOUBLE CONSONANTS.

14 M	lost of the consonants are capable of reduplication;	thus
ക,	is doubled by adding this mark to the right	1
	side of the single &; as	
ഖ,	subscribes another al: sometimes a & is prefixed	1
	instead of the 61; but this, it is to be observed as	
	well as all reduplications of this kind, is according	
	to the rules of the Sanscrit: thus	ഖ റെക്കാം
SO,	takes another $\circ$ ; as	SS.
क्टा,	a or is prefixed to this letter; as	രംബം
ങ,	takes another 63; as,	ණ3. <b> </b>
عا,)	at ad desirate	(2)
ω, }	are reduplicated by this _ placed underneath; as	₹ 201.
വ, )	ware warms many more nous against sear entene	(2).
	Sometimes the 21 is doubled, thus	21.
	In writing the all is generally doubled; thus	മ്പ.
20,	takes a 21, sometimes a 20; as,	30 or 2000
<b>88</b> ,	takes another $\approx$ ; as,	Egg.
ow,	prefixes a 😂 ; thus	Sow.
ഞ,	annexes a second 600); as,	ഞ്ഞെ.
S,	takes another S underneath; as,	S
0,	takes a S thus;	<b>⑤</b> .
w,	takes another $\omega$ thus	Ry.
no,	the same; as,	w.
නු,	is doubled thus;	<u>66</u> .
ണ,	subscribes another on, thus	er.
on,	takes another (7); as,	ത്തം
ட்ட,	prefixes on thus,	ത്ഥ.
B,	takes another B; as,	3.
ω,		RU. 1
m,	affixes another $\gamma$ ; as,	m.

مل ،	subscribes another al; as,	ञ.
ബ,	the same; as,	韶.
	sometimes thus,	ബ്ബ.
ß,	is doubled thus,	g.
0,	takes another $\emptyset$ ; as,	22,
eJ,	is reduplicated by this mark subscribed; as	왕.
co,	subscribes another $\bigcirc$ ; as,	8.
25,	occasionally subscribes another &; as,	B.
m,	takes another on underneath; as,	88.
0,	takes another O; but, as before observed, it is	
	always in such a state of combination, to be con-	
	sidered and pronounced as tt, not r	00.

# OF THE COMPOUND CONSONANTS.

15. Some consonants combine with others of a different name; of these, a few change their form in the state of combination; and others retain their original shape.

The consonants that change their form when united with other consonants; are

1st. 0 & d. The letter 0 is changed into (), and d into (). In the former case the mark is affixed to the right side of a consonant, drawn underneath it from right to left, and pronounced after it; as & kra.

The other mark is placed over a consonant and pronounced before it; thus & rka.

2nd. A. This letter, in combination, assumes the form before mentioned, viz. , and is pronounced after the letter with which it unites; thus A and A, & kla.

3rd.  $\Omega$ . This character, united with other consonants, assumes this form  $\square$ , is postfixed to consonants, and pronounced after them; as  $\varpi$  and  $\Omega$ .  $\varpi$ .

4th. ல. In combination assumes this form \_\_\_\_\_\_, and is pronounced last; as க and ல, து kya.

5th. 60. This nasal unites with the first letter of its own order; thus 600 and 21, 6021 Ncha.

6th. O, o, and or unite with on; thus on Mpa or Npa.

7th. 63 unites with the first letter of its own order; thus, 63 and &; 39 Nha: A and & unite in the same manner.

8th. 9 and 21 unite thus, & Rcha.

9th. on and S thus, on Niha.

10th. m and B make m Nda.

11th. on and on, on Nta.

The remaining consonants, in combination, retain their original form; or in the very few cases where alterations take place, they are so trifling, as to prevent the possibility of mistaking the different characters; thus,

mand LD combine thus, mD. mand w, em. sand son, sand so

16th. Many of the consonants are tripled and compounded in various ways but this, after the explanations already given, will occasion the student no difficulty: the following examples will best illustrate this subject.

ബ്രൂഹാവ Brahma.

; of

hers

coll-

(1).

nant,
kra.
re it;

men-

nites;

s this

and and

unced

; thus

டுமுக்குளை His Excellency, the Teacher.

ഭസൂധൂളി Dust of Ashes.

സ്ഥാതന്ത്ര്യം Liberty.

20 or Conqueror of death; one of the names of Shewa.

#### OF THE FINAL CONSONANTS.

17. Some few of the consonants become, in certain cases, finals, i. e. they close a word, and can have no vowel affixed to them, or pronounced after them: when this occurs they undergo a little alteration in their form: as,

18. A table of consonants united with the letters ര, ർ, ല, വ, and

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> See the remarks on characters 6000, and 60008, para 13.

#### Kra etc.

#### Rka etc.

ക്പ്ഗ്ഘ്ങ്ച്ചും ജ് സ് ഞ്ട് ർ സ് സ് ന്റ് മ് വ് ന്പ് മാ ബ് ദ്മയില് വ്ശ്മ് സ് ഹ് ക്ഷ്ള്.

#### Kla.

SU

be

op

Sta

FO

dr

dec

wo.

of s

pro for

#### Kwa.

ഗിരിയും ഹിം ഡി യി ജൂപള് പോ. ഡിയി വിദിനിധി പി പി ബി ജി വെ യി വി ലി യിയി വി പ്രി ജി വി ജി ഡി ജി വ ഡി ഡി

#### Kya.

### ON THE PERMUTATIONS OF THE LETTERS.

19. There are, at present, very few native works in this language that can, either as it respects orthography or manner of writing, lay claim to the character of even tolerably good Malayalim. The native scholars, in general, affect a knowledge of the Sanscrit, and aim to show it in their works: for this purpose the poetic style is usually adopted; and to make up the number of their syllables, grammar, idiom, and sense are sacrificed; words and phrases are borrowed from the Sanscrit and Tamil languages; letters are added or omitted; words are transposed and made to run into each other, so that a great deal of what they write is mere high sounding jargon; and it requires much practice to understand that part of it which has a meaning.

But besides affectation of style, knavery has a large share in this mystifying art; the object being to keep the people in ignorance, and con-

sequently in dependance on the Brahmins, who for the most part are the authors, translators, and expounders of their writings.

20. But, though such a practice is worse than unnecessary, and cannot be too much deprecated, yet the nature of this language does, to a certain extent, require that changes should take place in the letters; and without exhausting the patience of the Student in noticing niceties that may be more easily learned by practice as they occur in the course of his studies; the following rules are submitted to assist him to ascertain how such changes are effected.

## PERMUTATION OF VOWELS.

21. In general it may be remarked that since initial vowels can only be used at the commencement of words, when any number of single words, beginning or closing with vowels, coalesce and form a compound word; these vowels require to be changed into their medial characters, or dropped altogether: sometimes, however, other letters are inserted; as സ്വായമല്ലാതെയുള്ള from സ്വായം തല്ലോതെ യ and ഉള്ള.

The rules for the permutations of the vowels are,

First. Of words ending in short ©. When a word ending with the open vowel sound of © is followed by another word that begins with © short; the first letter of the word to be affixed is dropped, and in this state the words coalesce; the last letter of the first word retaining its vowel sound; as

ഇരിക്കെണ്ടുന്നതാകുന്നു from ഇരിക്കെണ്ടുന്ന and അതാകുന്നു. കൊതമ്പുപ്പം from കൊതമ്പ, and അപ്പം.

Secondly. When a word ending in an open consonant is followed by any vowel except © short, the vowel sound of the final consonant is dropped,<sup>6</sup> and the initial vowel of the following word assumes its medial

42 CS

93

8

w

1 677 UNT

कि धु

guage

olars, their make

ificed; lages; into

nding which

mys-

<sup>6</sup> In native writings the above rule holds good in every case, but this is decidedly wrong, as such a practice, in some instances, confounds words, renders their meaning ambiguous, changes the powers of the letters, and causes them to be pronounced inaccurately: thus a native would write ഐഹിച്ചാർ, for ഐഹിച്ച, ആർ; but according to the former mode of spelling in this, as well as in similar instances, not only would the pronounciation be inaccurate, but the word itself may readily be confounded with the past tenses of verbs which, in their poetic works,

Wor

I

or c

in

cha

tot

isu

the ped

thus

form and coalesces with the consonant from which the vowel is removed;

അതാകുന്നു,	from	ത്ത	and	ത്തകുന്നു.
കൊച്ചാന,	77	കൊച്ച	79	ത്തനം
കാടില്ല്,	39	കാട	"	නුසු.
നമുക്കിപ്പൊർം,	99	നമുക്ക	"	ഇപ്പൊൾം.
അഞ്ചിട്ടിതടി,	59	രാത്വ	39	ംരംട്ടിതടി.
കൂരത്തുള്ള,	,,	<u>കൂ</u> രത്ത	22	වුණු.
കറത്തുപ്പ,	"	കുറുത്ത	37	9년.
തണപ്പുള്ളൂര,	"	തനപ്പുള്ള	99	ഊര.
ഇതുരുന്നു,	"	ഇത	22	ഊരുന്നു.
കൊച്ചെലി,	),	കൊച്ച	57 *	എലി.
എതെന്നു,	,,	എത	27	എന്നു.
നല്ലെകമത്വം,	"	mg	27	ഐകമത്വം.
അതൊത്തില്ല,	"	ത്ത	77	ഒത്തില്ല.
നല്ലൌക്ഷധി,	>>	med .	"	ഔഷധി.
The second secon				

Thirdly. When words, ending with long &O, are followed by &O, the &O, is sometimes changed into W; if it be &O, into WO; as

```
തെങ്ങായവിടെ ഉണ്ട, from തെങ്ങാ, and അവിടെ ഉണ്ട.
കടുവായടിച്ചു, "കടുവാ, "അടിച്ചു.
തുമ്പായാററിൽ വീണം, "തുമ്പാ, "ആററിൽ വീണം.
ആയാധം, "ആ, "ആധം.
```

Fourthly. When the last vowel of the first word is on, and the first word of the second on on, the last rule applies: as,

എഴതിയവൻ,	from	എഴതി,	and	അവൻ.
പെട്ടിയടച്ചു,	22	പെട്ടി,	"	അടച്ചു.
പെള്ളിയാഴ്ച്,	27	വെള്ളി,	"	ക്കു.
ജ്ഞാനിയായമകൻ	0, ,,	ജ്ഞാനി,	"	ത്തയ മകൻ.
മൊഹനിയാട്ടം,	"	മൊഹന്	1, ,,	ത്തുട്ടം.

Sometimes words that end in one and begin with one, are altered thus; the of of the first word is changed into and the one into its medial: as,

അധ്വാകാശം,	from	ആധി,	and	ത്തുകാശം.
അത്വാഗ്രഹം,	"	അതി,	"	യുന്നും.

frequently have a feminine termination, the form of which is the same with the one above: thus രാവണസഹൊടരിചിന്നെയും രച്ചകലനായകനൊട ചൊന്നാൾ Rawenen's sister spoke again to Regululenyyeken.

oved;

(BO),

mo.

d the

thus;

1: as,

same

Fifthly. If the last vowel of the word prefixed, and the first of the word to be added, end in go, the go of the first word remains, and for the second go, we with a medial go placed over it is inserted; as,

എഴുതിയിരിക്കുന്നവൻ, from എഴുതി and ഇരിക്കുന്നവൻ. നല്ലിയിരിക്കുന്നു, , നല്ലി ,, ഇരിക്കുന്നു.

If the first word ends in ON; the first of of the second word is omitted altogether; as,

പൊയിരിക്കുന്നു, from പോയി and ഇരിക്കുന്നു. ശ്രസ്വമായിരിക്കുന്നു, ശ്രസ്വമായി " ഇരിക്കുന്നു.

In many words of Sanscrit origin where the connecting letters are or one, both are rejected, and a medial long one placed over the last consonant of the first word; thus,

കവീന്ദ്രൻ, from കവി and ഇന്ദ്രൻ. യൊഗീശചൻ, ,, യോഗി ,, ംരംശചൻ.

Sixthly. In words where the last vowel of the preceding word ends in 2, and the first letter of the following word begins with 2, the 2 is changed into its medial and placed under a 2; and the words are then connected; as,

ശക്തിയുള്ള വൻ, from ശക്തി, w and ഉള്ളവൻ.

Sometimes the of the first word is dropped and a subscribed to the consonant to which the medial of the second word is added; thus,

അത്വത്തമം, from അതി and ഉത്തമം.

Seventhly. If the second word begins with 20, its medial with wis used as above; thus,

മുരളിയൂത്ത, from മുരളി and ഊത്തം. വഴിയൂട്ട, ,, വഴി ,, ഊട്ട.

Eighthly. Where the last letter of the word prefixed ends in 9, and the first letter of the second word begins with 9, the first vowel is dropped, and the medial of the 9 is placed over the last consonant of the first word to which the remaining letters of the second word are added; thus,

കുഴിച്ചിട്ടു, from കുഴിച്ച and ഇട്ടു. അറിയിച്ചിരിക്കുന്നു, ,, അറിയിച്ചു ,, ഇരിക്കുന്നു. Ninthly. Where the coalescing letters are both of, the second is changed into its medial and placed under a al, and in this state it is affixed to the first word; as,

Tenthly. 20 when beginning a word that is affixed to words ending in a vowel is, for the most part, changed into its medial, and written thus;

nin

dro

are

int

end

W is inserted in the last example, for the sake of euphony.

Eleventhly. In cases where words, beginning with the letter ag, are affixed to others ending in a vowel, the ag is changed into its medial and placed before the last consonant of the word prefixed, from which its own vowel has been previously removed; as,

Twelfthly. 63 annexed to another word ending in 600 or 60, is changed into its medial and coalesces thus;

മററാരുത്തൻ, from മററ and ഒരുത്തൻ. മുടന്തുനായൊരുമനുഷ്യൻ, ,, മുടന്തുനായ, ഒരു ,, മനുഷ്യൻ.

If the last consonant, of the word to be prefixed, be one of the final letters, it is changed into its corresponding initial with which the medial coalesces, as in the former case; thus,

കായ്യങ്ങളൊക്കെയും, from കായ്യങ്ങൾ and ഒക്കെയും. ജനങ്ങളൊരുമിച്ചുകൂടി, " ജനങ്ങൾ " ഒരുമിച്ച കൂടി.

63 is much in use, as the sign of interrogation; in such cases it never stands alone, but is changed into its medial and either coalesces with the last consonant of a word, or with a or or, which are then annexed to a word thus,

ചെയ്യുന്നുണ്ടാ? from ചെയ്യുന്നുണ്ട and ഒ. ചെയ്യുന്നുവൊ? " ചെയ്യുന്നു, വ " ഒ. അവൻ തന്നെയൊ? " അവൻ തന്നെ, യ " ഒ. Thirteenthly. 639 in combination is changed into its medial and used thus;

is af-

nding

thus;

g, are

nedial

which

റിറും

n.

non.

ou, is

mont.

Ally.

final

nedial

01

never

th the

sed to

33.

നാത്വായുള്ളൌഷധി, from നഞ്ചായുള്ള and ഔഷധി. ഭചങ്കരമായുള്ളൌവാഗ്നി, ,, ഭയങ്കരമായുള്ള ,, ഔവാഗ്നി.

Fourteenthly. Words ending with o, when prefixed to words beginning with 600, change the o into Q, and the 600 of the second word is dropped thus,

കായ്പ്രപ്പ, from കായ്യം and അട്ടു. സ്ഥലരപ്പ, ,, സ്ഥലം ,, അട്ലം

If @ and on be affixed to words ending with o, the o and on are dropped and and is changed into and; as,

പൊകുമ്പൊൾ, from പൊകും and അപ്പോൾ.

If the first letter of the annexed word begin with 600 it is changed into its medial; thus,

പൂണ്ണമായിട്ട, from പുണ്ണം and ആയിട്ട. പതിനാറാമാണ്ട, ,, പതിനാറാം ,, ആണ്ട.

If the first letter of the annexed word be m; thus,

കായ്യാമില്ല, from കായ്യം and ഇല്ല. കൊടമിട്ടു, ,, കൊടം ,, ഇട്ടു.

If the first letter of the second word be 5; thus,

സ്വസ്ഥമുള്ള, from സ്വസ്ഥം and ഉള്ള. മഹത്വമുള്ള, "മഹത്വം "ഉള്ള.

If the first letter of the second word be an; thus,

താനുമെങ്ങുംപൊയില്ല, from ഞാനും, എങ്ങും and പൊയില്ല. അതുമെതുമില്ല, ,, അതും, എതും ,, ഇല്ല. പറയുമെങ്കിൽ, ,, പറയും ,, എങ്കിൽ.

If the first letter of the second word begin with ഐ, ഒ or ഒൗ; thus, നാട്ടമൊഗ്പേയ്പ്പും, from നാടും and ഐപേയ്പ്പും. പറഞ്ഞതുമൊത്തു, , പറഞ്ഞതും ,, ഒത്തും അവന്നുമൌദായ്യ്യുന്നും, , അവന്നും, ഔദായ്യ്യ ,, ഉണ്ടം.

In many words, chiefly of Sanscrit origin, when the word to be prefixed ends in o, that character is dropped altogether; thus,

ഫലൂവാദകം, from ഫലം, മൂലം and ആദികം. ഭയപ്പെടുന്നു, , ഭയം ,, പെടുന്നു.

## PERMUTATIONS OF CONSONANTS.

22. The consonants chiefly affected by combination with other letters are the finals, which are changed into their initials when united to other letters; as,

SOI

pri

Ac

of

th

di

se:

CE

27 to 17 first owner when him is				
ആണം,	from	ത്തൺ	and	<u>o</u> .
തണുപ്പിപ്പാനായിട്ടു		യലെട്ടിട്ടാന	"	ത്രയുട്ടം
പലരും,	99	ൗലു	39	<b>ഉം</b> .
സ്കെനിച്ചാലും,	" "	സ്സെഹിച്ചാൽ	99	<u>5</u> 0.
അവളം,	22	അവശ	"	<u>o</u> .
അവനുമില്ല,	"	അവനം	"	නු <del>ද</del> .

23. In certain cases Sanscrit words, either whole or abbreviated, are put in the place of their corresponding Malayalim terms; thus  $\infty$  is often used for  $\infty$ , as  $\infty$  or  $\infty$ , for  $\infty$  or  $\infty$  being the Sanscrit, and  $\infty$  the Malayalim, word for good.

Sometimes the last letter of mode is dropped and 2 subscribed to the first letter as m: in this state it is prefixed to words; as,

ദൂർ bad, evil, is a Sanscrit word but commonly used for ചിത്ത, which is the Malayalim for bad.

When & coalesces with nouns, the first consonant of the noun is frequently doubled; as,

ടുക്കാഹം, from ദുർ and മൊഹം. 
$$\beta$$
മ്മയ്യാദ, " " , മയ്യാദ.

In some instances the word to be affixed remains unchanged; as,

കുബ്ഡി, from കൂർ and വെഡി.
The last letters of സത് and Ad are often changed into letters

The last letters of mod and 3d are often changed into letters corresponding in sound to the first letter of the word to be annexed; as,

സജ്ജനം,	from	wap	and	ജനം.
സന്മാഗ്ഗം,	94 6 31	9,	"	മാഗ്ഗം.
ഗാല്പ് ലം	,,	99	179	കൂലം.

കുസാമത്ഥ്വം,	from	' අති	and	സാമത്ഥ്യം.
	29	(* 6); (.o.lo.;	***	ശീചം.
ಕ್ಷಿಯಾಲಂ,	29.00	tono est	129	കാലം.
ഭക്രയതം,	"	"	"	പ്രയത്നം.

etters

d. are

is of-

mod

to the

which

un is

orres-

24. Other changes frequently take place in the consonants; but as some of them are too arbitrary to be reduced to rules, and others arise in forming the different parts of speech, they will be best understood if pointed out and explained when the different occasions that give rise to them may occur.

## ETYMOLOGY.

25. All the words, in the Malayalim language, are divided into six principal parts: viz. Particles, Nouns, Pronouns, Verbs, Adjectives, and Adverbs. The Preposition, or rather Postposition, Conjunction, and Interjection are included in the particle. There is no Article.

### PARTICLES.

- 26. As the particles are much used in the formation of the other parts of speech, it will be necessary to commence this part of the Grammar with the study of them.
- 27. In attempting to classify the Particles a difficulty arises in consequence of the same assemblage of letters forming, in different connexions, different parts of speech; but the following arrangement will show the senses in which they are most commonly used.
- 28. The following particles are derived from the Sancrit, and prefixed to nouns, and verbs derived from Sanscrit Nouns.
- 1st. . A preposition signifying forth, for, off; it also denotes, excess, etc.: as,

(a) 6036. The highest degree of joy; from (a) and 6036. Joy.

<sup>7</sup> Unless the numeral am one be excepted, which, in connexion with other words, is changed to am. In this latter case it occasionally answers to our indefinite article; as am mode madies am, a person is there. When our definite article occurs, the natives sometimes use the demonstrative pronouns mo, one, or paraphrastical expressions suited to the idiom of the language; as will be hereafter pointed out.

2nd. a.o. Sometimes in conposition signifies completeness, but it properly means, other, another, etc.; as,

]

ces

bac

thr

10

te

SI

പരലോകം, Another or the other world; from പര and ലൊകം world.

പരദേശി, Stranger; from പര and ടെഗി Countryman.

3rd. co. This particle, in composition, signifies completeness.

സംപൂണം or സമൂണ്ഠം complete, fulness; from സം and പു

4th. & Beyond, in point of time, place, and degree. In composition it often implies, very much, exceedingly, etc.; as,

അതിവെമന, The greatest pain; from അതി and വെമന Pain.

5th. പരി, About, around, also exceedingly etc.; as, പരിതാപം, Excessive sorrow: from പരി and താപം Sorrow.

6th. 18000, After, in point of place, time, or degree. In composition it often signifies, according to, in imitation of, behind, etc.; as,

ത്രനാപം, Repentence; from താനു and താപം, Grief. താരഗമനം, Walking after; from താനു and ഗമനം, Walk.

7th. തരു, Before, in time and place or opposite to; as, തരിമുഖമായിട്ട, Face to face; from തരി and മുഖം, Face.

8th. വി, in connexion, has different and opposite meanings. as, നാശം, Destruction, വിനാശം. Same meaning but more intense. വിരുപം, Shapelessness; from വി and രൂപം, Shape.

9th. ond or ono, in composition, gives a contrary meaning to words; as,

നിഭാഗ്വം, Misfortune; from നിർ and ഭാഗ്വം, Blessing, Luck. നിരാശ്രയം, Distrust, Destitution; } " " ആശ്രയം, Trust.

നിസ്റ്റാരം, Worthlessness; നിർ or നിസ ,, സാരം, { Essence, Importance. നിദ്യം, Fearlessness; ,, ,, ഭയം, Fear.

In the last example the 3 is doubled for the sake of sound.

In a few cases and renders words more intensive, and in such instances the first letter of the word affixed is, generally, doubled; as,

നില്പാസം, Constraint: from നിർ and ബസം, Bond, Tie. 10th. രോപ or താവ, implies privacy, and is often employed in a bad sense; as,

താപമാനം, Disgrace; from അപ and മാനം, Honor. അവകിത്തി, Infamy; " അവ " കിത്തി, Fame.

11th. @ in connexion signifies without, or privation; as,

ത്തസ്ത്വം, Falsehood; from അ and സ്ത്വം, Truth. അവിവാസം, Unbelief; " " വിവോസം, Faith. അന്വായം, Injustice; " " " സ്റ്റായം, Justice.

12th. (a), Again, against, for, back again. In composition it has three meanings.

First. as a particle of distribution: in this case it is affixed to the nominative case of nouns, and sometimes to other words; as,

മിവസംപ്രതി, Day by day. ആളാംപ്രതി, Person by person.

but it

10000

id and

ompo-

JBM

010.

sition

Valk.

e.

28,

ense.

ing to

Luck.

e,

ance.

Second. Prefixed to nouns it conveys the sense of reciprocity; as,

പ്രതിവാടി, Defendant; from വാദി Plaintiff. പ്രതൃത്തരം, Reply; , ഉത്തരം Answer.

Third. It governs the accusative case of nouns, in the sense of about, or concerning; as,

അവൻ എന്നെ പ്രതി ടുംബിച്ചു. He grieved about me.

29. The following particles, for the most part, serve to connect sentences; as,

1st. an \*\* That. An illative conjunction used to shew that the subject referred to is contained in the preceding sentence; as,

അവൻവരംഎന്ന അവർ പറഞ്ഞു They said that he would come.

This particle is sometimes prefixed to pronouns; as,

എന്നതിന്റെ ശെഷം, After that.

എന്നതകൊട്ടെ, By which, whereupon.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> For the further use of this and all other words of this class, see the Syntax of Particles.

2nd. ammoon, After that, in consequence of that. This word is compounded of amm that, and woon after.

sta

WO

foll

to o

of a

610

of .

Wa

wi

Wh

you

sen

6/2

all :

P

18 8

to

dec

6

to n

use(

nan

3rd. എന്നാൽ or എന്നാലും, But, nevertheless, etc. This word is compounded of എന്ന that and ആൽ if.

When it stands at the head of sentences, its use is, sometimes, to call attention to the subject that follows.

In many instances it is merely expletive.

This particle must be carefully distinguished from the ablative singular of the personal pronoun; the characters being alike in both: as,

amond But, amond by me.

4th. Anomoro. This particle is compounded of Anomoro What, and Anomoro but. When this word connects sentences, it signifies for. When it follows a neuter relative pronoun, it means thus, or as follows: as

അവൻ പറഞ്ഞെ എന്തെന്നാൽ, He spake as follows.

5th. എന്തകൊണ്ടെന്നാൽ, Because. Compounded of എന്ത what, കൊണ്ട by, and എന്നാൽ but.

6th. @@@@@@@@, @@@@@@, On account of which, by that. These particles are emphatic and generally signify for the very cause; in consequence of this or that particular thing. They are compounded of @@@, which is the past participle of the verb to be, @@ that and @@@@@@@ because, by which, &c.

7th. ആകരകാണ്ട, ആകയാൽ, Therefore, in consequence of which. These words are compounded of ആക, the verbal noun of ആ കോണു to be, കൊണ്ട by and ആൽ if. The w being inserted for the sake of euphony.

8th. anom, After, moreover, besides, etc. This particle is very often used merely to excite attention: sometimes in a variety of ways to which there is nothing analogous in the English language.

30. The particles used to designate the several cases of the nouns will be treated of under the head of Nouns. All the particles that remain to be noticed are affixed to or placed after the words to which they belong.

31. The following particles are connected with words in various ways;

lst. So is a connecting particle and means and, even, also. It never stands alone, but is affixed to the word to which it belongs; as,

ത്രവനും, from ത്രവൻ 
$$He$$
, and  $\mathfrak{D}$ ം. ത്രവകം  $She$ , ,  $\mathfrak{D}$ ം.

ord is

word

to call

ngular

What, es for.

ws: as

Musi

ich, by

e very

oundthat

nce of

f 600 d for

very ays to

s will

in to long.

ways;

When combined with negative sentences it corresponds to the English words neither, neither nor.

2nd. @@@ is the accusative singular of the reflective pronoun self, see para: 60 on the subject of personal pronouns; but used as a particle it follows nouns and pronouns in all cases and numbers; and is also affixed to other particles: in such connexions it signifies very, in truth, and words of a similar import; as,

ணைக் இடிக்கல். கண் பக்கை. I spake just so; or I spake in that very manner.

3rd. 63, Besides being the sign of interrogation, (see the permutation of vowels on this letter,) is often used to render words emphatic, or in the way of an appeal to the person addressed. It is always affixed to the word with which it is connected; or a alor of which is added to the word with which it coalesces; as, 6012, 6023, thus of along is it not so? i. e. you know it is so.

4th. എല്ലാ. A particle, of very common use, placed at the end of sentences to denote an undisputed matter of fact; as, ഇന്നലെ മഴ പെയ്യവലും, It rained yesterday. i. e. it is a fact with which we are all acquainted.

5th. 650, Until, as much as, as great as, as far as. This particle is affixed to the nominative and dative cases of nouns, to pronouns, and to the future tense of the indicative mood of verbs. It is sometimes declined; as, 63000000, 630000000.

6th. 200000, But, alone, only, solely, etc. This particle is affixed to nouns in all cases, and sometimes to other particles. It is sometimes used as a noun, and then means the whole, the entire thing.

32. The following particles, with a few exceptions hereafter to be named, are affixed to verbs or participles; as,

1st. an 95 ot, If, suppose that, in case that. This particle is affixed to any tense of a verb, or to other particles; thus,

in

to t

par

and

moi

3

tive

1

Tan

00

is u

2

(30)

aux

yalir

DS.

T

of n

അവൻ വരുന്നു എങ്കിൽ, If he come.

എന്നുവരികിൽ, ആയാൽ, ആൽ, often supply the place of എ ങ്കിൽ; as, അപ്രകാരമായാൽ, If it be so.

ത്തൽ, requires the past participle, as അവൻ വന്നാൽ, If he come.

2nd. anshedo, But, although, nevertheless, even if. When repeated in the two members of a sentence, it signifies either in the first, and or in the second.

It is a disjunctive particle, and usually placed after the past tense of a verb; sometimes after any tense; as,

അവൻ മരിഭ്രനായി പൊയി എങ്കിലും മാനം വിട്ടില്ല. Though he became poor, he did not lose his honor.

ചിലർ മെല്പൊട്ട പൊകുന്ന കൊമ്പുകൾ മുറിച്ചുകളയും എങ്കിലും അത കൂട കൂടെ ചെയ്യരുത.

Some will cut off the top branches; but that must not be often done.

3rd. ann \$\frac{1}{2}\$, After that, nevertheless, although. Often merely expletive. It is affixed to the past tense of verbs, and sometimes stands alone as a disjunctive particle.

4th. @Dejo, Although. This particle is always affixed to the past participle; as,

അവൻ അപ്രകാരം പറഞ്ഞാലും ഞാൻ അത ചെയ്യം. Although he may say so I will do it.

When this particle is repeated in the sentence the meaning is whether, or, if; as,

അവൻ വന്നാലും പൊയാലും നമുക്ക ഒന്നുമില്ല. It is nothing to me whether he come or go.

5th. @@60. This particle is always affixed to the past participle, and in that connexion signifies when, after; as,

രോപൻ വന്നാറെ കായ്യം പറഞ്ഞു. When he came he related the business. 6th. agam. This particle invariably requires a past participle and in this connexion signifies would have; as,

affixed

of an

If he

peated

ind or

nse of

one.

merely stands.

e past

hether,

ciple,

വരണനെ Would have come; from വന്ന and എന സംസാരിച്ചെനെ " " spoken; " സംസാരിച്ച " " കാത്തോന " " natched; " കാത്ത " " ശരണപ്പെട്ടെനെ " trusted; " ശരണപ്പെട്ട " " പൊയെനെ " " gone; " പൊയ " "

7th. (a) \$9000, According to. A particle of very common use affixed to the present or past participle. For the further use of this particle, see para 34: section 2nd.

8th. Soon as, immediately. Used like the last particle.

9th. 6 3000. This particle when affixed to nouns, generally of time and place denotes distribution; as,

മിവസംതൊറും, Every day; from മിവസം day. നഗരംതൊറും, City by city; ,, നഗരം city.

When affixed to the future tense of verbs, this particle signifies the more; as,

ഞാൻ അതിനെ അടിക്കുന്തൊറും ആധികമായിട്ട കരഞ്ഞു. The more I beat it the more it cried.

33. The following particles require nouns or pronouns in the nominative case; some few of them require other cases also; as,

Ist. മുതൽ, തുടങ്ങി, From, beginning with. മുതൽ is from the Tamil and signifies Beginning; തുടങ്ങി is the past participle of the verb തുടങ്ങി to begin; but used as a particle it corresponds to മുതൽ and is used indifferently with it.

Sometimes the particle മുതൽ receives the past participle of the verb തുകുന്നു; thus മുതചായ. തുടങ്ങി takes the present participle of the auxiliary verb ഉണ്ട, which is ഉള്ള, in the same sense; as, തുടങ്ങിയുള്ള.

ത്രേള് is a Sanscrit word, but now generally adopted into the Mala-yalim language. It has the same meaning as and is used for മുതലായ or തുടങ്ങയുള്ള.

When മുതചാന്, or തുടങ്ങിയുള്ള is affixed to the nominative case of nouns, the noun undergoes no change: when ത്രൂദി is used the nomi-

native case is abbreviated: and a noun or pronoun having reference to the first noun is added to the particle; as,

തെക്കമുതലായ പൃക്ഷങ്ങൾ The Teak and the rest of the Trees. വൃക്ഷാദികൾ, The Trees and the rest.

tive

corn

pre

nor

nor

4

thi

th

cas

re

OU

These phrases are idiomatic and intended to denote a whole class of anything: that which is considered the chief of the class is expressed, and മതലായ, തുടങ്ങിയുള്ള, or ആദി, with a noun or pronoun are affixed to designate the whole class in all its varieties; as,

സിംഹം മുതലായ gഗങ്ങൾം. The Lion and the rest of the Beasts.

Implying that the Lion is the chief among Beasts and that all other Beasts are included.

ത്രാമി മെവക്യം. Indra and the rest of the gods.

These phrases nearly correspond to the English expressions,

"All Beasts from the Lion downwards."

"All gods from Indra downwards."

2nd. വരെ, വരരക്ക, *Up to, as far as.* This particle is frequently used in the same sentence with മുതൽ; in which, as well in other cases, യൂം is added to it; as,

ത്തേ സമയം മുതൽ ഇത, or ംരം സമയം, വരെയും. From that time to this.

3rd. and is sometimes affixed to adverbs; as,

തന്നെ തൊട്ട, From that time. തന്ന, these.

അവർത്രന്നുതൊട്ടണ്ടൊന്നുസ്കൊകുലന്മാരായിതിന്നും. From that day they became firm friends, or united in love.

4th. അല്ലാതെ, ഇല്ലാതെ, ഒഴികെ, besides, but, in the sense of except.

താപ്പാതെ and ഇപ്പാതെ, are the verbal participles of the negative verbs താപ്പെ and ഇപ്പ. ഒഴികെ comes from the verb ഒഴിയുന്നു to avoid.

<sup>&</sup>lt;sup>9</sup> That the Student may be the better prepared to understand native writings, I have copied, without amending, several examples from their books, as in the present case, which is a quotation from a work called and one Puncha-Tantrum.

Used as particles these words require the nominative case; as, ംരം മനുപ്പുറ്റ് അല്ലാതെ ഇവിടെ ആരുമില്ല. There is no one here but this man.

കണ്ട is a mere expletive.

ace to

rees.

ass of

essed,

n are

easts.

other

ently cases,

se of

e of

ntive noid.

tive

rom

6th. പൊലെ, Like, equal to. This particle governs nouns in the nominative, accusative, and occasionally in other cases. When in the nominative, എന്ന must be inserted between the noun and പൊലെ. എന്ന is also required in most cases, but the accusative.

When an is used there is a slight difference in the meaning, but this is seldom observed; as,

അവൻ എന്ന പൊലെ ഇവൻ ചെയ്യു. He acted like him. അവൻ ഇവനെ പൊലെ ആകുന്നു. This is like him.

i. e. in person, condition, or circumstances.

7th. @@@s. For, for the purpose of, etc. This particle comes from the verb @@@come. It requires nouns in the nominative and dative cases; and is added to the infinitive of verbs.

8th. നിമിത്തം, നിമിത്തമായിട്ട, ഹെതുവായിട്ട. Though, for the sake of, on account of. With a very few exceptions these particles require the nominative case.

9th. @22 d. This particle, which is often repeated, corresponds to our words, one another, each other, together; etc.

It is used with the nominative case; as,

അവർ തമ്മിൽ തമ്മിൽ സംസാരിച്ച. They spake together.

34. The following particles require the genitive case of nouns, and pronouns; as,

ത്ത കായ്യത്തിന്റെ ശെഷം. After that affair.

600€ , is sometimes prefixed to nouns and pronouns, or stands

alone as an adjective, with the noun understood, and then signifies the rest, the remainder; as,

0

1

fron

1

3

1

600

case

2

inter

3

4

5

Acc

ges

106

and

acco

0

I

nou

pron

18

m

2

(60)

പത്ത തേളുകൾ അവിടെ നില്ലൂന്നുണ്ട: ശെഷം പെർ എല്ലാവരും പൊയ്യൂട്ടത്തു.

Ten persons are standing there: all the rest went away.

2nd. ( According to. This particle is used with nouns in the genitive, and sometimes in the nominative case: as first, with the genitive case abbreviated.

അവന്റെ ഇഷ്ടത്തിൻ പ്രചകാരം. According to his will. Second, with a nominative.

മയ്യാദ (പ്രകാരം. According to custom.

3rd. അട്ടക്കെ, അടുക്കൽ, അടുക്കലെക്കം, To, unto, near. All these particles, which come from the verb അടുക്കുന്ന to be near, require the genitive case.

4th. പററിൽ, പക്കൽ, By, with, are used in the same way; as, അവൻ രാം ആളിന്റെ പററിൽ അത കൊടുത്തയച്ചു.

He sent it by this person.

5th. പിന്നാലെ, After, behind; as, അവനെറെ പിന്നാലെ ചൊക. Go after him.

35. The following particles require the genitive or dative cases of nouns and pronouns; as,

1st. അരികെ, അരികിൽ, Near, by.

2nd. acono, Against, towards, opposite to. This particle comes from the word acono, straight, true, sincere.

3rd. psof of, Amongst. This is the ablative case of the word ps space: but used as a particle, it governs the genitive and dative cases of nouns.

4th. മെലെ, മീതെ, Over, above, upon.

5th. அவை, அவிகை, அவிக், Before, in the presence of.

6th. പിമെ, പിമ്പ്ൽ, പിറകിൽ, പിറകെ, Behind.

7th. கி. சி. சி. கி. Beneath, under.

8th. താഴെ, Below, under, down.

9th. msau, aaw, Between, midst.

10th. സമിപാ, സമിപത്ത, Near, by. These particles come from the word സമിപം, Nearness.

11th. 2,000, Around, about.

36. The following particles require the dative case, and in some instances other cases also; as,

1st. 6016, For. This word comes from the defective verb 6016, to be necessary. As a particle it invariably giverns the dative case, as,

ഇനിക്ക വെണ്ടി, For me.

2nd. © 6000, Within. This word comes from the noun © 600, interior. Used as a particle it corresponds to our preposition within.

3rd. ആയ്ലൊണ്ട, For, to.

4th. வக்ல, Instead of, for. From the verb வக்குள், to pour.

5th. തക്ക, തക്കവണം, ഒത്ത, ഒത്തവണം, ഒത്തപോലെ, According to, suitable to, so as, and a variety of similar meanings as suggested by the context.

തക്ക is a word implying suitablity.

ഒത്ത is the past participle of the verb ഒക്കുന്നു to be right, or equal. വണ്ണം is a noun, signifying Size, thickness.

വണ്ണം with the demonstrative ത്ര prefixed, which is vulgarly spelled and pronunced ഒര; as ഒരുപണ്ണം, is used as a particle signifying like, according to, literally of that size.

വണം is frequently affixed to pronouns with the same meaning; as, അതിൻവണം, According to, in like manner.

The above particles are affixed to nouns in the dative case, to verbal nouns, and to verbs in the infinitive mood, and future tense.

37. The following particles govern the accusative case of nouns and pronouns; as,

1st. and About, concerning. This word comes from the verb and to stick, to join. Used as a particle it governs the accusative case.

2nd. @302, About, concerning, of.

I these re the

es the

പെർ

uns in

th the

as,

ses of

omes

es of

Dei

4

Dei

of t

巴西

4

00

4

geno

4

geno

4

4

ed b

51

to th

(

be of

3rd. 6anors, With, by.

4th. 200, Than. A particle of comparison.

38. Particles requiring the ablative case of nouns ending in on.

1st. \$\overline{

അവൻ ആററിൽ കൂടി നടന്നു. He walked through the river.

കൂടി is generally confounded with കൂടെ, but this is not correct: കൂടെ requires the 2nd ablative *nith*; as,

ഞാൻ അവനൊട കൂടെ പൊയി. I went with him.

2nd. 6012 is the past participle of the verb 60163000 to lay; or place down. Used as a particle, it signifies among, as though, being there. It joins with nouns in the ablative, and with adverbs.

Sometimes it is used with the nominative, but in that case, and must be inserted between the noun and particle.

39. The following are the interjections in common use.

കഹ്മം, വാ കഹ്മം, Alas! Expressing horror.

(80) 600, Ah! alas! , grief, or astonishment.

©0 2, Ah! ,, wonder. ©0 8. Ah! ,, surprise.

കരാലും, Behold. Used to excite attention.

Besides the above more common forms; the heathen frequently express astonishment by repeating the names of their favorite Deities; thus column (a), Shewa-Shewa.

ശിവ ശിവ ഇനിക്ക വന്ന സംകടം ഇന്ന പ്രകാരം എന്ന പറപാൻ വഹിയ.

Shewa-Shewa the kind of affliction that happened to me cannot be described.

## ETYMOLOGY OF NOUNS.

40. To Malayalim Nouns belong, Gender, Number, and Case.

#### GENDER.

41. The genders are Masculine, Feminine, Common, and Neuter.

- 42. The names of men, and those denoting the male sex of Heathen Deities, are of the masculine gender; as, മനുപ്പുൻ, Man; വൈറവ് നൂൻ, Deywendren; വരുനൻ, Wărunen.
- 43. Names denoting the female sex of the human race and Heathen Deities, are of the feminine gender, as, ഭാഗ്ര, Wife; ഇന്ദ്രാണി, Indraney.

m, to

iver.

. <u>த</u>65

y; or

being

ma

xpress col

Mu

not be

ter.

- 44. Names signifying both male and female of the same species are of the common gender 10; as, പൈതൽ, Child; കൊഴ, Fowl; വെ
- 45. All other nouns are of the neuter gender; as, പത്ര, Cow; വക്ഷം, Tree; കപ്പ, Stone; നമ്മ, Goodness.
- 46. Nouns ending in ൻ, are, for the most part, of the masculine gender; as, വിഭവാൻ, A learned man; പത്രൻ, A son.
- 47. Nouns ending in ആ, ഇ, and ംരം, are generally of the feminine gender; as, കുറുകാ, Virgin; ഭഗവതി, Bagawaty; സ്ത്രീ, Woman.
- 48. Nouns ending in o, are always of the neuter gender; as, വച
- 49. The male and female of the same species are, sometimes, represented by a different word; as,

പൊത്ത, A he buffalo. എരുമ, A she buffalo. കാള, A bull. പത്ര, A cow.

50. Sometimes the genders are distinguished by prefixing a particle to the noun significative of male or female; as,

ത്രണ്ട്രൈതൽ, Boy. പെണ്ട്രൈൽ, Girl. പുവൻകൊഴി, Cock. പെടക്കൊഴി, Hen.

### NUMBER.

51. There are two Numbers; the Singular and Plural.

<sup>10</sup> When pronouns are used in reference to nouns of this kind, they must be of the gender to which the noun individually considered belongs; as, ആ പൈരൽ ഇവിടെ വന്നു; പ് ന്നെ, അവൻ, or അവൾ, പൊകയും ചെയ്യു.

That child came here, afterwards, he or she, according to the sex, went away.

52. The singular becomes plural thus,

1st. Nouns whose nominative singular ends in o, drop the o, and take

SINGULAR.

PLURAL.

pe

the

18 a

COI

tho

Stu

nun Wh

bot

illu

alik

Wher

lette

ഗ്രാമം, Village. ഗ്രാമങ്ങൾ, Villages. വസ്ത്രം, Garment. വസ്ത്രങ്ങൾ, Garments. രൊഗം, Disease. രൊഗങ്ങൾ, Diseases.

2nd. Nouns ending with the vowel sound of ®0, preceded by QJ, form their plural in three different ways; thus,

By changing വ into ക്കൾ; as, ത്രത്മാവ, ആതമാകൾ. By changing വ into ക്കറമാർ; as, രാജാവ, രാജാക്കറമാർ.

By adding கல், or ഉகல் 11, to வ; as, പ്രാവ, പ്രാവുകல்.

Such of these nouns as are of the masculine gender, usually take and for their plural; as,

SINGULAR.

രക്ഷിതാവ, ഭത്താവ, കത്താവ, പിതാവ, PLURAL.

രക്ഷിതാക്കന്മാർ. ഭത്താക്കന്മാർ. കത്താക്കന്മാർ. പിതാക്കന്മാർ.

In some instances either of the above forms may be used indifferently, but in general the plural is fixed to one; though no rule, without numerous exceptions, can be given on this subject.

3rd. Nouns, ending with the vowel sound of @o preceded by any other consonant than a, form their plural by adding &b, or 260 to the nominative case; as,

ത്തന, Elephant. ത്തേനകൾ, Elephants. വില്ല, Bow. വില്ലകൾ, Bows.

For the same reason many similar mistakes have crept into the language; thus for അതരകാണ്ട, the natives write and pronounce അതുരകാണം, for എതവകാരം, എതുവകാരം, &c.

<sup>11</sup> The nouns ending with the vowel sound of ™, that take Lad for their plural, are those whose last vowel is, for the most part, preceded by the letters ⊕, □, ⊨, and ≅; but the introduction of ⊇ appears to be owing to a loose manner of pronunciation; the principles of the language requiring the plurals of such words to ends in ⊕.

The exceptions to this rule are that some nouns, chiefly relating to persons, form their plural by adding മാർ to the singular; as, ഭായ്യ, 12 ഭായ്യമാർ.

4th. Malayalim nouns, whose nominative singular ends in 60, form their plural by adding & to the nominative case; as,

തുമ്പാ,	Hoe.	തുമ്പാകൾം.
വാ,	Mat.	പാകൾം.
കുടവാ,	Tiger.	കുടവാകൾ.

d take

y (2)

සාර

rently,

nume-

by any

add for

ceeded

to be

nguage

ne lan-

5th. Nouns ending in 60, 000, or 5, form their plural by adding

പ്രവൃത്തി,	Work.	പ്രവൃത്തികൾം.
സ്ത്രീ,	Woman.	സ്ത്രീകൾ.
ജനൂ,	Animal.	ജനുക്കൾ.

12 The singular of \$3\text{2} is said, by some, to end in \$3\text{0}\$, and that in all such cases the plural must be formed as above; as, \$3\text{2}0\text{2}0\text{3}, \$3\text{2}0\text{2}0\text{3}. This is a mistake, which few Malayalim Moonshees, from the very scanty knowledge they possess of the principles of grammar, would be able to correct, and therefore noticed here. It is however an error of no trifling magnitude, as it tends to confound the principles of the Sanscrit, with those of the Malayalim language; and, as a consequence, to lead the Student astray in an important branch of his studies. \$\frac{1}{2}0\text{2}0\text{3}0\text{3}0\text{3}0\text{3}0\text{3}0\text{3}0\text{3}0\text{3}0\text{3}0\text{3}0\text{3}0\text{4}0\text{5}0\te

SI	NGULAR.	P	LURAL.
Nom.	ഭായ്,	Nom.	ഭായ്യമാർം
Gen.	ഭായ്യയുടെ,	Gen.	ഭായ്യമാരുടെ
SIN	GULAR.	PL	URAL.
Nom.	വിള്ള.	Nom.	പിള്ളമാർ.
Gen.	പിള്ളയുടെ.	Gen.	പിള്ള മാരുടെ.

By these examples it will be seen that the above words are declined alike, both, in the singular and plural; the reason is because the orthography of such Sanscrit words are altered when they are adopted into the Malayalim language: Whereas, the Fourth rule will show, in cases where the nominative singular of Malayalim words ends with that letter is retained through all declensions; as,

SIN	GULAR.	to mariosal ov P	LURAL.
Nom.	മുങ്ങാം	Nom.	മൂങ്ങാകൾ.
Gen.	മുഞ്ചായുടെം	Gen.	മൂങ്ങാകളുടെ.

The exceptions, to this rule, are that in some few cases of nouns ending in 2, the plural is formed by adding 200 to the nominative singular: as,

Voc

tim

min

5

case

No

D

A

ls

21

000

nor

oth

exa

നമ്പൂരി, Malabar Brahmin. നമ്പൂരിമാർ.

Nouns ending in 2, sometimes form their plural by adding &602200 to the nominative singular; as,

முக, Teacher. முக்கைவி. புத, Prince. புதகைவி.

6th. Nouns ending in ot, and ⋄, form their plural by adding ₺, or oak ; as,

തൊൽ, Leather. തൊലുകൾം. വാൾം, Sword. വാളകൾം, or വാളകൾം.

The exceptions are, that some nouns ending in on, form their plural by dropping the on, and adding on a same is as,

പൈതൽ, Child. പൈതങ്ങൾം.

7th. Nouns ending in the form their plural by dropping to, and adding d, or (200d; thus,

දුකුෆ්, Messenger. දුක්. දුකුෆ්, Servant. දුකුලුබේ. കුණුෆ්, Thief Liar. සමුලුබේ.

The exceptions to this rule are that, in a few cases, 230 is added to the nominative singular; as,

മാൻ, Deer. മാനുകൾ. പെൻ, Louse. പെനുകൾ.

It is to be observed with respect to neuter nouns that, in very numerous instances, the plural form is not used, except in poetry. The noun being qualified by some other word in the sentence; as,

alors and alors. Ten Deer came.

# CASES OF NOUNS.

53. Malayalim nouns have eight cases, viz. the Nominative, Genitive, Dative, Accusative, and four Ablatives 13. To these may be added the

<sup>13</sup> It is usual among Native teachers of the Indian languages, to classify the cases of nouns by numbers; which, with very few exceptions, are arranged as follow;

Vocative, which however, is for the most part, like the accusative, sometimes like the nominative, and in a few instances, denoted by the termination 60, 000, or 60, as,

പത്രം, Oh Son! സ്ഥാമീ, Oh Lord, or Sir! ഭൈവരമ, Oh God!

54. The particles that, in combination with nouns, form the different cases, are as follows.

	SINGULAR.	PLURAL.
Nom.		( & b., & b., & b., d, 200, mond, & mond.
Gen.	നെറ, ഇൻറെ or ഉടെ.	ഉടെ.
Dat.	ന, ക്ക	ക്കം.
Acc.	എ, യെ.	എ.
1st Ab. by.	്ത്വൻ,	ആൽ.
2nd " with.	as.	es.
3rd ,, in.	ഇൽ.	නුක්.
4th " from.	ഇൽനിന്നു.	ഇൽനിന്നു.

- 55. Nouns whose nominatives end in o, drop that character; and add over, to which the above signs, beginning with sometime, are added for the different cases. To most other nouns the signs are added to the nominative in its full shape.
- 56. The letter al, or w, is often inserted for the sake of euphony: other slight changes also take place, which will be fully illustrated by the examples in the following chapter.

# DECLENSION OF NOUNS.

57. There are five declensions of nouns, distinguished by the ending of the nominative case.

1st.	Case, corresponds to the Nominative, as,	ടൈവം.
	Accusative	ദൈവത്തെ.
3rd.	Ablative by, with,	ദൈവത്താൽ.
	Dative to	രൈവത്തിന്നം
	Ablative from	ടൈവ ത്തിൽനിന്നും
6th.	Genitive of	ദൈവത്തിന്റെ.
		ദൈവത്തിൽ.
8th.	Vocative	ഒടെവരമം

A.V.,

ending

ar: as,

രാർ

». plural

nd ad-

added

noun

nitive,

clas-

The first has its nominative case ending in	Liblia orbaco.
— Second,	m.
- Third,	की, ठे०,
and nouns followed by the half sound 14 of	തര.
- Fourth has its nominative case ending in	ത്ത, ഇ, ംരം.
and nouns followed by the full sound of	അ.
- Fifth has its nominative case ending in	Hammad 1 2.

### FIRST DECLENSION.

## Paradigm of nouns ending in o.

#### SINGULAR.

N.	a tree,
G.	വൃക്ഷത്തിന്റെ, of a tree,
D.	വൃക്ഷത്തിന്നു, to a tree,
Ac.	വൃക്ഷത്തിനെ,—വൃക്ഷത്തെ, a tree,
1st Ab.	വൃക്ഷത്തിനാൽ,—വൃക്ഷത്താൽ, by a tree,
2nd ,,	വൃക്ഷത്തിനൊട, —വൃക്ഷത്തൊട, with a tree,
3rd ,,	വൃക്ഷത്തിൽ, in a tree,
4th ,,	വൃക്ഷത്തിൽനിന്നു, from a tree.

#### PLURAL.

let Th

she

the

N.	വൃക്ഷങ്ങൾം,	trees.
G.	വ്യക്ഷങ്ങളുടെ,	of trees.
D.	വ്യക്ഷങ്ങൾക്കു	to trees.
Ac.	വുക്ഷങ്ങളെ,	trees.
1st Ab.	വ്യക്ഷങ്ങളാൽ,	by trees.
2nd ,,	വൃക്ഷങ്ങളൊട,	with trees.
3rd ,,	വൃക്ഷങ്ങളിൽ,	in trees.
4th ,,	വൃക്ഷങ്ങളിൽനിന്നു,	from trees.

Though the vowel sound, of mo, is inherent in every consonant, but the finals; yet it is only half sounded in the last consonant of many words. This deviation from the general rule arises from three causes; first, in consequence of some letters having been mistaken for others; as in the case of the Initial and Final consonants: secondly, by attempting to retain the sound of words, derived from the Sanscrit, Tamil, and Teloogoo; as pronounced in those languages: and thirdly, from the loose manner in which the Malayalim is pronounced by the majority of the Natives. By long usage however the sounds of the words have

#### SECOND DECLENSION.

## Of nouns ending in ot.

m.

60. 60.

but

nany

ses;

ers;

mpt-

and

the

ty of

have

	SINGULAR.		PLURAL.
N.	പ്രതൻ,	a son.	പത്രന്മാർ.
G.	പത്രൻറെ,	a nett.	പത്രന്മാരുടെ.
D.	പത്രന്നു		പത്രന്മാക്കും.
Ac.	പത്രനെ,		പുത്രന്മാരെ.
1st Ab.	പത്രനാൽ,		പത്രന്മാരാൽ.
2nd ,,	പത്രനൊട,		പുത്രന്മാരൊട.
3rd ,,	പതനിൽ,		പത്രന്മാരിൽ.
4th ,,	പതധ്യമുധിസ	n.	പത്രന്മാരിൽനിന്നു.

An example of nouns in this declension whose plurals end in &.

	SINGULAR.	PLURAL.
N.	കൂട്ടക്കാരൻ, a companion.	കൂട്ടക്കാർ.
G.	കൂട്ടക്കാരന്റെ,	കൂട്ടക്കാരുടെ.
D.	കൂട്ടക്കാരന്നു,	കൂട്ടക്കാക്കം
Ac.	കൂട്ടക്കാരനെ,	കൂട്ടക്കാരെ.
1st Ab.	കൂട്ടക്കാരനാൽ,	കൂട്ടക്കാരാൽ.
2nd "	കൂട്ടക്കാരനൊട,	കൂട്ടക്കാരൊട.
3rd ,,	കൂട്ടക്കാരനിൽ,	കൂട്ടക്കാരിൽ.
4th ,,	കൂട്ടക്കാരനിൽനിന്നു.	കൂട്ടക്കാരിൽനിന്ന.

become fixed, and according to the different pronunciations of the last letter of the nominative case, oblique cases are obliged to be varied. This places a real obstacle in the way of the beginner; because he has not only to acquire the nice distinction between the half and full sound of m; but to learn also what oblique case is required for each word: thus, with the words agan; and a crow; the orthography of the last letter is the same in both; but custom has given half a vowel sound only to the last letter of the first word, and a full vowel sound to the last letter of the second: on this account the oblique cases must vary; as,

Nom. തൊക്ക. Gen. തൊകിനെർറം Gen. കാകായുടെ.

Until a Dictionary be formed pointing out the genitive case of each noun, this difficulty cannot be overcome without considerable labor; to lighten which, I recommend that the Student, with the help of his Moonshee, write down the nominative and genitive cases of all the nouns in the language that terminate with the vowel sound of one: then let him copy them all over carefully for five, or six times, and he will find the difficulty greatly diminished. The most ready way to fix words in the memory is to write them often upon paper.

4th ,,

# A GRAMMAR OF THE

### THIRD DECLENSION.

First, of nouns ending in ...

the

	Singular.	PLURAL.
N.	മതിൽ, a wall.	വതിലുകൾ, or മതിലകൾ.
G.	മതിലിന്റെ,	മതിലുകളുടെ.
D.	മതിലിന്നു	മതിലുകൾംക്കം.
Ac.	മതിലിനെ,	മതിലുകളെ.
1st Ab.	മതിലിനാൽ,—മതിലാൽ,	മതിലുകളാൽ.
2nd ,,	മതില്നൊട,—മതിലൊട,	മതിലുകളൊടം
3rd "	മതിലിൽ,	മതിലുകളിൽ.

മതിലുകളിൽനിന്നം.

Second, of nouns ending in &.

മതിലിൽനിന്നു.

	SINGULAR.		PLURAL.
N.	തെൾ,	a scorpion.	തെളുകൾം, or തെളുകൾം.
G.	തെളിന്റെറ,		തെള്കള്ടെ.
D.	തെളിന്നു,		തെളുകാരക്കം.
Ac.	തെളിനെ,		തെള്കളെ.
1st Ab.	തെളിനാൽ,		തെളുകളാൽ.
2nd ,,	തെളിനൊടു		തെളുകളൊടം
3rd ,,	തെളിൽ,		തെളുകളിൽ.
4th ,,	തെളിൽനിന്നു.		തെള്കളിൽനിന്നു.

Third, of nouns ending with the half sound of ...

	SINGULAR.		PLURAL.
N.	പ്രിതാവ,	a father.	പിതാക്കന്മാർ.
G.	പിതാവിന്റെ,	M	ചിതാക്കന്മാത <b>െട</b> ം
D.	പിതാവിന്നു,	ed	പിതാക്കന്മാക്കം.
Ac.	പിതാവിനെ,		പിതാക്കന്മാരെ.
1st Ab.	പിതാവിനാൽ,	id odt jud	പിതാക്കന്മാരാൽ.
2nd ,,	പിതാവിനൊട,		പിതാക്കന്മാരൊടം
3rd ,,	പിതാവിൽ,		പിതാക്കുന്മാരിൽ.
4th ,,	പിതാവിൽനിന്ന	our ail T	പിതാക്കന്മാരിൽനിന്നു.

Nouns of this declension, whose nominatives end in O, or S, double these letters in most of the oblique cases singular; as,

ത്തോ, River. Gen. ത്യാറിൻ. വീട, House. Gen. വീട്ടിൻെ.

In the plural these nouns are declined like ഒതെയം; thus, ത്തുവകയം,—വീടുകയം.

SINGULAR

12.00.

m.

### FOURT,H DECLENSION,

1st. Of nouns ending with the long vowel @O.

PLUBAL.

	DINGULAR.	I HURAM.
N.	കടുവാ, a tyger.	കുടുവാകൾം.
G.	കടുവായുടെ,	കടുവാകളുടെ.
D.	കടുവായ്ക്കു	കടുവാകൾക്കം.
Ac.	കടുവായെ,	കടുവാകുളെ.
1st Ab.	കുടവായാൽ,	കടുവാകളാൽ.
2nd ,,	കടുവായൊട,	കടുവാകളൊടം.
3rd ,,	കടുവായിൽ,	കടുവാകളിൽ.
4th ,,	കുവായിൽനിന്നു.	കടുവാകളിൽനിന്നും

# 2nd. Of nouns ending with on, or one.

	SINGULAR.		PLURAL.
N.	പന്നി, a	pig.	പന്നികൾം.
G.	പന്നിയുടെ,		പന്നികളുടെ.
D.	പന്നിക്കു		പന്നികൾക്കും.
Ac.	പന്നിയെ,		പന്നികളെ.
1st Ab.	പന്നിയാൽ,		പന്നികളാൽ.
2nd ,,	പന്നിയൊട,		പന്നികളൊടം
3rd ,,	പന്നിയിൽ,		പന്നികളിൽ.
4th ,,	പന്നിയിൽനിന്നു.		പന്നികളിൽനിന്നു.

# 3rd. Of nouns ending with the full sound of 80.

T Synt

ls

the a

is affi

5th letter

6th

Ru help (

	SINGULAR.	Plural.
	F.CHELLOOL HOLD	
N.	കുതിര, a horse.	കുതിരകൾം.
G.	കുതിരയുടെ,	കുതിരകളുടെ.
D.	കുതിരെക്കു	കുതിരക്യംക്കം.
Ac.	കുതിരയെ,	ക്രുതിരകളെ.
1st Ab.	കുതിരയാൽ,	കുതിരകളാൽ.
2nd ,,	കുതിരയൊടു	കുതിരകളൊടം
3rn "	കുതിരയിൽ,	കുതിരകളിൽ.
4th ,,	കുതിരയിൽനിന്നു.	കുതിരകളിൽനിന്നു.

## FIFTH DECLENSION.

# Of nouns ending in 2.

	SINGULAR.	PLURAL.
N.	പരം, a conv.	പശുക്കൾ.
G.	പശുവിനെറ,	പശുക്കളുടെ.
D.	പശുവിന്നു	പശുക്കൾക്കു.
Ac.	പശുവിനെ,	പശുക്കളെ
1st Ab.	പശുവിനാൽ,	പശുക്കളാൽ.
2nd ,,	പശുവിനൊട,	പശുക്കളൊട.
3rd ,,	പശുവിൽ,	പശുക്കളിൽ.
4th ,,	പശുവിൽനിന്നു.	പശുക്കളിൽനിന്നു.

Note.—Some of the oblique cases are subject to a few variations; thus,

2 or a tree.
വൃക്ഷത്തിനെറ,വൃക്ഷത്തിൻ,-വൃക്ഷത്തിലെ,വൃക്ഷ
ത്തിങ്കലെ, of, or in a tree.
വൃക്ഷത്തിന്ന,—വൃക്ഷത്തിലെക്ക,—വൃക്ഷത്തിങ്കലെക്ക
to, or unto a tree.
വൃക്ഷത്തിൽ,-വൃക്ഷത്തിങ്കൽ, in a tree.
വൃക്ഷത്തിൽനിന്നു,—വൃക്ഷത്തിങ്കൽനിന്നു, from a tree.

The use of these forms will be seen as the Student reads through the Syntax, but until he has acquired some knowledge of the language, they may be passed over.

## ON THE FORMATION OF THE NOUNS.

- 58. Besides the primitive nouns, as acon; mono, truth, &c: there are others formed in various ways; as,
- RULE I. Personal nouns, in common use, are formed by the help of the particle 2000, signifying an agent, affixed to neuter nouns; thus,
- lst. If the noun ends in o; the o is dropped, and the first letter of the adjunct is doubled; as, തൊട്ടം, a garden; തൊട്ടക്കാരന്, a gardener.
- 2nd. If the noun terminates in S, or O, these letters are doubled and the affix undergoes no change; as,

ചുമട, A burden. ചുമട്ടകാരൻ, A porter.

കയറ, Rope. കയററകാരൻ, Rope maker.

3rd. If the noun ends in ob; the ob is sometimes changed into its corresponding initial, and the first letter of the affix is doubled; as,

കാവൽ, Watch. കാവല്ലാരൻ, Watchman.

4th. If the noun terminates with the half sound of ©; the particle is affixed without any change; as,

പല്ല, Grass. പല്ലകാരൻ, Grasscutter.

5th. In most other cases, the noun remains unaltered; but the first letter of the affix is doubled; as,

കുതിര, Horse. കുതിരക്കാരൻ, Horse-keeper.

തുമ്പാ, Hoe. തുമ്പാക്കാരൻ, Digger.

കൂലി, Fare, Hire. കൂലിക്കാരൻ. Labourer.

6th. The feminine, of the above nouns, is formed by adding കാര ത്തി, sometimes കാരി, instead of കാരൻ. In other respects the same rules apply to both genders; as,

വെലക്കാരി, Workwoman.

s; thus,

a tree.

തേടിച്ചത്തിക്കാരത്തി, Female sweeper.

RULE II. Some nouns, of the above description, are formed by the help of the last letter of the personal pronoun @almb. In such cases

the last letter, sometimes the last syllable, of the noun is dropped and roaffixed to the remainder of the word; as,

word

sits;

M.

QR

few o

Sin;

Son?

use th

Rui

nouns,

الم

n

is Sans

20

RUL

by the

viated

99

200

00

98

20

Some the last

the abst

കളാം, Falsehood, Theft. കളാൻ, Thief, Liar. അഗുഭാം, Uncleanness. അഗുഭാൻ, Unclean, Unholy (man.) ടൊപ്പത്വം, Folly. ടൊപ്പൻ, Fool. നീചതാം. Vileness. നീചൻ, Vile (man.)

The feminine, of many of these words, is formed by adding ഇ, instead of ൻ, കളുൻ,-കള്ളി: ഒടാക്കൻ,-ഒടാകി.

Others are formed by the help of a participle and feminine pronoun: as, തേശുഭാൻ,-താശുഭവിയുള്ളവാം.

In a few cases of words, derived from the Sanscrit, the Sanscrit termination of the feminine is retained; as,

From നീചതചം, comes നീചാ, A vile woman. " ദുപ്പുത, " ദുപ്പുത, Bad woman.

RULE III. A few nouns, ending with the vowel sound of @?, take the termination ?, without any abbreviation, or change of the letters; as,

വയസ്സ, Age. വയസ്റ്റൻ, Aged man. മൂല്ല, Ripeness. മൂല്പൻ, Old man.

RULE IV. Many nouns ending in o, are made personal by EDA. In these cases, the o is dropped, and to render the pronunciation smooth, a a is inserted between the noun and affix. Nouns of this kind that end in pretain all their letters and take a between the noun and affix; as,

രശേയ്യം, Valour. ട്രൌയ്യവാൻ, Valiant (man.) ഭാഗ്വം, Blessedness, Luck. ഭാഗ്വവാൻ, Happy, ,, ശക്തി, Strength. ശക്തിമാൻ, Strong, ,, ബൂഡി, Sense; Prudence. ബുഡിമാൻ, Sensible, ,,

Feminine nouns are made from masculines that end in and, by dropping som, and adding on; as,

ശൌയ്യവാൻ,-ശൌയ്യവതി. ഭാഗ്വവാൻ,-ഭാഗ്വവതി.

Nouns ending in മാറർ, usually make the feminine with the participle and pronoun; as, വുഡിയുള്ളവരം. In the same way may be made feminine nouns from those ending in വാറർ; as, ഭാഗുകളവരം.

RULE V. A few nouns ending in e, drop the e and take the Sanscrit

word സ്ഥൻ; which literally means ഇരിക്കുന്നവൻ, He who is; or sits; as,

സ്വറ്റം, Heaven. സ്വറ്റ് സ്ഥൻ Heavenly one, or He who is in heaven. മപ്പോം, Middle. മപ്പോസ്ഥൻ Mediator.

RULE VI. Some words of this class omit o, and add on, which, in a few cases, denote both Masculine and Feminine Gender; as alone sin; alone, Sin; alone, whether male or female, source, Wisdom; source, Wise person; but in most instances of this kind, it is better to use the form made with the participle and pronoun for the feminine; as,

ജ്ഞാനമുള്ള വാർം, A wise woman.

RULE VII. Other words of the same class are formed from neuter nouns, and the Sanscrit word (2021); and some few by (302); as,

പരാക്രമം,	Renown.	പരാക്രമശാലി,	Mighty man
നീതി,	Justice.	നീതിശാചി,	Just man.
തെര,	Carriage.	തെരാളി,	Coachman.
പട,	War.	പടയാളി,	Soldier.
ഇരപ്പ.	Beggary.	ഇരപ്പാളി,	Beggar.

The feminine of such words are variously formed; as,

നീതിശാലിനി or നിതിയുള്ളവരം, Just woman. The first form is Sanscrit though now adapted into the Malayalim Language.

ഇരപ്പാളി. Signifies Male or Female Beggar.

Rule VIII. A few nouns denoting character, or quality, are formed by the aid of solo affixed to words; in which case they are either abbreviated or not, according to the description of the words prefixed; as,

ഒദെവം,	God.	ടൈവത്വം,	Godhead.
മനുഷ്യൻ,	Man.	മന്ദ്രക്കുത്വം,	Manhood.
രാജാവ,	King.	രാജത്വം,	Regal Dominion.
98,	Soft.	වුදිත_10,	Softness.
घाट्य,	Light.	ലംല്ത്വം,	Lightness, wanting weight.

Some words of this class are formed from abstract nouns by omitting the last letter of the noun and adding  $\sigma$ ; as from  $\omega_{\infty}$ , Holiness in the abstract, comes  $\omega_{\infty}$ , the character or quality of holiness.

(man.)

and m

oun: as,

instead

it termi-

m, take tters; as,

smooth, ind that

affix; as,

nont, by

on. participle be made

de. Sanscrit Rule IX. Many abstract nouns are made by the help of added to adjectives; in which case the adjective is abbreviated; as,

310

are d

4th

9m

Fro

1)

RULI

pronou

Pres

Past

Perso

Negat

as above

its last ]

Negat

വലിയ, Great. വലിപ്പം, Greatness. പെതത്ത, Many. പെതപ്പം, Numerousness. കടുത്ത, Hard. കടുപ്പം, Hardness. ചെറിയ, Small. ചെറുപ്പം, Smallness.

RULE X. Privation, or contrariety, is denoted by prefixing the letter to nouns; or affixing the particle 6.5, signifying loss; from the verb 6.5 cm to lose, spoil, &c. In the same sense 2.2%, softened down from 220%, a verbal noun from the imperfect negative verb 22; not to have, or to be; and 692% signifying waste, decay, are affixed to words; as,

അശുസത, Unholiness; from അ and ശുസത, Holiness. പ്രാപ്പികെട, Disability; "കെട "പ്രാപ്പി, Ability. സ്റ്റെഹമില്ലായൂ, Uncharitableness; " ഇല്ലായൂ, സ്റ്റെഹം, Love. മാനക്ഷയം, Disrepute; "ക്ഷയം, മാനം, Honor.

Rule XI. Many nouns are formed from Verbs and Participles the nature of which, will be more clearly understood, when the Student has made himself acquainted with the verbs; but for the sake of easy reference the formation of such nouns will be here pointed out; thus,

Neuter verbal nouns are formed from the present tense of verbs.

1st. By dropping the last syllable and from verbs that end in

Present Tense. Verbal Noun. സ്റ്റേഹിക്കുന്നം, To love. സ്റ്റേഹിക്ക, Love or Loving. വായിക്കുന്നം, To read. വായിക്ക, Reading.

2nd. If there by no & in the present tense, the last consonant is dropped, and a single & added; as,

Present Tense. Verbal Noun. കുത്തുന്നു, To pierce, stab. കത്തുക, A stabbing. മാനൂന്നു, To scratch. മാനൂക, A scratching.

In a few instances, nouns are made from the last class of verbs, by dropping occo, and adding och; as,

Present Tense. Verbal Noun. വരുന്നു, To come. വരിക, A coming. added

ne letter rom the softened

ve verb

cay, are Holiness. Ability. Love.

iples the dent has reference

Honor.

bs. t end in

oving.

sonant is

g. ing. verbs, by

3rd. If the present tense ends in amo; the latter w and som, are dropped; and a single & added to the remainder of the word; as,

> Present Tense. Verbal Noun. ചെയ്യന്നു, To do. asy, A doing. എയ്യുന്നം, To shoot arrows. A shooting.

Negative nouns, of the above description, are formed by dropping om of the present indicative, and adding coop, or coop; as,

From സ്കെഹിക്കുന്നു, comes സ്കെഹിക്കായ്യു, A not coming.

കുത്തുന്നു, കുത്തായ്യും A not stabbing. വരുന്നു, വരായും 99

A not coming.

ചെയ്യുന്നു, ചെതിാക്ക് A not doing.

RULE XII. Personal nouns are formed from the participles by adding the pronouns @alm He, @all She, @all It; and their plurals: thus,

Present Participle. MS&BM, Walking.

Personal Noun, Mas. and Fem. singular (നടക്കുന്നവൻ or വൾ. He or She who walks.

Neuter msæmmon, It which walks.

Mas. and Fem. plural. Ms&mald, They who walk. Neuter msama, They which walk.

Past Participle. msm, Walked.

77

Personal Noun, Mas. and Fem. singular mscmalo, or allo. He or She who walked.

Mas. and Fem. plural. MSMOLID, They who walked.

Neuter. msmal, They which walked.

Negatives, of this class of words are formed by adding the pronouns as above to the negative participle, from which and has been removed and its last letter m doubled; as,

Negative participle present. ms anon, Not walking.

Personal Noun, Mas. and Fem. sing. (നടക്കാത്തവൻ or വർം. He or she not walking. " Neuter. " MSക്കാത്തത, It not walking. " Mas. and Fem. plu. (നടക്കാത്തവർ, They not walking. (നടക്കാത്തവ, Neuter.

" They not walking,

Th

etc., l rejecte

m

singul

if an

use th

2nd

N.

G.

D. Ac. 1st 2nd 3rd 4th

Then
number
ors of v
To say

form m

This

Sanscrit

The paddressing to men,

Negative Past Participle. നടക്കാത്ത, Not walked. " Personal Noun. നടക്കാത്തവൻ. He who did not walk. For the formation of other nouns, see para 76.

## ETYMOLOGY OF PRONOUNS.

59. Malayalim Pronouns are Personal, Interrogative, and Demonstrative. Those forms of speech which correspond to the English Possessive, Relative, and Indeterminate Pronouns, are made up in a variety of ways, which will be explained when those subjects come under consideration.

## OF PERSONAL PRONOUNS.

60. The Personal Pronouns are ഞാൻ I; നി Thou; താൻ Self; അവൻ He; അവർ She; അത It; with their plurals.

1st. 60000 I, Masculine and Feminine, is thus declined.

	SINGULAR.	Plural.			
N.	lewoup,	I,	ത്രങ്ങൾ,	we.	
G.	എന്റെ,	of me,	ഞങ്ങളുടെ,	of us.	
D.	ഇനിക്കു	to me,	ഞങ്ങൾക്കു,	to us.	
Ac.	എന്നെ,	me,	തെങ്ങളെ,	us.	
1st Ab.	എന്നാൽ,	by me,	ഞങ്ങളാൽ,	by us.	
2nd ,,	എന്നൊട,	with me,	ഞങ്ങളൊടു	with us.	
3rd ,,	എന്നിൽ,		ഞങ്ങളിൽ,	in us.	
4th ,,	എന്നിൽനിന്നു,	from me.	തെങ്ങളിൽനി <b>ന</b>	from us.	

The above form of the plural can only be used in speaking of ourselves as distinct from some of the party spoken to, or of; or as part of a whole company: thus, if three persons were together, and one of them say 600 601065, Let us go: it would imply that two only were to go.

When the party spoken to, or of, are associated with us in the performance of any thing; or if one or more individuals speak about some matter in which all persons of the same class, whether present or absent, are concerned, the form of the plural is thus,

N.	(m)0,	we,	1st Ab.	mæsorb,	by us,
G.	നമ്മുടെ,	of us,	2nd ,,	നമ്മൊട,	with us,
D.	നമുക്കു,	to us,	3rd ,,	നമ്മിൽ,	in us,
Ac.	നമ്മെ,	us,	4th ,,	നമ്മിൽനിന്നു,	from us.

There is another form of this pronoun written mand, manges etc., but this, though of very common use, is improper and ought to be rejected.

mos, with its oblique cases many singular of distinction by the higher classes instead of smooth, etc.; and if an inferior speak to a superior, about the property of the latter, he will use the same form; as,

അത നമ്മുടെ വക ആകുന്നു, lit. That is our property.

2nd. on Thou Mas. and Fem. declined.

SINGULAR.			PLURAL.	
N.	നീ,	Thou,	നിങ്ങൾ,	You,
G.	നിൻെറു	of thee,	നിങ്ങളുടെ,	of you,
D.	നനിക്കു	to thee,	നിങ്ങ്യംക്കു	to you,
Ac.	നിന്നെ,	thee,	നിങ്ങളെ,	you,
1st Ab.	നിന്നാൽ,	by thee,	നിങ്ങളാൽ,	by you,
2nd ,,	നിന്നൊട,	with thee,	നിങ്ങളൊട,	with you,
3rd ,,	നിന്നിൽ,	in thee,	നിങ്ങളിൽ,	in you,
4th "	നിന്നിൽനിന്നു,	from thee.	നിങ്ങളിൽനിന്ന	from you.

There is a curious anomaly connected with the use of the singular number of this pronoun; viz. that while it is never used except to inferiors of very low degree, it is the only form used in reference to the Deity. To say to a respectable man,

നീ അപ്രകാരം കല്പിച്ചിട്ടില്ലയൊ?

Have you not so commanded? would be a gross insult: but this form must be used in addressing the Supreme Being: as,

ഭൈവമെ നീ അപ്രകാരം കല്പിച്ചിട്ടില്ലയൊho

This mode of addressing the Deity is in accordance with the laws of the Sanscrit Language; from which it has, doubtlessly, been borrowed

The plural form of the above pronoun is used for the singular when addressing females in the middle ranks of life: sometimes it is used to men.

H

walk.

emonstraossessive, of ways, eration.

nh Self;

of us.
to us.
us.
by us.

with us.
in us.
fromus.
ourselves
a whole

say 600 were to go. e performme matter

by us, with us,

bsent, are

in us, from us. The following forms are used for the vocative cases of the above pronouns.

To persons of inferior degree, for the masculine singular, anso: feminine ans), for both sexes of. As a greater mark of respect anso is sometimes used for the masculine gender among persons of this class.

Among all, but the upper classes and Sircar Officers, Merzo is used for the plural Masculine and Feminine.

to Sircar Officers of all classes except Brahmins; these are called MLO Swāmy: but this and similar terms, being both servile and degrading, ought not to be used by Europeans. It is safer, quite as agreeable to the idiom of the Language, as well as most respectful, to address persons of rank or influence in the third person, or by their title or office: as,

രാജാവ വന്നാൽ കൊള്ളാം; or രാജാവ വന്നാലും. Will the Rajah be pleased to come: for will you, &c. കായ്യക്കാരൻ വരുമൊ? Will the Tahsildar come?

3rd. morn self, is a Reflective pronoun; the singular number of which is seldom used except for the masculine gender. It is thus declined;

STREETT LD

PLUBAL.

SINGULAR.			I HOWAL.	
	N.	താൻ, s		തങ്ങൾ,
	G.	തൻെറ,		തങ്ങളുടെ,
	D.	തനിക്കു,		തങ്ങഗംക്കം,
	Ac.	തന്നെ,		തങ്ങളെ,
	1st Ab.	തന്നാൽ,		തങ്ങളാൽ,
	2nd ,,	തന്നൊട,		തങ്ങളൊട,
	3rd ,,	തന്നിൽ,	99.9	തങ്ങളിൽ,
	4th ,,	തന്നിൽനിന്നം		തങ്ങളിൽനിന്ന

mond with its oblique cases, is used as the honourific of the second person singular. When speaking to, or of persons a little above the lowest classes of is used. may be is used, as a more respectful term for the singular mond.

N. G.

4th

D. Ac. lst Al

2nd ,,
3rd ,,
4th ,,

61.
COC

4th. @only He; @only She; @om It; declined.

#### SINGULAR.

	Mas.	Fem.	Neuter.
N.	അവൻ, He,	resoluto, She,	( ගත ක, It,
G.	അവൻറെ, of him,	അവളടെ, of her,	അതിന്റെ, of it,
D.	™, to him, &c.	അവധക്കtoher&c.	അതിന്ന, to it, &c.
Ac.	അവനെ,	അവളെ,	അതിനെ,
1st Ab.	അവനാൽ,	അവളാൽ,	അതിനാൽ,
2nd ,,	അവനൊട,	അവളൊട,	അതിനൊട,
	അവനിൽ,	അവളിൽ,	അതിൽ,
4th ,,	അവനിൽനിന്നു.	അവളിൽനിന്നു.	അതിൽനിന്നു.

#### PLURAL.

	Mas. and Fem.	Neuter.
N.	ത്രവർ, They,	തവ, They,
G.	അവരുടെ, of them,	അവയുടെ, of them.
D.	തവക്ക, to them, &c.	അവയ്യം, to them, &c.
Ac.	അവരെ,	അവയെ,
1st Ab.	അവരാൽ,	അവയാൽ,
2nd "	അവരൊട,	അവയൊട,
3rd ,,	അവരിൽ,	അവയിൽ,
4th "	അവരിൽനിന്നു.	അവയിൽനിന്നു.

## INTERROGATIVE PRONOUNS.

61. The interrogative pronouns are ആര Who; എത, എവ which; അവൻ, അവർ and എവർ who, which man, &c.; എന്ത what.

@ nho, is used for both the singular and plural of the masculine and feminine gender, and regularly declined; as,

N.	ത്രര,	Who,
G.	ആരുടെ,	of whom,
D.	ത്തുക്കം,	to whom,
Ac.	ത്തരെ,	whom,
1st Ab.	ത്തരാൽ,	by whom,
2nd "	ആരൊട,	with whom,
3rd "	ത്തരിൽ,	in whom,
4th ,,	ആരിൽനിന്നു.	from whom.

the second e the lowest erm for the

he above

10: femi-19650 is class. 10 is used

n general, ed NUO negrading, ble to the

persons of as,

r of which

ago and എവ, which; എവൻ, എവം and എവർ, who, which man, &c. are declined like the Personal Pronoun അവൻ, &c.

63.

Lang

1st

requir

Son

But

is pref

the pe

64.

necessa

the rel

this pa

account

far as r

66.

past; th

എവൻ, എവർം, എവർ, and എവ are seldom used.

എത, is prefixed to any nouns, and in that connexion means which, what; as,

അവൻ എത വഴി പൊയി? Which way did he go? എത മനുഷ്ട്വർ ഇവിടെ വരുന്നു? What men are coming here?

Nom. Dat. and Ab. cases.

## DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

62. The demonstrative pronouns are അവൻ, അവൾ, അത, that man, &c. ഇവൻ, ഇവൾ, ഇത, this man, &c. They are declined like അവൻ, considered as a personal pronoun.

The letters @ and o prefixed to any noun of whatever number, gender or case, are used as demonstratives: @ answering to that and those; o to this and these: the letter on answering to which, is sometimes used in the same way.

ത്ത മനുഷ്യൻ, that man. ത്രേ മനുഷ്യർ, these men. ംരം സ്ത്രീ, this woman. ംരം സ്ത്രീകൾം, these women.

It is to be observed that in many native writings these letters when prefixed to nouns, are changed into ത and ഇ, and the first letter of the noun is doubled; thus for ത കാലം, or ംരം കാലം, the people write ത്രക്കാലം, ഉക്കാലം.

Though these forms may be tolerated in poetic works, they ought not to be otherwise adopted, as they are calculated to cause ambiguity, and a false pronunciation: but when ® or o is prefixed to the particle \$\theta \theta \the

നി അപ്രകാരം ചെയ്യെണം, You must do so; or, in that manner. അവൻ ഇപ്രകാരം ചെയ്യു. He did so; or, in this manner.

## POSSESSIVE PRONOUNS.

63. There being no distinct pronouns of this class in the Malayalim Language, they are supplied; thus,

1st. The Genitive cases of all the preceeding pronouns that may be required, are used with nouns, or the last letter of the neuter pronoun: as,

എൻറെ വീട, My house. ഞങ്ങളുടെ തൊട്ടം, Our garden. നമ്മുടെ കായ്യം, My, or our affair. നിങ്ങളുടെത, Your's. എൻറെത, Mine. അവൻറെത, His.

Sometimes they stand alone as the possessive case; thus, ഈ പുസൂകം അവത്തെ യൂകുന്നു, That book is his.

But this form is not good Malayalim; in such cases the following rule is preferable.

2nd. The possessive is supplied by placing the participle of between the person possessing in the dative, and the thing possessed in any case; as,

ഇനിക്കുള്ള കുതിര, My horse. തനിക്കുള്ള വസൂവിന്റെ, Of your property. പള്ളിക്കുള്ള ഭവ്വത്തിന്ന, To the church money. ഇനിക്കുള്ളതാകുന്നു, It is mine.

## RELATIVE PRONOUNS.

- 64. The relative pronoun being supplied in a way that renders it necessary in translating, to reverse the order of English sentences, where the relative occurs, more than ordinary application is required in studying this part of the grammar.
- 65. The relative pronoun is included in the participle; on which account it will be necessary to exhibit the formation of the participle so far as may be required for the elucidation of the relative.
- 66. Malayalim Participles 15 are two in number: the present and the past; these in some cases, refer to verbs only; in others, include the

t in the

, which

which,

com,

number,
that and
is some-

nen.
rs when
letter of
ple write

ught not nity, and particle

<sup>15</sup> See para 114 on this Subject.

relative pronoun; for this reason it will be of assistance to divide them into two kinds under the appellation of relative, and verbal participles.

21

often

7]

2r

67. The present participle always ends in m: the past, has various terminations according to the conjugation of the verb; as,

	PRESENT.		Past.	
Participle.	വരുന്നു,	Coming.	വന്നു,	Come.
22	പൊകുന്നു,	Going.	പൊയ,	Gone.
22	ചൊല്ലുന്നു,	Speaking.	ചൊല്ലിയ,	Spoken.
77	പഠിക്കുന്നു,	Learning.	പഠിച്ച,	Learned.
77	ചെയ്യുന്നു,	Doing.	ചെയ്യ,	Done.

- 68. When any of the above forms has reference to a noun following in the sentence; or when a noun or pronoun is affixed to it; the participle becomes a relative of any gender, number, or case; and the relative refers, not as in English, to the word going before, but to that which follows it. The relative is understood to be included in the last letter of the participle, and in such a case as the sentence may require.
- 69. To impress this subject upon the memory, as well as to facilitate the reading of Native Works; I shall here insert a number of examples of words of this kind written in two ways; selecting nouns whose initial letters are vowels, and consequently most liable to mutation.
  - 1st. Examples of words affixed to the present participles.

ചൊല്ലന്നവൻ-ചൊല്ലന്നവൻ, He who is speaking.

ചൊല്ല്ന്നായ—ചൊല്ല്ന്ന ആയം, The person who is speaking. ചൊല്ലന്നിവയ—ചൊല്ലന്ന ഇവയം, This femate who is speaking.

പറക്കുന്നിച്ച പറക്കുന്ന ംരംച്ച, The fly which is flying.

തുടങ്ങുന്നതാവം—തുടങ്ങുന്ന ഉത്സവം. The feast that is commencing.

അവൻ തുറക്കുന്നാട്ടപുര—അവൻ തുറക്കുന്ന ഉട്ടപുര The eating room that he is opening.

ഒടുന്നെലി—ഒടുന്ന എലി. The rat that is running.

ചെയ്യുന്നെകമത്വം —ചെയ്യുന്ന ഐകമത്വം. The reconciliation that is effecting.

വഞ്ചിക്കുന്നൊററാളി—വഞ്ചിക്കുന്ന ഒററാളി. The betrayer who is deceiving.

അവൻ സെവിക്കുന്നെ ന്യവിക്കുന്ന ഔക്ചയം. The medicine that he is drinking. 2nd. Examples of words affixed to the past participle.

ചൊല്ലിയവൻ-ചൊല്ലിയവൻ. He who spoke.

ചൊല്ലിയാഗം—ചൊല്ലിയ ആഗം. The person that spoke.

പറന്നീച്ച—പറന്ന ംരംച്ച. The fly that flew. തുടങ്ങ്വത്സവം—തുടങ്ങിയ ഉത്സവം. The feast that was began. തുമന്തുട്ടപുര—തുറന്ന ഊട്ടപുര. The eating room that was open.

ഒടിയെലി—ഒടിയ എലി. The rat which ran.

ചെയ്യെകമത്വം —ചെയ്യ ഐകമത്വം The reconciliation that was effected.

അവൻ സെവിച്ചൌഷധം —അവൻ സെവിച്ച ഔഷധം. The medicine that he drank.

70. Relative participles are formed from all sorts of verbs, and are often qualified by the helping verbs; as,

പൊയിരിക്കുന്നവൻ,

He who hath gone.

പഠിച്ചിരുന്നവൻ,

He who had learned.

അവൻ ചെയ്യിട്ടുള്ള കായ്യം, The business which he hath done.

- 71. Examples of relative participles formed from verbs of different classes.
  - 1st. From verbs Intransitive.

Present Indicative. Soon warm, To know; be acquainted with. Participle അറിയുന്ന.

അവൻ അറിയുന്ന സ്ത്രീ, The woman whom he knows.

2nd. From verbs Transitive.

Present Indicative. സ്കെനിക്കുന്നു.

Participle. സ്കെഹിക്കുന്നം.

എന്നെ സ്കെഹിക്കുന്ന ഒരുത്തി. One (fem. gen.) who loves me.

3rd. From Causal verbs.

Present Indicative. തേടിപ്പിക്കുന്നു. To cause to beat.

Participle. അടിപ്പിക്കുന്ന.

ത്രടിപ്പിക്കുന്നവൻ. He who is causing to beat.

4th. From verbs Passive.

Present Indicative. @Slang\_1500. To be beaten.

. " Participle അടിക്കപ്പെടുന്നം.

അടിക്കപ്പെടുന്ന പശു. The con which is beaten.

ken. ned. e.

e.

e.

e them iples.

various

llowing rticiple e refers,

lows it. rticiple,

acilitate xamples initial

peaking. peaking.

ng. is com-) The

concili-

etrayer

agm

72. Negative relative participles are formed, from the negative verbal participle, by dropping the an and doubling the last consonant; as,

Present Negative verbal participle. സ്റ്റെറിക്കാതെ.

" " relative " സ്സെഹിക്കാത്ത.

" സ്കെഹിക്കാത്തവൻ. He who does not love.

Past negative participles are formed from the past tenses of negative verbs; as,

സ്സെഹിക്കാഞ്ഞവൾ. She who did not love. സ്സെഹിച്ചിട്ടില്ലാത്തവൾ. She who hath not loved.

73. Sentences connected with this part of speech, that have a future signification, or one implying duty, obligation, etc., assume a variety of forms; as,

പൊകുവാൻ മനസ്സുള്ളവന്ന സമ്മാനം കിട്ടും.

He who will, or, is willing to go will get a reward.

പൊകുവാൻ ഇരിക്കുന്നവൻ.

He who shall, or, is to go.

അവൻ നടപ്പാനുള്ള വഴി.

The way in which he ought to walk.

അവൻ നടക്കെണമെന്നുള്ള വഴി.

The way in which he must walk.

അവൻ നടക്കെണ്ടുന്ന വഴി.

The way in which he should walk.

74. Our word, what, when used relatively is formed by adding the neuter pronoun 600, to the relative participle; as, 501675000.

ഇനിക്ക വെണ്ടുന്നത ഇതാകുന്നു.

This is what I want.

ത്ത മനുഷ്ട്വൻ തന്നാൽ കഴിയുന്നത്, or, കഴിയുന്നതിനെ ചെയ്യിട്ടുണ്ടു.

That man hath done what he could; lit: that which he can.

75. Our word that, considered as a relative is formed in the same way.

ഇന്നുലെ നിനക്ക വന്നത സംകടമുള്ളതാകുന്നു.

That which happened to you yesterday is grievous.

76 unde amor

exce

prone tion g

of the

63 d

634

affixin

N. G. D. Ac.

2nd 3rd, 4th,

lst

16 The arrange will all

Posed Langua

### OF THE INDETERMINATE PRONOUNS.

76. It may admit of a question whether some of the words, arranged under this head, should not be classed among the adjectives; and others among the personal nouns; but as on the one hand, they form the only exceptions to the general rules by which Malayalim adjectives are governed; and as under certain modifications they correspond to English adjective pronouns; it appears to me that they may fairly come under the appellation given above. I am the more confirmed in this opinion in consequence of the plan upon which this grammar is written: see the note <sup>16</sup>.

77. ഒക്ക, or ഒക്കവും. All, the whole. These words are sometimes declined; but this is not correct.

ഒക്ക is often used absolutely; as,

അവൻ ഒക്കു, or ഒക്കയും കൊണ്ടുവന്നു.

He brought all, or the whole.

ഒക്കയും is never prefixed to words: but follows nouns in any case; as,

അവൻ ംരം കായ്യങ്ങളിൽ ഒക്കയും ശീലമുള്ളവനാകുന്നു.

He is accustomed to, or, has practice in all these matters.

അവൻ ആ പശുകളെ ഒക്കയും രക്ഷിച്ച.

He saved all those cows.

78. എപ്പാം, All is neuter gender; but by removing the last letter and affixing രോവതം, it becomes Masculine and Feminine; as,

	Mas. and Fem.	Neuter.	
N.	വുക്കാവരും,	എപ്പാം,	All.
G.	എല്ലാവരുടെയും,	എല്ലാററിന്റെയും,	of all.
D.	എല്ലാവക്കും,	എല്ലാററിന്നും,	to all.
Ac.	എല്ലാവരെയും,	എല്ലാററിനെയും,	all.
1st Ab.	എല്ലാവരാലും,	എല്ലാററിനാലും,	by all.
2nd ,,	എല്ലാവരൊടും,	എല്ലാററിനൊടും,	with all.
3rd ,,	എല്ലാവരിലും,	എല്ലാററിലും,	in all.
4th "	എല്ലാവരിൽനിന്നും.	എല്ലാററിൽനിന്നും,	from all.

<sup>16</sup> The author has thought it would be convenient to the Student to arrange the different parts of speech, so far as the nature of the language will allow, under the same divisions and nomenclatures, as those, supposed to be, most familiar to persons acquainted with the English Language.

I

verbal s,

egative

future iety of

ing the

100.

തിനെ

me way.

A personal pronoun in the singular number Mas. gender, in the sense of each one, every one, is sometimes used; as,

എപ്പാവനും അവനവന്റെ സ്വന്ത കായ്യങ്ങൾ നൊക്കെ ണം.

Each one must-look to his own affairs.

The above forms are used absolutely in all their cases; thus,

എല്ലാവരും വന്നു, All (persons) came. അവൻ എല്ലാം കൊണ്ടു വന്നു, He brought all.

എല്ലാവതം is affixed to nouns with which it agrees: and both the noun and affix ought to be declined in the case required; as,

നിങ്ങൾ എല്ലാവരും വരെണം.

You must all come.

വണെത്രത്തൻ.

ടൈവത്തിന്റെ കൃപ നിങ്ങളൊട എല്ലാവരൊടും കൂടെ ഇരിക്കട്ടെ.

May the mercy of God rest upon you all.

When this word is used as an adjective, the last letter of the neuter nominative is dropped, and the remainder of the word is prefixed to nouns, and governed like all other adjectives; as,

എപ്പാ മന്തപ്പുതം, All men. എപ്പാ കായ്യങ്ങളം, All things.

79. Many words of this class are formed by the numeral ഒന്ന, which in composition is ഒത, and the personal pronouns തവർ and തവർ, as ഒതവർ: but this form is seldom used, and that for the Mas. gender only.

Instead of which they add orom and orom to som for the masculine and feminine and use som for the neuter; as,

Mas. Fem. Neuter.

80. Our words each, or one by one, are formed by doubling & O, which is written & 60000; and adding the above pronominal termination; as,

Mas. Fem. Neuter. sooom, soom, soom, Each, one by one.

81. Our words whoever and whatever are formed by the help of sign word: and the Sanscrit word @3, which becomes in Malayalim @0

r

82 to th

T

83.

other;

The aller

84.

prono

Nob

The ed, and

minal t

This is again changed into the language in Common use; as,

Mas. Fem. Neuter.

യാതൊരുത്തൻ, യാതൊരുത്തി, യാതൊന്ന, Whoever, whatever.

82. Our word another is formed by the help of 60000000 prefixed to the adjective 200; thus,

Mas. Fem. Neuter. മററാരുത്തൻ, മറൊരുത്തി, മറൊന്ന, Another.

83. Other words of this class are formed from the adjective acco, other; and one, such, prefixed to personal pronouns; as,

Mas.	Fem.	Neuter.
മറാവൻ,	മററവർം,	acom, Other.
വല്ലാൻ,	വല്പാം,	alelo, Any one.
ഇന്നവൻ,	ഇന്നവൾ,	ഇന്നത, Such.

The personal pronouns are added to the adjectives ale, many, and ale, some; but these are seldom used as nouns except in the masculine and feminine plural, and ale in the neuter singular; as,

പലർ, Many persons. ചിലർ, Some people. ചിലത, Some part.

84. Negatives of this part of speech are formed by adding 20 to the pronouns and affixing 22, to the pronoun, or to the following verb; as,

Mas. Fem. Neuter. ഒരുത്തനമില്ല, ഒരുത്തിയുമില്ല, ഒന്നുമില്ല, No one, nothing.

തൊൻ ഒന്നും കണ്ടില്ല, I saw nothing.

Nobody and nothing, are made also by the help of തേര and എത.

ആരുമില്ല Nobody, no person. എതുമില്ല, Nothing. ആക്കും അത ചെയ്താൻ വഹിയാതെ ഇരുന്നും.

No one was able to do that.

The whole of the above words, that have the personal affixes, are declined, and governed in all cases like the personal nouns. When the pronominal terminations are dropped they are used as adjectives; thus,

ഒരൊരൊ പുസുകം, Each book. ചില കായ്യങ്ങൾം, Some affairs. മറോരു പശു, Another cow.

12

നാകെ

e sense

ooth the

ം കൂടെ

e neuter to nouns,

things.

1 som,

1 or and

t for the

nasculine

03, which ion; as,

ne by one.
of 63.03
alim (20)

3rd

to ma

the v

89.

and F

Th

Pres

Past

Futu

Son

or of

circun

verb.

the au

be; an

expla

## VERBS.

- 85. Malayalim Verbs are of four kinds: Intransitive, Transitive, Causal, and Passive.
- 86. The construction of the Malayalim Verb is very simple, and except in the imperative mood, and poetic writings, admits of no inflection to express number, or person; these are determined by the subject that governs the verb; as,

നാം, or ഞാൻ	സ്സെഹിക്കുന്നു,	I love.
നീ, or താൻ	സ്സെഹിക്കുന്നു,	Thou lovest.
രാവൻ	സ്സെഹിക്കുന്നു,	He loves.
നാം, ഞങ്ങൾ	സ്സെഹിക്കുന്നു,	We love.
നിങ്ങൾം	സ്സെഹിക്കുന്നു,	You love.
അവർ	സ്നെഹിക്കുന്നു,	They love.

87. The Malayalim verb, with the assistance of auxiliary verbs, is in some tenses, capable of a greater degree of precision than the English verb will admit of.

### DERIVATION OF VERBS.

88. Malayalim verbs are formed in various ways; as,

Ist. From their own roots, which, abstracted from the changes they undergo in forming the different tenses, merely indicate the general idea of the verb; as, (805), Beat; (705, Walk; 6011), Go; (110, Come; 210, Speak; &c.

The present tense of these verbs is made by adding arm, our office, to the root.

2nd. A great many verbs are made from neuter nouns, derived from the Sanscrit, and correspond in meaning to the word from which they are formed. These verbs are made by dropping the last letter of the consonant, and adding one or only for the present tense; as,

പ്രസംഗിക്കുന്നു, To preach; from പ്രസംഗം, A sermon, discourse. പ്രിയപ്പെടുന്നു, To delight; " പ്രിയം, Delight, desire.

In some instances other slight changes take place in nouns when formed into verbs by the help of 50,000; as,

മൊപ്പിക്കുന്നു, To steal; from മൊപ്പുണം, Robbery.

3rd. Verbs are formed by the help of the verb 60.00, 17 to do, to make; and in a few cases by other verbs, added to substantives, derived from Sanscrit. In this case the noun undergoes no change; as,

വെലചെയ്യുന്നു, To labour; from വെല, Work. മൊക്കണം ചെയ്യുന്നു, To commit a robbery.

In the case of verbs formed with substantive nouns and 62 grow, the verb must in general, be construed as if the noun were the accusative case.

4th. Verbs are made by the help of verbal nouns with 20 and 621 24770, in the tense required; as,

അവൻ അവനെ അടിക്കയും ചെയ്യ, He beat him.

## OF THE FORMATION OF THE TENSES.

89. Time strictly speaking, can be of three kinds only; Past, Present, and Future,

These, in Malayalim, are expressed by the verb in its simple state; as, Present ഞാൻ അടിക്കുന്നു, I strike. ഞാൻ പറയുന്നു, I speak.

Past ,, രേടിച്ച, I struck. ,, പറഞ്ഞു, I spake. Future ,, രേടിക്കം, I will strike.,, പറയ്യം, I will speak.

Sometimes however in speaking of the performance of certain actions, or of the state of things at particular times; there are so many modifying circumstances as to render it necessary to qualify the simple tenses of the verb. This, in Malayalim, is, in a great measure, effected by the aid of the auxiliary verbs & and & and

lst. ത്രകന്ന and ഇരിക്കുന്നം, declined, as far as necessary to explain their connection with other verbs.

#### INDICATIVE MOOD.

Present tenseത്രകുന്നു,ഇരിക്കുന്നു.Past ,ആയി,ഇരുന്നു.Future ,ആകും,ഇരിക്കും.

s, is in

ish verb

nsitive.

except

tion to

ct that

es they

alus,

Come;

ed from they are

e conso-

iscourse. ire.

n formed

<sup>17</sup> See para 127, Section 6, on ചെയ്യുന്നം.

#### IMPERATIVE MOOD.

of the

verbs

lity;

Th

The

90.

Th

91.

In (

respon

walkin

The

of a ve

The

19 Tra the pre that it

a verb

First and Third person Singular and Plural. මෙතුණ වූ නියා කිය. Second ,, Singular මෙත, නුඛ්ණා. ,, Plural මෙනාධාෆ්, නුඛ්ඩුාෆ්.

#### INFINITIVE MOOD.

ത്തകുവാൻ, ഇരിപ്പാൻ.

#### PARTICIPLES.

Present. ആകുന്ന, ഇരിക്കുന്ന. Past. ആയ, ഇരുന്നം.

2nd. ഉണ്ട is conjugated by the help of ആകുന്നു and ആയിരി ക്കുന്നു; thus,

Present ഉണ്ടാകുന്നു, ഉണ്ടായിരിക്കുന്നു. Past ഉണ്ടായി, ഉണ്ടായിരാക്കുന്നു. Future ഉണ്ടാകും, ഉണ്ടായിരിക്കും.

3rd. 62063. The use of this particle, in modifying the tenses of Verbs, will be explained hereafter.

4th. 20018 is a particle signifying habit, readiness, or fitness.

This particle, to be used with the principal verb, must be prefixed to a prefixed to the Future tense, or Infinitive Mood. If to the Future tense, the last letter of the Verb must be cut off and the particle affixed; as, from ചൊക്കാം, will go; അവൻ പോകുമാറായി, or മാറായിരിക്കുന്നു. He is prepared to go.

If affixed to an Infinitive, the last letter of the Verb and the മാ, of the particle are dropped, and the remaining letters coalesce; as, from പോകുവാൻ, to go; അവൻ പൊകുവായകുന്നു, He is on the point of going. അവൻ പൊകുവായത്ത, He is in the habit of going.

5th. ആം is a particle signifying resolution, consent or ability. It is annexed to the principal word thus: First, to Verbal Nouns to which യും has been added; as from സഹായിക്കുന്നം, to help, സഹായിക്കയും ആം; this form is then used as a verb. Secondly ആം is affixed to the Future tense of verbs from which the last letter has been previously removed; as, from സഹായിക്കും, will help; സഹായിക്കും. Either

<sup>18</sup> See a further use of this particle, Para 110, Section 5.

of these forms may be used indifferently. When the subject of these verbs is in the Nominative case they signify resolution and consent; as,

ഞാൻ പൊക്കം, I will go. ഞാൻ സഹായിക്കയും ത്രം, I will assist.

When the governing word is in the Dative case, the verb implies ability; as,

ഇനിക്ക പൊകയും ആം, I can go. ഇനിക്ക സഹയിക്കാം, I can assist.

There are other qualifying words which will be treated of hereafter.

The different Moods and Tenses are formed as follows,

### PRESENT TENSE.

90. The present tense of all perfect verbs terminates in 5000; as,

ഉരുകുന്നു,	to melt.	സ്സെഹിക്കുന്നു.	to love.
വരുന്നു,	to come.	അടിക്കുന്നു,	to strike.
അറിയുന്നു,	to know.	അറിയിക്കുന്നു,	to make known.
നീങ്ങുന്നു,	to move.	നീക്കുന്നു, <sup>19</sup>	to remove.

The formation of this simple tense has already been described. See para 88.

91. ഉണ്ട is often affixed to the present tense; as, സ്കെഹിക്കുന്നുണ്ട.

In certain cases where this word is added, the verb may be said to correspond to the present progressive; as, 600000 mse60000000, I am walking: but in most cases it is a mere expletive; the Natives making no difference, as to the meaning whether it be added or not.

അവൻ നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. He is walking. അവർ സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. They are conversing.

There is another form made with the verbal noun and ആകുന്നു, as, ആ പിള്ള സാധനം എഴുതുക ആകുന്നു.

That writer is writing the letter.

mono

0065.

भीत.

tenses

ixed to use, or who must

an, of s, from the point

It is ich Wo

d to the eviously Either

<sup>19</sup> Transitive verbs may, in general, be said to be known by the sin the present indicative being doubled; but there are so many exceptions that it will be easier to learn to distinguish he active or neuter sense of a verb by practice, than by loading the memory with rules on the subject.

Exceptions

92. Actions, that persons are frequently doing, are represented by affixing the present tense of the verb almoro, to come, to the past tense of the verb expressive of the Action; as,

അവൻ അവിടെ നടനാവരുന്നു.

He is frequently walking there.

ഞാൻ എഴുതിവരുന്നു, or എഴുതിവരുന്നുണ്ടു.

I am in the habit, or am frequently writing.

### PAST TENSE.

93. Under this head will be described the formation and divisions of the past tense.

# FORMATION OF THE PAST TENSE.

94. The simple past tense is formed from the present; thus,

1st. Verbs whose present tense ends in &, preceded by o, or o, form the past by dropping &, or and adding 2; as,

PRESENT.	Past.
ത്രടിക്കുന്നു,	ത്രടിച്ച, to strike.
ചിരിക്കുന്നു,	ചിരിച്ച, to laugh.
വഞ്ചിക്കുന്നു,	വഞ്ചിച്ച, to deceive.
അടെക്കുന്നു,	ത്രടെച്ച, to shut.
വിറെക്കുന്നു,	വിറെച്ച, to tremble.
തറെക്കുന്നു,	തറെച്ച, to nail.
s.	ecoure, he to the aumoring agreet
വിക്കുന്നു,	വിക്കി, to stammer.
ചിക്കുന്നു.	ചിക്കി, to dry grain.

2nd. If some be preceded by S, or O, the past is formed by dropping some and adding m; as,

PRESENT.	Past.	
കിടക്കുന്നു,	കിടന്നു,	to lie down.
നടക്കുന്നു,	msmo,	to walk.
കടക്കുന്നം,	കടന്നു,	to pass over.
തുറക്കുന്നു,	തുറന്നു,	to open.
പറക്കുന്നു,	പറന്നു,	to fly.
മറക്കുന്നു,	മറന്നു,	to forget.

.

Ex

3rd. long v

4th. 0Q; a

Exce

5th. in 6630 cm, or and add

Verb preceed nted by

st tense

sions of

by drop-

Exceptions.

PRESENT. PAST. ഉറക്കുന്നു, DO21, to strengthen. അറുക്കുന്നു, അറുത്ത, to saw.

3rd. Verbs whose present tense terminates in &6000 preceded by a long vowel, or by segme, for the most part, make the past in or er 900; as,

PRESENT.	PAST.	
തീക്കുന്നു,	തിത്ത,	to finish.
വാക്കുന്നു,	വാത്ത്,	to found, cast.
പാക്കുന്നു,	പാത്ത്ര,	to dwell.
കൊടുക്കുന്നു,	കൊടുത്തു.	, to give.
എടുക്കുന്നു,	എടുത്തു,	to take.
അടുക്കുന്നു,	അടുത്തു,	to approach.

4th. Verbs that have to or ob before commake the past in sor OQ; as,

PRESENT.	Past.	
കെഗക്കുന്നു,	കെട്ട,	to hear.
വെഗക്കുന്നു,	വെട്ടു,	to marry.
നൊല്ലൂന്നു,	നെ റു	to fast.
വില്ലൂന്നു,	വിറര,	to sell.

Exception.

നില്ലൂന്നു, mimo, to stand.

5th. When the present ends in the causals; or in ക്കുന്നു, ടൂന്നു, തുന്നു, ഞുന്നു, റൂറ്റനു, പ്ലുന്നു, ന്നു m, or some; the past is formed by omitting the om of the present, and adding on.

Verbs whose present ends in some, come, and gone, when preceeded by a long vowel, follow the same rule; as,

PRESENT.	PAST.	
ഉരുകുന്നു,	ഉരുകി,	to dissolve.
ഉരുക്കുന്നു,	ഉരുക്കി,	to cause to melt.
കൂക്കുന്നു,	துகி,	to crow, as a cock.
ആക്കുന്നു,	ആക്കി,	to make.
തുക്കുന്നു,	തുക്കി,	to hang.
goszm,	विकडी,	to sink.

PRESENT.	PAST.	
മുക്കുന്നു,	අයති,	to make sink, dip under.
നീങ്ങുന്നു,	നീങ്ങി,	to recede, move.
നീക്കുന്നു,	നീക്കി,	to remove.
త్రిక <u>్</u> షగాం,	<u>കൂടി</u> ,	to collect.
ത്രാട്ടുന്നു,	തോട്ടി,	to expel.
മാന്തുന്നു,	മാന്തി	to scratch.
ഊതുന്നു,	ഊതി,	to blow,
കത്തുന്നു,	കത്തി,	to burn.
കുത്തുന്നു,	കുത്തി,	to pierce.
എണ്ണുന്നു,	എണ്ണ്,	to count.
പറമന്നു,	പററി,	to stick.
തുപ്പുന്നു,	തുപ്പി,	to spit.
മിന്നുന്നു,	മിന്നി,	to shine.
നുള്ളുന്നു,	നുള്ളി,	to pinch, pluck.
ത്തുടുന്നു,	ത്തുടി,	to dance.
ചാടുന്നു,	ചാടി,	to jump.
പാടുന്നു,	പാടി,	to sing.
വാതന്നം,	വാരി,	to gather.
മൂടുന്നു,	<b>Q</b> 5),	to cover.
ഊരുന്നു,	ഊരി,	to unsheath.
ഊറുന്നു,	ഊറി,	to ooze, become damp.
കാളന്നു,	കാളി,	to blaze.
Exceptions.		
ത്തുകുന്നു,	ത്രുയി,	
അയക്കുന്നു,	യുതാട്	, to send.
നൊകുന്നു	നൊന്തു,	to feel pain.
ചുമക്കുന്നു,	ചുമന്നു,	
വിശക്കുന്നു,	വിശന	d, to be hungry.
ഇരക്കുന്നു,	ഇരന്നു.	, to beg.
അളക്കുന്നു,	അളന്നു	, to measure.
കൊള്ളുന്നു,	കൊണ്ടു	, to buy.
തിന്നുന്നു,	തിന്നു,	to eat.
ഉണ്ടുന്നു,	ഉണ്ടു,	to eat rice.
കക്കുന്നു,	చాక్ష,	to steal.
തീരുന്നു,	തിന്നു,	to finish.
0	0	. 1 7

നീണ്ടു,

to be long.

നീളന്നു,

oth vowe and the

1

Exc 7th

make

8th.

ine

6th. Verbs whose present tense ends in @ , preceded by a short vowel, make the past in one, or one; those ending in whose, make even; and those in whose in whose is, which is, it is,

PRESENT.	PAST.	
പകരുന്നു,	പകന്രം,	to pour.
തകരുന്നു,	തകന്നു,	to be broken.
തരുന്നു,	തന്നു,	to give.
വരുന്നു,	വന്നു,	to come.
പൊരുന്നു,	പൊന്നു,	to accompany, to go.
കരയുന്നു,	കരഞ്ഞു,	to weep.
പറയുന്നു,	പറഞ്ഞു,	to speak.
തിരിയുന്നു,	തിരിഞ്ഞു,	to turn.
പെയ്യുന്നു,	പെയ്യ,	to rain.
എയ്യുന്നു,		to shoot arrows.

Exception.

പൊരുന്നു, പൊരുതു, to contend.

7th. Verbs whose present ends in 5000, preceded by a short vowel, make their past in 5; as,

PRESENT.	Past.	
ചിടന്ധം,	ఎ/కై,	to burn, warm.
തൊടുന്നു,	തൊട്ടു,	to touch.
mşm,	നട്ടു,	to plant.
കെടുന്നു,	കെട്ടു,	to be extinguished.
അകപ്പെടുന്നു,	അകപ്പെ	sto be enclosed, caught.

8th. Verbs whose present ends in 9000, make the past in 600, those in 21000, or 21000, make 000; as,

Past.	
വാണം,	to govern.
താണം,	to become low.
വീണം,	to fall.
അകുന്നു,	to remove.
ചെന്നു,	to go.
കൊന്നു,	to kill.
	വാണം,

was l

ing th

1st binat

noun

Par

the si

The

The

this to

verb;

Exceptions.

PRESENT.	PAST.	
ആഴുന്നം,	ത്രുണ്ടു,	to sink.
തല്പന്നു,	തല്ലി,	to strike.
ചൊല്ലന്നു,	ചൊല്ലി,	to speak.

9th. Verbs which end in game, if the preceeding letter be short, make the past in 60%; as,

PRESENT.	PAST.	
ഉരുളുന്നു,	ഉരണ്ടു,	to roll.
ഇരുളന്നു,	ഇരുണ്ടു,	to become dark.
കരളന്നു,	കരണ്ടു,	to gnaw.
വരളന്നു,	വരണ്ടു,	to wither.

There are a few Anomalies; as,

PRESENT.	PAST.	
കാണുന്നു,	കണ്ടു,	to see.
പെറുന്നും	പെററു	to bring forth.

### DIVISIONS OF THE PAST TENSE.

95. That part of speech which corresponds to, what in English grammars is usually designated, the *imperfect tense*, may, in the Malayalim language, be conveniently and correctly divided into two parts; which for want of more definite terms I shall call the past and the past progressive tense.

#### PAST TENSE.

96. The past tense, which in Malayalim represents an action, or event, as wholly past and finished, in the sense of the English phrases, *I went*, you loved, &c., is expressed by the simple past tense; as,

ഞാൻ പൊയി, I went. അവൻ വന്നം, He came. നിങ്ങൾ സ്സെഹിച്ച, You loved. അവർ കെട്ട, They heard.

# PAST PROGRESSIVE TENSE.

97. This tense 20 represents the past time in which some occurrence

<sup>20</sup> See para 104 respecting this tense.

was happening, or some action was in progress; as, while those were sleeping these were eating; when he came they were walking, &c. It is formed thus,

Ist. By adding @@@@@ to a verbal noun: in this state of combination the new word retains the meaning of the verb from which the noun was derived; as, from @@@@@. to love:

ഞാൻ സ്റ്റെഹിക്കയായിരുന്നു, I was loving. അവർ പൊകയായിരുന്നു, They were going.

Particles cannot be affixed to this form of the verb; and it invariably closes a sentence; as,

അതിനെ കണ്ടപ്പൊൾ അവൻ വരികയായിരുന്നു. He was coming when he saw it.

2nd. This tense is also formed by adding about and some, to the simple past tense of a principal verb; as,

സ്സെഹിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു, Was loving. അവൻ രാവും പകലും ക്ഷെത്രത്തിൽ പാത്ത വിക്സുവി നെ സെവിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു.

He abode in the temple day and night serving Vishnoo.

The future form കൊണ്ടിരിക്കം is often used for the past.

The particle അപ്പോഗ is often affixed to these forms of the verb; as, അവൻ സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോഗ or സംസാരിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പോഗ അവർ പൊയി.

They went while he was speaking.

There is another, and indeed a more common, method of expressing this tense; by affixing @062\_06 to the future tense of the principal verb; as,

അവർ ഭക്ഷിക്കുമ്പൊൾ അവൾ വന്നു. She came while they were eating.

താൻ അവനെ അടിക്കുമ്പൊൾ ആര വന്നു?

Who came while you were beating him?

അവർ വെദനപ്പെട്ടിരിക്കുമ്പൊ**ം** അവൻ അവരെ ആ ശാസിപ്പിച്ചു.

He comforted them when they were afflicted.

gram-

short,

ayalim which

rogres=

event, I went,

urrence

### PERFECT TENSE.

pr

an

son

98. That part of time which, in English, is termed the *perfect tense* is, in the Malayalim language, more clearly defined by two distinct forms which I shall designate the *perfect* and the *present perfect* tense.

#### PERFECT TENSE.

- 99. This tense represents an action as performed within the present time, that is to say, within an individual's life time, or within the present century, year, month, or day; but which is entirely over, and finished at the time of speaking about it.
- 100. The perfect tense is formed by adding some with specifixed to the past participle, or past tense of the principal verbs; as,

കെട്ടിട്ടുണ്ട. Have heard.

ഞാൻ അവനെ കണ്ടിട്ടുണ്ട. I have seen him.

നി അപ്രകാരം ചെയ്യിട്ടുണ്ടൊ? ഞാൻ അത ചെയ്യിട്ടുണ്ടം. Have you done so? I have done it.

When other words are affixed to these forms, of is substituted for office; as,

താൻ കെട്ടിട്ടുള്ള വത്തമാനം സത്വമുള്ളതല്ല. The news you have heard is not true.

## PRESENT PERFECT TENSE.

- 101. This tense denotes that something has occurred, or that an action has been begun or a purpose formed for a long, or short time past; and continues in operation up to, or is still in progress at the time of speaking about it.
- 102. The present perfect is formed by adding ഇരിക്കുന്നു to the past participle of the principal word; as,

സ്സെഹിച്ചിരിക്കുന്നു. Has loved, and still loves.

പാത്തിരിക്കുന്നു. Has dwelt, " " dwells.

എന്നെ നശിപ്പിപ്പാനായിട്ട അവൻ നിശ്ചയിച്ചിരി ക്കുന്നു.

He has resolved to destroy me.

103. The present tense of the indicative mood, in English verbs, if it

conveys an idea of continuation of state, or action from the past to the present; or implies a previous knowledge of some future event, is generally and elegantly rendered into Malayalim by this tense; as,

tense

orms

esent

esent

ed at

d for

ction; and

aking

e past

s, if it

- എള്ളിൽ നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന എണ്ണ പൊചെ ടൈവം ജഗ ത്തിങ്കലെല്ലാടവും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.
- As the oil filleth the rape seed; so God filleth every part of the world: or, as rape seed is full of oil so every part of the world is full of God.
- ംരം വസൂക്കളൊക്കയും നിങ്ങൾക്ക ആവശ്വമുള്ള<mark>വയാ</mark> കു**ന്നു** എന്ന നിങ്ങളുടെ സ്വഗ്ഗസ്ഥനായ പിതാവ അറിഞ്ഞിരിക്കുന്നു.
- Your heavenly Father knoweth that all these things are necessary for you.
- അവൻ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. He is blessed.
- അവൻ നല്ലവൻ ആകുന്നു എന്ന എല്ലാടവും പ്രസിഡ പ്പേട്ടിരിക്കുന്നു.
- It is every where reported that he is a good man.
- ത്ത സാക്ഷിക്കാരൻ ംരം കായ്യത്തെ കുറിച്ച കള്ളം **പറ**യു മെന്ന ഇനിക്ക തൊന്നിയിരിക്കുന്നു.

I think that witness will tell a falsehood about this affair.

## PLUPERFECT TENSE.

104. This tense is formed by adding ഇട്ട and ഉണ്ടായിരുന്നു, or ഇതുന്നു, to the past participle; as,

സ്സെഹിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നു. } Had loved.

This last form is occasionally used for the past progressive tense,

## FUTURE TENSE.

105. This tense is formed from the present by changing ന്നം, into o; as, Present. സ്റ്റെഹിക്കുന്നു. Future. സ്റ്റെഹിക്കും.

106. The English future perfect is expressed by this tense; as, അവൻ വരുന്നതിന മുമ്പെ ഞാൻ അത എഴുതും. I shall have written, lit: I shall write, it before he comes.

The future indicative is often used for the indefinite mood; as, ഞാൻ അത എഴുതെണമെന്ന അവൻ പറഞ്ഞു എഴുതാം എന്ന പറകയും ചെയ്യൂ. per

600

61

ex

an

ful

you

pin

m

He told me to write it, and I said I would, lit: I will.

107. To express purpose, or willingness to do anything future in the first person singular and plural, the form made with the particle @Oo, (see para 89, section 5,) is used; as,

നാം, or ഞാൻ അത ചെയ്യാം. I will do it. ഞങ്ങൾ അവിടെ പൊകയും ആം. We will go thither.

### IMPERATIVE MOOD.

108. To avoid prolixity, I shall include under this head the same forms of expressions as are contained in the English imperative mood. This in Malayalim is the more convenient; as different parts of speech are expressed by the same words; the precise meaning being determined by the mode of speaking, or the parties addressed.

# FORMATION OF THE IMPERATIVE MOOD.

109. The first and third persons, singular and plural, of all genders require the same form of the verb; which is made by removing of, from the present indicative, and adding os; as, arom, aros.

Present. പറയുന്നം, ക്താൻ പറയട്ടെ. let me speak.

- " പൊകുന്നം, തരവർം പൊകട്ടെ. let her go.
- " ഇരിക്കുന്നു,—അത ഇരിക്കുട്ടെ. let it be so.
- " സംസാരിക്കുന്നു,—ഞങ്ങൾം സം } let us converse.
- " ചെയ്യുന്നു,—അവർ അതിനെ ചെയ്യുട്ടെ, let them do it.
- 110. The root of the verb is used for the second person singular, when speaking to persons of a low class; as,

210, Come. 60.10, Go. 210, Speak.

Among persons of a higher grade the verbal noun is used for the second person singular; as,

വരിക, Come. പറക, Speak. സഹായിക്ക, Help.

This last form is sometimes used for the first person plural; as, സാം പൊക, let us go. When സാം is used for തോൻ the form is സാം പൊകട്ടെ, let me go.

To persons in the higher ranks of Society, a great variety of other expressions, considered more respectful, are in general use; as,

1st. പറഞ്ഞാലും, Be pleased to speak; പൊയാലും, Go if you please.

This form is compounded of the past participle with the particle ©20. It is chiefly used in native writings, thus from the Ramayana.

എന്തൊന്നുവെണ്ടുന്നതെന്നരുഗംചെയ്യാലും.

Be pleased to say what is wanted.

000

the

m)0,

orms

This

are

1 by

ders

mo,

o its

hen

2nd. പൊയി വരട്ടെ. Let (me or us) go; lit: let me or us go, and come.

Chiefly used by equals or by inferiors to superiors.

3rd. കൊള്ളാം, or കൊള്ളായിരുന്നു. It is well; It were well.

This mode of expression is used by inferiors to superiors when respectfully requesting permission to do any thing, and is equivalent to let do if you please; as,

ഞാൻ അതചെയ്യാൽ കൊള്ളായിരുന്നു. Allow me to do that.

The same form is frequently used to desire, beseech, or advise; as,

താൻ നാളെ വന്നാൽ കൊള്ളാം or കൊള്ളായിരുന്നു.

I desire, or beseech you to come to-morron.

നിങ്ങൾ ഇതിനെ കുറിച്ച വിചാരിച്ചാൽ കൊള്ളായി രുന്നു.

I recommend you to consider that matter.

4th. In addressing the Deity, there is a precative form made by dropping ഉന്നു of the present indicative, and adding എംഗമു<sup>21</sup> as from സഹായിക്കുന്നു, to assist; comes സഹായിക്കെന്നു a, pray help.

ഞങ്ങളുടെ ഭിവസമുള്ള അപ്പം ഇന്ന ഞങ്ങൾക്ക <mark>തരെ</mark> ണമെ.

Give us this day our daily bread.

<sup>21</sup> For the origin of this form, see the defective verb ans para 126, sec. 1.

5th. There is another form of the precative, made by the help of 2000, which may be said to have a future progressive meaning; as,

നിൻറ ശുദ്ധമുള്ള നാമം എന്നെക്കും സൂതിക്കപ്പെടുമാ റാകുട്ടെ or സുതിക്കപ്പെടുമാറാകെണമെ. m

th

Da

May thy holy name be blessed for ever.

ഞങ്ങൾ ഇടവിടാതെ നിൻെറ നല്ല വിചാരണയുടെ രക്ഷണത്തിൻ കീഴിൽ ഇരിക്കുമാറാകെണമെ.

May we be continually under the protection of thy good providence.

6th. In requesting assistance from superiors the common form is സ ഹായിക്കെന്നം; though സഹായിക്കെന്നമെ is frequently used: as,

അങ്ങുന്നെ ഇനിക്ക or ഞങ്ങൾക്ക അരു ചെയ്യുതരെണം, or ചെയ്യു തരെണമെ.

Sir, be pleased to do that for me, or us.

When the form made with  $\mathfrak{A}$  is used by superiors to inferiors, it is strictly imperative; as,

നിങ്ങൾ അവിടെ പൊകെണം. Go, or you must go thither.

111. The second person plural is formed from active, and in a few cases, from neuter verbs whose present tense ends in && \tag{5}, by dropping \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$}, and adding \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$}. In most neuter verbs and their efficients, together with verbs, whose present tense does not terminate in \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$}, by dropping \text{\$\pi\_0\$}; and adding \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$}. If the present tense end in \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$}, the \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$} is dropped; if with \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$}, \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$} is cut off and \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$} added. If the termination be \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$}, \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$} is dropped and \text{\$\pi\_0,\text{\$\pi\_0}\$} added; as,

			11 (2)
Present.	സ്സെഹിക്കുന്നു,	to love,	സ്സെഹിപ്പിൻ.
"	ഇര്ക്കുന്നു,	to sit,	ഇരിപ്പിൻ.
"	ഉരുകുന്നു, N.	to dissolve,	ഉരുകുവിൻ.
2)	ഉരുക്കുന്നു, A.	to melt,	ഉരുക്കുവിൻ.
>>	എണ്ടന്നും,	to count,	എണ്ണുവിൻ.
97	പറയുന്നു,	to say,	പറവിൻ.
,,	ചെയ്യുന്നു,	to do,	ചെയ്യിൻ.
99	പാക്കുന്നു,	to dwell,	പാപ്പിൻ.
Exception.			
. 22	കാണുന്നു,	to see,	കാണ്മിൻ.

#### INDEFINITE MOOD.

. 112. There is no regular form to correspond to the English potential

mood: its place being supplied in a way that will be exhibited by the following examples; as,

1st. Ability, or power, is expressed by the help of @@ added to any verbal noun, or coalescing with a verb, as before explained: it requires the dative case of a noun; as,

ഇനിക്ക സഹായിക്കയും ത്രം. I can help. നിങ്ങൾംക്ക പൊകാം. You can go.

200.

800

yas

ence.

m

: as,

Mo,

rs, it

ther.

few

ping

ents,

mo,

lded.

as

ntial

This tense is also formed by the help of the verb & Daja, which is the future tense of the verb & Dajar, to be able; but used in this sense it requires the principal verb to be in the infinitive and the noun in the Dative, as in the former case; thus,

ഇനിക്ക സഹായിപ്പാൻ കഴിയും. I can help.

2nd. Possibility, is denoted by the adverb പടക്ഷ perhaps, placed at the head of a sentence, or by ത്രേയിരിക്കും, added to the verbal noun, or to the past or future tense of the principal verb; as,

അവൻ എഴുതുകയായിരിക്കും. Perhaps he is writing. ആ മരുന്ന അവിടെ ഉണ്ടായിരിക്കും. Perhaps that medicine is there; or that medicine may be there.

മഴ പെയ്യമായിരിക്കാം, It may rain.

3rd. Duty, or obligation is expressed thus,

സഹായിക്കെണ്ടതാകുന്നു,<sup>22</sup> സഹായിക്കെണ്ടുന്നതാകുന്നു, സഹായിപ്പാനുള്ളതാകുന്നു, സഹായിക്കെണ്ടുന്നതായിരുന്നു, സഹായിപ്പാനുള്ളതായിരുന്നു,

, Should or ought to help.

4th. Would have is expressed by the help of the particle agam; affixed to past participles; as,

താൻ നല്ലവനായിരുന്നു എങ്കിൽ അവൻ തനിക്ക സ ഹായിച്ചെനെ.

If you had been good he would have helped you.

ഞാൻ ഇത അറിഞ്ഞു എങ്കിൽ അവനൊട കൂടെ പൊ യെനെ.

If I had known this I would have gone with him.

<sup>22</sup> See the defective verbs on this subject.

The same meaning is also expressed by adding @@@l@com to the future tense of a principal verb; thus,

നീ താല്പയ്യിമുള്ളവനായിരുന്നു എങ്കിൽ അവൻ ആ ഉ ദ്വോഗത്തിൽ നിന്നെ ആക്കമായിരുന്നു. inc

rela

If you had been diligent he would have put you into that office.

5th. another, added to any tense of the indicative mood, corresponds to the English subjunctive mood with if; as,

ഞാൻ സഹായിക്കുന്നു എങ്കിൽ, If I help. അവൻ സഹായിച്ച എങ്കിൽ, If he helped. അവൻ സഹായിക്കുമെങ്കിൽ, If he will help.

## INFINITIVE MOOD.

113. The rules, for the formation of this mood, are the same as those given for the formation of the second person plural of the imperative; except that instead of adding പ്രസ് or വിൻ; പ്രാൻ or വാൻ must be written; as,

PRESENT. INFINITIVE. സ്സെഹിപ്പാൻ. സ്സെഹിക്കുന്നു, ഇരിപ്പാൻ. ഇരിക്കുന്നു, തെകുവാൻ. ഉരുക്കുന്നു, ഉരുക്കുവാൻ. ഉരുക്കുന്നു, എണ്ണുവാൻ. എണ്ണുന്നു, പറയുന്നു, പറവാൻ. ചെയ്യാൻ. ചെയ്യുന്നു, പാപ്പാൻ. പാക്കുന്നു, Exceptions. കാണ്മാൻ. കാണുന്നും തിന്മാൻ. തിന്നുന്നു,

The following forms of the infinitive, signifying purpose, are in common use,

സഹായിപ്പാനായിട്ട, mഹായിക്കണ്ടുന്നതിന, purpose of assisting.

### PARTICIPLES.

114. Besides what has already been written on this subject, (see para 66 and 67.) it is to be observed that the relative and verbal participles are formed alike.

115. The present is formed by removing the final of from the present indicative; as,

Present Indicative, സഹായിക്കുന്നം. Present Participle, സഹായിക്കുന്നം.

the

9

onds

those

ative;

must

com-

r the

ıg.

para ciples 116. The past is made by removing the final of from the past tense of the indicative, when the verbs end in of. If the verb end in of by adding of; except when of is preceded by of, in which case the participle is made by removing the final of; as,

PAST TENSE.	PAST PARTICIPLE
സഹായിച്ചു,	സഹായിച്ചു.
ചൊല്ലി,	ചൊല്ലിയ.
പൊയി,	പൊയ.

117. Participles present cannot be used as verbal participles.Past participles may be used either as verbal or relative.

118. Verbal participles cannot be used as adjectives, or substantives, like the English participles. They invariably require the addition of a governing noun or pronoun, and final verb in order to distinguish number, person, and tense; as,

ഞാൻ വന്ന കണ്ടു. I came and saw: lit. I having come, saw.

119. Participles are here called *relative*, because when placed in a certain position in the sentence they convey the power of the English relative pronouns, *who*, *which*, *that*; besides retaining the meaning of the participle. They can precede no verbs, but are followed by nouns, or pronouns with which they agree as adjectives; thus,

സംസാരിക്കുന്ന പൈതൽ. The child who is speaking. ചത്ത പശു. The cow which died; or the dead cow.

# VERBAL NOUNS.23

120. Verbal nouns are of two kinds, abstract and personal.

## 1st. VERBAL ABSTRACT NOUN.

സഹായിക്കു.

A helping.

അവർ എല്ലാവരം കെൾക്കെ അവൻ ംരം ആളിനൊട സംസാരിച്ചു.

He spake to this person in the audience of all.

<sup>23</sup> See para 58, Rules 11 and 12, on the formation of these nouns.

### 2nd. PERSONAL NOUNS.

ent		(സഹായിക്കുന്നവൻ,	A man helping.
pres	es.	സഹായിക്കുന്നവൾ,	
with	cipl	സഹായിക്കുന്നത,	That which is helping.
	parti	സഹായിക്കുന്നവർ,	They who are helping.
Formed		(സഹായിക്കുന്നവ,	They which are helping.
		(സഹായിച്ചവൻ,	He who helped.
past	ro.	സഹായിച്ചവശം,	She who helped.
with	ciple	സഹായിച്ചത,	It that helped.
ned	parti	സഹായിച്ചവർ,	They who helped.
For		സഹായിച്ചവ,	They which helped.

There is no regular form to express future time, by words of the above description; this is supplied in a variety of ways; as,

സഹായിപ്പൻ ഇരിക്കുന്നവൻ, He who is to help. സഹായിപ്പാൻ ഭാവിക്കുന്നവൻ, He who intends to help.

Nouns made with the above forms cannot follow a genitive; because, though used as substantives, they retain the power of the verb from which they are derived.

Paradigm of a Verb Active, whose present ends in &6.000.

#### INDICATIVE MOOD.

Present tense.

ണാൻ &c. സഹായിക്കുന്നു, I &c. assist.

Past Tense.

" " സഹായിച്ചു, " " assisted.

Past Imperfect.

" "സഹായിക്കയായിരുന്നു, " " was assisting.

Perfect Tense.

" സഹായിച്ചിട്ടുണ്ടം, " " have assisted.

```
Present Perfect.
ഞാൻ, &c. സഹായിച്ചിരിക്കുന്നം, I &c. have assisted.
                    Pluperfect Tense.
   " "{സഹായിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നു, " " had assisted.
                     Future Tense.
      "{ സഹായിക്കം,
                                   ,, ,, will assist.
                   IMPERATIVE MOOD.
First and third person
                    ് സഹായിക്കട്ടെ, Let me assist.
 singular and plural.
Second person singular.
                     സ്ഥായിക്ക, Assist thou.
 " " plural. സമറായിപ്പിൻ, Assist you.
Precative 1st Form. സഹായിക്കെണ്ടമ, assist me, or us,
Form of command
                    സ്ഥായിക്കെണം, Assist, must assist.
 and obligation.
                    INDEFINITE MOOD.
     ഇനിക്ക സഹായിക്കാം,
             സഹായിക്കാം,
സഹായിപ്പാൻ കഴിയും, I can assist.
           സഹായിക്കെണ്ടുന്നതാകുന്നു, \ Should or ought
Indefinite time.
            സഹായിപ്പാനുള്ളതാകുന്നു, to assist.
            സഹായിക്കെണ്ടുന്നതായിരുന്നു, 7 Should or
        " സഹായിപ്പാനുള്ളതായിരുന്നു, ought to have
" സഹായിക്കെണ്ടിയിരുന്നു, assisted.
             സഹായിച്ചെനെ,
             സഹായിച്ചെന്നെ, Would have assisted.
             സഹായിക്കുന്നു എങ്കിൽ, If I assist.
     ഞാന
                    INFINITIVE MOOD.
```

above

elp.

ecause,

which

sting.

sted.

സഹായിപ്പാൻ, To assist.

PARTICIPLES.

Present. സഹായിക്കുന്ന, Assisting. Past. സഹായിച്ച, Assisted.

## VERBAL Nouns.

Abstract neuter noun. സ്ഥായിക്ക, An assisting.

Personal nouns present. സഹാമിക്കുന്നവൻ, &c. He &c. assisting. , past. സമായിച്ചവൻ, "He&c. who assisted

Paradigm of a Verb Intransitive, whose present ends in 5000.

## INDICATIVE MOOD.

Present tense. moon, &c. asmo, I &c. run.

Past tense. ,, ,, 635, ,, ,, ran.

Past imperfect. ഒടുകയായിരുന്നു, " " was running. ഒടികൊണ്ടിതന്നു,

,, ,, have run. ഒടീട്ടണ്ടു, Perfect tense.

,, ,, have run. Present perfect. ഒടിയിരിക്കുന്നു,

Pluperfect tense. ( ഒടിട്ടുണ്ടായിരുന്നു, ) ഒടിയിരുന്നു,

", ", will run. 850,-8500, Future tense,

### IMPERATIVE MOOD.

First and third person ) asas, Let me, &c. run. singular and plural.

Second person singular. 65,-65, Run thou.

asalm, Run you. , plural. ഒടെണമെ, Pray run. Precative 1st Form.

ഒടെണം, , Run. 2nd ,,

Form of command Bosmo, Run, must run. and obligation.

## INDEFINITE MOOD.

-8500, —ഒടുവാൻ കഴിയും, Can run. ഒടെണ്ടുന്നതാകുന്നു, ഒടുവാനുള്ളതാകുന്നു, \$ ഒടെണ്ടുന്നതായിരുന്നു, ഒടുവാനുള്ളതായിരുന്നു, ഒടെണ്ടിയിരുന്നു, ഒടിയെനെ, ഒടുമായിരുന്നു, }

പ്രെടുന്നു എങ്കിൽ,

Should or ought to run.

Should or ought to have run.

1

de.

9m

60

950

E

90

24 Tr

their

mson

200

Would have run.

If run.

### Infinitive Mood.

asalord, To run.

#### PARTICIPLES.

Present. 650, Running.

#### VERBAL NOUNS.

Abstract neuter noun. ഒട്ടക, A running.
Personal nouns present. ഒട്ടുന്നവൻ, He who runs.
" , past. ഒടിയവൻ, He who ran.

## CAUSAL VERBS.

121. English compound verbs; as, to make to do; to cause to assist; &c. are in the Malayalim language expressed by one word; as,

സഹായിപ്പിക്കുന്നു, to cause to assist.

### FORMATION OF CAUSAL VERBS.

122. Causal verbs are formed; thus,

1st. Verbs whose present indicative ends in  $\curvearrowright$  are made Causal by inserting all before the  $\Leftrightarrow$ ; as,

സ്സെഹിക്കുന്നു, to love. സ്സെഹിപ്പിക്കുന്നു, to make to love. ചിരിക്കുന്നു, to laugh. ചിരിപ്പിക്കുന്നു, to cause to laugh. കെഗ്ക്കുന്നു, to hear. കെഗ്പ്പിക്കുന്നു, to cause to hear. ഉടുക്കുന്നു, to clothe oneself. ഉടുപ്പിക്കുന്നു, to clothe another. അടിക്കുന്നു, to beat. അടിപ്പിക്കുന്നു, to cause to beat.

#### Exceptions.

sting

run.

തൊല്ലുന്നം, to be defeated. തൊല്ലിക്കുന്നം, to defeat. ഇരിക്കുന്നു. to sit. ഇരുത്തുന്നു, to cause to sit. നില്ലുന്നു, നിത്തന്നു, to stand. to cause to stand. നടത്തിക്കുന്നു, to conduct.24 നടക്കുന്നും to walk. കടത്തന്നും കടക്കുന്നു, to pass. to cause to pass. കിടക്കുന്നു, to lie down. & sommo, to cause to lie down.

Transitive verbs, in the above examples, are considered as the causals of their corresponding Intransitives because many verbs have but two forms: where there are three, the rules for the formation of the causals, will show how they are made, so that no mistake can occur; thus in the example common, to conduct; the third rule teaches that verbs ending in common, drop and take where for the causal; as common to cause to conduct.

2nd. Verbs whose present indicative ends in &, or &; or, change them into &6, or; as,

in

act

th

ത്തുകുന്നു, to be. ത്തുക്കുന്നു, to make. ഒഴുക്കുന്നു, to flow. ഒഴുക്കുന്നു, to cause to flow. മുങ്ങുന്നു, to sink. മുക്കുന്നു, to make sink. ഇറങ്ങുന്നു, to descend. ഇ.ക്കുന്നു, to bring down.

3rd. If the present indicative ends in എന്നം, യ്യൂന്നം, ത്തുന്നം, ല്ലൂന്നം, or സ്ഥന്ത്ര; the ഉന്നു is dropped and ഇക്കുന്നു added; as,

പറയുന്നു, to say.
ചറയിക്കുന്നു, to cause to speak.
ചെയ്യിന്നു, to do.
ചെയ്യിക്കുന്നു, to cause to do.
കത്തുന്നു, to burn.
കൊല്ലന്നു, to kill.
ചെയ്യിക്കുന്നു, to cause to kill.
ച്രൂന്നുന്നു, to sew

Exceptions.

തിന്നുന്നു, to eat. തീറൂന്നു, to feed. നനയുന്നു, to be wet. നനയ്യൂന്നു, to make wet. നിറയുന്നു, to be full. നിറയ്യൂന്നു, to fill. അരയുന്നു, to be ground. അരെക്കുന്നു, to grind. കായുന്നു, to boil. കാച്ചന്നു, to make boil.

4th. If the termination one of the present indicative be preceded by O, the O is doubled. If by O the letter is changed into (') and placed over on or oro; as,

മാമുന്നു, to move. anama, to remove. കരെറുന്നു, to ascend. കരെററുന്നു, to raise up. ചെ ത്രന്നം, to be joined. ചെക്കുന്നം, to put together. ചൊരുന്നു, to leak. 621006 cmo, to make to leak. ഉണത്രന്നു, to be awake. som oromo, to awaken. പകരുന്നു, പകത്തന്നു, to make to pour. to pour.

Exceptions.

തതന്നു, to give. തരിയിക്കുന്നു, to cause to give. പെറുന്നു, to bring forth. ചെറിയിക്കുന്നു, to cause to bring forth വരുന്നു, to come. വരുത്തുന്നു, to cause to come.

5th. If the termination gome be preceded by s, that letter is doubled, or grace added to it. If by g, the g is changed into s. If by on,

om is changed into s, or man. If by m, these letters are changed into S, and the preceding vowel made long; as,

വാടുന്നു, to wither. വാട്ടുന്നു, to cause to wither. കൂടുന്നു, to assemble. துண், to cause to assemble. വാട്ടന്നം, to sing. പാടിക്കുന്നം, to make to sing. ചടുന്നു, to leap, jump. ചാടിക്കുന്നു, to cause to leap. ഇരുന്നു, to be dark. ഇരുട്ടുന്നു, to darken. ഇരുളുന്നു, to be do ഉരുളുന്നു, to roll. ഉതട്ടുന്നം, to make roll. ) കാണിക്കുന്നു, ) see. ഉണ്ടുന്നു, to eat rice. onsm, to cause to eat rise.

Exceptions.

nge

ma.

ded

and

orth

led, m

All verbs, made with a noun and the particle 60 1500, make their causals by inserting on, between \$ and on; as,

ഭയപ്പെടുന്നു, to fear. ഭയപ്പെടുത്തുന്നു, to cause to fear.

6th. If 500 be preceded by 9; ow, is placed beneath it; as,

to be low. തായ്ക്കുന്ന, to bring down, to humble. താഴന്നു, to fall. alymo, to make fall. വീഴന്നു,

There are a few Anomalies; as,

ത്തകല്യന്നു, to be distant. അകാവന്നു, to remove. കാച്ചന്നം, to boil. and all asserts boil.

# PASSIVE VERBS.

123. The passive verb, which is not in common use in this language, is formed by taking away the final one from the indicative present of active and neuter verbs, and adding of some for the present, of s for the past, and no so for the future; as,

ACTIVE.	PASSIVE.
Present. സഹായിക്കുന്നം,	സഹായിക്കപ്പെടുന്നു, am assisted.
Past. സഹാതിച്ചം	സഹാതിക്കപ്പെട്ടു, was assisted.
Future. സഹായിക്കും.	സഹായിക്കപ്പെട്ടം, will be assisted.
NEUTER.	Passive.
Present. 2000000000000000000000000000000000000	കാണപ്പെടുന്നു, am seen.
Past. Amz,	കാണപ്പെട്ടു, was seen.
Future. കാണം,	കാനപ്പെടും, will be seen.

All passive verbs are formed alike, and conjugated like the active voice.

All verbs whose present tense does not end in the make their passive like the passive likely to confuse beginners, I here subjoin a list of the above kind of passive verbs that are in most common use.

To be beaten. യജ്യാട്ടുന്നു, കൊട്ടപ്പെടുന്നു, "beaten, as a drum. കൊള്ളപ്പെടുന്നു, "bought. ചൂടപ്പേടുന്നു, "burned. ഊതപ്പെടുന്നു, ,, ,, blown, as a horn. വളത്തപ്പെടുന്നു, "brought up. പുഴങ്ങപ്പെടുന്നം, " " boiled. വാങ്ങപ്പെടുന്നു, ", bought, obtained. കളയപ്പെടുന്നു, " cast away. വെട്ടപ്പെടുന്നു, n n cut. എണ്ടെട്ടുന്നം, " " counted. " " covered. asag smo, ചെത്തപ്പെടുന്നു, " " cut. പകത്തപ്പെടുന്നു, ,, ,, copied. ചെയ്യുടെ ടുന്നു, "done, made. " , defiled. തീണ്ടപ്പെടുന്നു, കൊരപ്പെടുന്നു, ,, ,, drawn, as water. കൊത്തപ്പെടുന്നു, " " engraved. തന്നപ്പെടുന്നു, " " eaten. ", fanned. വീശപ്പെടുന്നു, " " gathered, as sand, paddy, dirt, &c. വാരപ്പെടുന്നു, ,, ,, gilt, rubbed over with anything. പ്രൈല്ടന്ധം, തരപ്പെടുന്നു, " " given. തപ്പട്ടെന്നു, " groped. " " joined. ക്ടപെടുന്നു, അറ്യം ടൂന്നം, ", " known. " ,, knocked. മുട്ടെലുട്ടുന്നു, മുത്തപ്പെടുന്നു, ", kissed. കൊളുത്തപ്പെടുന്നു, ", lighted.

oice.

their

uter

न्ध

is is

d of

&c.

ing.

നീട്ടപ്പെടുന്നു, " " lengthened. വിടപ്പെടുന്നു, " " left, let go. " " pulled, drawn. ഊരപ്പെടുന്നു, ഇടപ്പെടുന്നു, ,, ,, put. ", ", planted. നടപ്പെടുന്നു, വാഴ്ക്കപ്പെടുന്നു, " " praised. " " poured. പകരപ്പെടുന്നു, ടെക്കൊള്ളപ്പെടുന്നു, " received. ഉയത്തപ്പെടുന്നം, ", raised. കൊയ്യപ്പെടുന്നു, ,, reaped. മുദ്രയിടപ്പെടുന്നു, " , sealed. ചൊല്ലപ്പെടുന്നു, " , spoken. കൊല്ലപ്പെടുന്നു, " , slain. തിരയപ്പെടുന്നു, " , sought. തെടപ്പെടുന്നു, മാന്തപ്പെടുന്നു,) ,, ,, scratched. അപ്പപ്പെടുന്നം, എയ്യപ്പെടുന്നു, ,, shot, with an arrow. തുപ്പെടുന്നു. " ,, spit. മ രത്തപ്പെടുന്നും, " " spread. വിഴുങ്ങപ്പെടുന്നും, ", , swallowed. ചിതരപ്പെടുന്നു, ,, ,, scattered. തള്ളപ്പെടുന്നു, ,, ,, thrust out. പറയപ്പെടുന്നു, ,, ,, told, said. ചീന്തപ്പെടുന്നു, on no torn. കെട്ടപ്പെടുന്നു, n , tied. തൊടപ്പെടുന്നു, ,, touched. എറിയപ്പെടുന്നു, ,, thrown. തിരിയപ്പെടുന്നു, ,, , turned. കീറപ്പെടുന്നു, " torn. rent. ചവിട്ടപ്പെടുന്നു, ,, ,, trodden. നെയ്യപ്പെടുന്നു, ", noven. എഴുതപ്പെടുന്നു, n nritten. പാടപ്പെടുന്നു, , , withered.

# OF VERBS PERSONAL.

124. In poetical writings there are, sometimes, found a first and third

രോ പറ്റം

അവർ

person singular, and a third person plural, distinguished by the pronominal termination being affixed to the tenses, generally, of the Indicative Mood; thus,

giv

thu

the to i

whe

1

den

1

viate

#### Present Tense.

ക്കാൻ	സഹായിക്കുന്നെൻ,	I assist.	
അവൻ	സഹായിക്കുന്നാൻ,	He assists.	
രുവം	സഹായിക്കുന്നാരം,	She assists.	
യാവർ	സഹായിക്കുന്നാർ,	They assist.	
Past Tense.			
ഞാൻ	സഹായിച്ചെൻ,	I assisted.	
യാ	സഹായിച്ചാൻ,	He assisted.	

## Future Tense.

She assisted.

They assisted.

സഹായിച്ചാർം,

സഹായിച്ചാർ,

ഞാൻ	സഹായിപ്പെൻ,	I will assist.
അവർ	സഹായിപ്പാർ,	They will assist.

# DEFECTIVE VERBS.

125. Defective verbs are divided into two classes; the Affirmative and Negative.

## OF AFFIRMATIVE DEFECTIVE VERBS.

Ist. 6016000. This word conveys the idea of necessity: it is also used in an imperative sense and may be rendered must or ought. In the former case it requires the governing noun, or pronoun to be in the dative case; in the latter, it takes a nominative.

വെണം. In its full shape is used in the present tense; as, ഇനിക്ക വെണം, I want; lit. It is necessary for me.

വെണം, in this shape, is also used, to connect words; thus,

The conjunctive participle 20, changed into Q00 is affixed to verbal nouns, and 60,0000 placed after the last verbal noun in the sentence,

gives to all those words the force of verbs in the same tense as 601600; thus,

ഇനിക്ക വായിക്കയും എഴുതുകയും വെണംI must read and write.

നാം ദൈവത്തെ ബഫ്രമാനിക്കയും സെവിക്കയും അനു സരിക്കയും വെണം.

We must honor, serve, and obey God.

omi-

ative

e and

used

orm-

case;

erbal

ence,

601600c. Abbreviated to approach coalesces with all kinds of verbs; thus, approach is removed from the present indicative and approach is affixed to the remaining letters of the verb. In this case the meaning of the principal verb and the tense of the auxiliary are united. This form is used indifferently with the last; as,

താൻ ഇനിക്കു വളരെ ഗുണം ചെയ്യിട്ടുണ്ടല്ലൊ, ഇനിക്ക സഹായിക്കെണം, or സഹായിക്കയും വെണം.

You have certainly conferred much benefit upon me, you must, or be pleased to assist me hereafter.

നിങ്ങൾ എന്നൊട കൂടെ പൊരണം. You must go with me.

2nd. വെണ്ടി. This word is used in the same sense as വെണം. when prefixed to the verbs ഇരിക്കുന്നു, or sometimes വരുന്നു; as,

Present tense. വെണ്ടിയിരിക്കുന്നു,—വെണ്ടിവരുന്നു.

Past ,, വെണ്ടിയിരുന്നു,\_വെണ്ടിവന്നു.

Future " വെണ്ടിയിരിക്കം,-വെണ്ടിവരും.

The only use of ഇതിക്കുന്നു and വരുന്നു, in this connection, is to denote time.

അത ഇനിക്ക വെണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

That is necessary for me. I want it.

When either of the above forms unite with other verbs they are abbreviated and used like appropriate.

ഞാൻ കൊച്ചിക്ക പൊകെണ്ടിവന്നു.

I was obliged to go to Cochin.

എല്ലാവരും ക്രിസൂവിൻറെ സ്വായാസനത്തിൻറ-മുമ്പാ കെ നില്ലെണ്ടിവരും.

All shall, or must stand before the judgment seat of Christ.

There is another form of this verb made thus, and my. When this is used correctly, an on must be inserted in one of the preceding words in the sentence; the meaning then is that the thing spoken of, is all that is required; as,

ജെനിക്ക അഞ്ച പണമെ വെണ്ടു. I only want five fanams: or five fanams are enough.

വെണ്ടി, or വെണ്ട, has also a relative participle made thus, വെണ്ടുന്ന, വെണ്ടിയിരിക്കുന്ന, വെണ്ടിവരുന്ന, &c.

The first of these forms is in most common use, and when the neuter pronoun is affixed to it, the natives usually write it വെടുവത, or വെണ്ട്വത; but these forms are low and incorrect; better thus,

അവൻ വെണ്ടുന്നത ചെയ്യം. He did what was necessary.

3rd. 630000. This word implying equality, or agreement, comes from the verb & & on, to be equal, or right. The past and future tenses only are in use: the future is commonly used for the present; as,

ത്രവൻ നിന്നൊട ഒക്കും. He is equal to you. അതും ഇതും ഒക്കും. അവന് ചെയ്യുതൊത്തും അത ഒക്കും.

That and this are equal. He did what was right. That will suit.

wh

ge

sei

(8)

4th. கூடி. A verb implying absolute necessity. It has no variation and is seldom used alone. It follows a principal verb or participle in which, or in some previous word in the sentence, an an must be inserted;

വിവാഹത്തിന ഒരു മൊതിരം കൂടിയെ കഴിവും. A ring is absolutely necessary to a marriage.

5th. Soo. A verb implying power, or ability sufficient only for the performance of the thing spoken of. It is sometimes used alone, but most frequently coalesces with a principal verb. an must be inserted in one of the preceding words, as in the former instance: thus,

ഇനിക്ക ഇതെ ത്വേപും I can only do this. ഞാൻ ിനക്ക ഇതെ തരാവും. I can only give you this.

### OF NEGATIVE DEFECTIVE VERBS.

1st. animes. Is the negative of animo. It is thus declined.

Present tense. വെണ്ടാ.
Past " വെണ്ടാത്തു.
Verbal participle. വെണ്ടാത്ത.
Relative " വെണ്ടാത്തം

this

ords

all

nter

or,

from

only

ation

e in

ted;

rthe

but

d in

Verbal noun വെണ്ടായ്ക്കു.

Personal , an analysis &c.

വെണ്ടാ is used in its full shape like its affirmative വെണം; thus, ഇനിക്ക വെണ്ടാ, I do not want.

പൊകയും സംസാരിക്കയും വെണ്ടാ, Neither go, nor speak.

2nd. 60.16730. Shortened to an ores is joined to other verbs; and when under either form it is used imperatively it conveys the sense of a gentle prohibition; as,

നി സഹായിക്കെണ്ടാ, Do not assist. നിങ്ങൾ വരെണ്ടാ, Do not come.

ഞങ്ങൾ പൊകട്ടെ? വെണ്ടാ, Let us go? do not go.

3rd. ഇല്ല, and താല്ല. The former is the negative of ഉണ്ട: the latter of താകുന്നു. (See para 89 on ഉണ്ട and താകുന്നു.) ഉണ്ട asserts, and ഇല്ല denies the existence of a thing: താകുന്നു affirms, and താല്ല denies its attributes or qualities; thus,

അവൻ അവിടെ ഉണ്ടൊ? Is he there? ഇല്ല, No.

ഇനിക്കരുവ്വം ഇല്ലായ്ക്കു കൊണ്ട പട്ടിണിയായിക് ടക്കുന്നു. I am starving for want of money.

ഞാൻ ധനവാൻ അല്ലായ്ക്കുകൊണ്ട മനുഷ്ട്വർ എന്നെ നിന്ദിക്കും.

Because I am not rich men will despise me.

അപ്രകാരം ആകുന്നുവൊ? അല്ല. Is it so? No.

me and me are thus declined.

Past ,, ഇപ്പാത്തു, —അല്ലാത്തു. Verbal participle. ഇല്ലാതെ, —അല്ലാതെ.

Present relative participle. ഇല്ലാത്ത,—അല്ലാത്ത.

Past , , ഇല്ലാഞ്ഞ, —അല്ലാഞ്ഞ. Abstract verbal noun.

Personal " " ഇല്ലാത്തവൻ,—അല്ലാത്തത, &c.

Day joined to affirmative verbs renders them negative: it is used with all parts of the verb, except the Imperative and Infinitive Moods, and the Participles. The negative is made with Day by omitting the last vowel of the principal verb and adding Day. If the past tense end in D, a w is inserted; as,

### AFFIRMATIVES. NEGATIVES. സഹായിക്കുന്നില്ല. Present tense. സഹായിക്കുന്നു, മുങ്ങുന്നു, മുങ്ങുന്നില്ല. സഹായിച്ചില്ല. സഹായിച്ച, മുങ്ങിയില്ല. സഹായിച്ചിട്ടില്ല. മുങ്ങിട്ടുണ്ടു, മുങ്ങിട്ടില്ല. (സഹായിച്ചിരിക്കു സഹായിച്ചിരിക്കുന്നു, ഡ്യൂല്. മുങ്ങിയിരിക്കുന്നു, മുങ്ങിയിരിക്കുന്നില്ല ഗ്രസാത്യാച്ചിട്ടുപ്പുാത്യ } Past tenses. സഹായിച്ചിട്ടണ്ടാ യിരുന്നില്ല. (മുങ്ങീട്ടുണ്ടായിരു മുങ്ങിട്ടുണ്ടായിരുന്നു, സഹായിച്ചിരുന്നു, മുങ്ങിയിരുന്നു,

The negative future is formed by adding യില്ല to the verbal noun; as,

Verbal noun സഹായിക്ക. Negative future സഹായിക്കയില്ല.

" , , മുങ്ങുക, " , , മുങ്ങുകയില്ല.

ത്രപ്പ, joined to the future tense of verbs, is used by inferiors in the sense of a Negative precative: in this case, the two last letters of the verb and the first of the affix are removed; an എ is prefixed to ല and both are annexed to the principal verb; as,

ത്തെ ചെയ്യപ്പെ. Do not do that. പൊകല്ലെ. Pray do not go.

4th. © oc. This word conveys the force of a strong prohibition; as, Must not. It is usually affixed to the future tense of a principal verb

thus, the two last letters of the verb and the first of the affix are removed, and the remaining letters joined; as,

Future Affirmative.

with

the

), a

263

737

mi

the

erb

oth

as,

Future Negative.

ഉപദ്രവിക്കും.

ഉപദ്രചിക്കരത, Must not injure. പൊകരത, Must not go.

Sometimes ത്തരു is added, without alteration, to verbal nouns like വെണം; thus,

ഉപരവിക്കയും അതത, പൊകയുമരുത. Must not injure.
Must not go.

From SOCO on, is made the negative participle SOCO on 3000; which, in construction, is used indefinitely;<sup>25</sup> the time being marked by the final verb; as,

അവൻ ചെയ്യരുതാത്തത ചെയ്യന്നും.

He is doing what he ought not to do.

അവൻ ചെയ്യരുതാത്തത ചെയ്യും

He did what he ought not to do.

അവൻ ചെയ്യരുതാത്തത ചെയ്യിട്ടുണ്ടു.

He hath done what he ought not to have done.

അവൻ ചെയ്യരുതാത്തത ചെയ്യം.

He will do what he ought not to do.

5th. വഹിയ, മെല്ല, Cannot. മെല്ല seldom undergoes any change.
The former has

Present tense.

വഹിയ.

Past ..

വഹിയാഞ്ഞു.

Verbal participle.

വഹിയാതെം

Present relative participle. വഹിയാത്തം

(21(11)00)01(0).

Past

വഹിയാഞ്ഞം.

<sup>25</sup> Such indeed is the case with all negative relative participles ending in \$\infty\$ in \$\infty\$; but as there are negative forms of the past participle made to end in \$\infty\$, and as the negative ending in \$\infty\$, often corresponds, in point of time, to the affirmative ending in \$\infty\$, called the present relative participle; I have thought it would be less perplexing to beginners to adopt that name all through the grammar, for this form of the negative relative participle.

Both words follow the infinitive mood of verbs, and require the governing noun to be in the Dative case; as,

ഇനിക്ക സഹായിപ്പാൻ വഹിയ. I cannot assist. g

In common conversation the principal verb is often omitted; as,

നിങ്ങൾക്കു വഹിയ. You cannot. അവക്കു മെപ്പു. They cannot.

6th. കഴികയില്ല. The negative future of the verb കഴിയുന്നു; (See para 112, section 1st.)

This form is used in the same way, and with the same meaning as the last; thus,

ഇനിക്ക വരുവാൻ കഴികയില്ല. I cannot come.

7th. \$50. To be unable. This word comes from the verb \$5000, to join. It is sometimes used alone, as in the case of aladou: but, in general; it follows the simple past tense of a principal verb, and if not used imperatively, requires a Dative of the person.

It is often used for one of the last forms, but its proper signification is to convey a sense of moral inability, or to show the great moral impropriety of doing any particular action; as,

for

an

W

ot)

the

നല്ല മറാഷ്ട്രാന്ന ആ ടൊക്ഷത്തെ ചെയ്യുകൂടാ. A good man cannot do that evil.

ഇനിക്ക എൻറെ അപ്പനെ അടിച്ചുകൂടാം.

I cannot strike my Father.

തനിക്ക ആ കല്പനയെ ലംഘിച്ചുകൂടാ.

You cannot break that command.

Of the use of the letter (879) in the formation of negative verbs.

126. ® when used in the formation of negative verbs, takes the following forms.

,, ,, Verbal Noun.

Affirmative verbs, in most of the tenses, become negative by removing and from the present indicative and adding wond with the verb of the constraint in the tense required; thus,

vern-

m;

the

m,

, in

n 18

pro-

the

Present. സഹായിക്കാതെ ഇരിക്കുന്നു. (സഹായിക്കാതെ ഇരുന്നു. Past. ) സഹയിക്കാഞ്ഞു. സഹായിക്കാതെ ഇരിക്കും. Future. സഹായിക്കാതെ ഇരിക്കുട്ടെ. സഹായിക്കാതെ ഇരിക്കു. സഹായിക്കാതെ ഇരിപ്പിൻ. Imperative. സഹായിക്കാതെ ഇരിക്കെണമെ. സഹായിക്കാതെ ഇരിക്കെണം. സഹായിക്കാതെ ഇരിപ്പാൻ. Infinitive. Verbal participle. സഹായിക്കാതെ. Present relative participle. സഹായിക്കാത്ത. " സഹായിക്കാഞ്ഞ. Past സഹായിക്കായ്യ. Verbal Noun.

There is sometimes a slight difference of meaning between the negatives formed with ഇല്ല and തേരെ ഇരിക്കു ന്നു, when used in the indicative and indefinite moods, which can only be distinguished by practice. But whether negative verbs be formed by ഇല്ല or തേരെ ഇരിക്കുന്നു, the infinitive<sup>26</sup> and imperative moods must be formed by തേരെ ഇരിക്കുന്നു.

### VERBS OF INTENSITY.

127. There are a few verbs, in common use, that are placed after others for the purpose of adding beauty to an expression, and to strengthen the sentences with which they are connected. Verbs of this description follow past participles, or the past tense of the principal verb, and mark the tense of the verb required; as,

lst. കൊള്ള ന്നു present, കൊണ്ടു past, കൊള്ളം future, to buy.

<sup>&</sup>lt;sup>26</sup> There is a form of the negative infinitive made thus, സഹായികായ്പ്പാൻ, ചെയ്യായ്പ്പാൻ; but this is nearly obsolete.

This verb, used singly, is confined to its primitive signification, but when added to a principal word it sometimes answers to our words am, ing; though in general it is merely intensive; as,

5

use

use

exp

F

whi

to

ver

is c

അവൻ ആ വെല എടുത്തുകൊള്ളുന്നും.

He is doing that work.

ഞാൻ നിന്നെ ദിവസംതൊറും പഠിപ്രിച്ചുകൊള്ളാം.

I will teach you every day.

ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളെണമെ. Pray save us.

2nd. കളയുന്നു present, കളത്തു past, കളയും future, to cast away.

When used with a principal verb it signifies away, out; denoting completeness; as,

അവൻ അവനെ തള്ളികളയുന്നു.

He pushes him out.

അവർ അത മുടികളഞ്ഞു.

They covered it up completely.

അവൻ അവളെ ത്തുട്ടികളയും.

He will drive her away.

3rd. കിടക്കുന്നം, to lie down. When added to other verbs, it is merely intensive.

It is seldom used in this sense, except in the present tense, and requires neuter verbs; as,

എഴുതികിടക്കുന്നു. It is written.

ംരം മുണ്ട കീറികിടക്കുന്നു. This cloth is torn.

4th. തതന്നു, കൊടുക്കുന്നു, to give. Whether these are used as principal, or auxiliary verbs; the first form must always be employed with reference to the first and second person; and the latter when speaking to, or of the third person.

Added to principal verbs they are merely intensive; as,

അവൻ ഇനിക്ക ചൊല്ലിതരുന്നു.

He is teaching me.

ഞാൻ അവന്ന അത ചെയ്യുകൊടുത്തു.

I did that for him.

ഞാൻ നിനക്ക കാട്ടിതരാം

I will shew you.

5th. പൊക്കുന്ന present, പൊയി past, പൊക്കം future, to go. When used with principal verbs it denotes completeness: sometimes it is redundant; as,

നന്ത്തപൊയി. Quite wet. നമ്മുടെ കുതിര ചത്തുപൊയി. My horse is dead.

6th. ചെയ്യുന്നു present, ചെയ്യ past, ചെയ്യം future, to do. When used singly this verb retains its primary signification, as ഞാൻ അതിനെ ചെയ്യ, I did that. When connected with verbal nouns, as before explained, it has two distinct uses;

First, it is elegantly placed at the close of one, or more sentences, to which it adds much force and beauty; as,

അവൻ വിളി കെട്ട വരികയും ചെയ്യുന്നു.

He heard the call and is coming.

, but

way.

oting

erely

uires

l as

oved

അവർ വന്നാൽ ഞാൻ അവക്ക സഹായിക്കയും ചെയ്യം. If they come I will assist them.

അവർ വന്ന വത്തമാനം പറഞ്ഞിട്ട പൊകയും ചെയ്യും. They came, reported the matter, and went away.

Second, it is used as a connecting verb. In this sense it is often made to link verbs together indiscriminately; but its proper use, as a connecting verb, is to join two or more words expressive of different actions that are performed at the same time. The following examples will show how it is commonly used in both ways.

അവൻ ചിരിക്കയും പാടുകയും ചെയ്യുന്നു.

He is laughing, and singing.

അവർ ആഗ്രഹിക്കയും ഭയപ്പെടുകയും ചെയ്യു.

They desired and feared.

പാപത്തെ കുറിച്ച അന്തെപിക്കയും ടൊക്കുങ്ങളെ ഉപെ ക്ഷിക്കയും ഇനി മെലാൽ ടൈവത്തിന്റെ കല്പനക ളിൻ പ്രകാരം നടക്കയും ചെയ്യാൽ നീ രക്ഷിക്കപ്പെടും.

If you repent of sin, forsake evil, and walk henceforth according to the commands of God you will be saved.

### ADJECTIVES.

128. Adjectives in this language are not varied on account of gender,

number, or case; and with a few exceptions, are placed before the words which they qualify; as,

കൂട്ടത്വൻ, Wicked servant. വലിയ തന, Great elephant. ചെറിയ പാത്രം, Small vessel.

When the verb & may be placed after the noun; but in that case, a noun, or pronominal termination, corresponding to the preceding noun, ought to be affixed to the adjective; though this rule is not always observed.

ത്ത മനുഷ്യൻ നല്ലവനാകുന്നു, That man is good ഇവൻ നല്ല മനുഷ്യുനാകുന്നു, He is a good man. ഈ ചീത്ത തുകുന്നു, This is bad.

### FORMATION OF ADJECTIVES.

pa

ve

129. Besides words that are naturally adjectives; as, Mal, Good; many; &c., many nouns, under certain modifications, are used as adjectives; thus,

1st. Many neuter nouns ending in o, drop that character, and the remainder of the word is used adjectively; thus,

മാസം, Month. മാസകണക്ക, Monthly account. ചൊകം, World. ലോകകായ്യം, Worldly affair കളും, Falsehood. കളു ഭക്തി, False piety. സൌന്ദയും, Beauty. സൌന്ദയു് സ്ത്രീ, Handsome woman.

2nd. Many nouns ending in o; take the participle ഉള്ള;<sup>27</sup> as, സന്തൊപ്പം, Joy. സന്തൊപ്പുള്ള വത്തമാനം, Joyful news. കൊപം, Wrath. കൊപുള്ള മനുഷ്യൻ, Angry man. ഉയരം, Height. ഉയരുള്ള പ്ലക്ഷം, High tree.

<sup>27</sup> Words formed with the help of @@@22, are generally confounded with adjectives made by &22; but this is not more common, than incorrect, such words, with the addition of a noun, or pronominal affix, being nouns of character, or quality, and ought to be used as such. I have omitted the mention of them till treating of the adjective made with 22, that the difference may be more readily seen: thus, the following phrase cannot be correctly applied to any merely human being, @@ 20029. The model of the model of the correctly applied to any merely human being, @@ 20029.

ദൈവം സത്വമായുള്ളവനാകന്നം, which means, God is truth.

3rd. Nouns ending with a vowel, expressed or understood, are, without any change, used adjectively; as,

പിച്ചള,	Brass.	പിച്ചള പാത്രം,	Brazen vessel.
Q4,	Rain.	മഴ കാലം,	Rainy weather.
ചെളി,	Mud.	ചെളി കുഴി,	Muddy pit.
കളി,	Play.	കളി കൊപ്പുകൾ,	Play things.

4th. Nouns ending in O or S, double these letters when used as adjectives; thus,

ചെറു	Mire.	ചെററ കുഴി,	Miry pit.
ത്രേറ,	River.	ത്തുറാ വെള്ളം,	River water.
വീട,	House.	വിട്ട കായ്യം,	Household affairs.
കാട,	Jungle.	കാട്ട ദിക്കു	Jungle country.

5th. Some nouns and adverbs are used adjectively by adding to them the particle flows. In this case some of the words undergo a slight change; as,

കീഴാണ്ടം,	Last year.	കീഴാണ്ടത്തെ പെരുനാൾം,	Last year's festival.
മാസം,	Month.	മാസത്തെ കര	o, Monthly tax.
ടെശം, {	Province, Country.		o, Country custom.
ഇപ്പൊൾ,	Now.	ഇപ്പൊഴത്തെ സങ്കുടം,	Present grievance.
ഇന്നലെ,		ഇന്നലെത്തെ കായ്യം,	
പണ്ട,		വണ്ടത്തെ വത്തമാനം, }	Ancient history; news.

6th. Some nouns take \$\infty\$ of, which is the past participle of the verb \$\infty\$ \$\infty\$ of, to be near, to approach: as,

ලුබ, Earth.	(ഭൂമിക്കു അടുത്തു) അശചാസം,	Earthly comfort.
ആത്മാവ, Spirit.	{ ത്തത്മാവിന്ന ടുത്ത കായ്യം,	Spiritual things.

The mere adjective form may be applied to any one indifferently; as, ദൈവം സത്വമുള്ളവനാക്ഷനം, God is true. മനുക്വൻ സത്വമുള്ളവനാക്ഷനം, Man is true.

Nouns of this description may be frequently translated by what is termed the *English passive voice*; thus, അവൻ കൊപികവോൾ ഭയങ്കരമായുള്ളവനാകുന്നു.

When he is angry he is to be dreaded.

0

vords

sense, a

erved.

Good;

the nt.

nan.

man. ree. inded

n inaffix, have

nrase of m 7th. English adjectives and participles, when used adjectively may be rendered into Malayalim by the relative participle; as,

ചിരിക്കുന്ന പൈതൽ, The smiling boy. മരിച്ച മനുഷ്ട്വൻ, The dead man.

8th. Negative adjectives are formed by adding the relative participle of set, so a noun; and prefixing the word so formed to the noun that is to be qualified; as,

അറിവ, Knowledge. അറിവില്ലാത്ത ആം, Ignorant person. സത്വം, Truth. സത്വമല്ലാത്ത കായ്യം, False affair. നാണം, Shame. നാണം കെട്ടവൻ, Shameless person.

## OF THE COMPARATIVE AND SUPERLATIVE DEGREES.

## OF THE FORMATION OF THE COMPARATIVE DEGREE.

130. The comparative is formed thus,

Ist. By the help of the particle 2000 or 2000, which is affixed to the accusative case of nouns; or the ablative ending in 2000, or 2000 is used without any adjunct. The person, or thing compared is put in the nominative, unless the final verb requires the dative case; as,

അവന്ന കൊടുക്കുന്നതിനെക്കാൾ നിനക്ക തരുന്നത ന ല്ലതാകുന്നു.

It is better to give it to you than to him.

അവൻ മററവണക്കാൾ നല്ലവനാകുന്നു. He is better than the other.

ംരം കുതിര അതിനെക്കാഗ വെളുത്തതാകുന്നു. This horse is whiter than that.

ആ വൃക്ഷം ഇതിലും ഉയരമുള്ളതാകുന്നു. That tree is higher than this. These forms are sometimes qualified by particles; thus,

may

ciple

g the

son.

son.

E

d to

elo it in

3

അവൻ തൻറെ മക്കളെക്കാളം അധികം ബുദ്ധിയുള്ളവ നാകുന്നു.

He is wiser, lit. more wise, than his Children.

ബിംബങ്ങളെ തൊഴുന്നതിനെക്കാൾ ഒരു പട്ടി**യെ വ** ന്ദിക്കുന്നത എത്രയും നല്ലതാകുന്നു?

How much better is it to worship a dog; than to bow to Idols?

ംരം പശു അതിനെക്കാൾ എറെ വിശെഷപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. This cow is more excellent than that.

2nd. Sometimes the comparative is formed by means of adverbs, or the particle 630, affixed to the nominative or dative case of a noun; as,

ഇരു ചെയ്യുന്നതിന്ന എററം എളുപ്പുള്ളതാകുന്നു. It is easier to do this.

ഇവന്ന മററവനൊളും ശക്തിയില്ല. He hath less strength than the other.

## OF THE FORMATION OF THE SUPERLATIVE DEGREE.

131. The superlative is formed by the help of certain adverbs joined to words expressive of character, quality, dimensions, &c: as,

അവൻ എറ്റവും നന്നായുള്ള സ്ഥലത്ത പാക്കുന്നു. He dwells in the best place.

രാജാവ അവന്ന പ്രധാന വന്ത്രം കൊടുത്തു.

The king gave him the best, lit. the chief, garment.

അവൻ അവരിൽ എററവും അല്ലനായി വിചാരിക്കപ്പെ ട്ടിരിക്കുന്നു.

He is the least esteemed among them.

അത വൃക്ഷങ്ങളിൽ എറ്റവും വലിയതാകുന്നു. It is the greatest among trees.

### OF THE NUMERALS.

132. A double set of characters of the Cardinal Numbers are here

given; the first being the Common Malayalim form; the second a form introduced by Europeans.

Common Malayalim Form.	New Form.	Name.	Power.
.م.	انه ۱۱۱۱ مع	am, in more all assess	1.
0 2.0726 808	2.6 00000	രണ്ട.	2.
n2.	2.00	gm.	3.
tone to Made	or all son	moet as to all rolled design	4.
<b>9.</b>	<b>3</b> .	അഞ്ച.	5.
m.	m.	ആറം	6.
9.	9.	<b>499.</b>	7.
വ.	വ്.	MS. Marines all samisan	8.
m.	nt.	ഒമ്പതു ചെയ്യുന്നു	9.
w. mosec	.٥٥	പത്തം നാട്ടിയ വരു	10.
سے.	,مےم	പതിനൊന്നു.	11.
wa.	eac.	പത്രണ്ടു.	12.
wa.	ക്രവം.	പതിമ്മുന്നു.	13.
me.	കരം.	പതിന്നാല.	14.
wB.	മയി.	പതിനഞ്ചു.	15.
wm.	ഫന്ത്യ.	പതിനാറ.	16.
wg.	۵٩.	പതിനെഴും	17.
wy.	കവ്.പം	പതിനെട്ടു.	18,
wro.	കൻ.	പത്തൊമ്പത.	19.
rw.	20.	ഇരുപത.	20.
ww.	ന്മ0.	മുപ്പതം	30.
sw.	൙൦.	നാലത.	40,
Bw.	(B) 0.	ത്തമ്പത.	50.
mw.	mo.	അവുപത.	60.
9w.	90.	എഴുപത.	70.
Nm.	ദ്വം	എണ്ടതം	80,
mw.	mo.	തെന്നുറ	90.
n. ,000	۵۵۰.	MOO TO BEEN LEASED OF	100.
<u>a</u> g.	200.	ഇത്തരം പ്രവേശന്ത്രം പ്ര	200.
ന്മന്യം	ന്മ00.	മുന്തുറ.	300.
<b>6</b> 7.	&°00.	നാനൂറ.	400.
<b>3</b> m.	(G)00.	അഞ്ഞൂറ.	500.
ad my ciadam M	m00.	double set of sompos	600.
<b>9</b> უ.	900.	<b>ക്ഷുന്ത</b> റ	700.

വൃത്യ.	1 0000	എണ്ണറ	800.
m.	m00.	തൊള്ളായിരം.	900.
നും	.000م	ആയിരം.	1000.
.amu.	چەرەن.	പതിനായിരം.	10000.
ന്നുകം.	حـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	നൂറായിരും.	100000.
wyne.	جـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	പത്ത നൂറായിരം.	1000000.
ത്യന്തുകം.	ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	നൂറനൂറായിരം-കൊടി.	10000000.
199 TH	•		

### 133. Fractions are written thus,

form

ബം.	40 00	മുക്കാൽ.
б.	10 10	അര.
6. 11 411	ee	കാൽ. $\mathcal{L}$
വലം.	ce ce	അരെക്കാൽ.
വാ.	.Б	മാകാണി. $\frac{1}{16}$
Ma.	ാന ഹര നാര്	മുണ്ടാണി. $\frac{16}{3}$
w.	ിയാരാഥം ര	ama. $\frac{3}{20}$
		1 20

134. Ordinal numbers are formed by the addition of 6000 or 6000 for to the Cardinal numbers; thus

ഒന്നു,	one.	ഒന്നാം, or ഒന്നാമത്തെ,	first.
പത്തം	ten.	പത്താം, ,, പത്താമത്തെ,	tenth.
മുപ്പത,	thirty.	മുപ്പതാം ,, മുപ്പതാമത്തെ,	thirtieth.
	hundred.		hundredth.
ആയിരം,	thousand.	ത്തയിരാം,,, ആയിരാമത്തെ,	thousandth.

135. Adverbs of order are formed by adding @@@@ to the Cardinal numbers; as,

ഒന്നാമത, first. രണ്ടാമത, secondly. മൂന്നാമത, thirdly.

136. The Cardinal numbers with the exception of som one, the use of which has already been pointed out, are used as nouns, or adjectives; when as the latter, they are placed before their substantives and governed by the same laws as other adjectives. As nouns, they are used absolutely, or placed after nouns and regularly declined; as,

ഒന്ന വന്നു, One came. അവയിൽ രണ്ട പൊയി, Two of them went. അവയിൽ രണ്ടിന്റെ കാല ഒടിഞ്ഞുപൊയി. The legs of two of them are broken. 137. Our words, by pairs, by threes, &c. are usually expressed thus, for the masculine and feminine gender: but any noun may be placed after the numbers; as,

m

80

te

ംരംരണ്ട പെർ,	or	പെരായിട്ട	s, or c	കളായിട്ട,	By pairs.
മുമ്മുന്ന പെർ,	. 22	29	"	22	By threes.
നന്നാലുപെർ,	29	22	"	"	By fours.
അയ്യഞ്ച പെർ,	99	"	22	"	By fives.
ത്തറാറ പെർ,	22	"	22	22	By sixes.
എഴെ പെർ,	"	22	29	"	By sevens.
എട്ടെട്ട പെർ,	"	"	2)	29	By eights.
ഒമ്പതൊമ്പത പെർ	, ,,	22	"	2)	By nines.
പതുപത്ത പെർ,	50	,,	22	22	By tens.

The higher numbers are thus expressed.

തായിട

മ്പത

അമ്പതമ്പത പെരായിട്ട, or അമ്പരീത പെരായിട്ട, By fifties, നൂറുനൂറ പെരായിട്ട, "നൂറീത പെരായിട്ട, By hundreds.

Our phrases at the rate of, or so much to each; if the sum be under nine, is rendered by repeating the number as above. All sums above eight may be expressed in two ways; as,

ംരം പശുക്കാരക്ക എത്ര പണം വീതം കൊടുത്തു? ഇരുപ തീത പണം, or ഇരുപത ഇരുപത പണം കൊടുത്തു. At what rate did you buy, or did you give for these cows? I gave at the rate of 20 fanams each.

നമ്മുടെ ആശാരിമാക്ക അമ്പതീത, or അമ്പതമ്പത പണം സമ്മാനമായിട്ട കൊടുത്തു.

I gave fifty fanams to each of my Carpenters as a present.

The following forms are used for all genders, with the noun understood. or ംരംരണ്ടായിട്ട or ംരംരണ്ടിരണ്ടായിട്ട, By pairs. ംനംനണ്ട " മുമ്മൂന്നമുത്തായിട്ട, Bythrees. " മുമ്മുന്നായിട്ട agagm ന്നാല നന്നാ " നന്നാലായിട്ട നന്നാല ക്കുറിഞ്ച ക്രമീ അമിഞ്ചാന്വുട്ട രംതിച്ച By sixes. " ത്രോറായിട്ട റാറത്ത By sevens. " എകെപാത്വുട്ട എെ99 " എട്ടൊയിട്ട By eights. എട്ടെട 99 ഒമ്പതൊമ്പു ഒമ്പിതതാ ) By nines. 99

thus,

after

rs.

rs.

S.

ns.

28,

reds. inder eight

032

mg.

ive at

9170

ood.

airs.

irees.

ours.

ves.

xes.

vens.

ghts.

ines.

### ADVERBS.

138. Besides the adverbs that are naturally such; as, 20165 here, &c. some are formed from nouns by adding 800015 to the nominative; as,

ഉറപ്പ,	Steadfastness.	ഉറപ്പായിട്ട,	Steadfastly.
ബെലം,	Strength.	ബലമായിട്ട,	Strongly.
സത്വം,	Truth.	സത്ര്യമായിട്ട,	Truly.
പരമാത്ഥം,	Sincerity.	പരമാത്ഥമായിട്ട.	Sincerely.

In a few cases adverbs are formed from nouns, by dropping the last letter of the noun and adding  $\mathfrak{A}(\mathcal{O})$ ; as,

ഉപായം,	Craft.	ഉപായെന്,	Craftily.
ളിവസം,	Day.	ഭിവസെന,	Daily.
വെഗം,	Quickness.	വെഗെന,	Quickly.

The following list of words and phrases, of this class may prove usefull to beginners as a reference.

ഇപ്പോൾ, Now. ഇപ്പൊളം, ഇപ്പൊഴം, And now, even now. അപ്പോൾ, Then. അപ്പൊളം, അപ്പൊഴും. And then, even then. എപ്പൊർം, When. എപ്പൊളം, എപ്പൊഴം, And when, even when. എപ്പൊളെങ്കിലും, Whenever. എപ്പൊളം, എപ്പൊഴം, എല്ലാ Always. പ്പൊഴും, എന്നെക്കും, എന്നുണക്കും, Always, for ever. ഇനി, ഇനിയും, From this time. ഇനിമെൽ, ഇനിമെലാൽ, Henceforth. പഞ്ടെ, Formerly, in old time. പെട്ടന്ന, കടുക്കുനെ, Suddenly. വെഗം, ശിഘം, Quickly. ക്ഷണം, ക്ഷണം കൊണ്ട In a moment, quickly. ക്ഷണമായിട്ട,

വിനാഴിക തൊറ്റം നാഴിക തൊറും, നാഗതൊറും, ഭിവസം തൊറും, Day by day, daily. ത്തേണ്ടെ തൊറും, കീഴ്ചാളിൽ, ഒരിക്കൽ, 63 Samo, ത്രിദ്രാം കാലക്രമം കൊണ്ട, കുറെ മുമ്പെ, അല്ലം മുമ്പെ, മുന്മി, പിന്നെ, ത്രനന്തരം osmo, osmo mam, പത്രക്കെ പത്രക്കം, മെപ്ലെ, രാവിലെ, പചർകാലെ, നെരം വെളക്കുമ്പൊൾം, ഉപ്പെക്ക സസ്വെക്ക, വൈകീട്ട, പാതിരായിം ഇന്ന, അന്ന, നാളെ, മറെറന്നാൾം ചിറെറന്നാൾ,

തലെനാധം, ഇന്നലെ,

മിനിഞ്ഞാന്നു,

ഒരുനാളം,

ഇവിടെ, ഇങ്ങ, ഇവിടെയും,

Instant by instant, momentarily. Hour by hour, hourly.

Yearly. In time past. At once.

At last. At first, at the beginning. In course of time, by degrees. A little while before, lately.

(87

(6)

20

20

4

20

018

ভো

00

8

1009

091

000

00

2)

100

wo

20

907

Before.

Afterwards. After that, afterwards, then. Immediately.

By degrees, slowly.

Very early, at dawn of day. Early, just before sun rise. At noon. In the evening. At midnight.

To-day. That day. To-morrow.

The day after to-morrow.

The next day, i. e. the day following any specified day. The day before, i. e. the day be-

fore any specified day.

Yesterday.

The day before yesterday.

Never. This form requires a negative verb, as;

ഞാൻ ഒരുനാളം പൊകയില്ല, I will never go.

Here.

And here, even here.

ഇവിടെക്കു, ഇങ്ങൊട്ടു ഇവിടെനിന്നു,

ഇപ്പറം,

അപ്പറം, അവീടെ, അങ്ങം,

അവിടെയും, അഞ്ഞൊട്ടു

അവിടെനിന്നു

എവിടെ,

എവിടെക്ക, എങ്ങ, എവിടെനിന്നു

എങ്ങം,

എങ്ങാനും, വല്ലെടത്തും,

എങ്ങമില്ല, ളര, ള**െ**ര, വളരെ,

വളരെ മ്ലരെ, അകത്ത,

പുറത്ത,

മെല്ലൊട്ട, മെല്പട്ട, മെല്ലൂമെൽ,

കീഴൊട്ട, കീഴ്ചൊട്ട,

പുറകൊട്ട, പിന്നൊക്കം, താഴയൊട്ട, താഴത്തൊട്ട,

ഇത്ര, അത്ര,

എത്ര, എറെ,

ra=

തുലൊം, എററം, എററവും,

വിശെപ്പിച്ചം, അത്രയുമല്ല, mosesson,

പത്തനായിട്ടു പതിവായിട്ടു

വെണ്ടുംവണം, നല്ലവാലെ, Well.

Hither.

Towards this.

Hence.

On this side.

On that side.

There.

And there, even there.

Towards that.

Thence. Where. Whither.

Whence. Any where.

Any where, some where.

No where. Far. Many.

Very far. Within. Without.

Upwards. Above and above, more and more.

Downwards. Backwards. Below.

So much, so many. So much, so many. How much, how many.

Much, more.

Very much.

Moreover, besides.

Not only that, moreover. Clearly, evidently, truly.

Newly, lately. Commonly.

പൊലും,

ഉറക്കെ, എകുളെശം, കുറെ, കുറെഗ്ശെ, അല്ലം, വെവ്വെറെ, വെറുതെ, ഒന്നിച്ച, ഒരുമിച്ച, വീണ്ടും, പക്ഷെ, Loudly.
About, for the most part.
A little.
Separately.
Vainly.
Together.
Again.
Perhaps.

{ Even. Mostly used in negative sentences; as,

Not even one.

all

ser

al

ed.

the

exa

str

800

In affirmative sentences this word is best supplied by തന്നെ; as, പ്രേകൃതി തന്നെ ഇതിനെ പഠിപ്പിക്കുന്നു.

Even nature teacheth this.

In native writings 60\_10elo is placed at the end of a sentence to denote uncertainty in the mind of the speaker; as,

അവൻ വരും പൊലും.

It is said that he will come but I am not sure of it, or he may come perhaps.

### SYNTAX.

139. The arrangement of the different parts of speech, in the Malayalim language, is in many respects opposite to that in the English; thus a noun precedes its governing particle, and a finite verb always closes a sentence.

When relating any thing that has been said by a third person it is usual to repeat the words of the original speaker; as,

ഞൻ പൊക,മെന്ന അവം പറഞ്ഞു. She said she would go, lit. I will go. ഞങ്ങൾ അവിടെ പൊയി എന്ന അവർ പറയുന്നു. They said that they went there, lit. they said we went there.

- 140. As to the manner of using the different words, it is to be observed, as a general rule, that in short sentences, the nominative case must be placed first; all other parts of speech are to be arranged according to the relation they bear each other.
- 141. In the following concise rules, which are illustrated by suitable examples and idiomatick phrases, the agreement of words, and the construction of Malayalim sentences will be fully exhibited.

# SYNTAX OF NOUNS. OF NOUNS PUT IN APPOSITION.

142, When two nouns come together, one of which denotes the title or attribute of the other, they are rendered; thus,

Ist. The present or past participle of @@ &@ is affixed to the nominative case of the first noun, which must be the attributive, and the second noun, in the case required, is added to the participle; as,

ടൈവമാകുന്ന കത്താവ ഇപ്രകാരം കല്ലിച്ചു. The Lord God commanded thus.

പഠിപ്പിക്കുന്നവനായ ഗീവഗിസ വന്നു.

George the Teacher came.

ative

de-

come

പ്രജകൾക്ക് സ്നെഹിതനായ കൊച്ചിലെ ഭിവാനിജിയുടെ കായ്യം.

The business of the Cochin Dewan, the friend of the inhabitants.

2nd. When there are more attributives than one, the Conjunctive particle 20 must be added to each of them, and the participle affixed to the last, to which the other noun must be added as in the last case; as,

രാക്ഷസന്മാരെ നശിപ്പിക്കുന്നവനും നല്ല മനുഷ്യതെ രക്ഷിക്കുന്നവനുമായ രാമൻ ആ വഴിയെ പൊയി.<sup>28</sup> Ramen the preserver of good men and destroyer of the Rachases went that way. 1

gasi

sen

]

sen

can

get

og

to

3

pres

as }

In a few instances nouns are connected by the particle തും; as, പത്രിൽ ഒട്ടുഷ്യനാം മുഖ്യോധനൻ.

Durodanen the eldest son.

3rd. If many nouns come together, or if other words are placed between the nouns, the form is sometimes as follows,

സകലത്തിനെറയും സ്രക്ടാവായി, സകല ഹൃദയങ്ങളെയും ശൊധന ചെയ്യുന്നവനായി, തന്നെ സെവിക്കുന്നവ രൂടെ രക്ഷിതാവായിരിക്കുന്ന ദൈവം നല്ലവനാകുന്നു. God, the creator of all things, the searcher of all hearts, and the preserver of those who put their trust in Him, is good.

This form is mostly confined to Native writings; in conversation they generally adhere to the former mode; as,

സകലത്തിനെറയും സൃഷ്ടിതാവും സകല ഇഭയങ്ങളെ യും ശൊധന ചെയ്യുന്നവനും, തന്നെ സെവിക്കുന്ന വരുടെ രക്ഷിതാവുമായ ടൈവം നല്ലവനാകുന്നും.

### OF THE NOMINATIVE CASE.

143. The Nominative Case is placed in sentences: thus,

1st. ഞാൻ പറയുന്നു, I say. കുതിര ഒടി, The horse ran. പൈതൽ വീഴും, The child will fall. താൻ പൊകെണമെന്ന അവൻ പറഞ്ഞു. He said that you must go.

ശൂദ്ധിമാനായ പരശുരാമൻ. Parashuramen the holy-ബുദ്ധിയുക്കുവനും നല്ലവനമായ ചെരനാമ്പെരുമാൾ.

വു ചായുള്ളവരും നല്ലവരമായ ചെന്നാവെങ്ങമാരു.

Charanamparumal the wise and good.

സ വശക്തനും നിതൃനമായ ടൈവമെ. Almighty and Everlasting God.

<sup>&</sup>lt;sup>28</sup> Many English adjectives, and particularly such as follow nouns, or are used emphatically, are rendered into Malayalim by the personal noun; and used as above; thus,

In long sentences it is better to place the nominative and accusative cases just before the final verb.

etive

ed to

as,

9,60

hases

d be-

offe

nal

d the

they

368

3(m)

, or

onal

God

0.

2nd. Two or more nominatives, of any gender and number, in one sentence are connected by the particle 20°29 being affixed to every one of them; as,

പുരുപ്പുന്മാരും സ്ത്രീകളും പൈതങ്ങളും അവിടെ ഉണ്ടു. The men, nomen, and children are there.

If an action be simultaneously performed by two or more persons, കൂട്ട is to be added to the last noun, or the meaning will not be clear; thus in the sentence രാജാവം ബ്രാമാണതം വന്നം, The Rajah and Brahmins came, the only thing certain is that the persons spoken of came; there is nothing to convey the idea that they came at the same time: whereas രാജാവം ബ്രാമാണതം കൂടെ വന്നം, implies that they came together.

Actions performed by a whole company; as by an army, &c. require എപ്പാം, എപ്പാവതം, or ഒക്കെ, according to the nature of the sentence, to be placed after the last noun; as,

അവർ എല്ലാവരും വന്നു. They all came. മനുഷ്യതം കുതിരകളും ആനകളം എല്ലാം ഒടിപൊയി.

Men, Horses, and Elephants, all ran away.

മപ്പിയും വെള്ളവും ഒക്കെ വററിപൊയി. ... The whole of the ink and water is dried up.

3rd. To point out a whole class of persons or things it is usual to express the first or chief of the class only in the nominative and to add മുത ലായ, തുടങ്ങിയുള്ള, or ആമി, with a corresponding noun or pronoun, as before pointed out; thus,

തഹശീൽഭാർ മുതലായ ഉദ്ദ്വോഗസ്ഥന്മാർ രാജാവിനൊട അത അറിയിച്ചു.

The Tassildar and the rest of the officers reported it to the king.

കാട്ടാനകൾ മുതലായവ നെല്ല എല്ലാം തിന്നുകളത്തു. The wild Elephants and other (Beasts) eat up all the paddy.

<sup>29</sup> Nouns in all cases, are connected by this particle.

4th. In neuter nouns, especially of inanimate objects, the nominative case is frequently used for the accusative; as,

മപ്പി കൊണ്ടുവരെ നേമെന്ന അവനോട പറക. Tell him to bring the ink. വിഷ്ണ പുക്കങ്ങൾ, or പുക്കങ്ങളെ പറിച്ചു. Vishnoo plucked flowers. ഞാൻ അത ചെയ്യാം എന്ന അവൻ പറഞ്ഞു. He said I will do that.

5th. Participial neuter nouns in the nominative case often correspond to the English infinitive mood when it performs the office of a noun in the nominative case, as, to walk is healthy; to play is pleasant, &c.; thus,

നന്മ ചെയ്യുന്നത ഇമ്പമുള്ളതാകുന്നു. To do good is pleasant. നല്ല ഗുണമൊക്കം പറയുന്നത ബുഡിയുള്ളതാകുന്നു. To give good advice is vise.

### GENITIVE CASE.

144. The genitive is placed first of two nouns in whatever case the second noun may be. In other respects the following rules must be observed.

1st. When two nouns come together, one of which denotes the property or attribute of the other, the noun denoting possession must be in the genitive case: as,

രാജാവിന്റെ കുതിര, കുതിരയുടെ ഉടയൻ, അവൻറെ കൈ, അവളുടെ കുപ്പായം, ഭൂമിയുടെ വലിപ്പം, ദൈവത്തിൻെ ക്ലപ്, The king's horse.

Owner of the horse.

His hand.

Her garment.

Magnitude of the earth.

Mercy of God.

1

cor

acco

emp

prop

DS0

ed i

we I

to di

all b

the

cases,

In some instances of nouns of this class the nominative case is used for the genitive: sometimes the nominative is slightly altered to answer the same purpose; but such nouns may in general be used under either form; as,

എരിമപ്പാൽ, or എരിമയുടെ പാൽ, Buffaloe's milk. ഭൈവകാരുണ്യം,,, { ടൈവത്തിന്റെ } Mercy of God. മനസ്സാപ്പ, ,, മനസ്സിനെറ്റൊപ്പ, { Steadfastness of mind. Some nouns make the genitive to end in 62; as,

കൊടുന്നത്തിലെ താധികാരി, Superintendent of the Temple. കടലിലെ തിരകൾം, Waves of the Sea. പീട്ടിലെ വസുകാൾം, Furniture of the house.

This case is often confounded with the common genitive, but this is incorrect. The form denoting possession of property, &c. is to be used in accordance with the given rule: whereas the last form merely signifies employment on the property, or within the premises of another; or the accidental connexion of one thing with another: thus speaking of the proprietor of a temple we must use the common form and composition of the proprietor of a temple we must use the common form and composition of the proprietor of a temple we must use the common form and composition of the temple; but when we say and and one employed in the temple: again, speaking of a house, we say and and or and some of the temple; but speaking of house furniture we must say, and and another.

2nd. When there are two or more nouns, in the genitive, which refer to different persons or things they are united by the particle oo. If they all belong to the same subject, or to persons having relation to each other, the conjunction is not required; as,

രാമൻെറയും കൃഷ്ണൻെറയും കഥകൾ ഒരുപോലെ ആ കുന്നു.

The Histories of Ramen and Krishnen are alike.

ആകാശത്തിന്റെറയും ഭൂമിയുടെയും അത്ഭുതങ്ങളെ കുറിച്ച ഞാൻ പറയും.

I will speak of the wonders of heaven and earth.

അവന്റെ മകന്റെ കുതിരയെ കൊണ്ടുവാ.

Bring his son's horse.

ഇൻഡ്വായിലെ രാജാക്കന്മാരുടെ സ്ഥാനാപതികളുടെ ഭൃത്യന്മാർ വന്നും.

The servants of the ambassadors of the Indian Rajahs came.

3rd. The particle 2000 is used in this case, and sometimes in other cases, as in the nominative, with this difference, that the word affixed must be in the genitive, or any other case required; as,

യാധു സ്വാഹം മൗലാത ള്ഡങ്ങള്ടെ ഗ്നഭാഥയെ **യ** 

I will describe the nature of the beasts from the lion downwards.

spond un in

thus,

native

m.

e the erved.

pro-

be in

h.
ed for

er the n; as, ilk.

od. stness

ıd.

തടങ്ങിയുള്ള is used in the same way; as,

മിവാനിജി തുടങ്ങിയുള്ള ഉപ്പൊഗസ്ഥന്മാരുടെ മുരാഗ്രഹം കൊണ്ട ജനങ്ങൾ നശിച്ച പൊകുന്നു.

On account of the avarice of the Dewan and other officers the people perish. See the note.<sup>30</sup>

#### DATIVE CASE.

145. This case in Malayalim is used thus,

Ist. To express the object to which the action is directed; and when in this sense the dative follows the accusative case of a noun, or verbs implying purpose or design, follows or company is often affixed to the dative; as,

അവൻ അവരുടെ വെലെക്ക അവരെ ഒരുക്കി.

He prepared them for their work.

അവൻ പറഞ്ഞ പ്രകാരം നിനക്കവെണ്ടി അത ചെയ്യു. He did it for you according to his nord.

ഞാൻ നിൻെറ ഗുണത്തിനായിട്ട ഇവിടെ വന്നും

I came here for your benefit.

അവക്കായിട്ട അവൻ ഇരു ചെയ്യു.

He did this on their behalf.

ംരം കായ്പ്പം ചെയ്യാൽ നിനക്കും ഇനിക്കും ഉപകാരമായിട്ട തീരും.

If you do this thing it will turn out for our mutual benefit.

2nd. Words signifying pleasure, displeasure, need, danger, equality, suitability, benefit, opposition, nearness, passions of the mind, or the bodily senses, require a dative; as,

ഇത ഇനിക്ക ഇമ്പമുള്ളതാകുന്നു. This is pleasant to me.

<sup>30</sup> Great care and discrimination are required in translating the English genitive case, as in numerous instances the corresponding Malayalim words require to be put in other cases; as will be seen in reading through the Syntax. In fact, except with some particles which always require the genitive case of a noun, this case, as old native writings prove, was not formerly in much use: the idiom of the language requiring the dative; as not another, but armine, mine.

ത്ത കായ്പം അവക്ക ഇഷ്ടകെടുള്ളതായിരുന്നു. That affair was displeasing to them.

അവക്കബുഡിമുട്ടവരികയില്ല.

They will not need.

7000

people

when

s im-

the

ळीड

ality,

the the

glish alim

ough

quire, was

g the

അത അവന്ന ആവശ്രമുള്ളതല്ല. That is not necessary for him.

നിനക്കു ആപത്ത സമീപമായിരിക്കുന്നു.

You are exposed to danger, or danger is near you.

അത ഇതിന്ന or ഇതിനൊട ശരിയാകുന്നു.

That is equal to this.

ത്തഭരണങ്ങൾം രം സ്ത്രീക്ക നല്ല ചെച്ച് യുള്ള വ ആകുന്നു. Ornaments are very suitable to this woman.

അവൻ ഇനിക്ക ഉപകാരം ചെയ്യു.

He conferred a benefit upon me.

അവൻ അവക്ക് വിരൊധമായിട്ട നിന്നും.

He stood in opposition to them.

ജനങ്ങൾ അവന്ന, or അവൻറെ ചുറമം നിന്നു.

The people stood about him.

എൻെ മരണത്തിന്ന കാലം അടുത്തിരിക്കുന്നു.

The time of my death is near.

അവൻ അവക്ക or അവരൊട ക്വപ ചെയ്യും. He acted with mercy to them.

ത്രക്കെങ്കിലും ചെഷ്ട്വം യൊഗ്വമുള്ളതല്ല. Hatred becomes no one.

അത ചെയ്യാൻ അവന്ന മനസ്സില്ല.

He is not willing to do that.

ത്ത കായ്ത്തിന്ന അവൻ ചെവി കൊടുത്തില്ല. He did not pay attention to that business.

ംരം കാള എന്റെ കണ്ടുകൾക്ക വെറുപ്പ തന്നെ. This sight is an abomination in my eyes.

ഇനിക്ക ഇതിൽ രസമില്ല.

I have no taste for this.

3rd. Verbs signifying to show, provided തരുന്നു, or കൊട്ടുക്കുന്നു

is added to the principal verb; to give, to happen, to instruct, to help, and to grant require a dative; as,

ne

ne

അവൻ ഇനിക്ക അത കാട്ടിതന്നു

He showed it me.

ഞാൻ നിനക്കം രം പുസൂകം തരും.

I will give you this book.

അവൻ ആ കുതിരയെ അവന്ന കൊടുത്തു.

He gave him that horse.

ംരം കായ്പ്ങ്ങളൊക്കയും നിന്റെ മഹത്വത്തിന്നും ഞങ്ങ ഉടെ നന്മെക്കമായിട്ട സംഭവിക്കയും ചെയ്യും

All these things happened for thy glory and our good.

അവൻ അവന്ന ഉപദേശിച്ചം.

He instructed him.

അവർ നിനക്ക സഹായിക്കും.

They will assist you.

അവൻ അവ ന അത നല്ലി.

He granted him that.

4th. The verb 6 20 20 when signifying to go to any place requires a dative: but in some instances the ablative ending in own or good is used; as,

അവൻ കൊച്ചിക്ക പൊകുന്നു.

He is going to Cochin.

അവം അലുപ്പെക്കെ പൊയി.

She went to Aleppie.

അവർ ചെങ്ങന്നുക്ക് പൊകും.

They will go to Chenganoor.

ഞാൻ തിരുവനന്തപുരത്ത പൊയി.

I went to Trevandrum.

പൈതൽ വീട്ടൽ പൊകുന്നു.

The child is going home.

5th. The following verbs require their subject to be in the dative case.

ഇനിക്കു വിശക്കുന്നു ..., thirsty. ,, മാഹിക്കുന്നു, ,, thirsty. ,, വിയക്കുന്നു, ,, perspire. ,, തൊന്നുന്നു, ,, think. ,, കിട്ടുന്നു, ,, gain.

6th. gons and amon, when used for gons together with their negatives; വെണം വെണ്ടി, and their negatives; when signifying need, require a dative of the person; but signifying to exist, or to be in any place, takes a nominative of the person; as,

അവൻ ഉണ്ടു,

help,

003

uires

on is

case.

He is alive.

അവൻ അവിടെ ഉണ്ട, He is there.

ംരം ചരക്കിന്ന ചെതം ഉണ്ടാക്കം, or വരും.

This merchandise will sustain loss, lit. there will be loss, or loss will come to this merchandise.

ംരം പൈതലിന്ന ഭീനം ഉണ്ടാകയില്ല or വരികയില്ല. This child will not fall sick.

ഇതിനാൽ ഇനിക്ക ലാഭം ഉണ്ട. I gain by this.

ഇനിക്ക സങ്കടമില്ല.

അത ഇനിക്കു വെണം.

ഇത ഇനിക്കു വെണ്ടാ.

I have no complaint.

I want that.

I do not want this.

7th. The defective negative verbs, together with &9 % require a dative of the person, and are used in sentences thus,

അവധക്ക അത ചെയ്യുക്ടാ.

ഇനിക്ക പൊകുവാൻ വഹിയ. I cannot go.

അവന്ന വരുവാൻ മെല

അവക്ക് പറവാൻ കഴിയും.

She cannot do that.

He cannot come.

They can tell.

നമുക്ക കെൾപ്പാൻ കഴികയില്ല. I cannot hear.

### ACCUSATIVE CASE.

146. Verbs of an Active signification govern the accusative; as,

lst. ഞാൻ അവളെ സ്സെഹിക്കുന്നു. I love her.

ആകാശങ്ങൾ ടൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തെ അറിയിക്കു

The heavens declare the glory of God.

2nd. Some verbs govern two accusatives: it is however to be observed that neuter nouns are generally put in the nominative; as,

അവർ അവനെ വസ്ത്രം ധരിപ്പിച്ചു. They clothed him.

ആശാൻ അവരെ ആ പാഠം പഠിപ്പിച്ചം.

The teacher taught them that lesson.

3rd. Causal verbs require an accusative; 31 as,

ഞാൻ പുസുകം വായിപ്പിച്ചു.

I caused the book to be read.

ഞാൻ അവനെ കൊണ്ട ശത്രുവിനെ കൊല്ലിച്ചു.

I caused the enemy to be slain by him.

വിക്കു സകല ജനങ്ങളെയും അവനെ കൊണ്ട ഭരിപ്പിച്ചു. Vishnoo reigned by him over all people. men

6 d

അവൻം രം ആളിനെ കൊണ്ട അവളെ അടിപ്പിച്ചു. He caused this person to beat her.

4th. Sentences in which the accusative case is governed by a verbal personal noun may be rendered into English by our phrases, lover of God, doer of evil, &c; thus,

ഭൈവത്തെ സ്നെഹിക്കുന്നവൻ ഭാഗ്വവാൻ.

The lover of God is blessed; lit. He who loveth God is a blessed, or happy person.

ആകാശത്തെയും ഭൂമിയെയും സൃഷ്ടിച്ചവനിൽ ഞാൻ ആശ്രയിക്കുന്നു.

I trust in the Creator of Heaven and Earth.

വിഗ്രഹങ്ങളെ സെവിക്കുന്നവക്കും ഭുവ്വത്തെ ആഗ്രഹി ക്കുന്നവക്കാം അനുതാപം കൂടാതെ മൊക്ഷാം കിട്ടുകയില്ല.

Neither the worshippers of images nor the lovers of money, will obtain heaven without repentance.

അകൃത്വത്തെ പ്രവൃത്തിക്കുന്നവൻ ശിക്ഷിക്കപ്പെടാതെ ഇരിക്കയില്ല.

The worker of iniquity will not go unpunished. See the note. 32

അവൻ ആ കായ്യത്തെ കുറിച്ച സംസാരിച്ചു.

He spoke of that affair.

ത്ത മനുഷ്യാന്റെ നമ്പയെകുറിച്ച അവർ അവനൊട പറഞ്ഞു.

They told him of the goodness of that man.

ആ പുരുക്കുനേയും ആ സ്ത്രീയെയും കുറിച്ച അവൻ പറഞ്ഞത താൻ കെട്ടിട്ട ഞ്ഞോ ?

Have you heard what he said of that man and woman.

<sup>31</sup> See para 225 on the Causal verbs.

of, follows a verb; if such preposition can be rendered in English by about or concerning, the noun must be put into the Malayalim accusative, and governed by the particle கிரிய; as,

### 1st. ABLATIVE.

147. This case denotes the agent, cause, and sometimes the instrument, of an action; though the latter is better expressed by the particle 6 abors affixed to the nominative case; as,

അവനാൽ അത ചെയ്യപ്പെടും

That was done by him.

അവൻ പറഞ്ഞ കാരണത്താൽ അവർ വന്നു.

They came in consequence of what he said.

രാമൻ അവനാൽ വനപ്രദേശത്തിലെക്ക കൂട്ടി<mark>കൊണ്ടു</mark> പൊകുപ്പെട്ടു.

Ramen was conducted by him into the wilderness.

ത്ത വൃക്ഷത്തിന്റെ തണലിനാൽ ംരം തൈകൾം ന നായി തളത്ത നില്ലൂന്നു.

These plants flourish well on account of the shade of that tree.

വലിപ്പം അത്മതാൽ വരുന്നു എന്ന വിചാരിക്കുന്നു. വർ തെററിൽ അകപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

Those who suppose that greatness comes by riches are in error.

അവൻ ഒരു കുരടാവ കൊണ്ട അവനെ അടിച്ചു. He flogged him with a whip.

### 2nd. ABLATIVE.

148. This case, which for the most part requires the particle துട, denotes the manner of an action; as,

ഞാൻ അവനൊട കൂടെ പൊയി. I went with him.

ഞാൻ നിന്നൊട കൂടെ ഉണ്ട. I am with thee.

അവൻ ഇരുന്നപ്പൊൾ ഒക്കയും മാനത്തൊട കൂടെ ഇ രുന്നു.

All the time, or while, he lived, he lived with honor.

അവൻ ദീനത്തൊട കൂടെ ജനിച്ചു.

He was born with disease.

അവൻ തൻെറ ചുമടാട കൂടെ വീണം.

He fell with his burden.

नियुः

erbal God,

ed, or

mond

200

) 없. Stain

ാതെ

32

sition

sh by ative,

200

The following verbs require nouns in this case; as,

ഞാൻ നിന്നൊട അപെക്ഷിക്കുന്നു. I pray you.

താവൻ താവരൊട ക്ഷമിച്ച. He forgave them.

അവൻ അവളൊട സംസാരിക്കും. He will speak to her.

In

thisa

respo

place

langi

used

of th

shor

അവരൊട ചൊദിക്കെണം. Ask them.

അവൻ അവരൊട അപ്രകാരം കല്ലിച്ചു.

He so commanded them.

അത ഇതിനൊട ചെരുന്നു. That matches this.

അവൻ രാജാവിനൊട മത്സരിച്ചു.

He rebelled against the King.

ഞാൻ അവരൊട ചൊദിക്കും. I will ask them.

അവർ അവരൊട കൊപിച്ച.

They were angry with them.

അവൻ അവനൊട പകച്ചു. He hated him.

In a few instances verbs require this case of the noun, in the sense of from; as,

ഞാൻ അവനൊട കടം കൊണ്ടു.

I borrowed from him.

അവൻ അവനൊട അത മെടിച്ചു, or വാങ്ങിച്ചു.

He got that from him.

അവൻ ബലാല്സാരമായിട്ട അവനോട അത പിടിച്ച പറിച്ചു.

He seized it from him by force.

### 3rd. ABLATIVE.

149. This case is used in several acceptations; but its primary meaning is in; as,

ഞാൻ ദൈവത്തിൽ വിശ്ചസിക്കുന്നു. I believe in God.

ത്ത മനുപ്പുനിൽ ഇനിക്കു തേശ്രയമില്ല.

I have no confidence in that man.

ആ രാജാവിന്റെ കാലത്തിങ്കൽ രാജ്യം സൌഖ്യമായി രുന്നു.

The kingdom was prosperous in that king's time.

2nd. A part of a whole as two of them, is expressed by this case; thus, അവരിൽ രണ്ടുപർ ഇവിടെ വരെണം. എന്ന പറക.
Tell two of them to come here.

ംരം ആളുകളിൽ ഒരുത്തൻ പൊലും നല്ലവനില്ല. Not even one of these persons is good, or, There is not even one good

3rd. This case may be sometimes rendered by our preposition at; thus, അവൻ തന്റെ വീട്ടിൽ ഉണ്ട. He is at home.

In most cases however of this kind, the final and is removed from this ablative; as near this abbreviated form corresponds to our words in, at, to: but observe this change can only take place with nouns whose nominatives end in o; and not always with them. The correct use of this form constitutes one of the little niceties of the language that can only be acquired by practice.

ആ സമയത്ത അവൻ കൊട്ടയത്ത പാത്തു. At that time he lived at Cottayam.

കൊച്ചിൽ വെച്ച ഞാൻ അവനെ കണ്ടു. I saw him at Cochin: lit. I being at Cochin saw him.

അവൻ തൻെ സ്ഥലത്ത പൊയി. He went to his place.

When speaking of going to a house or to school the common form is used; as,

അവൻ തന്റെ വീട്ടിൽ പൊയി.

He went to his house, or home.

person among them.

അവൻ പള്ളിക്കടത്തിൽ പൊയി.

He went to school.

her.

nse of

132

mean-

n God.

മായി

There is another form, in common use, made by abbreviating this case of the noun, and the particle 605000; and then joining them in their shortened forms; the meaning then is to, or at; as,

അവൻ മണ്ടവത്തംവാതുക്കൽ പൊയി.

He went to the District Court.

അവൻ വാതുക്കൽ നില്ലുന്നു.

He stands at the door.

ത്ത പശു പടിക്കൽ കിടന്നു.

That cow lay at the gate.

4th. This case may be frequently translated by the English phrases, at each other, at one another; thus,

ഇങ്ങിനെ കലിവാക്വം കെട്ടപ്പൊളമന്ത്വരും തങ്ങളിൽ കടാ ക്ഷിച്ച ചിരിച്ച തുടങ്ങിനാർ.

When the immortals thus heard the words of Kaly, they looked at each other and began to smile.

5th. It may be rendered by the English preposition into; as, അവൻ അവനെ സമുദ്രത്തിൽ തള്ളികളത്തു. He cast him into the sea.

When എക്ക, or എങ്കലെക്ക is added to this ablative, it may be rendered by our words into, unto, to; as,

അവൻ അവനെ സമുദ്രത്തിലെക്ക തള്ളികളുഞ്ഞു.

He cast him into the sea.

അവർ ടൈവത്തിങ്കലെക്ക തിരിഞ്ഞു.

They turned unto the Lord.

അവർ നഗരത്തിലെക്ക പൊയി.

She went into the city.

അവൻ ഭൂമിയിലെ സിംഹാസനത്തിൽനിന്ന സ്വഗ്ഗ ത്തിലെ സിംഹാസനത്തിങ്കലെക്ക അവനെ കൊണ്ടു പൊയി. by ;

men

He took him from an earthly to a heavenly throne.

6th. The ablative in om is used in comparison: (see the Syntax of adjectives on this subject.)

ഇത്ൽ അധികം ഒരു ആപത്തില്ല. There is no distress greater than this.

### 4th. ABLATIVE.

150. This case signifies from, denoting separation and motion.

1st. It is sometimes rendered by our word out; used in the sense of from; as,

വഴിയിൽനിന്ന മാറണം. Move out of the way. അവർ അവൻറ ജാതിയിൽനിന്ന അവനെ തള്ളിക്കള ഞ്ഞു.

They thrust him out of his cast.

അവൻ അവളുടെ വീട്ടിൽനിന്ന അവളെ കൊണ്ടുവന്ന അടിച്ചു.

He brought her out of her house and beat her.

അവൻ നഗരത്തിങ്കൽനിന്ന പുറപ്പെട്ടു പൊയി.

He departed out of the City.

rases,

850

ked at

ay be

boons

tax of

nse of

3) 200 9

2nd. It corresponds to from; thus,

അവൻ തൻെറ കുഡംബത്തിൽനിന്ന പിരിഞ്ഞു പൊ യി.

He separated himself from his family.

അവൻ ആ മരത്തിൻറെ അഗ്രത്തിങ്കൽനിന്ന വീണു പൊയി.

He fell from the highest part of that tree.

എവിടെനിന്ന വന്നു. Whence came you.

ആകാത്ത വൃക്ഷത്തിൽനിന്ന ആകാത്ത ഫലങ്ങൾം വരും.

Bad fruit will come from a bad tree.

3rd. This case signifies distance from any place and may be rendered by the English preposition of; as,

കൊട്ടയം മാവെലിക്കരയിൽനിന്ന വടക്കാകുന്നു.

Cottayam is North of Mavelicara.

കൃഷ്ണപുരം മാവെലിക്കരയിൽനിന്ന ആറ നാഴിക് വഴി തെക്കാകുന്നു.

Krishnapooram is six miles South of Mavelicara.

### VOCATIVE CASE.

151. The vocative case, with or without interjections, usually commences a sentence; as,

നന്നുടൊ കലി. It is well, O Kaly!

ടൈവമെ എന്നെ രക്ഷിക്കെണമെ. O God! Save me.

ത്രയ്യെ സങ്കടം. Alas, what sorrow.

ചെങ്ങാതി എൻെറ അടുക്കൽ വാ. O Friend, come to me.

സ്വാമി നിന്നിൽ ഞാൻ ആശ്രയിക്കുന്നു.

Swarmy! I trust in you.

### SYNTAX OF PARTICLES.

152. anm. This particle is used,

1st. To show that the subject referred to is contained in the preceding sentence; as,

ത്ത വൃക്ഷം വീഴം എന്ന അവൻ പറഞ്ഞു.

He said that that tree will fall.

ഞാൻ അത ചെയ്യാം എന്ന അവൻ പറഞ്ഞു.

He said I will do that.

2nd. Two or more sentences may be connected by placing this particle at the end of each sentence; and adding the conjunction on to it; as,

അവൻ വരും എന്നും അതിനെ കുറിച്ച സംസാരിക്കും എന്നും അവൻ പറഞ്ഞു. 1

hav

pose

tha

sir

He said he would come and speak about it.

കടിക്കുന്നതൊക്കെ കരിമ്പെന്നും പിടിക്കുന്നതൊക്കെ ഇ രിമ്പെന്നും നാവിലെ വെള്ളം ഔഷ്യഗമെന്നും രാമൻ കൊരുങ്ങന്മാക്ക വരം കൊടുത്തു.

Ramen blessed the monkeys with a privilege that every thing they bit should become sugar cane; that all they caught hold of should become iron; and that their saliva should become medicine.

3rd. This particle is frequently prefixed to neuter demonstrative pronouns with the following meaning.

എന്നതിന്റെ രെഷം, After that, whereupon

എന്നത കൊണ്ട, By that which, because of that.

ഞാൻ വഴിയിൽ വെച്ച ഒരു പശുവിനെ കണ്ട ഒഴിഞ്ഞു പൊയി എന്നതിൻെ ശെക്മം ത്തുളുകൾ എന്നെ പ രിഹസിച്ച.

When I was in the way I saw a cow and moved off; upon which the people mocked me.

153. anmoso. This particle always stands at the head of a sentence as a copulative conjunction; thus,

നീ നിൻറെ രക്ഷിതാവിനൊട അപെക്ഷിച്ചുകൊൾക എന്ന അവൻ ഗുണഭാഷമായിട്ട പറഞ്ഞു എന്നാ റെ രേവൻ അപ്രകാരം ചെയ്യു.

He recommended him to pray to his Saviour, upon which he did so.

ഞാൻ വളരെ വെള്ളം കുടിച്ചു എന്നാറെ ഇനിക്ക ഭീനം പിടിച്ചു.

I drank a great quantity of water, in consequence of which I fell sick.

154. എന്നാൽ or എന്നാലും. This particle has various acceptations as,

1st. It serves to connect two antithetical sentences which, without having any necessary connexion, are brought together merely for the purpose of making each appear in a stronger light; as,

അഹങ്കാരികൾ ലജ്ജിക്കപ്പെടും എന്നാൽ വിനയമുള്ളവർ സന്തൊപ്പിക്കയും ചെയ്യും.

The proud shall be ashamed, but the lowly shall rejoice.

നീതിമാൻ പലക്കും ഉപകാരം ചെയ്യുന്നു എന്നാൽ നീതി ഇല്ലാത്തവൻ പലരെയും ഉപദ്രവിക്കുന്നു.

The righteous does good to many, but the unrighteous injures many.

2nd. It connects sentences in the sense of and, then; as,

ഇനിക്ക ഉപഭേശിക്കെണമെ എന്നാൽ ഞാൻ <mark>നിൻെറ</mark> കല്പനകളെ പ്രമാണിക്കും.

Instruct me, and I shall observe thy commands.

എന്നെ വിടുവിക്കെണമെ എന്നാൽ ഞാൻ രക്ഷിക്ക പ്രൈടും.

Deliver me, then I shall be safe.

eding

rticle

AB0

0 2

and

they

ld of

icine.

ative

MONOS

phich

sen-

bodh

m

d so.

S,

ംരംശ്വരണെണ്ന കുറിച്ച പ്രസാഭിക്കുമെന്നാലിനിക്ക ഭ രിഭ്രൂത ശമിക്കും.

Eshwaren will rejoice in me, then my poverty will cease.

3rd. It stands at the head of sentences without any other meaning than to excite attention to the subject that follows: in this connexion it is similar to our word now, as it sometimes occurs in the Scriptures; thus in the beginning of the book of Ruth.

എന്നാൽ ന്വായാധിപതിമാർ ന്വായം നടത്തിയ നാളുക ളിൽ ഉണ്ടായത എന്തെന്നാൽ.

Now it came to pass in the days when the Judges ruled.

എന്നാൽ ഞാൻ തിരുവനന്തപുരത്തെക്ക പൊക്ലവാൻ നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുന്നു.

Well, I have resolved to go to Trevandrum.

4th. It is often a mere expletive; as,

എന്നാൽ നീ വന്ന കായ്യം എന്ത?

What is the business you came about?

എന്നാൽ ആവശ്വമുള്ളപ്പൊൾ വരെണം.

Come when it is necessary.

നീ ഒരു ചെരട്ട മെടിച്ച കൊണ്ടുവാ; എന്നാൽ ആരോട എങ്കിലും അത ചൊമിച്ചാൽ കിട്ടം. is an

ces ·

the

an

Procure a cocoa nut shell and bring it: you will get it from any one you ask.

155. എന്തെന്നാൽ. This particle stands,

1st. At the head of sentences signifying for; as,

എന്തെന്നാൽ പുരാണങ്ങൾ പറയുന്നതിൽ നിത്വ രക്ഷ ക്കായിട്ട ആര എങ്കിലും ആശ്രയിച്ചാൽ അവൻ നി ത്വമായിട്ട നശിച്ചപൊകും നിശ്ചയം.

For whoever trusts for eternal salvation to what the puranas say, will assuredly perish for ever.

2nd. It is used thus,

അവൻ എഴതിയത എന്തെന്നാൽ.

The particulars of his letter are thus; or, He wrote as follows.

156. എന്തകൊടെന്നാൽ. This particle is placed at the beginning of sentences; thus,

താൻ തൻറ അപ്പനെയും തൻറെ അമ്മയെയും ബഥ മാനിപ്പാനുള്ളതാകുന്നു എന്തകൊണ്ടെന്നാൽ ംരംശചര ൻ അപ്രകാരം കല്ലിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലൊ.

You ought to honor your father and mother because you know that God hath so commanded.

There is another form of expressing the sense of this particle; viz. by adding എപ്പൊ to the word that precedes the final verb, and adding ത to the final verb; thus,

രാജാവെ ഇനിക്ക മാപ്പ തരെന്നമെ ംരം രാജ്വത്തിലുള്ള അധികാരം എല്ലാം നിനക്കുള്ള തല്ലൊ ആകുന്നത.

O king grant me forgiveness: have you not all authority in the kingdom; or, is it not that all the authority in the kingdom is your's.

This form, which in the translation reads flat, is in the original very

emphatic; and if a judgment can be formed from native writings, its use is anterior to that of എന്തകൊടെന്നാൽ.

157. ത്തയതകൊണ്ട, എന്നതകൊണ്ട, are used in sentences thus, അവൻ ഒരു മൊഷ്കണം ചെയ്യുവല്ലൊ, ആയതകൊണ്ട ഞാൻ അവനെ ശിക്ഷിക്കും.

He committed a robbery, on that very account I will punish him.

1005

any

P.A

say,

9

10

hat

by

0

30

5-

അവൻ നിന്നിൽ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്നുവല്ലൊ, എന്നത കൊണ്ട അവനെ തുള്ളികളയരുത.

You know he relies upon you, on which account you must not cast him out.

158. ആകകൊണ്ട, ആകയാൻ. This latter particle never coalesces with other words, but is placed in sentences; thus,

സകലത്തെയും സൃഷ്ടിച്ച ഭൈവത്തിന്ന അല്ലാതെ ന മ്മെ രക്ഷിപ്പാൻ ആക്കും കഴികയില്ല; ആകയാൽ ഇ നിക്ക അവനെ സെവിപ്പാൻ അല്ലാതെ മറെറാന്നി ന്നും മനസ്സില്ല.

No one can save us, but the God who created all things; on which account I have no other wish than to serve him,

ത്തുകൊട്ടെ; is usually affixed to nouns or pronouns; sometimes the initial letter is changed into its short vowel when thus connected; as,

അവൻ ഇങ്ങിനെയുള്ള മനുഷ്ക്വൻ ആകുക്കൊണ്ടു, ഞാൻ അവനൊട സംസാരിക്കയില്ല.

In consequence of his being, or, because he is such a man, I will not speak to him.

നിങ്ങൾ ക്രിസൂവിന്നുള്ളവരാകകൊണ്ട ഭാഗ്വവാന്മാർ.

Because you are Christ's, you are blessed.

നിങ്ങൾക്ക വരുവാൻ കഴിയായ്ക്കുകൊണ്ടെ ഒന്നും കിട്ടുക യില്ല.

Because you cannot come, you will get nothing.

ത്തെകൊണ്ട, in the sense of ആകകൊണ്ട, is affixed to present and past participles; as,

ഞാൻ അവിടെ പൊകുന്നതകൊണ്ട അവൻ പൊകെ ണ്ടാ.

In consequence of my going thither, he need not go.

അവൻ നമ്മെ സ്റ്റെഹിച്ചതകൊണ്ട നാം അവനെ സ്റ്റേഹിക്കുന്നു.

Because he loved us, we love him.

159. alam. This particle is used in various ways; as,

1st. It is placed at the head of sentences in the sense of afterwards thereupon, moreover, &c.; as,

പിന്നെ സന്വാസി സുബ്രഹ്മണ്യന്റെ വചനങ്ങൾ കെർപ്പാനായിട്ട അവൻറെ അടുക്കൽ ചെന്ന വന്നു. was

E

¢(

as

ti

Afterwards the Sunyassee came near to Subramunyen, in order to hear his words.

പിന്നെ അവൻ അവളെ ശാസിച്ചു.

Thereupon he rebuked her.

പിന്നെയും നീ വെഗത്തിൽ പൊകെണമെന്ന കല്പിച്ചു. Moreover he ordered that you were to go quickly.

2nd. It sometimes corresponds to the following English words and phrases; thus,

പിന്നെ ഉഞ്ജൊ? Have you any besides these?

നീ വരുമൊ? പിന്നെയൊ.

Will you come? Of course I will, or, can you suppose I will not come.

ഞാൻ അത ചെയ്യുമൊ? പിന്നെഎന്തു?

Shall I do that? What else is there to do?

Sometimes and another in the above connexion, means, Why do you doubt, or, make a dispute about it.

ഞാൻ ഒരു സിംഹത്തെ തന്നെ ഭയപ്പെടുന്നില്ല, പിന്നെ ഒരു പട്ടിയെ ഭയപ്പെടുമൊ?

I do not fear even a lion, Do you suppose then that I shall fear a dog?

3rd. This particle is sometimes merely expletive. It is also used to excite attention to the subject in hand; as,

പിന്നെ ഞാൻ പറയുന്നത കെഠംക്കണം.

Pay attention to what I am saying.

പൈക്വൻ ഇപ്പൊൾ ഇവിടെ വരും, പിന്നെ എന്തിന്ന ഞാൻ അഞ്ജോട്ട പൊകുന്നത.

The Doctor will be here just now, for what then am I going thither.

4th. This particle governs neuter pronouns in the ablative ending in mod; as,

അവൻ പൊയതിൽ പിന്നെ അവക വന്നു.

She came after he went.

അതിൽ പിന്നെ അവൻ ഒടിപൊയി.

He ran away after that.

5th. It takes an ablative termination in ont, in the sense of afterwards.

ards

300

mo.

and

me.

Why

m

l to

m

her.

in

അവക്ക മാപ്പ കൊടുത്തിരിക്കുകൊണ്ട അവരോട ചൊ ളും ചെയ്യരുതെന്ന ഉത്തരവ വന്നു; പിന്നത്തെതിൽ അവരെ വിലങ്ങിട്ട കൂട്ടിയയക്കതക്കവണ്ണവും ഉത്തര വ വന്നു.

An order came not to examine them because they had been forgiven: afterwards an order came to put them in chains and send them up (to court.)

6th. An adjective signifying the *next* is made from this particle; as, പിന്നത്തെ കായ്പം കെയക്കട്ടെ. Let us hear the next business.

160. 20. In its primary signification, this particle corresponds to the English conjunction and. It is used thus,

1st. When there are two or more words to be connected, this particle must be affixed to each of them:<sup>33</sup> this form corresponds to the English conjunction and, when used to connect a number of words in one sentence; as,

പുരുപ്പുവരും സ്ത്രീകളും നടക്കുന്നത ഞാൻ കണ്ടു. I saw the men and women walking.

ശത്രുക്കളിൽനിന്ന അവനെയും അവന്റെ കുതിരകളെ യും അവന്റെ രഥങ്ങളെയും അവർ രക്ഷിച്ചു. They saved him, his horses, and his chariots, from the enemy.

This, it is to be observed, is not an exception to the rule for placing the conjunction 20 in as much as all the preceding verbs in the sentence or words used for verbs; are considered to be in the same state as the final verb which, in this instance, has the particle 20; thus,

ഞാൻ അവനെ കണ്ട പറകയും ചെയ്യു. I saw and spake with him.

This form may be varied by using the neuter noun instead of the participle, in which case the conjunctive particle must be repeated; as,

ഞാൻ അവനെ കാണുകയും പറകയും ചെയ്തു.

I saw and spake with him.

ഞാൻ രാജാവിനെ കണ്ട, നീട്ട വാഞ്ജിച്ച, അവന്ന അത കൊടുകയും ചെയ്യം. I will see the Rajah, bring the letter, or order, and give it to him-

<sup>33</sup> In many instances two or more verbs, that in English are connected by the particle and, are rendered into Malayalim by using past participles for all the preceding verbs; and the form made by the verbal noun and any is used for the final verb.

ഒരുത്തൻ വരികയും മറെറാരുത്തൻ പൊകയും ചെയ്യു ന്നത കണ്ടു എന്ന അവൻ പറഞ്ഞു.

of t

be ]

be 1

4

by a

ing

Teleg

Engl

1

som

only

the s

He said he saw that one was coming and another going.

ഇനിക്ക ഇപ്പൊൾ ചെയ്യിട്ടുള്ള ഉപകാരത്തിന്ന വെണ്ടി യും മുമ്പെ കാണിച്ച കൃപെക്ക വെണ്ടിയും ഞാൻ നി നക്ക സ്സൊത്രം ചെയ്യുന്നു.

I thank you for the benefit you have just conferred upon me, and for the kindness you showed me before.

2nd. This particle, used singly, corresponds to our also, even: as, ഇന്നലെ അവൻ പൊയി, ഇന്ന ഞാനും പൊക്കം.

He went yesterday, I will also go to-day.

Sometimes 255 is added to the conjunction, which renders the sentence more emphatic: as,

ഇനിക്ക ംരം വീട തീപ്പിച്ച തന്നുവല്ലൊ; ആ കണ്ടവും കൂടെ മെടിച്ച തരെണമെന്ന ഞാൻ അപെക്ഷിക്കുന്നു. Did you not build and give me this house; I pray you to procure and give me that paddy field also.

ത്ത വൃക്ഷം മുമ്പെ വെട്ടി, നീ ഇതും കൂടെ വെട്ടണം. That tree was cut down before, you must also cut this down.

അവൻ കൊച്ചി വരെയും പൊയാറെ, അവനെ കണ്ടില്ല. Though he went even as far as Cochin, he did not see him.

ആയാഗം ചെയ്യുതിനെകാളം അധികം ദൊക്ഷം ഇവൻ ചെയ്യു.

This man did more evil even than that person.

ഇതും നല്ലതല്ല. Even this is not good.

3rd. This particle is used singly to denote that the whole number of persons, or things spoken of, is meant; as,

അവൻറെ മൂന്ന വീടം വിററുകളഞ്ഞു. He sold his three houses: meaning all he had.

അവൻെ രണ്ട ട്രത്വന്മാരെയും വരുത്തെണം.  $Bring\ both\ his\ servants.$ 

Implying that the person alluded to has only two servants.

If he had others, the conjunction is not required, and the construction of the sentence would be different; as,

അവൻറെ ഭൃത്വന്മാരിൽ രണ്ട, or രണ്ട പെരെ, വരുത്തെ ണം.

Bring two of his servants.

तली

ണ്ടി

d for

sen-

3040

ocure

हिंही

UM

per of

It must however be observed that though a part only be meant, if such be pointed out by the demonstrative @@, or o@o, the particle @o, must be used; as,

അവൻറെ ട്രത്വന്മാരിൽ ആ രണ്ട പെരെയും വരുത്തെ ണം.

Bring those two of his servants.

4th. When this conjunction is preceded in any part of the sentence, by a negative verb, and followed by a negative verb; its meaning is neither; as,

അവൻ പൊകയില്ല എങ്കിൽ ഞാനും പൊകയില്ല. If he will not go neither will I.

5th. When this particle is repeated in negative sentences, the meaning is neither, nor; as,

പാലുമില്ല, വെള്ളവുമില്ല. There is neither milk nor water.

ത്തെ ടൊക്ഷമുള്ള തുമല്ല, ഗുണമുള്ള തുമല്ല.

That is neither good nor bad.

This particle serves also to give completeness to a sentence. It is thus elegantly used in a way, to which there is nothing corresponding in the English language.

161. @@. This particle follows the word to which it belongs, and sometimes has @@ affixed to it. Its general meaning is self, in reality, very, only; and words of a similar import. It is however often used to render the sentence emphatic, without any specific meaning being attached to it;

അവർ തന്നെ, They themselves.

ത്തെ സത്വം തന്നെ. It is a truth indeed.

ംരം കായ്യത്തിന്റെ കുററം അവക്ക തന്നെ അല്ല.

They are not the only persons guilty in this affair.

ത്ത പക്ഷിയെ തന്നെ ഞാൻ മുമ്പെ കുണ്ടു.

I saw that very same bird before.

tic

th

an

CO

Sil

the

ing

of ;

രൂ വിട്ടിൽ തന്നെ അവൻ പൊയി. He went into that very house. ആയാർ താൻ തന്നെ തേകുന്നു. You are that very person.

Many of the above English particles when rendered by more must be connected with other words signifying truth, &c. and these must be placed after the final verb as a separate sentence; thus,

അതിനെ കുറിച്ച നിശ്ചയമുണ്ടൊ? നിശ്ചയം തന്നെ. Are you sure of it? Very sure.

നാളെ രാജാവ വരും നിശ്ചയം തന്നെ.

It is very certain the king will come to-morrow.

അവൻ പറഞ്ഞത സത്വം തന്നെ.

What he said was really a truth.

When the Malayalim adverbial form is used with, or without one, in any of the above senses, it must be placed before the verb; as,

അവൻ വരുമെന്ന നിശ്ചയമായിട്ട, or, നിശ്ചയമായിട്ട തന്നെ കെട്ട.

I heard for certain that he will come.

moon, in Native writings, is sometimes used in the sense of either, or neither, nor; as,

ഇക്കഥ കെൾക്ക താൻ ഭക്ത്വാ പഠിക്ക താൻ ചെയ്യുന്ന വക്കു മൊക്ഷം വരും നുണ്ണയം.

Those who either hear, or learn this story, will certainly obtain heaven.

ഞാൻ പൊക താൻ അവനെ കാണുക താൻ അവനൊട വല്ലതും സംസാരിക്ക താൻ ഒന്നും തന്നെ ഉണ്ടായില്ല. I neither went, nor saw him, nor spake to him.

162. 63. This particle is used in a variety of ways; as,

1st. It stands as the sign of interrogation; thus,

ത്രവൻ വരുമൊ? Will he come ?

അവൻറെ അപ്പനും അവനോട കൂടെ പൊയൊ?

Did his father also go with him? അവർ അപ്രകാരം ചെയ്തയില്ലയൊ? Will they not do so? നിങ്ങ്ക അത അറിയുന്നില്ലയൊ? Do you not know that? 2nd. When the interrogative pronouns are used, simply to ask questions, the particle of interrogation is omitted; as,

ആര വതം? Who will come?

be

n.

थीड

r, 01

m

tain

200

别

0 50?

at?

എത കായ്പ്രത്തെ കുറിച്ച അവൻ സംസാരിച്ചു. About what affair did he speak.

എന്ത പറയുന്നു? What do you say?

3rd. In sentences where the English words like as, even as, &c. occur they are sometimes rendered into Malayalim by the interrogative pronoun, and & affixed to the following verb; as,

എപ്രെകാരം ആയാഗം ചെയ്യുവൊ അപ്രകാരം തന്നെ ഇവനും ചെയ്യും.

This man will do even as, or, like as that man did.

This form which it is to be observed is from the Sanscrit, is not very concise; the Malayalim idiom for the same kind of phrase is much more simple; thus,

ആയാൾ ചെയ്യത പോലെ തന്നെ ഇവനും ചെയ്യം; or ആയാർ ചെയ്യ പ്രകാരം തന്നെ ഇവനും ചെയ്യും. This man will do like as; or, according as that man did.

4th. In sentences where our pronouns whoever; whatever are used the interrogative particle is sometimes affixed to the verb; as,

ത്തര എങ്കിലും ഇപ്രകാരം ചെയ്യുമൊ അവന്ന സമമാ നം കിട്ടം.

Whoever will do so will obtain a reward.

എത എങ്കിലും അവൻ കല്പിക്കുന്നുവൊ അത പ്രമാണി ച്ച ചെയ്യിൻ.

Whatever he commands that observe and do.

These forms are from the Sanscrit, and chiefly confined to Native writings: the more common and better form is thus,

തേര എങ്കിലും ഇപ്രകാരം ചെയ്യാൽ അവന്ന സമ്മാനം കിട്ടും.

എന്ത എങ്കിലും അവൻ കല്ലിച്ചാൽ അത പ്രമാണിച്ച ചെയ്യിൻ.

5th. When questions apply to different persons or things, the particle of interrogation must be affixed to each noun, pronoun, or verb, according

to the nature of the question, and an interrogative pronoun is usually placed before them; but this is sometimes omitted. Our words whether, or, are sometimes rendered by the particle 63 in the same manner; as,

എവിടെക്ക പൊക്കം കൊച്ചിക്കൊ, കൊല്ലത്തെക്കൊ? Whither will you go, to Cochin or Quilon?

ist

കൊച്ചിക്ക പൊകുമൊ കൊല്ലത്തിന്ന പൊകുമൊ? Will you go to Cochin or Quilon?

ത്തര പൊകും അവനൊ, അവളൊ, അവരോ? Who will go, he, she, or they?

ഇതിന്നൊ, അതിനൊ, അധികം പ്രയാസം? Which is the more difficult, this or that?

ംരം വീടുകൾ രാജാവിന്റെ വകയൊ ദിവാനിജിയുടെ വകയൊ?

Are these houses the property of the Rajah, or Dewan?

ആ കുതിര വെളുത്തോ കമുത്തൊ ഇരിക്കുന്നു എന്ന ഞാൻ അറിയുന്നില്ല, or, ത്തേ കുതിര വെളുത്തതൊ കമുത്തതൊ എന്ന ഞാൻ അറിയുന്നില്ല.

I do not know whether that horse is white or black.

നിങ്ങൾ ഭക്ഷിക്കയൊ കുടിക്കയൊ എന്ത എങ്കിലും ചെ യ്ക്യയൊ ചെയ്യാൽ ഭൈവത്തിന്റെ മഹത്പത്തിനാ യിട്ട എല്ലാം ചെയ്യിൻ.

"Whether ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God."

6th. This particle is frequently used with nouns, and affirmative verbs in an ironical sense, or to imply denial: such forms of speech are much more emphatic than a simple negative; as,

അവനൊ മിടുക്കൻ?

Is he clever? Meaning that he is just the reverse.

അവൻ ബുദ്ധിയുള്ള വനൊ?

Is he wise? Meaning that he is a simpleton.

അവൻ അപ്രകാരം ചെയ്യുമൊ?

Will he do so? Implying the impossibility of his being guilty of such a deed.

7th. It is used to express grief and astonishment; as, അയ്യാ ഇനിക്ക ഇപ്രകാരം വന്നിരിക്കുന്നത എന്ത! O dear, what is this that has thus happened to me! അയ്യോ എന്റെ പൈതൽ കിണാറിൽ വീണ! O dear, my child fell into the well!

8th. In many instances this particle is merely expletive, sometimes it is used thus,

അവൻറെ വിചാരമൊ അത ടൊക്കത്വം തന്നെ. As to his opinion, lit. thought, it is folly.

നിങ്ങളെ ഇനിക്ക വിരോധമായിട്ട അത നിശ്ചയിച്ചു അവനൊ എന്നെ രക്ഷിപ്പാനായിട്ട അത ചെയ്യു.

As for you, you determined it against me; but as for him, he did it in order to save me.

163. 66. This particle is used,

olac-

, 01,

เคร

one

900

621

ma

glory

verbs

much

lty of

lst. With the nominative case of nouns; as, ഞാൻ തേഞ്ച വയസ്സൊളം അവിടെ പാത്തു. I lived there till I was five years of age. അവൻ മാവെലിക്കരയൊളം പൊയി. He went as far as Mavelicara.

It is used with the nominative case as a particle of comparison; as, രോ. പശു ഒരു കുതിരയൊളും ഉണ്ടു.

This cow is as big as a horse.

അവനൊളും ഒഷ്ടൻ ആരുമില്ല.

There is no one so wicked as he.

2nd. It is used with a dative in the same way; thus, രേം തുണ ഒരു വൃക്ഷത്തിന്നൊളും പൊക്കം ഉണ്ടു. This pillar is as high as a tree. ഇത അതിന്നൊളും ഉണ്ടു. This is equal to that.

3rd. In a few cases it is used with the ablative; as, അവൻറെ വീട്ടിലൊള്ള അവർം പൊയി. She went as far as his house. അവക്ക് എടുപ്പാൻ കഴിയുന്നെടത്തൊള്ള ആവ

അവക്ക എടുപ്പാൻ കഴിയുന്നെടത്തൊളും **അവക്ക കൊടു** ക്കെണ

Give them as much as they can take away.

4th. It is used with the future tense of verbs, and in this connexion the particle is sometimes declined; as,

അവൻ വരുവെളത്തിന്ന അവം പൊകയില്ല. She will not go until he come.

ആ കായ്യം നിവൃത്തിക്കുവൊളും അവൻ ഇവിടെ താമ സിക്കും. 4

šei

ter

He will remain here until that affair be accomplished.

അവൻ ഇവിടെ വരു വെളത്തെക്ക ഇനിക്ക ചിലവിന്ന തന്നിട്ടുണ്ടു.

He has paid for my expences till he come here.

164. എപ്ലൊ. This particle is always used at the end of sentences; as, ഇത ഇനിക്ക മെടിച്ചാൽ കൊള്ളായിരുന്നു എന്നാൽ ക

യ്യിൽ പണമില്ലല്ലോ.

I wish to purchase this, but it is known I have no money with me. See the Etymology on this particle.

165. \(\Omega)(\omega)\_0.\) This particle has various acceptations; as,

1st. It is affixed to nouns and pronouns in all cases, and sometimes to another particle in the sense of only; thus.

ഇത മാത്രമല്ല. Not only this.

നിങ്ങൾം അവരൊട നിങ്ങളുടെ മനസ്സിൻ പ്രകാരം ചെ യ്യിൻ ംരം ആളിനൊട മാത്രം ഒന്നും ചെയ്യരുത.

Do as you please to them, but, or, only to this person do nothing.

ഞാൻ മാത്രമല്ല എല്ലാവരും പൊയ്യൂളഞ്ഞു.

Not only I, but all went away.

സമുദ്രത്തിൽ മാത്രമല്ല കായലിലും ഉപ്പുവമ്മം ഉണ്ട. There is salt water not only in the sea, but also in the lake.

2nd. When but in the sense of except comes in the same sentence with only, രൗപ്പാതത is added to മാത്രം; as,

ഭൈവത്തിന്ന മാത്രമല്ലാതെ ഇത ചെയ്യാൻ ആക്ക കഴിയും? Who can do this but God only?

ംരം ആൾ മാത്രം അല്ലാതെ ഇവിടെ ആരും വന്നില്ല. No one came here but this person only, or, except this person. 3rd. To denote completeness 200 is added to the final verb, and an inserted before the last letter of 2000; thus,

ംരം പശു മാത്രമെ ജീവനൊടെ ശെപ്പിക്കുന്നുള്ള.

This cow only remains alive.

exion

താമ

m

s; as,

me.

imes

621

ence

Mos

ത്രലപ്പുഴനിന്ന കൊണ്ടുവന്ന ത്തുടുകളിൽ ഒന്ന മാത്രമെ ചത്തുള്ള.

Only one of the sheep that were brought from Allepie died.

Sometimes 2000 is understood, and the and is joined to a noun in the sentence, or to the verb that precedes 200; thus,

ഇനിക്ക ഒന്നെ ഉള്ള. I have only one.

ഇത ചെയ്യെ ഉള്ള. I did this only.

166. എങ്കിൽ. This particle is invariably affixed to verbs in any tense as,

1st. To denote the English substantive with if; thus,

താൻ ആ മനുഷ്യൻറെ പുത്രനാകുന്നു എങ്കിൽ അപ്രകാ രം പറയെണം.

If you are that man's son, say so.

ഇപ്രകാരം വെണം എങ്കിൽ പൊകെണം.

If it must be so, go.

അവൻ അപ്രകാരം കല്പിച്ചു എങ്കിൽ നീ അപ്രകാരം ചെയ്യെണം.

If he did so command, you must do so.

ഞാൻ ഇതിനെ ചെയ്യിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ എന്നൊട ക്ഷമിക്കെ ണമെ.

If I have done this, forgive me.

അവർ നമ്മുടെ പക്ഷത്തിൽ ആയിരുന്നു എങ്കിൽ ന മെമാട കൂടിയിരിക്കുമായിരുന്നു.

If they had been of our party, they would have joined us.

2nd. എങ്കിൽ. Affixed to negative verbs, corresponds to unless, if not; as,

താൻ ഇ്നിക്ക സഹായിക്കുന്നില്ല എങ്കിൽ അത ചെയ്യാൻ ഇനിക്ക കഴികയ്ല്ല.

I cannot do it unless you assist me.

അവർ ഒരു ആനയെ കൊണ്ടുവരുന്നില്ല എങ്കിൽ ംരം ത ടി കാമരം കെററുവാൻ കഴികയില്ല.

wit

ten

use

can

theli

6

That timber cannot be placed on the stand (to be sawed) unless they bring an Elephant.

രാജാവ എന്നൊട കല്പിച്ചാൽ ഞാൻ വരാം, കല്പിച്ചില്ല എങ്കിൽ വരികയില്ല.

If the king commands me I will come; if not, I will not come.

പാലും വെള്ളവും കുടിക്കയില്ല എങ്കിൽ അവൻ മരിച്ചു പൊകും.

If he will not drink milk and water he will die.

എന്നുവരികിൽ, തോയാം, and ത്രേൽ, have the same meaning as, and are often used for എങ്കിൽ; thus,

അവൻ വന്നു എന്ന വരികിൽ ഞാൻ അവനൊട സം സാരിച്ചകൊള്ളാം

If he come, I will speak with him.

ഇപ്രകാരമായാൽ വരെണ്ട.

If it be so, do not come.

നീ ഇവിടെ വന്നാൽ ഒരു മുണ്ട തരാം.

If you come, I will give a cloth. (i. e. garment.)

നാം ആ പട്ടണത്തിലെക്ക ചെന്നാൽ അവിടെ വെച്ച മരിച്ചപൊകും നിശ്ചയം.

If we go into that city, we shall certainly die.

167. എങ്കിലും. This particle has several applications; as,

Ist. എങ്കിലും corresponds to our word but, when used to point out something in reference to the persons or things spoken of in the former part of the sentence; as,

ഞാൻ അവനെ കണ്ടില്ല എങ്കിലും അവൻ എന്നെ കണ്ടു. I did not see him, but he saw me.

അവക്കു കണ്ണുകൾം ഉണ്ട നിശ്ചയം എങ്കിലും അവക്കുകാ ണ്മാൻ കഴികയില്ല.

It is true they have eyes, but they cannot see.

അവൻ എന്നൊട ഒരു വലിയ കുററം ചെയ്യു എങ്കി**ലും** ഞാൻ അവനെ തള്ളികളകയില്ല.

He committed a great crime against me, but I will not cast him out.

000

they

मुक्ष

02

gas,

No

12

out

rmer

16mg.

6 80

Belo

out.

2nd. താനം. May in general be said to have a similar meaning with എങ്കിലും used as above. It is invariably placed at the end of sentences, on which it confers great force and elegance; and can only be used in particular cases; which must be learned by practice:

വളരെ വിഷമം ഉണ്ടായി ഞാൻ കായ്യം സാധിച്ച താ നും.

There was great difficulty, but I accomplished the business.

3rd. Apsheso corresponds to although and though, when the thing spoken of, is unconditionally certain; as, Though he was rich, yet he became poor.

അവൻ എന്നൊട കല്ലിച്ച എങ്കിലും ഞാൻ അവിടെ പൊയില്ല.

Although he commanded me, I did not go thither.

നീ അത ഒരിക്കൽ അറിഞ്ഞിട്ടുണ്ടെങ്കിലും നിന്നെ ഒരു പ്രാവശ്വം കൂടെ ഒമ്മപ്പെടുത്തും.

Though you have known it once, I will again remind you.

എൻറെ വചനം വിശ്വസിക്കുന്നില്ല എങ്കിലും അവർ പറയുന്നത വിശ്വസിപ്പിൻ.

Although you do not believe my word, believe what they say.

4th. This particle is sometimes rendered by the English words nevertheless, notwithstanding; as,

അവൻ ഉറങ്ങുന്നു എങ്കിലും നാം അവന്റെ അടുക്കൽ പൊകെണം.

He is sleeping, nevertheless we must go to him.

ഞാൻ ഒരു ധനവാനാകുന്നു എങ്കിലും നിൻെറ ദൃത്വൻ

Notwithstanding I am a rich man, I am your servant.

5th. ansene, is sometimes put for even; thus,

അവൻ അല്ലാതെ ആതം അവൻറെ സ്ത്രീ എങ്കിലും അത അറിയുന്നില്ല.

No one, but he, not even his wife, knows it.

6th. When എணிലൂം is repeated in affirmative sentences the meaning is either, or. In negative sentences neither, nor; as,

ഞാൻ എങ്കിലും അവൻ എങ്കിലും വരും.

Either I, or he will come.

ഞാൻ എങ്കിലും അവൻ എങ്കിലും വരികയില്ല. Neither I, nor he will come.

ത്തുനകളെ എങ്കിലും കുതിരകളെ എങ്കിലും അവർ കൊ ണ്ടുവരും. wh

sen

to (

They will bring either the Elephants or Horses.

168. apmiş. This particle is in many cases merely expletive sometimes it answers to although, after that, &c.; as,

ഞാൻ ംരം കായ്യത്തെ കുറിച്ച വളരെ ഗുണദൊക്ഷം പ റഞ്ഞു എന്നിട്ടും അവൻെറ ശീലത്തിന്നു ഒട്ടും ഭെദം വന്നില്ല.

Although, or, after I gave much good advice, there was no change in his disposition.

169. @@ajo. This particle is used,

1st. In sentences in connexion with an interrogative pronoun, to signify whoever, whatever; as,

ത്തര വന്നാലും ഞാൻ ഇവിടെനിന്ന പൊകയില്ല. Whoever may come, I will not go hence.

അവൻ എന്ത പറഞ്ഞാലും, ഞാൻ അത ചെയ്യം. Whatever he may say, I will do it.

2nd. It denotes the English subjunctive with although; and must be carefully distinguished from എങ്കിലും, when used for although;

എന്നെ താമസിപ്പിച്ചാലും നിന്നൊട കൂടെ പൊരികയില്ല. Although, or, even if you detain me, I will not go with you. ഞാൻ വൻകാട്ടിൽ നടന്നാലും ഭയപ്പെടുകയില്ല. Though I should walk in a great Jungle, I will not be afraid.

3rd. This particle repeated in the sentence corresponds to whether, or; as,

നീ വീട്ടിൽ പൊയാലും കൊള്ളാം ഇവിടെ ഇരുന്നാലും കൊള്ളാം എന്നാൽ ഉച്ചയാകുമ്പൊൾ നമ്മുടെ അടുക്കൽ വരെണം.

It is indifferent whether you go home or remain here, but you must come to me at noon.

170. (പ)കാരം. This particle is used in sentences thus,

1st. With the nominative case of nouns in their full shape, except

where they end in o, which is dropped when the particle is added; as, കാലപ്രചകാരം വിധിക്കരത.

Judge not by appearance.

കൊ

letive

ം പ

hange

o sig-

ust be

തില്ല.

d.

hether,

moeto

SADOO.

u must

except

താൻ അവൻറെ ഇഷ്ട പ്രകാരം ചെയ്യെണം. You must do according to his will.

2nd. With the genitive case of nouns abbreviated; as, അവരുടെ ചട്ടത്തിൻ പ്രകാരം അവർ നടന്നും.

They walked according to their custom.

അവരുടെ ക്രിയകളിൻ പ്രകാരം അവൻ അവക്ക പക രം നല്ലം.

He will recompence them according to their doings.

നിൻെറ കരുണയിൻ പ്രകാരം എന്നെ ഒക്കെ**ണമെ**.

Remember me according to thy mercy.

3rd. It is used with participles thus,

അവനവന്ന ആവശ്യമുള്ള പ്രകാരം അവൻ കൊടുക്കം. He will give as each one has need.

താൻ എന്നൊട പറഞ്ഞ പ്രകാരം ഞാൻ ചെയ്യാം. I will do as you told me.

നിന്നെ സെവിക്കുന്നവരാട നീ ചെയ്യ വരുന്ന പ്ര കാരം എന്നൊടും കരുണ ഉണ്ടാകെണമെ.

Have mercy upon me, as thou art wont to do to those who serve thee.

4th. mam, is frequently added to assome, to strengthen the sentence; as,

അവനവൻ നിശ്ചയിച്ച പ്രകാരം തന്നെ ചെയ്യുട്ടെ. Let each one do as he severally determined.

അവരുടെ കുററങ്ങളിൻ പ്രകാരം തന്നെ താൻ അവരെ ശിക്ഷിക്കെണം.

You must punish them according to their crimes.

5th. When &T, or ode, changed into their short vowels, is prefixed to (alphanos; it signifies in this or that wanner; as,

നീ അപ്രൂകാരം ചെയ്യത്ത. You must not do so.

അവൻ ഇപ്രകാരം അത ചെയ്യുതിനാൽ നീയും ഇപ്ര കാരം തന്നെ ചെയ്യെണം.

Because he did it in this manner, you must also do it so.

നീ ആപത്തിൽനിന്ന അവരെ രക്ഷിച്ചത കൊണ്ട ന ല്ലവൻ എന്നാൽ നിനക്ക കുടഖം വന്നാൽ ഞാനും അ പ്രകാരം തന്നെ നിനക്ക സഹായിക്കും.

You are a good man for saving them from distress: if trouble come upon you, I will in like manner assist you.

171. 2560. This particle requires verbs, or participles, and is used thus,

ഞാൻ അവിടെ ചെന്നാൽ ഉടനെ വള്ളം ഇഞ്<mark>ങൊട്ട് കൊ</mark> ടുത്തയക്കാം. wh

mi

san

As soon as I go thither, I will send the Boat.

മഴ പെയ്യു ഉടനെ വെള്ളം പൊങ്ങി.

The water rose as soon as it had rained.

ഞാൻ അവിടെ ചെന്ന ഉടനെ അവൻ പൊയ്യും ഉഞ്ഞു. He went away immediately I went there.

172. തൊറും, is placed in sentences thus, തൊട്ടം തൊറും വൃക്ഷം നാട തൊറും ഭാഷം. In every garden a tree; in every country a language. നീ നടക്കുത്തൊറും നിന്റെ മീനം വധിക്കും.

The more you walk, the more your disease will increase.

173. 2000. Besides being used with participles as explained before, this particle is frequently used with nouns, or pronouns in the nominative case; as,

ംരം ആണ്ട മുതൽ ആ പറമ്പിന്ന കുരം തരെണം.

From this year, you must pay tax for that field.

ഇന്ന മുതൽ, or, ംരം ദിവസം മുതൽ ഞാൻ അപ്രകാരം ചെയ്യാം.

From this day forward, I will do so.

174. 2160, This particle referring to time and place is used.

lst. With nouns, or pronouns in the nominative case; thus, ഞാൻ അത സാധിക്കുന്നത വരെ ഇവിടെനിന്ന പൊ കയില്ല.

I will not go hence, until this is accomplished.

അവൻ പൊയ നാ**ം വരെ** ഞാൻ അവനോട കൂടെ പാത്ത.

I lived with him up to the day he left.

ംരം നാഴിക വരെ ഞാൻ ഒന്നും മൊഷ്ടിച്ചിട്ടില്ല. Up to this moment I have stolen nothing.

അവൻ മുബെ കുണ്ട സ്ഥലം വരെ പൊതി. He went unto, or, as far as, the place he saw before.

2nd. വരെ, is generally used in the same sentence with മുതൽ; in which case, ഉം is added to വരെ: sometimes വരെ takes a dative termination; thus,

കസ്വാകുമാരി മുതൽ കൊച്ചി വരെയും, or, വരെക്കും ഞാൻ നടന്നിട്ടുണ്ടു.

I have walked from Cape Comorin as far up as Cochin.

അവൻ രാവിലെ ആറ മണി മുതൽ ംരം നെരം വരെ യും പഠിച്ചുംകൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

He has been learning from six o'clock this morning, up to this time.

3rd. The participle of is frequently added to also; as,

കുണ്തൂർ മുതൽ ത്രിശ്ശൂർ വരെയുള്ള ജനത്തിൽ പതിനാ യിരം പെർ മരിച്ചപൊയി.

Of the people who dwell between Cannanore and Trichoor, 10000 died.

175. തൊട്ട is used,

60

come

used

കൊ

mong.

efore,

nina-

3000

9073

**8**995

Ist. With nouns in the nominative case, and with adverbs in the same sense as 2000; thus,

ആയാണ്ട തൊട്ട അവൻ കരം കൊടുത്തവരുന്നു.

He has been in the habit of giving tax from that year.

അത കെട്ടുന്നുതൊട്ട എൻ മനസ്സിൽ വിഷാദം തുടങ്ങി യിരിക്കുന്നു.

Grief has arisen in my mind from the time I heard that.

2nd. തൊട്ട, is used with വരെ in the same sense as മുതൽ; thus, തോലപ്പുഴതൊട്ട കൊല്ലം വരെയും വള്ളത്തിൽ തന്നെ പൊയി.

He went from Aleppie to Quilon by boat.

ബ്രാഹ്മണൻ തൊട്ട പുലയൻ വരെയുള്ള ജാതിക്ക ഒക്ക യും അത്തിന്നുള്ള മയ്യാദ ഉണ്ടു.

Every sect, from the Brahmin to the Slave, has its own Custom.

3rd. തൊട്ട, is sometimes used in connexion with ഒളം, the latter being used in the sense of വരെ; as,

par

of

in s

ത്തനതൊട്ട അണ്ണാനൊള്ളുള്ള മൃഗങ്ങൾ. The beasts from the Elephant to the Squirrel.

176. ത്രേലാതെ, ഇല്ലാതെ, ഒഴികെ. The whole of these particles require nouns, or pronouns chiefly in the nominative case, the two former words are sometimes affixed to participles. They are used in sentences,

1st. In the sense of besides; as,

അവൻ അവിടെ ചെയ്യ പ്രവൃത്തി അല്ലാതെ ഇതും കൂടി ചെയ്യു.

Besides the work he did there; he did this also.

പാപത്തിൽനിന്ന മനുഷ്കൂരെ രക്ഷിപ്പാൻ ടൈവം അ ല്ലാതെ മററാരുമില്ലും

There is none other besides God, to save men from sin.

ത്രപ്പാടത, with the conjunctive particle ഉം affixed to it, sometimes corresponds to moreover.

2nd. These particles sometimes correspond to without; as,

ഹെതുവില്ലാതെ അവർ എന്നെ തല്ലി.

They beat me without a cause.

ശുഡിയില്ലാതെ ജനിച്ച മനുജനെ ശുഡനാക്കീടുവാനാ ക്കാവത.

Who can cleanse a man, born without holiness.

3rd. They are used in the sense of except; as,

അവൻ ഇവിടെ വന്നല്ലാതെ ഞാൻ ഇവിടെനിന്ന പുറപ്പെടുകയില്ല.

I will not depart hence, except he come.

തുതല്ലാതെ ഇവിടെ ഒന്നുമില്ല.

There is nothing here, except this.

ആയാഗം ഒഴികെ എല്ലാവരും പൊയി.

All went except this person.

അത ഒഴികെ രം രൊഗത്തിന്ന മറെറാരു മരുന്നില്ല. There is no medicine for this disease except this.

4th. Either of the above forms, or any negative verbal participle following a noun or pronoun, with amount, answers to except: the

participle retaining the meaning of the verb from which it was derived; as,

ഒരുത്തുന്നും സഹായക്കാരൻ തന്നൊട കൂടെ ഇല്ലാതെ ഇരുന്നാൽ ഇപ്രകാരം ചെയ്യാൻ കഴികയില്ല.

No one, except an assistant be with him, can do so.

er be-

es reormer

ces,

தி

60

etimes

non

am

le fol-

t: the

അവർ വരാതെ ഇരുന്നാൽ ഞാൻ പൊകയില്ല. I nill not go, except they come.

Sometimes an adverb is placed between the noun and participle; as, മഴ നന്നായി പെയ്യാതെ ഇരുന്നാൽ കൃഷിക്ക ടൊഷം വരം.

The crop will be destroyed, except it rain well.

5th. If ഇരിപ്പാൻ, ഇരിപ്പാനായിട്ട, ഇരിക്കെണ്ടുന്നതിന്നു or ഇരിക്കെണ്ടുന്നതിനായിട്ട, be added to the negative participle instead of ഇരുന്നാൽ, the meaning is *lest*; as,

ുക്യുന്മാർ നിന്നെ വഞ്ചിക്കാതെ ഇരിപ്പാൻ അവരോട സംസാരിക്കരുത.

Talk not with wicked men, lest they deceive you.

ഇവിടെ ആരും കെറാതെ ഇരിപ്പാൻ വാതിൽ പൂട്ടെണം. Lock the gate, lest any one should come in.

അവർ നിഗളമായിട്ട നടക്കാതെ ഇരിക്കെണ്ടുന്നതിന്ന അവക്ക നല്ലപൊലെ ഉപദെശിക്കെണം.

Instruct them well, lest they should behave proudly.

177. കൂടാതത, Used as a particle, corresponds to without. It is used in sentences thus,

lst. With the nominative case of nouns; as, അവൻ കൂടാതെ ഞാൻ പൊകയില്ല. I will not go without him.

ംരം രാജ്യത്തിൽ പാക്കുന്നവർ ബഇ കാലമായിട്ട സത്യ മുള്ള ഭൈവത്തെ കുറിച്ചുള്ള അറിവ കൂടാതെയും അവ ക്ക ഉപഭേശിക്കുന്നതിന്ന വിശചാസമുള്ള പട്ടക്കാർ കൂടാതെയും സത്വമുള്ള സ്വായപ്രമാണം കൂടാതെയും ഇരുന്നു.

The people of this kingdom were for a long time without the knowledge of the true God, without faithful Ministers to instruct them, and without a true law. 2nd. It is used with the accusative case of nouns; as,

അവർ ക്രിസൂവിനെ കൂടാതെ ഇരിക്കുന്നതാകകൊണ്ട നശിച്ച പൊകുന്നു.

Because they are without Christ, they are perishing.

3rd. Negative participles are sometimes used in the sense of *without*; the participle retaining the meaning of the verb; as,

അവർ നനയാതെ വന്നു.

They came without getting wet.

അവൻ എന്നൊട പറയാതെ പൊയി.

He went away without speaking to me.

അവർ വിചാരിക്കാതെ ഇത ചെയ്യു.

They did this without thinking.

178. പൊലെ. This particle is used,

1st. With the accusative case of nouns; as,

അവർ പൈതങ്ങളെ പൊലെ ആകുന്നു.

They are like children.

അവനെ പൊലെ ആരുള്ള?

Who is like unto him?

ത്തു രാജാവിനെ പൊലെ മറെറാരുത്തനുമില്ല.

There is no one like that king.

2nd. Sometimes with other cases of nouns; but in such instances and must be inserted between the noun and particle; thus,

മറ സകല ജാതികളും എന്ന പൊലെ അവർ ചെയ്യു. They acted like all other nations. ve

Ver

ശത്രുപിനൊട എന്ന പൊലെ അവൻ എന്നൊട ചെയ്യു. He acted towards me, as to an enemy.

3rd. As the nominative is generally used for the accusative in the case of neuter nouns and pronouns, when the nominative of such words stands for the accusative apm is omitted; as,

അത പൊലെ ചെയ്യെണം.

Do like that.

അത ഒരു വൃക്ഷം പൊലെ ഇരിക്കുന്നു.

It is like a tree.

ത്ത ഭിവസം പൊലെ അതിന്ന മുമ്പും അതിന്ന പിമ്പും ഉണ്ടായിട്ടില്ല.

There has been no day like that, before or after it.

മുടവങ്ങളും സുഖങ്ങളും ചക്രം പൊലെ ചുററുന്നു. Griefs and Joys revolve like a wheel.

179. @ S. This particle has a variety of applications; thus,

1st. It is affixed to the nominative case of nouns, in the sense of a color together, with each other, &c.; as,

ഞാനും അവനുമായിട്ട തക്കിച്ചു.

He and I disputed.

2003

lout;

s all

Mg.

the

vords

ഇവരും അവരുമായിട്ട സംസാരിച്ചു.

These and those conversed together.

2nd. When affixed to the nominative case, it frequently gives an adverbial sense to the noun; as,

ഞാനും അവനും കൂടെ പങ്കായിട്ട കച്ചവടം ചെയ്യു. I and he traded together, as equal partners.

അത നാലിരട്ടിയായിട്ട വഡിച്ചു.

It increased four-fold.

അവൻ ഭൊക്ഷനായിട്ട ഇത അനസരിച്ചു.

He acknowledged this like a fool.

ആയിരം പണം ഒന്നായിട്ട കൊടുപ്പാൻ കഴികയില്ല.

I cannot give a thousand fanams at once.

അവനെ കാണ്മാൻ ആഗ്രഹമായിട്ട വന്നു.

I came with desire to see him.

3rd. It is affixed to the dative case of nouns, and sometimes to adverbs in the sense of for, to; as,

അവൻ മാനത്തിന്നായിട്ട ഇരു ചെയ്യു.

He did this for the sake of honor.

ഞാൻ അവന്നായിട്ട കൊടുത്തു. I gave it for, or, to him.

ഒണ ചിലവിന്നായിട്ട അവൻ അത വിററു.

He sold it for the expences of the Onam Festival; i. e. to defray the expences of that feast.

എന്തിനായിട്ട ഇപ്രകാരം ചെയ്യുന്നു?

For what are you doing this?

4th. It is affixed to pronouns in the dative case; and to the Infinitive Mood of verbs in the sense of for, for the purpose of, in order to; as,

അവൻ ഇരിക്കുന്നതിനായിട്ട ഒരു സ്ഥലം അന്വെക്ഷി ച Ra

be

fin

He sought a place to sit down.

അവൻ പാക്കെണ്ടുന്നതിനായിട്ട ഒരു വീട ഉണ്ടാക്കി He made a house to dwell in.

അവൻ അവളെ കാണെണ്ടുന്നതിനായിട്ട അവിടെ പൊയി.

He went thither for the purpose of seeing her.

അവർ കുളിപ്പാനായിട്ട പൊയി.

They went in order to bathe.

അവന്ന കൊടുപ്പാനായിട്ട ഞാൻ അത ഇ**വിടെ** വെച്ചു. I placed it here in order to give him.

നിങ്ങ**ം** അവൻറെ കീത്തിയെ അറിയിക്കെണ്ടുന്നതിനാ യിട്ട അവർ നിങ്ങളെ തെരിഞ്ഞെടുത്തും

They selected you that you might proclaim his fame.

5th. Adverbs are formed by adding @OWIS to the nominative case of nouns; as,

അവൻ അവനൊട രഹസ്വമായിട്ട പറഞ്ഞു. He spake with him secretly.

180. നിമിത്തം, നിമിത്തമായിട്ട, ഹെതു, ഹെതുവായിട്ട, മൂലം, ae Landian, നിമിത്തം, ഹെതു, and മൂലം, are Sanscrit nouns signifying cause, &c.: at times they are used as nouns in the Malayalim language and regularly declined. In other cases all the above words are used indifferently, with or without the affix ത്രയിട്ട, as particles, and usually follow a nominative; as,

ഞാൻ നിമിത്തം അവൻ സമ്പന്നനായി.

It is through me he is rich.

അവൻറെ മുക്കുവൃത്തി ഹെതുവായിട്ട അവൻ നശിച്ച പൊയി.

He perished on account of his wickedness.

താൻ മൂലം അവൻ അപ്രകാരം ചെയ്യത.

It was through you that he did so.

In some few instances these particles govern other cases, thus from the Ramayana,

നിൻ മൂലം എൻ മകൻ വനത്തിന്ന പൊയി. Through you, my son went into the wilderness.

fini-

; as,

12

าดร

mo

case

£10,

ify-

lage

in-

ally

12/

181. തമ്മിൽ. This particle is used with the nominative case of nouns and pronouns. If there be more than two persons this particle must be repeated; if two only it is to be used singly; thus,

അവർ തമ്മിൽ തമ്മിൽ മുവാക്കുകൾം പറഞ്ഞു. They spake bad words to one another.

ത്ത രണ്ട പെരും തമ്മിൽ ആലൊചന ചെയ്ത്യ. Those two persons took counsel together.

അവർ തമ്മിൽ തമ്മിൽ അടിച്ച. They beat each other. അവർ തമ്മിൽ തല്ലി. They struck each other.

The particle ഉള്ള is sometimes added to തമ്മിൽ, and used thus, അവർ തമ്മിലുള്ള പക നന്നായി വധിച്ചു. The hatred they had to each other, increased greatly.

182. 6000. This particle is used in three ways; thus,

1st. As a particle requiring the genitive case, in the sense of the English preposition after; as,

അതിനെറ ശെഷം കള്ളന്മാർഅവനെറേദ്രവ്വം മൊപ്പിച്ചു. After that the thieves robbed him.

അവൻ പൊയതിൻെ ശെഷം അവർ വന്നു. They came after he went.

2nd. It is prefixed to nouns or pronouns, or stands alone as an indefinite pronoun; in such cases it signifies others, the rest, the remainder; as,

അവൻ ശെപ്പം എല്ലാവരൊടും അത അറിയിച്ചു. He made it known to all the others.

അവൻ അഞ്ച പക്ഷികളെ പിടിച്ചതിൻെറ ശെഷം ര ണ്ട ചത്തപൊയി ശെഷം പറന്നുപൊയി.

After he caught five birds, two died, and the rest flew away.

ഒരു പട്ടാളം ഇവിടെ വന്നു അതിൽ ഉംഗ പെർ വള്ളത്തി ൽ പൊയി ശെക്ഷം പെർ കുരയ്യും പൊയി.

A regiment came here, from which 700 men went away by water, the remainder by land.

3rd. In some cases when it is prefixed to nouns, it is used adjectively with or without the sign of the adjective; as,

exc

lim

അവൻ ശെഷം പട്ടണത്തെ പണിയിച്ചു. He caused the remainder of the city to be built. അവൻ ശെഷമുള്ള തുടുകളെ കൊണ്ടുവന്നു.

He brought the other sheep.

183. തരട്ടക്കൽ, which is sometimes declined thus തര്ട്ടുക്കലെക്ക, is used with the genitive case of masculine and feminine nouns, and with neuter nouns of things endued with animal life. It is often, though incorrectly, used with nouns of all kinds.

എന്തിന്ന എൻെറ അടുക്കൽ വരുന്നു. Why do you come to me. അവൻ അവളുടെ അടുക്കൽ പൊയി. He went to her. ആ ആനയുടെ അടുക്കൽ പൊകരുത.

Do not go near that Elephant.

രാജാവിന്റെ അടുക്കലെക്കും ഭിവാനിജിയുടെ അടുക്ക ലെക്കും ചെല്ലെണമെന്ന അവൻ അവരൊട കല്പിച്ചു. He commanded them to go to the Rajah and Dewan.

അവൻ ശിവൻെറ അടുക്കലെക്ക മൂന്നാളുകളെ പറഞ്ഞ യച്ചു.

He sent three persons unto Shewa.

184. പററിൽ, പക്കൽ, By, with. Signifying the present possession of any thing. These particles are used indifferently, and require the genitive case; as,

എന്റെ പക്കൽ ഒരു ചക്രം പൊലുമില്ല.

I have not even a Chuckrum with me.

ത്ത കാച്ചവടക്കാരൻെ പററിൽ നല്ല പഞ്ചസാര ഉണ്ട. That merchant has good sugar by him.

185. പിന്നാലെ. Is used literally and metaphorically in the sense of walking behind, or following after, and requires the genitive case; as, ത്രേ നായ അന്വേദനം പിന്നാലെ പൊകയില്ല.

That dog will not follow a stranger.

നിൻെ പിന്നാലെ വരുവാൻ അവശക്കു മനസ്സില്ല എ ങ്കിൽ നിവാഹമില്ല.

If she will not follow you, it cannot be helped.

എൻെ പിന്നാലെ നടക്കുന്നവന്ന ഉപകാരം ഉണ്ടാകും. He that walketh after me, will obtain a benefit. 186. അരികെ, അരികിൽ, are used with all kinds of neuter nouns, except those denoting animals; as,

അവർ നദിയുടെ അരികെ നിന്നു.

They stood by the river.

vely

Ledo, with

in-

me.

r.

San

6000

ssion

geni-

673.

sense

; as,

1 29

2830·

അവൻ വെള്ളത്തിൻറ അരികെ ചെന്നു.

He went to the water.

ത്ത സ്ഥലത്തിന്റെ അരികിൽ ഒരു വൃക്ഷം പൊലും ന ടരുത.

You must not plant even a tree, near that place.

These particles sometimes follow a dative; as,

പള്ളിക്ക അരികെ.

Near the Church.

അവൻറെ വീട ആ വഴിക്ക അരികെ ആകുന്നു.

His house is near the road.

966 is sometimes affixed to these particles; as,

കാട്ടിന്റെ അരികെ ഉള്ള കണ്ടം.

A paddy field near the jungle.

The force of the above English particles, is often rendered into Malayalim by രൂട്ടെക്കുന്നു, or സമീപത്ത; as,

ആപത്ത തങ്ങൾക്ക അടുത്തിരിക്കുന്നു എന്ന അവർ അ റിഞ്ഞു.

They knew that distress was near them; or They knew they were liable to trouble.

അവൻ ആടത്ത ചെന്നു. He went near.

സ്സെഹിതാ താൻ സമിപത്ത ഇരിക്കുന്നുവല്ലൊ ഇനിക്ക സഹായിക്കെണം.

Friend you are at hand, I pray you to help me.

ആ പട്ടണം സമീപത്ത ആയിരുന്നു എങ്കിലും <mark>അവർ</mark> അവിടെ പൊയില്ല.

Although that city was near, they did not go thither.

187. amao. This particle is used,

Ist. With the the genitive case; as, അവൻ അവൻെറെ നെരെ യൂഡത്തിന്ന വന്നു. He came against him to fight. അവർ ആനയുടെ നെരെ ചെന്നു. They went towards the Elephant. i. e. in a direct line towards it. പള്ളിയുടെ നെരെ ഒരു പ്രാജ്ജട ഉണ്ട. There is a pigeon house opposite the Church.

2nd. With a dative; as,

അവർ വനത്തിന്ന നെരെ ഒടിപൊയി.

They ran direct towards the wilderness.

അവൻ അവൻറെ വലത്തെ കൈക്കനെരെ അത വെച്ചു. He placed it towards his right hand.

3rd. It is sometimes placed before words signifying straight, or direct; thus,

അവൻ നെരെ തെക്കൊട്ട പൊയി.

He went direct to the Southward.

188. ഇടയിൽ. Is placed in sentences thus,

1st. With a genitive; as,

അവൻ ംരം ആളകളടെ ഇടയിൽ ഉണ്ട.

He is among these people.

ത്തു തുണുകളുടെ ഇടയിൽ ഒരൊ തുണ കൂടെ ഉണ്ടാക്കി യാൽ കൊള്ളാം.

It would be well, if you were to build another pillar between each of these.

ത്തു പ്രാവകളുടെ ഇടയിൽ ചില തെങ്ങുകളും നില്ലൂ ന്നുണ്ട. There are some Cocoa nut trees standing among those Jack trees.

2nd. With a dative; as,

അത ആടുകൾക്കു ഇടയിൽ കിടക്കുന്നു.

It is lying down among the sheep.

ഞങ്ങൾ സംസാരിച്ച കൊണ്ടിരിക്കുന്നതിന്നിടയിൽ അ വൻ വന്നു.

1

plac

tion

In the midst of our speaking he came.

3rd. The force of this particle is often rendered by the noun being put in the ablative in and, without any particle; as,

ത്തു ജനങ്ങളിൽ മുഹ്മവാർ കുണ്ടെത്തപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

Wicked men are found among that people.

ആയാളുകളിൽ പലരും ധനവാന്മാരാകുന്നു.

There are many rich among those persons.

189. മെൽ, മെലെ, മീതെ. These particles are used,

1st. With a genitive case; as,

sit.

rect;

200

ch of

mg.

es.

(60)

eing

അവന്ന രണ്ട നഗരങ്ങളുടെ മെൽ അധികാരം ഉണ്ടായി.

He had authority over two cities.

ംതം പാപം എന്റൊ മെൽ ഇരിക്കുട്ടെ.

Let this sin be upon me.

അവൻ കുന്നിന്മെൽ ഇരിക്കുന്നു.

He is sitting upon the hill.

അവൻ എൻറെ ശത്രുക്കളുടെ മെലെ എന്നെ ഉയത്തി.

He raised me above my enemies.

അവൻറെ കുട്ടിലിൻറെ മെലെ പല പുക്ഷുത്തം കെട്ടി തുക്കിയിരിക്കുന്നു.

There are many flowers tied up and hanging over his bed.

ഇതിന്റെ മീതെ അവർ ഇരുന്നു. They sat over this.

അത ഭൂമിയുടെ മീതെ പറന്നു. It flew above the earth.

2nd. With a dative; as,

മെഘത്തിന്ന മെൽ ത്ത പക്ഷിക്ക പറപ്പാൻ വഹിയ. That Bird cannot fly above the Clouds.

അവൻറെ തലെക്കു മെലെ ഒരു വിളക്കു തുക്കിയിരിക്കുന്നു. A lamp is hanging over his head.

ആ സ്ഥലത്തിന്ന മീതെ അവൻ അത വെച്ചു. He put it over that place.

3rd. In some few instances, the sign of from is affixed to മെൽ; as, അവൻ ആ വീട്ടിൻെ മെൽനിന്ന വീണം.

He fell from the top of that house.

മെൽ, is sometimes doubled; the first being put in the dative; as, മെല്പുമെൽ ഭൂംബോ വന്നു.

Sorrow increased more and more.

190. മുബ, മുമ്പാകെ, മുമ്പിൽ. When reference is made to time, place, the being in any particular state, or, to the performance of an action, മുബെ is generally used, and placed in sentences thus,

ഞാൻ പറഞ്ഞ തീരുന്നതിന്ന മുമ്പെ അവൻ വന്നും.

He came before I had done speaking.

മീനം പിടിച്ചതിന്ന മുമ്പെ ഞാൻ അവിടെ പൊയി. I went there before I fell sick.

അവൻ മുമ്പെ ഇരുന്ന സ്ഥലത്തെക്കു പിന്നെയും പോ യി.

He went again to the place where he had been before.

അവൻെറ മരണത്തിന്ന മുമ്പെ ആ കായ്യം ഉണ്ടായി.

That event happened before his death.

നീ എൻെറ മുമ്പെ നടക്കെണം.

You must walk before me.

arth, is sometimes used for ann; as,

മുൻ നിശ്ചയിച്ച ആളുകളെ തന്നെ അവൻ പറഞ്ഞയ

He sent the people whom he had before appointed.

ഞാൻ മുൻ നാളിലെ അനുഭവിച്ച വരുന്നത ഇപ്പോൾ കിട്ടാഞ്ഞാൽ ഇനിക്കു സങ്കടം ഉണ്ടാകും.

If I do not now get what I was in the habit of enjoying in former days, it will be a grievance to me.

are :

0

19 Dati

ls

2nd. മുമ്പാകെ. Signifying in the presence of, is used thus,

ത്തു മനുപ്പും കെ വിനക്ക കൂപ ലഭിക്കുമാറാ കുട്ടെ.

May you find favor in the presence of that man.

അവൻറെ മുമ്പാകെ സന്തൊപ്പു ഒത്താട കൂടെ പൊകെ ണം.

You must go before him with joy.

അവൻറെ മുമ്പാകെ അവർ മുട്ടുകുത്തി.

They kneeled before him.

3rd. 2021 ob. Signifying before, in point of time; sometimes in the presence of, is used thus,

അവൻ ഇതിന്ന മുമ്പിൽ വരുവാനുള്ളതാകുന്നു.

He ought to come before this.

നീ എൻെറ മുമ്പിൽ വരെണം.

Come before me, i. e. into my presence.

അവന്ന മുമ്പിൽ ഉണ്ടായിരുന്ന എല്ലാവരെകാളം അ ധികം മൊക്കം അവൻ ചെയ്യു.

He did more evil, than all those who were before him.

കൂട്ടി, is very often added to മുമ്പിൽ; sometimes to മുവെ, to signify beforehand; as,

ത്ത മനുഷ്യിന്റെ കായ്യങ്ങളെ കുറിച്ച അവൻ മുമ്പിൽ കൂട്ടി പറഞ്ഞു.

He spake beforehand of that man's affairs.

അവിടെ പൊകുമ്പൊൾ എന്ത പറയെണമെന്ന മുമ്പി ൽ കൂട്ടി നന്നായി വിചാരിക്കെണം.

Think well beforehand what you must say when you go there.

മഴ പെയ്യം എന്ന ഞാൻ നിങ്ങളൊട മുമ്പെകൂട്ടി പറയുന്നു. I tell you beforehand that it will rain.

The sign of the fourth ablative is frequently affixed to മുമ്പിൽ; as, നീ എൻറെ മുമ്പിൽനിന്ന പൊ. Go from my presence. അതിൻറെ മുമ്പിൽനിന്ന അവൻ ഒടിപൊയി. He fled from before it.

191. പിമെ, പിമ്പിൽ, പിറകെ, പിറകിൽ. These particles are used thus,

നീ എന്റെ പിമ്പെ വാ. Come behind me.

അവൻ പശുവിൻെ പിമ്പിൽ നിന്നു.

He stood behind the cow.

കുതിര അവൻറെ പിറകെ നടക്കുന്നു.

The horse is walking behind him.

അവൻ ജനകൂട്ടത്തിൻെറ പിറകിൽ വന്നു.

He came behind the crowd.

Our words before and behind are rendered thus.

ando almojo, Before and behind.

Sometimes thus,

ولم

DOO

4300

rmer

2000

160

in the

(60)

മനുഷ്ട്വർ അവരുടെ മുമ്പിലും പിറകിലും ഉണ്ടായിരുന്നു. There were men before and behind them.

192. കീഴെ, കീഴിൽ. These particles are used with the Genitive or Dative thus,

lst. കീഴെ, must be used when it means beneath, or under, in place; as, തോ കട്ടിലിനെറ കീഴെ ഒരു പെട്ടി ഉണ്ട.

There is a box beneath that bed.

പടിക്ക കീഴെ കല്ലണ്ട.

There are stones underneath the threshold.

2nd. As so, ought to be used when it implies lowness of rank, inferiority of station, &c., as,

അവൻ എൻറെ കീഴിൽ ആകുന്നു. He is under me. ദിവാനിജിയുടെ കീഴിൽ വളരെ ഉദ്വോഗസ്ഥന്മാർ ഉണ്ട. There are many officers under the Devan.

193. താഴെ, is placed in sentences thus,

അത മുറിയിൽ താഴെ വെക്കെണം.

Put it down in the room.

അവൻ മാളികയിൽനിന്ന താഴെ ഇറങ്ങി.

He came down from the chamber.

അവൻ ഇവൻെറ താഴെ ആകുന്നു.

He is below this person. i. e. inferior to or younger than, &c.

രാജാവ സിംഹാസനത്തിന്മെൽ ഇരുന്നു മറമുള്ളവർ അ തിന്റെ താഴെ നിന്നും.

The king sat upon the throne, and the others stood below it.

There are various other modes in Malayalim, of expressing the sense of this particle; thus,

അസൂമിക്കുമ്പൊൾ വാ. Come when the sun is down. മരത്തിൽനിന്ന അവൻ അത ഇറക്കി. He took it down from the tree.

194. നട്ടവ, മപ്പെ. The English words, between, betwixt, midst, middle, are rendered into Malayalim by these particles;

1st. They are placed in sentences thus,

ത്തു രണ്ട മലകളുടെയും നടുവെ ഒരു തൊടുണ്ടു.

There is a channel between those two mountains.

അവർ വെലിക്ക നടുവെ ഒരു പടിവാതിൽ ഉണ്ടാക്കി വെച്ച.

They put up a gate in the middle of that hedge.

രാജാവ നിങ്ങളുടെയും ഞങ്ങളുടെയും മപ്പ്വൈ **ആ ആറ** അതിരാക്കിയിരിക്കുന്നു.

The king hath made that river a boundary between us.

ഞങ്ങൾ പൊകുമ്പൊൾ വഴിയുടെ മദ്ധ്വെ വെച്ച അവ നെ കണ്ടു.

As we went we met him in the middle of the way.

2nd. msan, is sometimes used thus,

in-

ng.

600

nse

dst,

00

001

അവൻ ംരം അപ്പം നടുവെ മുറിച്ചു.

He broke the bread in the middle; or, He divided this loaf into two halves.

ത്തു മുണ്ട നടുവെ കീറിപൊയി.

That cloth is torn in two in the middle, or in two halves: according to the English phrase.

3rd. നട്ടവെ, is sometimes declined in ഇൽ; as,

ആ മുണ്ട നടുവിൽ കീറി കിടക്കുന്നു.

That cloth is torn in the middle.

അവൻ അവരുടെ നടുവിൽ നിന്നു. He stood between them. അവൻ ആ വള്ളത്തിൻെറ നടുവിൽ ഇരുന്നും.

He sat in the middle of that Boat.

ത്താറിൻെ നടുവിൽ ഒരു വൃക്ഷം നില്ലൂന്നുണ്ടു. There is a tree standing in the middle of the river.

195. സമിചെ, സമിപത്ത. These particles are thus used, എൻെറ വീട പള്ളിയുടെ സമിപെ തന്നെ ആകുന്നു. My house is very near the church.

ക്ഷെത്രത്തിന്റെ സമീപത്ത ഒരു കുളം ഉണ്ടു.

There is a tank near the temple.

ബുധിമാന്മാർ രാജാവിന്റെയും സപ്പത്തിന്റെയും തീ യുടെയും സമീപത്ത പാക്കയില്ല.

Wise men will not dwell near a king, a serpent, nor a fire.

ത്ത തെരുവ നമ്മുടെ ഭവനത്തിന്ന സമിപെ ആകുന്നു. That street is near my house.

196. ചുറവം. This particle requires a genitive or dative; as, അവൻ തൻെ പറമ്പിന ചുറവം ഒരു വെലി കെട്ടി. He made a hedge round is field.

അവർ എൻറെ ചുറദം നിന്നു. They stood round about me.

197. വെണ്ടി. Follows a dative; thus,

താൻ ഇനിക്ക വെണ്ടി ഇത ചെയ്യെണം.

You must do this for me.

നീ ആക്ക് വെണ്ടി ഭെഹണ്ഡിക്കുന്നു?

For whom are you labouring?

198. അകത്ത, is used thus,

താത പുരക്കകത്ത ഇരിപ്പണ്ടം. It is within the house.

SOI

വള്ളത്തിനകത്ത വെള്ളം ഉണ്ടു.

There is water in the boat.

അവൻറെ വായ്യൂകത്ത ഭീനം ഉണ്ടു.

He has a disease in his mouth.

199. പകരം, follows a Dative; thus,

അവർ നന്മെക്കു പകരം അവന്ന തിന്മ ചെയ്യു.

They rewarded him evil for good.

ഇനിക്ക പകുരം അവൻ ഇത ചെയ്യും.

He will do this instead of me.

200. Monganes, is thus used with a Dative;

ഞാൻ കച്ചവടത്തിന്നായ്ക്കൊണ്ട ഫാം പണം ക**ടം വാ** ങ്ങിച്ചു.

I borrowed 100 fanams to trade with.

ഭക്ഷണത്തിന്നായ്യ്യൊണ്ട ഞാൻ അവനെ ക്ഷണിച്ചും I invited him to eat.

201. തക്ക, തക്കവണം, ഒത്ത, ഒത്തവണം, ഒത്ത പൊലെം These particles are used thus,

1st. With the Dative case; as,

ജഡുജി അവൻെ കുറത്തിന്ന തക്ക ശിക്ഷ അവന്ന വിധിച്ചു.

The Judge sentenced him to a punishment suitable to his crime.

ത്ത ഭിവാനിജി ംരം രാജാവിന്ന തക്ക മന്ത്രി ആകുന്നു.

That Dewan is a suitable minister for this Rajah.

അവൻ തൻെറ ശക്കിക്ക തക്കവണ്ണം വെല ചെയ്യം.

He will labour according to his strength.

ത്ത മനുപ്പുന്ന വണ്ണത്തിന്ന ഒത്ത നീളം ഉണ്ടു.

That man is tall in proportion to his stoutness.

അവൻ തൻറെ സമ്പത്തിന്ന ഒത്ത പൊലെ ധമ്മം ചെ യൂന്നുണ്ടെ.

He gives alms according to his ability.

അവന്ന ഒത്തവണ്ണം അവന്റെ കായ്യം.

His business is according to his mind.

2nd. These particles are used with verbal nouns, and neuter pronouns; sometimes 220 is affixed to the particle; as,

എന്നെ അടിക്കതക്കവണ്ണം ഞാൻ ഒരു കുററവും ചെയ്യി ട്ടില്ല.

I have committed no crime to deserve a beating.

This form implies either that the punishment has been inflicted, or that it is only threatened.

അവൻ പാത്രം എത്തി എടുക്കതക്കവണ്ണം വെച്ചു. He placed the vessel within his reach.

അവന്ന മരിക്കതക്കവണ്ണമുള്ള ദീനം ഉണ്ടു.

He hath a disease that will prove fatal.

അത ഒത്തവണ്ണം ഒന്നും ഒര്തില്ല.

There is nothing suitable to that; or, There is nothing that suits so well as that.

അവൻ പറഞ്ഞത ഒത്തു; അത ഒത്തവണ്ണം ഇനി പറ യൂന്നതും ഒക്കും.

What he said was correct, (or as the English phrase is, was to the purpose) and what he may hereafter say will be like it. i. e. The known character of the man for wisdom, probity, &c., is a sufficient warrant to justify such a conclusion.

3rd. With an infinitive mood; as,

213

nel.

m

10.

المرا

അവൻ എന്നെ അടിപ്പാൻ തക്കവണ്ണം വന്നു.

He came up to beat me: That is, he manifested signs of his intention; or, as we say in English, he did every thing short of striking me. Such phrases in Malayalim are very forcible and must be carefully distinguished from the form made with the infinitive and row is with which they are often confounded.

അവൻ എന്നെ അടിപ്പാനായിട്ട വന്നു.

He came for the purpose of beating me: That is, he merely came with such an intention, without showing signs of his purpose.

അവന്ന സങ്കടം തൊന്നുവാൻ തക്കവണ്ണുള്ള വത്തമാ നം ഒന്നും കെട്ടില്ല.

He heard no news that could cause him to grieve.

4th. തക്കവണം, വണം, and sometimes the other particles are

used with the future tense of a verb; in which case the last 20 of the future is dropped or not: thus,

അവിടെ പറയത്തക്കവണ്ണം ഒന്നുമില്ല. There is nothing there, worth speaking about. ഈ ക്ഷെത്രത്തിൽ കാടനത്തക്ക വിശെഷംം ഒന്നുമില്ല. There is nothing particularly worth seeing in that Temple. എന്നാൽ കഴിയും വണ്ണം ഞാൻ ശ്രമിക്കാം. I will strive as much as possible.

Wi

coa

nor

5th. തക്കവണം and വണ്ണം, are used with past participles; as, നൂറ പറ നെല്ല കിട്ടത്തക്കവണ്ണം താൻ വിത്ത വിത ച്ചിട്ടുണ്ടു.

I have sown sufficient seed to obtain 100 parahs of paddy. ഞാൻ വിചാരിച്ചവണ്ണം സാധിച്ചില്ല. It was not effected according as I thought, (it would be.) ആ കായ്യം നാം കെട്ടവണ്ണമല്ല. That business is not so as I heard it. ഞാൻ പറഞ്ഞവണ്ണം അവൻ ചെയ്യില്ല. He did not do as I told him.

6th. Some of these particles are used thus, ഒരുത്തനും ഒത്ത പൊലെ ചെന്ന രാജാവിനെ കാണ്മാൻ കഴികയില്ല.

No one can go when he pleases, to see the king. തവൻ ഒത്തവണ്ണം ചെയ്യുട്ടെ.

Let him do as he likes.

202. പററി, and കറിച്ച always require an accusative case; as, ത്രേ കായ്യത്തെ പററി ഒരു ത്രപത്തും വരിക ഇല്ല.
No danger will happen about that affair.

അവൻറെ അവസ്ഥയെ പററി വല്ലവനും സംസാരി ച്ചാൽ അവന്ന കൊപം വരും.

If any one speak to him about his state he will be angry. എന്തിനെ കുറിച്ച താൻ സംസാരിക്കുന്നു.

What are you talking about.

ത്തേ കായ്യത്തെ കുറിച്ച അവർ അവനൊട അറിയിച്ചു. They informed him of that matter. 203. 620603. The use of this particle, in the formation of compound words and with the verbs, has been fully described. When used with nouns in the nominative, or accusative, it signifies cause or instrument; as,

രാജാവിൻെറ കല്പന കൊണ്ട ഞാൻ അത ചെയ്യു. I did it by the order of the king.

ഞാൻ ഒരു കൊടാലി കൊണ്ട ആ വൃക്ഷം വെട്ടികളത്തു. I cut down that tree with an axe.

ഞാൻ പട്ടിയെ കൊണ്ട അവനെ കടിപ്പിച്ചു. I caused the dog to bite him.

ഞാൻ അവണ കൊണ്ട കച്ചവടം ചെയ്യിച്ചു. I traded through him.

204. കൂടി, signifying through requires an ablative in ഇൽ; as, തോ വഴിയിൽ കൂടി അവൻ പൊയി.

He went through that way.
അവൻ കിളിവാതിലിൽ കൂടി വീണ മരിക്കയും ചെയ്യും

He fell through the window and died.

There is another form made by abbreviating the noun and particle and coalescing the remaining letters; but this, it is to be observed, is a mere

northern provincialism: thus, താൻ രം ആററിലൂടെ നടന്നാൽ മുങ്ങി ചാകും. If you walk through this river you will be drowned.

205. കൂടെ. This particle requires the ablative in ഒട; as, അവൻ അവരൊട കൂടെ വന്നു.

He came with them.

f the

as,

J)m

anno

200

അവർ അവിടെ ചെന്നപ്പൊം അവൻ അവനോട കൂടെ സംസാരിച്ചകൊണ്ടിരുന്നു

When they went thither he was conversing with him.

കൂടെ, is sometimes used with a genitive in the above sense, but this is incorrect, and chiefly confined to the Southern Districts; thus,

എന്റെ കൂടെ വാ. Come with me.

കൂടെ, is frequently used for also, even, and words of a similar import; as, അവൻ എന്നെ തല്ലി താനും കൂടെ തല്ലി.

He struck me, and I also struck.

അവൻ പറഞ്ഞത ഞാൻ കൂടെ കെട്ടു. I also heard what he said.

ഞാനും അവനും കൂടെ അത ഭക്ഷിച്ചു. I and he ate it together.

അവം അവളുടെ കുഞ്ഞിന്ന കൂടെ അത കൊടുത്തില്ല. She did not even give it to her child. SO

W

the

M

la

be

tio

ംരം സമയത്ത മഴ കൂടക്കൂടെ പെയ്യാതെ ഇരിക്കയില്ല. It will frequently rain at this season.

206. വെച്ച. This particle has a variety of significations, and is used,

lst. With the nominative case of nouns and pronouns, with എന്ന placed between the noun and വെച്ച; as,

അത നല്ലത എന്ന വെച്ച അവൻ തിന്നു. He ate supposing it to be good.

അവൻ എൻറെ സഹോഭരൻ എന്ന വെച്ച അവനൊ ട ഗുണുഭാഷം പറഞ്ഞു.

I advised him as though he had been my brother.

The student will observe not to confound this word used as a particle, with its use as a verb. When placed after a neuter noun in the nominitive case, as a verb or participle, and is not required; as,

ഞാൻ രാജാവിൻെറ തിരുമുമ്പാകെ കാള വെച്ച എൻെറ കായ്യം തിരുമനസ്സ അറിയിച്ചു.

I placed my gift before the Rajah, and told him my business.

Used as a verb വെച്ച sometimes follows a dative; thus,

അവൻ ക്ഷെത്രത്തിൽ പൊയി നാല ചക്രം നടയ്യും പെച്ച തൊഴുതു.

He went to the temple placed four chuckrums at the door (as an offering) and bowed (before the Idol.)

2nd. വെച്ച, used as a particle, requires the ablative in ഇൽ; as, വഴിയിൽ വെച്ച ഞാൻ അവനെ കണ്ടു. I saw him in the way.

അവൻ തൻറെ വിട്ടിൽ വെച്ച ഒരു വിരുന്ന കഴിച്ചു. He made a feast in his house, With this ablative and is sometimes used as a particle of comparison; thus,

എന്നിൽ വെച്ച വലിയവൻ ആരുമില്ല എന്ന അവന്ന

His opinion is, there is no one greater than I.

used,

m

ണാ

ticle,

mini-

mon

rs an

as,

3rd. This particle is frequently used with Adverbs; as,

ഇവിടെ വെച്ച ംരം കായ്പം തീക്കയില്ല എങ്കിൽ ഞാൻ കൊട്ടിൽ പൊകും.

If you will not settle this business here, I will go to Court.

4th. 6012 is very commonly used after the past tense of a verb to which the conjunctive particle 20 has been affixed, to signify after, or denote completeness; as,

ഞാൻ ഇത ചെയ്യംവെച്ച അത ചെയ്യാം. When this is finished I will do that. ഞാൻ കുളിച്ചം പൊച്ച വരാം. After I have bathed I will come.

These forms are generally united thus, for കളിച്ചംവെച്ച, കുളിച്ചെ ചൂ. The pronunciation is varied, or rather corrupted accordingly.

താൻ അവനെ കണ്ടെച്ച പൊയി. After I saw him, I went.

# SYNTAX OF PRONOUNS.

207. As it was necessary to anticipate this subject when treating of the Etymology of Pronouns, and of the Syntax of the Nouns and Particles, the Student will have seen that with the exceptions already stated, the Malayalim pronoun is used as in English. It is however to be particularly observed here, that the natives, always both in writing and speaking, use the neuter singular pronoun in reference to neuter nouns of all numbers: but such a practice is merely, the consequence of ignorance; it is as much a violation of the idiom of their own language, as it is in opposition to common sense.

# PERSONAL PRONOUNS.

208. Examples of the use of the personal pronouns,
1st. നാം വരാം എന്ന അവൻ പറഞ്ഞു. He said I will come.

ഞാൻ അ**വി**ടെ പൊകയില്ല എന്ന അവൻ പറഞ്ഞു. He said I will not go there.

രാജാവ ഇത ചെയ്യെണമെന്ന എന്നൊട കുല്പിച്ചു ഞാൻ ചെയ്യാം എന്ന ഉത്തരമായിട്ട പറകയും ചെയ്യു.

pr

ab(

The king ordered me to do this, and I answered that I would.

എങ്ങിനെ ആയാലും നീ പൊകെണം.

However it may be you must go.

താൻ അവരെ കുണ്ടാൽ നമ്മൊട പറയെണം.

Tell me if you see them.

ഇനിക്ക അത തരികയില്ല എന്ന അവൻ പറഞ്ഞു. He said he would not give it to me.

തന്നെ പൊലെ ബുഡിയും ജ്ഞാനവുമുള്ളവൻ ഒരുത്ത നുമില്ല.

There is no one so wise and learned as you.

അവക്കു അത കൊടുക്കെണം. Give it to them.

ംരം ആൾ അവുന്നെ മുമ്പാകെ വെണ്ണയും പാലും അരിയും കൊണ്ടുചെന്ന വെച്ചു അവൻ ഭക്ഷിക്കയും ചെയ്യു.

This person placed before him Butter, Milk, and Rice, and he eat.

നിങ്ങൾ ഭയപ്പെടാതെയും വിഷാഭിക്കാതെയും ഇരിപ്പിൻ. Be ye neither afraid nor dismayed.

അവർ അതിനെ കുണ്ടപ്പൊൾ അവക്കു വളരെ സന്തൊ ഷം ഉണ്ടായി.

When they saw it they had much joy.

2nd. Examples of the use of നാം and ഞങ്ങൾം, as first persons plural. പിന്നെ ആ കായ്യത്തെ കുറിച്ച നാം കുററക്കാരാകുന്നു സ ത്വം എന്ന അവർ തമ്മിൽ തമ്മിൽ പറഞ്ഞു.

And they said one to another, we are really guilty of that thing.

ലെങ്കയിൽ ചെന്നു നാം പുക്കിതെന്നാകി<mark>ലൊ ലെങ്കെ</mark> ശചരൻ മരിക്കും നിണ്ണയം.

If we enter into Lenka Lenka-Eshwaren will assuredly die.

ഭൈവരെ ഞങ്ങൾ നിൻറെ കല്പനകളെ ലംഘിച്ചിട്ടുണ്ട. O Lord, we have broken thy commandments.

യജമാനൻ കല്പിക്കുന്നത എല്ലാം ഞങ്ങൾ ചെയ്യം. We will do all that master orders. 3rd. When more is used for the second person singular; or if the second person singular be addressed, the pronouns that may be required in the sentence having reference to it must be in the same form of the pronoun and in such cases as the sentence may require; as,

താൻ ഇവിടെ വരുമ്പോൾ തന്റെ പുസുകം കൂടെകൊ ണ്ടുവരെണം.

When you come, bring your Book also.

0,

men

BOOD

ologo

0000

lural.

Smo

g.

1080

3 mg.

അവർ ഇന്നലെ തന്നെ അമ്പെക്കിച്ചു. They looked for you yesterday,

ഇവിടെ തനിക്ക ഒന്നും തരികയില്ല. I will not give you any thing.

In this case the adverb ഇവിടെ is put for the personal pronoun തോൻ. ഇവിടെ here, and തേവിടെ there, are thus very frequently used among the higher classes, as honorary words, for the first and second person singular of the personal pronoun.

4th. If the nominative case be in the third person singular, or plural, and have pronouns in the sentence referring to it, such pronouns ought to be rendered by moon, or masso in the case required; as,

അവൻ തൻറെ ദൃത്വന്മാരിൽ രണ്ടുപെരെ പറഞ്ഞയച്ചു. He sent two of his (own) servants.

Had this sentence been, അവന്റെ ദൃത്യമാരിൽ രണ്ടുപെരെ പറഞ്ഞയാച്ച; it would mean that he sent two of his (i.e. of some other persons) servants.

ആയാഗ തൻറെ സ്നെഹിതന്മാരുടെ വാക്കിനാൽ ധൈയിലുട്ടു.

That person was encouraged by the word of his friends അവർ തങ്ങളുടെതല്ലാത്ത പറമ്പിൽ പൊയി. They went into a field that was not theirs.

ഒടിപൊയ ജനങ്ങൾ തങ്ങളെ ഒടിച്ചവരുടെ നെരെ തി രികെ ചെന്നും.

The people who fled turned back upon their pursuers.

5th. In compound sentences where several nominatives occur, the above rule holds good in such parts of the sentence that have reference

to a third person as a nominative either expressed or understood; thus,

ഞാൻ രാജാവിനെ കാണ്മാൻ പൊകുന്നു എന്ന അവൻ തൻെറ സ്കെഹിതന്മാരോട പറഞ്ഞു. cle

He told his friends that he was going to see the king.

ത്രയാളുകൾ അവിടെ ചെന്നതിന്റെ ശെഷം അവൻ രങ്ങളാട പറഞ്ഞ പ്രകാരം ചെയ്യു.

After those persons went there they did as he ordered them.

ഞങ്ങ& പൊക്കുട്ട എന്നത ങ്ങളുടെ കൂട്ടുകാരൊട ചൊമിച്ചു. They asked their companions to permit them to go.

6th. The regular form of the reflective pronoun for the second person singular is thus,

താൻ തന്നെ അത ചെയ്യെണം.

Do that yourself.

For the second person plural, used in this sense, not is employed; as,

നിങ്ങൾ തന്നെ അവിടെ ചെല്ലെണം. Go there yourselves.

For the third person singular the form is thus, തന്നെ താൻ കുത്തി മരിക്കയും ചെയ്യു. He stabbed himself and died.

For the third person plural അവർ തന്നെ, or തത്ദർ തന്നെ is in common use; as,

തങ്ങൾക്ക നാശം തങ്ങൾ തന്നെ.

Their destruction was their own work.

അവർ അത മൊഷ്ടിച്ച എന്ന അവർ തന്നെ പറഞ്ഞു. They themselves acknowledged that they stole it.

The plural forms are sometimes thus,

അവർ തങ്ങൾ തന്നെ കുററക്കാരാകുന്നു എന്ന എററ പ റഞ്ഞു.

They confessed themselves guilty.

അവർ തങ്ങളെ തന്നെ ഇന്നാർ എന്ന അറിയിച്ചു.

They themselves said who they were; or, They declared themselves to be such persons.

These reflective pronouns are often expressed by the help of the particle 30500 for the second and third person singular; thus,

നീ താനെ തന്നെ ആ ചുമട എടുക്കെണം.

Carry that load yourself.

അവൻ താനെ തന്നെ തുങ്ങി ചത്തു.

He hung himself.

TWP

son

oy-

18

mon.

2

അവൻ താനെ തന്നെ അവക്ക ചൊറ വിളമ്പി.

He himself gave out the rice for them.

അവൻ താനെ തന്നെ കൊടാലി കൊണ്ട തന്റെ കാല വെട്ടി മുറിച്ചു.

He himself wounded his own leg with an axe.

## INTERROGATIVE PRONOUNS.

209. Examples of the use of these pronouns.

1st. Of @@o. Masculine and Feminine Gender of both numbers.

ത്തര പൊത്വു

Who went?

അത അത്രങ്ങ കുതിര?

Whose horse is that?

ഞാൻ ആരുടെ അട്ടുക്കൽ പൊക്കം?

To whom shall I go?

തോൻ ആക്ക് ഇത് കൊട്ടുക്കെണ്റം?

To whom must I give this?

താൻ ആരെ കുറിച്ച സംസാരിച്ച?

Whom did you speak of?

അവൻ ആരൊട അത വാങ്ങിച്ച?

From whom did he obtain that?

2nd. and is seldom declined; it stands alone or is prefixed to other words; as,

എത പശു നല്ലുത.

Which cow is best?

എത വലിയത ഇതൊ അതൊ?

Which is greater this, or that?

101

WO

eve

എത സ്ഥലത്ത താൻ പൊക്കന്ന? To what place are you going. രോതടി എത ത്തന വലിച്ച? Which Elephant drew this timber?

എവൻ, &c., are placed in sentences thus, ഇവത്രുവരിൽ എവൻ നല്ലവനാകുന്നം ? Who is the best of these two (men.) എവിം ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു ? Who was she who thus spake?

3rd. agree, is placed in sentences before the verb, or after nouns and pronouns; as,

അതിന്ന ഞങ്ങൾക്ക എന്ത?
What is that to us?
ഞങ്ങൾ എന്ത ചെയ്യെണ്ടു?
What shall we do?
ഇത എന്ത എന്ന അവൻ ചൊളീച്ചു.
What is this, he asked?
അവർ എന്തിന്നായിട്ട വന്നു?
For what did they come?
എന്തിനെ കുറിച്ച താൻ സംസാരിക്കുന്നു?
What are you talking about?
The common എന്തു?
What was that you said?

anorm, is sometimes prefixed to nouns, in which case, 6000 is usually inserted between anorm and the noun. In this connexion it corresponds to our phrases, what kind, what sort; as,

ഇവൻ എന്തൊരു മനുപ്പുൻ ആകുന്നു? What kind of a man is this? ംരം കായ്യത്തിന എന്തൊരു ടൊപ്പുവുള്ള ? What evil is there in this thing? ംരം തുവൽ എന്തൊരു പക്ഷിയുടെതാകുന്നു? From what sort of a bird does this feather come? എന്തൊരു ടൊപ്പത്താൽ ഇനിക്ക ഇത വന്നിരിക്കുന്നു? In consequence of what sin has this happened to me? When apples or sopes is affixed to sood or ano, and the following verb is put in the past tense with sood they correspond to our words whoever, whichever; as,

ആര എങ്കിലും ഇവിടെ വന്നാൽ അടി കൊള്ളം. Whoever may come here will be beaten.

ത്തുരായാലും വെല ചെയ്യാൽ അവന്ന കൂലി കിട്ടും.

Whoever may work will get wages.

ത്തക്ക് എങ്കിലും താപത്ത വന്നാൽ ഞാൻ അവന്ന സ ഹായിക്കും.

To whomsoever distress may come, I will assist him.

ംരം ആനകളിൽ എത എങ്കിലും ആ കാട്ടിൽ പൊയാൽ ചത്തുപൊകും.

Whichever of those Elephants go into that Jungle he will die.

agree followed by a verb with @Oalo affixed, corresponds to whatever; as,

താൻ എന്ത പറഞ്ഞാലും ഞാൻ അവിടെ പൊക്കം. Whatever you may say, I will go there.

The construction of these Malayalim sentences sometimes varies a little; as,

ഇപ്രകാരം ചെയ്യവൻ ആര എങ്കിലും നല്ലവനല്ല. Whoever he was that did this, is not good.

ഇനിക്കു. ശത്രുവായിട്ടുള്ളവൻ എവൻ എങ്കിലും എന്നൊട ഇത ചെയ്യു.

Whoever it was that did this to me, is my enemy.

ഇനിക്ക പ്രിയമുള്ളവന്ന എവന്ന എങ്കിലും ഞാൻ അത കൊടുക്കുന്നു.

I give it to whomsoever I like.

ally

nds

no?

The use of the interrogative particle &, and the manner of placing it in sentences has been fully shown. (See para 163.)

## DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

210. Examples of the use of these pronouns.

ത്തര തപ്രേകാരം പറഞ്ഞു? അവൻ തന്നെ. Who said so? That very man. ഇവൻ ആ ഭവനത്തിൽനിന്ന ഇത കൊണ്ടുവന്നു.

This man brought it from that house.

അവൻ അവരെ കുറിച്ച സംസാരിച്ച.

He spake about them.

ഇത അവന്ന കൊടുക്കെണം.

Give this to him.

ഇവൻ വന്നതിൻറെ ശെഷം അവർ പൊകയും ചെയ്യു After he came they went.

Examples of the use of the demonstrative particles @ and o @ .

ംരം പുസുകം കൊണ്ടുപൊ അതും കൊണ്ടുവാ.

Take away this book and bring that.

ത്ത കായ്യം ചെയ്യവർ ഇവർ തന്നെ ആകുന്നു.

These are the persons who did that thing.

ംരം സ്ത്രീ അവളെക്കാൾ നല്ലവളാകുന്നു.

This woman is better than that.

ത്തയാളുകൾ ഇവിടെ വന്നപ്പൊൾ ംരം കായ്യങ്ങളെ കു റീച്ച എന്നൊട ചൊദിച്ചു.

When those persons came here they asked me about these things.

These particles, affixed to ആഗം or ആളുകൾ, are used as the honorary pronouns for the third persons singular and plural; thus instead of saying ഇവൻ ചെയ്യത ഇണം തന്നെ, we must say ംരം ആഗം ചെയ്യത ഇണം തന്നെ. What this person did is good.

Sometimes instead of ആൾ person, ഒരവാം body, is added to the particle. This form is considered more respectful than ആൾ; as, ആ ഒര

### POSSESSIVE PRONOUNS.

211. Examples of the use of words of this kind.

ഞാൻ പണ്ടാര വെല ചെയ്യുന്നത കൊണ്ട എൻെറ കാ യുങ്ങൾക്ക വീച്ച വന്നിരിക്കുന്നു.

On account of my doing the Sircar work, I cannot attend to my own affairs; or, my business is prevented.

T

ംരം ഭവനം അവക്കുള്ളതാകുന്നു.

This is their house.

ം അവൻ തനിക്കുള്ള സകലവും ആയാളിൻെറ കയ്യിൽ എ ല്ലിക്കയും ചെയ്യു.

He delivered all his property into that person's care; lit: hand.

എൻെറയും നിൻെറയും സങ്കടം തീപ്പാൻ ഒരു രാജാവ ഉണ്ടു.

There is a king to settle my and your dispute.

ംരം ഭവ്വം ഇനിക്കും നിനക്കുമുള്ളതല്ലു.

This money is neither yours nor mine.

ഇനിക്ക വരുവാനുള്ള ദ്രവ്വം മാത്രമെ ഞാൻ എടുത്തുള്ള. I only took the money that is to come to me.

ഇത ഞങ്ങൾക്ക പണ്ടെ ഉള്ള വീടാകുന്നു.

This is our ancient house.

ഞെങ്ങൾക്കള്ള ദ്രവ്വം കൊണ്ട പലരും വഡിച്ചിട്ടുണ്ട. Many have grown rich by our money; lit: have increased.

#### RELATIVE PRONOUNS.

212. The relative is used in sentences thus,

ആ കായ്യത്തെ കുറിച്ച പറഞ്ഞവൻ ഇവിടെയും വന്നു. He who spake of that affair, came here also.

ആ കായ്യത്തെ കുറിച്ച പറഞ്ഞവന്റെ മകൻ തിരുവന ന്ത പുരത്ത പൊയിരിക്കുന്നു.

The son of the man who spake of that affair, has gone to Trevandrum.

അവർ ചെയ്യതൊക്കയും അവൻ അറിഞ്ഞു.

He knew all they did.

g &3

18.

ho-

stead

opo

par-

03

) ab)

y own

ഞാൻ കണ്ടിട്ടുള്ള പശു നല്ലതല്ല.

The cow that I have seen is not good.

ടൈവത്തെ ഭയപ്പെടാത്ത മനുഷ്ട്രതാടകൂടെ നടക്കരുത. Keep no company with men who have not the fear of God.

ഞാൻ ക്രിസ്തിയാനിയായി തീന്നതിൻറെ ശെഷം ഇ നിക്ക മുമ്പെ അന്ത്വായമായിട്ട ലഭിക്കുന്ന ലാഭം ഞാൻ പൈക്ഷിച്ചകൃഞ്ഞു.

After I became a Christian, I cast away the gain I had before unrighteously obtained.

Two or more relatives may belong to the same noun. In that case they

follow each other, or are separated by other words: but a verb cannot be placed between them; as,

സംസാരിച്ച പാടുന്ന കിളി ഇവിടെ ഉണ്ട.

The parrot which speaks and sings is here.

അവിടെ പൊയി അവനെ കണ്ട മനുഷ്ട്വൻ വന്നു; or, അവിടെ പൊകയും അവനെ കാണുകയും ചെയ്യ മ നുഷ്ട്വൻ വന്നു.

The man who went there and saw him came.

### INDETERMINATE PRONOUNS.

- 213. Examples of the manner of placing these words in sentences.
- 1st. Of 63 con or 63 con colo

6300 almo. The whole came.

അവൻ ഒക്ക വിററ കളഞ്ഞു. He sold all.

ക്കുഷി ഒക്കയും പിഴച്ചപൊയി.

The whole of the crop has failed.

അവൻ എൻറെ ഭവ്വം ഒക്കയും മൊഷ്ടിച്ച കളഞ്ഞു. He stole all my money.

അവനുള്ളതിൽനിന്ന ഒക്കയും അവർ കുറെശ്ശ എടുത്തു. They took a little from all he had.

താൻ കാണുന്നതൊക്കയും ഇനിക്കുള്ളതാകുന്നു. All that you see is mine.

ഇതൊക്കയും തേങ്ങൾക്ക വന്നു. All this happened to us.

2nd. എല്ലാവരും. Mas. and Fem. plural, is used thus, അവർ എല്ലാവരും ഇവിടെ ഉണ്ടൊ? എല്ലാവരും ഉണ്ടം. Are they all here? All are here.

അവൻ അവരുടെ എല്ലാവരുടെയും മുമ്പാകെ നിന്ന പ്പൊൾ അവരെ എല്ലാവരെയും അറിഞ്ഞില്ല.

When he stood before them all, he did not know the whole of them.

ംരം ചൊറ അവക്ക എല്ലാവക്കും ഭക്ഷിപ്പാൻ തികയും. This rice will be sufficient for the whole of them.

ഞാൻ അവരൊട എല്ലാവരൊടും നല്ല ഗുണമൊക്കം പ

I gave them all excellent advice.

3rd. എല്ലാം, Neuter Gender, is placed in sentences thus, അവൻ എല്ലാം കൊണ്ടുവന്നു. He brought all.

ത്ത മഗത്യം എല്ലാം ഒടിപൊയിം

The whole of those Beasts ran away.

അവൻ ംരം വൃക്ഷങ്ങൾ എല്ലാം വെട്ടികളഞ്ഞു.

He cut down all these trees.

be

or,

60

ß,

m

em.

2

ംരം തൈകൾ എല്ലാത്തിന്റെറയും എലക**ം പൊ**ഴിഞ്ഞ പൊയി.

The leaves fell from the whole of these plants.

അവൻ രം ഞൈകൾക്ക എല്ലാം വളം ഇട്ടും

He put manure to the whole of these plants.

ഇത എല്ലാത്തിനെകാളം നല്ലതാകുന്നു. This is better than all. ംരം വീടുകൾ എല്ലാത്തിലും ആളുകൾ പാക്കുന്നുണ്ടു.

There are people living in all these houses.

4th. എല്ലാം, abbreviated and prefixed, or affixed in its full shape, to இவுள் is rendered into English by our words each one, every one; thus,

എല്ലാവനും അപ്രകാരം ചെയ്യെണം. Every one must do so. നറ്മ ചെയ്യുന്നവൻ എല്ലാം ടൈവത്തെ പ്രസാമിപ്പിക്കും. Every one that doeth good will please God.

ഇതിനെ വിശ്വസിക്കുന്നവൻ എല്ലാം ടൊക്കത്തിൽനി ന്ന ഒഴിയും.

Each one who believeth this will avoid evil.

It is to be observed as a general rule, that when pronouns in the sentence refer to such nominatives as signify each one, every one; however the Malayalim forms may be made; such pronouns must be doubled, and if the pronoun be made with any of the cases of ECOLON, the first is put in the nominative and the last in the case required. When they are formed with any of the cases of ECON; both the pronouns are, usually, put in the case required, or one of the cases of ECON, used as a particle; as,

നല്ല മനുഷ്യാൻ എല്ലാം അവനവൻറെ, or തൻറ ത ൻറ ഇപ്പുത്തിൻ പ്രകാരം നടക്കയില്ല് ഭൈവത്തി ൻറ കല്ലന പ്രകാരം നടക്കയുള്ള.

No good man will walk according to his own pleasure, but according to the command of God only.

എല്ലാവന്തം അവനവന്റെ കായ്യങ്ങളെ വിചാരിക്കെണം. Each one must mind his own affairs.

എല്ലാവനും തന്റെ തൻെറ കായ്യങ്ങളെ കുറിച്ച രാജാ വിനൊട ബൊധിപ്പിക്കെണം.

Each one must inform the king about his own affairs.

എല്ലാ ജാതികളും അതത സെവിച്ചവരുന്ന ബിംബങ്ങ മെ ഉണ്ടാക്കി.

Each sect made the images that it is in the habit of serving.

ത്ത പശുക്കൾ എല്ലാം വന്നപ്പൊൾ അത്തിനെ കെട്ടുന്ന സ്ഥലത്ത ചെന്ന നിന്നു.

When the whole of the cows came, each went and stood at the place where (the people were in the habit) of fastening it.

5th. Examples of the use of sisson, &c.

ഒരുത്തൻ വന്നും.

One (man) came.

അവരിൽ ഒരുത്തൻ അപ്രകാരം പറഞ്ഞു.

One of them said so.

ത്ത സ്ത്രീകളിൽ ഒരുത്തി പൊയി.

One of those women went.

ത്ത വീടുകളിൽ ഒന്നിൽ നീ പാത്തുകൊള്ളുക.

Live in one of those houses.

ംരം കുതിരകളിൽ ഒന്നിന്റെ കാല ഒടിഞ്ഞപൊയി.

The leg of one of these horses is broken.

ത്രഞ്ച പെർപൊയവരിൽ ഒരുത്തനെ പാറാവിൽ ആക്കി. One of the five that went he put in prison.

6th. The method of using ഒരൊതത്തൻ, &c., in sentences is thus, ഒരൊത്തെൻ പറഞ്ഞ വാക്ക ഒരൊരൊ പ്രകാരം ആ യിതന്നു.

Each one's word was different (from the other.)

അവൻ ഒരൊരുത്തന്ന അയ്യഞ്ച പണം വീതം കൊടു ത്തു.

He gave five fanams to each.

ഇത്തരമൊരൊന്നരുഗ ചെയ്യിരിക്കുമ്പൊൾ.

While thus speaking about each.

These pronouns are often used with plural nouns or pronouns thus,

അവർ എല്ലാവരം ഒരൊരുത്തനായിട്ട രാജാവിനെ കണ്ടു.

Each of them saw the king; or, they all saw the king one after the other.

നിങ്ങൾ ഒരൊരുത്തിയായിട്ട വെള്ളത്തിൽ ഇറങ്ങെണം. You must all go into the water one by one.

ത്രേ പൂമരത്തിൽനിന്ന പുക്പങ്ങൾ ഒരൊന്നായിട്ട പറിച്ച എടുക്കെണം.

Pluck all the flowers, one by one, from that tree.

Mo.

1831

1683

m

place

றக்வி.

thus,

(6,0)

काई

In the same sense may be rendered the following sentences.

ത്ത ഉദ്ദോഗസ്ഥന്മാരെ അവനവൻെ സ്ഥാനത്തനി ന്ന മാററി അവക്ക പകരം വെറെ തോളുകളെ ത്ര കൊണം.

Remove those officers every one from his place, and appoint others in their stead.

ആ രാജാക്കന്മാർ തന്റെ തന്റെ വലത്തെ കയ്യിൽ വാൾ പിടിച്ചകൊണ്ട അവനവന്റെ സിംഹാസനത്തി ന്മെൽ ഇരുന്നു.

Those kings sat each upon his throne holding a sword in his right hand,

അവനവൻ തൻറെ തൻറെ വീട്ടിലേക്ക പോകെണം എന്ന രാജാവ കല്ലിച്ചു.

The king commanded that each man should go to his own house.

അവർ തന്റെ തന്റെ ആയുധങ്ങളും എടുത്ത അവനവ നേറ കാവൽ സ്ഥലത്തിലെക്ക പൊകെണമെന്ന രാ ജാവ കല്ലിച്ച.

The king commanded that they should each take his arms, and go to his several guard.

7th. Examples of the use of wondown, &c.

യാതൊരുത്തൻ എങ്കിലും അവളെ കണ്ടാൽ സ്നെഹിക്കാ തെ ഇരിക്കയില്ല.

Whoever may see her will certainly love her.

യാതൊരുത്തുന്ന എങ്കിലും ഇവിടെ വരുവാൻ മനസ്സു ട്രൈങ്കിൽ വരുട്ടെ.

Whoever will, let him come.

ഞാൻ നിനക്ക വിരോധമായിട്ട യാതൊന്ന എങ്കിലും ചെയ്യിട്ടില്ല.

I have done nothing whatever against you.

യാതാരുത്തൻ ആയാലും കള്ള കുടിച്ചാൽ എൻെറ വീ ടിൽ വരരുത.

Whoever may get intoxicated must not come to my house.

8th. Examples of the use of മറെറാരുത്തൻ, മറവൻ, വല്ലവൻ, ഇന്നവൻ, ചിലർ, and പലർ.

അവൻ പൊയപ്പോൾ മറെറാരുത്തൻ വന്നു. When he went another came.

താൻ മുമ്പെ കണ്ടത ംരം പുസുകം തന്നെ മറെറാന്നല്ല. What I saw before was this very book, and none other.

ഇവൻ വന്നു മററവൻ വന്നില്ല. This person came, the other did not.

വലിയ പെട്ടി ഇവിടെ ഉണ്ട മറെറത ഞാൻ കണ്ടില്ല. The large box is here, but I did not see the other.

വല്ലവൻ പല്ലക്ക കെറിയാലും എൻ മകൻ ചുമക്കെണം. Whoever may ride in a palanquin my son must carry it.

വല്ലടത്തും വല്ലതും കണ്ടാൽ അവൻ അത മൊപ്പിച്ച കൊണ്ടുപൊകും.

If he see any thing in any place he will steal it.

ഇത മൊഷ്ടിച്ചവൻ ഇന്നവൻ എന്ന ഞാൻ അറിഞ്ഞി രിക്കുന്നു.

I know who he is that stole this.

അവൻ ഇന്നവൻ മകൻ എന്ന ഞാൻ മുമ്പെ തന്നെ അറിഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

I knew beforehand he was such an one's son.

അവരിൽ ചിലർ വന്നു, ചിലർ വന്നില്ല.

Some of them came and some did not.

തനിക്കു ത്രവശ്യമുള്ള വസൂക്കളിൽ ചിലത ഇവിടെ ഉണ്ട. Some of the things you want are here.

ഞാൻ ചെന്നപ്പൊൾ പലരും അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു. When I went, many (persons) were there. neral 1st

verbs be co

of the

2nd and 6

transi latter imitat

exam speci a diff

thus i

Ve

34 Se

# SYNTAX OF VERBS.

214. In reference to this part of speech, it is to be observed as a general rule;

1st. That when there are two or more verbs in the sentence having reference to the same time, past participles may be used for the former verbs, the last verb is put in the tense required, and the participles must be construed as verbs in the same tense as the last, 34 thus,

അവൻ ഇവിടെ വന്ന തന്റെ കുതിരയെ വിററ പി ന്നെ പൊകയും ചെയ്യു.

He came here, sold his horse, and went away again.

ത്ത വൃക്ഷം വെട്ടപ്പെട്ട തീയിൽ ഇടപ്പെട്ടു. That tree was cut down and put into the fire.

When the past tense of the verb ends in on, that tense is used instead of the participle, but to be construed like the final verb; thus,

അവൻ അവിടെ പൊയി തൻെറ കുതിരയെ വിററ പി നെ വരികയും ചെയ്യും.

He will go there, sell his horse, and come again.

അവർ കുളിച്ച കരെറി തൊത്തി.

They bathed, came out of the water, and wiped themselves.

2nd. When instead of participles the form made with the verbal noun and any come is used, such forms are employed for all transitive and intransitive verbs; and by some few writers for the passive verb also; but this latter is not agreeable to the idiom of the language and therefore not to be imitated.

അവർ ഭക്ഷിക്കയും കിടക്കയും ഉറങ്ങുകയും ചെയ്യു. They eat, lie down, and slept.

Verbs represented by this form ought to be of one kind, as in the last example, where all the verbs are intransitive. If a verb of a different species come in between two or more such verbs; it requires to be put in a different form, but the tense must be considered the same as the others; thus in the following example where all the verbs but one are transitive.

അവൻ ആനയെ കുളിപ്പിക്കയും തണലിൽ കെട്ടുകയും പിന്നെ വന്ന അതിനെ അഴിക്കയും ചെയ്യും.

He will bathe the Elephant, tie it in the shade, come again and loose it.

क्रीध्

വി

**गर्भाग** 

6Mo.

म्रीभ

ിഞ്ഞി

am

ുണ്ടു.

gm.

<sup>34</sup> See para: 222, on this subject.

3rd. Intransitive verbs frequently have the past participle of & 6063 cm prefixed to them, in which case they give an adverbial sense to the noun with which they are connected; as,

അവൻ നല്ലവൻ ആയിതീന്നു. He became good. ഞാൻ ഭരിഭ്രൂൻ ആയി ഭവിച്ചു. I became poor.

## OF THE PRESENT TENSE.

215. This tense is used,

1st. To represent present time; as,

ഞാൻ അവളെ സ്നെഹിക്കുന്നു; or, ഞാൻ അവളെ സ്നെ ഹിക്കുന്നുണ്ടു.

I love her; or, am loving her.

യജമാനൻ അവനൊട സംസാരിക്കുന്നും

The master is conversing with him.

അവൻ പൊകുന്നു. He is going.

the

ref

അവൻ എന്ത എടുക്കുന്നു? What is he doing? അവൻ കിളച്ചുകൊണ്ട നില്ലൂന്നു. He is digging; lit: he stands digging. അവർ വെറക വെട്ടി കൊണ്ട നില്ലൂന്നു. They are cutting fire wood.

If the business requires the sitting posture, the present progressive form is used; as,

അവൻ നെയുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. He is weaving.

3rd. 200, annexed to verbs, qualifies them thus,

1st. When affixed to the future tense of a principal verb with 600 com, or, more commonly 6000 or 20 added to it, the meaning is preparation for any thing; as,

അവൻ അത ചെയ്യുമാറായി.

He is prepared to do that.

The usual form in which witnesses, in courts of justice, close their written evidence is thus,

ഇതിന്ന ഭെഭം വന്നാൽ കല്ലന പൊലെ കെട്ടുകൊള്ളുമാ ദം സമ്മതിച്ച ഇന്ത കച്ചീട്ട എഴുതി വെച്ച രാമൻ രാ മൻ.

The Kychet which Ramen wrote and placed (in court,) acknowledging that, if any discrepancy should be found in his evidence, he is prepared to receive punishment. lit. If there should be any difference in this, he is prepared to hear what is commanded.

2nd. 2000& or @@@, affixed to the infinitive signifies being on the point of doing any thing; as,

അവൻ മരിപ്പാറായി.

300 As

o the

nm

what

cipal

iding

to be

ssive

00

pre-

He is upon the point of death.

അവൻ ഇത ചെയ്യാറായിരിക്കുന്നു.

He is upon the point of doing this.

ഇത തീരുവാറായി.

This is just about finished.

വള്ളം മുങ്ങുവാറായിരിക്കുന്നു.

The Boat is upon the point of sinking.

3rd. When 2003 is added to 200, and both affixed to the infinitive, the meaning is habit; as,

അവൻ വരുവാമണ്ട. He is in the habit of coming.

അവൻ തേ പൈതലിനെ അടിപ്പാമുണ്ടു.

He is frequently beating that child.

വരണം added to the past tense of a principal verb gives the same meaning; as,

ഞാൻ ദിവസം തൊരം ഇത ചെയ്യവരുന്നു.

I am in the daily habit of doing this.

4th. The present tense is used when, in relating past events, the verb serves to point out some circumstance as existing or happening at the time referred to by the past tense; as,

അവർ നൊക്കി എട്ടുണ്ടെന്ന കണ്ടപ്പൊൾ അവന്ന രണ്ട കൊടുത്തു.

When they looked and saw that there were, lit: are, eight, they gave him two.

രാജാവ വരുന്നു എന്ന കെട്ടപ്പൊ**ം** അവൻ അവനെ എതിരെല്ലാനായിട്ട ചെന്നു.

When he heard that the king was, lit: is coming he went to meet him.

പെള്ളം പൊങ്ങുന്നു എന്ന കാവൽക്കാർ അവനൊട പറ ഞ്ഞപ്പൊൾ തൻെറ കൃഷ്ഥി നശിച്ചപൊകും എന്ന വെച്ച അവൻ അവിടെ പൊയി.

When the watchmen told him that the water was, lit: is, rising, he went there supposing his crop would be destroyed.

അത അപ്രകാരം ആകുന്നു എന്ന അവർ അറിയിച്ച പ്രൊഗ അവൻ മിണ്ടാതെ ഇരുന്നു.

When they declared that it was, lit: is, so he was speechless.

#### PAST TENSES.

216. The manner of using these tenses, has been already so fully described, as to render it unnecessary to do more than to give a few examples of each form; thus,

പൈകുത്ത സഭ്വക്ത എലവെപ്പാറായി എന്ന കെട്ടപ്പൊൾ ഒരു ബ്രാഹ്മണൻ നീന്തി അക്കര കടപ്പാനായിട്ട കാ യലിൽ ചാടി കുടിച്ച ചത്തു.

If

21

15

When a Brahmin heard that they were about placing the leaves for the feast at Wykem, he jumped into the Back-water in order to swim over and was drowned, lit: drank and died.

This refers to the story of a Brahmin, who, fearing he might be too late for his rice if he waited for a Boat, jumped into the water and was drowned. By the *leaves* are meant plantain leaves which they use as plates.

ത്തത പുല്ല പുഷ്പങ്ങളുടെ മെൽ മഞ്ഞ പെയ്യുന്ന സമയ ത്തായിരുന്നു.

It was at the time when dew was falling upon the grass and flowers.

എൻെ അപ്പൻ മരിക്കുന്ന സമയത്ത ഞാൻ കൊഴി കൊട്ട ആയിരുന്നു.

I was at Calicut at the time of my father's death.

അവർ ഭക്ഷണത്തിന്ന പൊകുമ്പൊൾ ഞാൻ ആട്ടം കണ്ടുകൊണ്ടിരുന്നു.

While they were going to eat, I was looking at the dance.

അവൻ ഇനിക്ക ഒരു കുതിരയെ കൊടുത്തയച്ചിട്ടുണ്ടു. He hath sent me a horse.

താൻ എറ നാളായിട്ട അവൻെറ വരവിനെ കാത്തിരി ക്കുന്നു.

I have waited his coming for many days.

Jam

thim.

20

gm

ig, he

णीय

ly deexam-

4200

3 80

ves for der to

oo late wned.

vow

lowers.

1800

30 So

ഞാൻ അവിടെക്ക പൊകുവാൻ നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുന്നു.

I have resolved to go thither.

അവൻറെ കായ്യത്തെ കുറിച്ച പലപ്പൊഴും ഞാൻ കെട്ടി ടൂണ്ടായിരുന്നും.

I had often heard of his business.

അവാഗക്ക ചെറുതായിട്ട ഒരു തൊട്ടം ഉണ്ടായിരുന്നു. She had a small garden.

രാജാവ ഇവിടെ വരുമെന്ന മുമ്പിൽ കെട്ടിരുന്നു ഇപ്പോൾ ഒന്നും കെൾക്കുന്നില്ല താനും.

I had before heard that the king would come but now I hear nothing (about it.)

If തയിരിക്കാം be added to the perfect tense, it denotes uncertainty; as, അവൻ അപ്രകാരം ചെയ്യിട്ടുണ്ടായിരിക്കാം.

Perhaps he has done so.

#### FUTURE TENSE.

- 217. The Malayalim simple future tense, which corresponds to the English future and future perfect tenses, is placed in sentences thus,
  - 1st. ഞാൻ അവന്ന എഴതിയതിൻെറ മറുപടി ഇവിടെ വരും.
    The answer to what I wrote him will come here.

കൊയിത്ത കഴിഞ്ഞ ശെഷം ഞാൻ അവിടെ പൊകും. I will go there after the reaping.

വഷം വരുന്നതിന്ന മുമ്പെ ഞാൻ ംമം പുര തീക്കും.

I shall have finished this house before the rain sets in.

പത്ത ഭിവസത്തിന്ന മുമ്പെ ഞാൻ ആ മുതലയെ കൊ ല്ലം.

Before ten days I shall have killed that Alligator.

2nd. A future continued action is denoted by adding കൊണ്ടിരിക്കും to the past tense of the principal verb; as,

ത്തര എങ്കിലും വന്നാൽ താൻ എൻറെ വെല ചെയ്യ കൊണ്ടിരിക്കും.

6t

in st

21

Whoever may come I shall continue doing my work.

എന്തെല്ലാം തടവുകൾം ഉണ്ടായാലും ആറ ഒഴികികൊണ്ടി രിക്കും.

Whatever obstructions there may be the river will continue flowing.

The whole of the above sentences may be expressed by the verbal negative participle of the principal verb, and the future negative of poles added to it. Sentences made with this form are more emphatic, and denote a greater degree of certainty than those made by the simple future affirmative; as,

രാജാവ വരാതെ ഇരിക്കയില്ല.

The king will come; lit: The king will not be without coming.

From these remarks it will be observed, that in Malayalim two negatives not only destroy one another, but that they are more than an equivalent to a mere affirmative. When correctly used they render sentences very elegant, and more forcible than they could be otherwise expressed.

3rd. Examples of the use of the future tense with the first person singular and plural to denote *willingness*.

ത്ത വെല ഞാൻ എടുക്കാം. I will do that labor.

ത്ത നെല്ല ഞങ്ങൾം കൊണ്ടുവരാം. We will bring that paddy.

4th. Sometimes when 500, is added to the present tense of the principal verb it is used for the future.

This form being, found in Native writings, and sometimes spoken, is here noticed for the purpose of informing the student that it is incorrect and ought to be discouraged; thus,

നീ അപ്രകാരം ചെയ്യാൽ ഞാൻ നിന്നെ അടിക്കുന്നുണ്ട If you do so I will beat you.

വീരനാമാഭിത്വനന്ദ്രനൻമൊമെന ശ്രീരാമചന്ദ്രനൊടാ ശുചൊല്ലീടിനാൻ നാരീമണിയായജാനകിമെവിയെ യാരാഞ്ഞറിഞ്ഞുതരുന്നൊണ്ടുനുണ്ണയം.

Weranamadityanunenen with joy replied quickly to Shree-Ramenchundren, I will assuredly seek the Goddess Naremaneyayganeky and inform you. 5th. ആയിരിക്കം, added to the future tense implies doubt; as, കള്ളന്മാർ അവൻറെ നെല്ല മൊപ്പിക്കമായിരിക്കാം. Perhaps the thieves will steal his paddy.

6th. The future indicative is commonly used for the indefinite mood in such sentences as the following,

അവൻ വരും എന്ന അവൻ പറഞ്ഞു ഞാൻ അവൻറ വാക്ക വിശ്വസിച്ചില്ല.

He said that he would; lit: will, come, but I did not believe his word.

### IMPERATIVE MOOD.

218. The Imperative is used in sentences; thus, നീ ഇറങ്ങി വരിക.

You come down.

863a

الم

ാണ്ടി

wing.

l neolas

, and uture

.

nega-

quiva-

tences

ssed.

n sin-

paddy.

prin-

en, is

correct

noms

moso

1900

lamen-

ganeky

ഞാൻ എങ്കിലും അവൻ എങ്കിലും അവർ എങ്കിലും അത ചെയ്യുട്ടെ.

Let me, or him, or them do that.

നിങ്ങൾ പൊകുവിൻ. You go.

നാം പൊക.

Let us (plural) go.

2nd. When there are two or more imperatives in the sentence, participles are used for all the verbs but the last; thus,

നീ അവിടെ ചെന്ന ഇരു അവന്ന കൊടുക്കു.

Go there and give him this.

നിങ്ങൾ ടൈവത്തിന്റെ കല്ലനകളെ പ്രമാണിച്ച അവ നെ സ്നെഹിച്ച സേവിച്ച അവനൊട പ്രാത്മിച്ചു കൊ ശവിൻ.

Reverence the commands of the Lord; love, serve, and pray to Him.

ംരം പുസൂകത്തെ വായിക്കുന്നവൻ അത പറയുന്ന കാ യ്യങ്ങളെ കുറിച്ച നന്നായി വിചാരിച്ച പിന്നെ ഇ ഞ്ങോടു തരടെ.

Let the reader of this Book think well about its contents and give it to me again.

ആ രണ്ട പെരും ഇവിടെ വരെണം എന്ന പറയെണം. Tell those two persons to come here. 3rd. Examples of the use of the polite Imperative, permissive, and precative forms.

ഞാൻ എവിടെക്ക പൊകെണമെന്ന കല്ലിച്ചാലും.

Be pleased to say where I am to go.

ഞങ്ങൾ ഇത ചെയ്യിട്ട വരട്ടെ, or, ഞങ്ങൾ ഇത ചെയ്യം പെച്ച, or ചെയ്യെച്ച വരട്ടെ.

Allow us to come after doing this.

ഇനിക്ക വീട്ടിൽ പൊകു**പാൻ** കല്പന കിട്ടിയാൽ കൊള്ളാ യിരുന്നും

Be pleased to permit me to go home; lit: It were well if I got permission to go home.

പൈക്വൻ എൻെറ ഭിനം ഭേഭം വരുത്തിയാൽ വളരെ ഉപകാരമായിരിക്കുന്നു.

I pray you to cure my disease; lit: If the Doctor would remove my disease it would be a great benefit.

യജമാനനെ ആ കായ്യം ഇനിക്ക സാധിപ്പിച്ച തരെണം. Oh master be pleased to effect that object for me!

മററാരും ഇനിക്ക രക്ഷയില്ല നീ തന്നെ ഇനിക്ക രക്ഷ യാകുന്നു അത ഹെതുവായിട്ട കാരുണ്യ ഭാവത്തൊട കൂടെ നാരായണ നീ എന്നെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളെണമെ.

I have no other help, thou alone art my salvation, therefore Oh Narayana, (or whoever may be the tutelar deity of the temple,) save me.

This is one of the Muntrums from the Shastras, used by Brahmins when they enter into the presence of the idol in the temple.

From hence it follows that a Brahmins faith if fervid, is not very lasting; for he will repeat this form before the image of Vishnoo, at one time, and if interest call him will repeat the same before an image of Shewa, or any other Deity, immediately after.

അന്വ പറിച്ച തുക്കൈ കൊണ്ടടിയനെ അ<mark>മ്പൊട മെ</mark>ല്ലെ തൊടുകയും വെണം.

Be pleased to pluck out the arrow, and in love, gently touch thy servant with thy holy hand.

indi

തിരു. In reference to the Deity signifies holy. When applied to a mere man, excellent or honored; as,

രാജാവിന്റെ തുകൈ. The honored hand of the king.

### INDEFINITE MOOD.

219. Examples of the use of words of this description,

ഇവൻ പൊകുന്നെടത്തൊളം അവന്ന പൊകുവാൻ ക ഴിയും.

That person can go as far as this one goes.

ഞാൻ തന്നെ അവിടെ ചെന്നാൽ ആ കായ്യം സാധിക്കാം.

If I myself go there, I can accomplish that business.

പണം ഉണ്ടായിരുന്നാൽ നിനക്ക ചെന്ന വല്ലതും മെടി ക്കാമെല്ലൊ.

If you have money you can go and purchase any thing.

എൻെ കുഡുംബം ഞാൻ രക്ഷിപ്പാനുള്ളതാകുന്നു.

I ought to succour my family.

നാംഎല്ലായ്പൊഴും മൈവത്തെസെവിക്കെണ്ടുന്നതാകുന്നു We should serve God at all times.

അവൻ അപ്രകാരം ചെയ്യെണ്ടതാകുന്നു. He should do so. താൻ ചെയ്യെണ്ടുന്ന കായ്യം ഇത തന്നെ ആകുന്നു.

This is the thing you ought to do.

നീ പഠിത്വമുള്ള വനായിരുന്നു എങ്കിൽ നിനക്കു ത്തേ വെല തന്നെനെ.

If you had been learned he would have35 given you that employ.

നിനക്ക മനസ്സുണ്ടായിരുന്നാൽ അവിടെ ചെന്ന അവ നെ കുണ്ട അത മെടിച്ചെനെ.

If you had been so disposed you could have gone thither, have seen him, and have purchased that.

താൻ അവിടെ ചെന്ന അവനൊട ചൊദിച്ചാൽ അ വൻ അത തരും.

If you go there and ask him, he will give it.

മുപ്പുന്നാക്ക് ഗുണം ചെയ്യാലും അവക്ക് നന്ദി തൊന്നുക യില്ല.

Although you do good to wicked men they will not be grateful.

lit: Whether there is any opposition to this thing or not, I gave it him.

10%.

and

0000

t per-

<u>6</u>60

we my

ണം.

mos mos Nara-

ave me.

last-

e time, ewa, or

面面影

thy ser-

a mere

<sup>35</sup> In reference to past time, determination of purpose connected with a hypothetical case, as even though the king had forbidden I would have gone, cannot be expressed in Malayalim by the indefinite mood: in such cases the indicative past time, connected with a variety of expressions is used thus, രാരം കായ്യത്തിന്ന എതൊരു വിതൊധാ ഉണ്ട എങ്കിലും ഇല്ല എങ്കിലും ഞാൻ അത

## INFINITIVE MOOD.

220. With the following exceptions this mood is used as in English thus,

നന്മ ചെയ്യാൻ പഠിപ്പിൻ. Learn to do good.

അവൻ ഇവിടെ വന്നത അവളെ കാണ്മാൻ ആകുന്നു. The purpose of his coming here is to see her.

അവൻ ംരം വീട തീപ്പാൻ തുടങ്ങി.

He began to finish this house.

അവൻ അവളാൽ സ്റ്റെഹിക്കപ്പെടുവാൻ യൊഗ്വനല്ല. He is not worthy to be loved by her.

The following forms are frequently used indifferently with the infinitive; and may be rendered into English by the indefinite mood; thus,

അവൻ അത അറിയിക്കെണ്ടുന്നതിന്നായിട്ട ഇവിടെ വന്നു; or, അവൻ അത അറിയിപ്പാനായിട്ട ഇവിടെ വന്നു.

He came here that he might make that known.

അവൻ കുളിക്കെണ്ടുന്നതിനായിട്ട ആററിൽ പൊയി.

He went to the river in order to, or, that he might bathe.

നിൻെ നിലം തരിശായിട്ട കിടന്നാലും അതിൻെ കരം നീ കൊടുക്കെണ്ടി വരും.

Although your field is lying uncultivated you must pay tax for it. ഞാൻ അവനെ രക്ഷിക്കെണ്ടുന്നതിനായിട്ട അവിടെ പൊയി.

I went thither to save him.

The Dative case of any relative neuter pronoun is often used for the infinitive. In some instances either form may be employed indifferently, but this is by no means the case always. No rule however, without numerous exceptions can be given on the subject. To know how to apply each form correctly, requires an acquaintance with the language that can only be acquired by the Students own industry.

അവൻ രാജാവിനെ കാണുന്നതിന്ന നാഗരകൊവില്ലം പൊയി.

He went to Nagercoil to see the Rajah.

ഇവിടെ വരുന്നതിന ഇനിക്ക ശക്തി തന്നിട്ടുള്ള ഭൈവം എന്നെ രക്ഷിക്കും.

God who hath given me power to come here, will preserve me.

ls expr

to be

requi

2n but tl

3rd sepan

In ample be ful

of lett

## RELATIVE PARTICIPLES.

h thus,

3 m.

nitive;

பிகை

വിടെ

A100

rit.

വിടെ

or the

rently,

vithout

apply

e that

سا المله

1300

221. In addition to what has already been written on this subject, when treating of the Etymology of relative pronouns, and participles; it is to be observed as a general rule that any number of relative participles may belong to the same noun; thus,

Ist. If the noun has two or more relative participles attached to it, expressive of different actions performed by the same or by different persons, the form made with the verbal noun and 6.2 gm in the tense required, is generally used; thus,

ത്തു കണ്ടത്തിൽ ഉഴുകയും വിതക്കയും ചെയ്യുന്ന തൃളുക**ം** ഇവിടെ വരെണമെന്ന പറക.

Tell the men who are ploughing and sowing in that paddy field to come here.

ത്രോററിൽ മീൻ പിടിക്കയും മണൽ വാരുകയും ചെയ്യ വരെ ഇവിടെ വരുത്തെണം.

Bring those persons here, who fished in the river and gathered sand.

2nd. In other instances when several relatives follow each other, all but the last are put in the past participle, as in the case of the verbs; thus.

ഇവിടെ വന്ന പാത്രവനെ ഞാൻ കണ്ടു.

I saw him who came and resided here.

സകലവും കണ്ടറിഞ്ഞിരിക്കുന്ന ടൈവത്തിൽ ഞാൻ **ആ** ശ്രയിക്കുന്നുണ്ടു.

I trust in God who sees and knows all things.

3rd. Relative participles belonging to the same noun, are sometimes separated by other words; as,

വന്ന വത്തമാനം പറഞ്ഞ മിടുക്കുള്ള പൈതൽ ഇവിടെ ഉണ്ടു.

The clever child, who came and told the story, is here.

In all cases when the relative participle stands alone, as in the last example, the open vowel sound of 30 at the end of the participle ought to be fully expressed to distinguish these words from the same assemblage of letters when used as verbal participles.

If there be many intervening clauses between the participles, it is better to use the verbal noun with 622mm, as in the first rule; thus,

സത്വമുള്ള മശിഹായെ ഉപേക്ഷിക്കയും അവൻെറ ര ക്തം ഞങ്ങളുടെയും ഞങ്ങളുടെ മക്കളുടെയും മെൽ ഇ രിക്കുട്ടെ എന്ന പറകയും ചെയ്യ യഹ്രദന്മാർ നശിച്ച പൊയി.

It

the s

be n

be i

T

be a

Som

The Jews who rejected the true Saviour, and who said, his blood be upon us and our children, perished.

In very long sentences of this kind, it is generally better to use the form made with the participle and pronoun as before explained; thus,

കഴിഞ്ഞ ആണ്ടിൽ തന്റെ അപ്പനെ അവമാനിച്ചവ നായും തൻെറ അയല്കാരെ ചതിച്ച വരുന്നവനാ യും നല്ല മനുഷ്കാരെ നിന്ദിക്കുന്നവനായും ആഭാസ ന്മാരോടകൂടെ നടക്കുന്നവനായുമിരിക്കുന്ന മനുഷ്ക്വൻ ഇവിടെ ഉണ്ടു.

Here is the man who dishonored his father last year, who is in the habit of deceiving his neighbours, who despises good men, and associates with the vile.

4th. All the nouns in the sentence may have separate relative participles which may be qualified by other words; as,

തൻെ പ്രജകളെ എററവും സ്റ്റേഹിക്കുന്ന രാജാവിനാൽ നല്ലവണ്ണം രക്ഷിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ജനങ്ങൾ അവ ന്ന ആപത്ത വന്നാൽ സങ്കടപ്പെടാതെ ഇരിക്കയില്ല.

The people who are well protected by a king, who very much loves his subjects, will not fail to grieve if misfortune happen to him.

#### VERBAL PARTICIPLES.

222. The Malayalim words made with 6.20003 affixed to past participles or the past tenses of verbs, may be rendered into English by the words seeing, hearing, &c., in such sentences as he remained in the house doing his work; thus,

അവൻ സിംഹത്തെ നൊക്കി കൊണ്ട അവിടെ ഇരുന്നു. He sat there looking at the Lion.

അവൻ അവനൊട സംസാരിച്ചും കൊണ്ട ആ സ്ഥല അ നിന്നും.

He stood at that place talking with him.

അവർ കാട്ടാനകളെ കണ്ടുകൊണ്ടും ഭയങ്കരമായ ശബ്ദ്ദം കെട്ടുകൊണ്ടും ഒടിപൊയി.

They seeing wild Elephants and hearing a noise fled away.

It has been shown, in para 214, that when a number of verbs occur in the same sentence, all but the last are put in the past participle; but to be construed as verbs of the same tense as the final verb. It is however to be noted here, that sometimes the preceding verbal participle may refer to a past action, and be construed as a participle while the final verb may be in any tense; thus,

അവൻ വഴി നടന്ന ക്ഷീണമായി കിടക്കുന്നു.

He having walked is lying down faint.

bet-

0 0

शिभ

od be

form

An

TWO

me

m (

in the

and

rtici-

nom

ग्री<del>श</del>. अग

loves

him.

parti-

, the

house

mo.

لعمد

This form however, though used, is in elegant. In such cases should be added to the participle, which in this connexion denotes completeness. Sometimes @@@O is added instead of @S; thus,

ഞാൻ അപ്രകാരം പറഞ്ഞിട്ട അവന്ന പത്ത ചക്രം കൊടുത്തു.

Having spoken thus I gave him ten chuckrums.

തൊട്ടത്തിൽ ചെന്ന വൃക്ഷങ്ങളെ വെട്ടിട്ട അവൻ വീട്ടിൽ പൊയി.

After having gone to the garden and cut down the trees, he went home. ഇത തീത്തിട്ട ഞാൻ അവിടെ പൊകാം.

After having finished this, I will go there.

ഞാൻ അവിടെ ചെന്നാറെ അവനെ കണ്ടില്ല.

When I went there, I did not see him.

ത്ത പശുവിനെ കൊണ്ടുവന്ന കറന്നാറെ വെണ്ടുവോ ഉം പാല കിട്ടി.

After having brought the cow and milked her, I got an abundance of milk.

# VERBAL NOUNS.

# OF VERBAL ABSTRACT NOUNS.

ചാടുക എന്നുള്ളതിന്റെ അത്ഥം ഇതാകുന്നു. The meaning of the word jumping is this. അവൻ വരികയാൽ ഞാൻ പൊകയില്ല.
I will not go on account of his coming.
അവർ എന്നെ വിളിക്കകൊണ്ട ഞാൻ വന്നു.
I came in consequence of their calling me.
തവൻ പൊകായ്യ കൊണ്ട ആ കായ്യം സാധിച്ചില്ല.
On account of his not going, that business was not effected.

whe

and

the

the

## OF VERBAL PERSONAL NOUNS.

224. After the full explanation that has been given respecting this part of speech it will be only necessary to add,

1st. That neither verbal abstract, nor personal nouns can govern a genitive case; for the reason, see para 120.

2nd. Verbal personal nouns always require to be preceded by the same cases as the verbs form which they are derived; as,

അവന്ന പുസൂകം കൊടുത്തവൻ ഇവിടെ വന്നു. He, who gave him the book, came here.

അവണെ അടിച്ച ആൾ അവിടെ നില്നുന്നത ഞാൻ ക ണ്ടു.

I saw the person, who beat him, stand there.

അവനൊട സംസാരിച്ച സ്ത്രീ പീട്ടിൽ പൊകുന്നതിനെ ഞാൻ കുണ്ടു.

I saw the woman, who spake with him, go home.

പാമ്പിനാൽ കടിക്കപ്പെട്ട ആൾ മരിച്ച പൊയി.

The person, who was bitten by the serpent, died.

## CAUSAL VERBS.

അവൻ ആശാരിമാരെകൊണ്ട വീട പണിയിച്ചു. He caused the carpenters to build the house. അവർ അടിപ്പിച്ച പൈതൽ ഇവിടെ ഉണ്ട. Here is the child whom they caused (him) to beat. It has been before observed that many verbs<sup>36</sup> have no causal forms; when therefore the actives of such verbs, or the active forms of any verb, are used in the sense of English compound verbs, the noun with the instrumental particle is omitted, and the verb governs nouns in the usual way, as,

ഞാൻ അവനെ ചിരിപ്പിച്ചു. I caused him to laugh. അവൻ അവരെ വരുത്തി അവനൊട കൂടെ അവരെ ഇരുത്തുകയും ചെയ്യു.

He made them to come and sit with him.

this

eni-

the the

to do

am

e ac-

cusaental

#### PASSIVE VERBS.

226. When simple sentences formed by a nominative case, active verb, and an objective, are rendered by the passive form, the agent is put into the 1st ablative and the object into the nominative case; as,

അവൻ എന്നെ അടിച്ചു. He beat me. അവനാൽ ഞാൻ അടിക്കപ്പെട്ടു. I was beaten by him. അവനാൽ അത കൊല്ലപ്പെട്ടു. It was slain by him.

In sentences where other nouns are used, such nouns must be placed in the same cases, as if used with active or neuter verbs; thus,

താൻ സത്വം പറഞ്ഞാൽ ആ കുററം തന്നൊട ക്ഷമിക്ക പ്രേടം.

If you speak truth you will be forgiven that fault.

അവനാൽ ംരം ആളിനൊട പറയപ്പെട്ട ഗുണമൊക്കം നല്ലതാകുന്നു.

The advice, that was given by him to this person, is good.

അവൻറെ വീട്ട വസ്തകൾ എല്ലാം അപന്ദരിക്കപ്പെട്ടു.

The whole of his household furniture was taken away by force.

നിനക്ക ഗുണം ചെയ്യുന്നവൻ ടൈവത്താൽ അനുഗ്ര ഹിക്കപ്പെട്ടവനായിരിക്കട്ടെ.

May he who doeth you good, be blessed by God.

അവൻ അവനെ വിട്ടയച്ചു.

He let him go; lit: he dismissed and sent him, as from confinement, &c. അവൻ ആ ആളിനെ പറഞ്ഞയച്ച.

He made that person go; lit: he told and sent.

<sup>36</sup> The Malayalim verb analogo, is only used in the neuter; when therefore any of the English words compounded with to go are to be rendered into Malayalim, other verbs must be used; as,

When two or more passive verbs occur in the same sentence, the rules for placing them is the same as in the active voice; thus,

ംരം പശു വില്ധപ്പെട്ട അതിന്റെ വില ഭാരഭ്രുക്കാക്കു കൊ ടുക്കപ്പെടുവാനുള്ള തായിരുന്നു.

This cow ought to have been sold, and its price given to the poor.

അവിടെ ചെന്നാൽ താൻ അടിക്കപ്പെട്ട കൊല്ലപ്പെട്ടം. If you go there, you will be beaten and killed.

sity

nati

thus

Passive verbs may be placed in connexion with other verbs; but in most cases it is better to make separate sentences, or to put the passive verb into the active form;

അവൻ ആ സ്ത്രീയെ കൊന്നുത കൊണ്ട തുക്കപ്പെട്ടു. He was hanged, because he killed that woman.

അവൻ പാമ്പിനാൽ കടിക്കപ്പെട്ട പത്ത ദിവസം കഴി ഞെപ്പൊൾ മരിച്ച പൊയി.

He died ten days after he had been bitten by a serpent.

ക്രിസൂ സാഗ്ഗത്തിൽനിന്ന ഇറങ്ങി മനുഷ്യനായി തീന്ന നമുക്ക വെണ്ടി കുരിശിൽ തന്കെപ്പെട്ട മരിച്ചു.

Christ came down from heaven, became man, was crucified and died for us.

# SYNTAX OF DEFECTIVE VERBS.

227. Of Affirmative Defective Verbs.

1st. Examples of the use of almo.

നമ്മുടെ അടിയെന്തിരത്തിന്ന ഇത വെണം.

This is necessary for our business.

യജമാനൻ പറയുന്നതൊക്കയും ഞാൻ ചെയ്യെണം.

I must do all that Master commands me.

നീ വെല ചെയ്യയും മിനക്കെടാതെ ഇരിക്കയും വെണം. You must do your work without being idle.

2nd Of acums.

അത വെണ്ടുന്ന കായ്മാം ആകുന്നു.

That is a necessary affair.

വെള്ളം വെണ്ടുവൊളം ഉണ്ട. There is plenty of water. ഞാൻ നിൻറെ വീട്ടിൽ പാക്കെണ്ടുന്നതാകുന്നു.

I must dwell in your house.

3rd. Of 68000.

rules

வை

00%

So.

ut in

assive

dip.

品

m

d died

0.

mo.

iter.

നീ അവിടെ പൊയാൽ ആ കായ്യം ഒക്കും.

If you go there, that affair will be settled.

അവൻ പറഞ്ഞത ഒക്കും എങ്കിൽ താൻ അത സാധി പ്പാൻ പ്രയത്നം ചെയ്യാനുള്ളതാകുന്നു.

If what he says is right, you ought to strive to effect it.

4th. Of & AQ. When connected with a sentence that implies necessity the governing noun must be in the dative; in other cases the nominative is required; as,

ഇനിക്ക ഉറങ്ങിയെ കഴിവു. I must sleep.

ഇനിക്ക കുളിച്ചെ കഴിവു. I must bathe.

ഞാൻ കൂടെ അവിടെ ചെന്നെ കഴിവു.

I also must, or ought to, go thither.

5th. Of TOOL.

കായ്യക്കാരൻ അഞ്ച രൂപായെ പ്രായശ്ചിത്തം ചെയ്യി ക്കാവു.

The Tassildar can only fine to the amount of five Rupees. അവൻ അവിടെ ചെന്നെ നീ ചെല്ലാവു.

You can, or must, only go after he has been.

ുക്നമാക്ക ശിക്ഷ കല്ലിച്ചെ മതിയാവു.

It is necessary to award punishment to the wicked.

The particle as is used like the last verb, and with a similar meaning; thus,

കണ്ണാടി ഉണ്ടെങ്കിലെ ഇനിക്ക എഴത്ത കണ്ട കൂടും. I can only see the letters if I have spectacles.

പുസുകം രോധന ചെയ്യെ സത്വം അറിഞ്ഞ കൂട്ടം. The truth can only be known by examining the Book.

# OF NEGATIVE DEFECTIVE VERBS.

228. Examples of the method of placing these verbs in a sentence.

1st. Of almes.

ഇനിക്ക വെണ്ടാ. I do not want.

അത അവക്ക് വെണ്ടാഞ്ഞു.

It was not necessary for them.

ആക്കും വെണ്ടാത്ത കുതിരയെ അവർ ഇവിടെ കൊണ്ടു വന്നും. 3r

Ex

They brought a horse here which no one wanted.

സാധിക്കാത്തതിന്ന വെല ചെയ്യെണ്ടാ.

Bestow no labor on what cannot be effected.

ളക്രുവത്തി ചെയ്യ കൊണ്ട ദൈവത്തെ കൊപിപ്പിക്കെ ണ്ടാ.

Do not make God angry by doing evil.

When several of these verbs are required, verbal nouns may be used with 601673; thus,

നീ വൃക്ഷത്തെൽ കരെദകയും അതിന്റെ കൊമ്പുകളെ വെട്ടുകയും വെണ്ടാ:

Neither ascend the tree, nor cut down the branches.

The form may be altered thus,

നീ അവിടെ പൊകെണ്ടാ അവനൊട സംസാരിക്കയും പെണ്ടാ.

Neither go there, nor speak with him.

2nd. Of cong.

ഞാൻ കള്ളൻ അല്ല. I am not a thief.

അത പച്ച നിറമുള്ളതാകുന്നുവൊ? അല്ല.

Is that a green colour? No.

ംരം ആൾ ആഗാരിയൊ അല്ലയൊ?

Is this person a carpenter or not?

അവൻ അവരെ പഠിപ്പിച്ചത അവരുടെ പട്ടക്കാർ പ ഠിപ്പിച്ചത പൊലെ അല്ല സത്വത്തിൻ പ്രകാരം അ ത്രെ ആയിരുന്നത.

What he taught them was not like what their priests taught them, but it was according to truth.

നല്ലതല്ലാത്ത ഗുണുടൊപ്പം അവൻ പറഞ്ഞു.

He spake counsel that was not good.

Two or more negatives of this description in a sentence, are connected by the particle 20; thus,

ത്ത തെങ്ങാ അത്ര നല്ലതല്ല അത്ര ചീത്തയുമല്ലം

That Cocoa-nut is not very good nor very bad.

പ്രാം തടി ംരംട്ടി തടി പൊലെ നല്ലതും ബചമുള്ള തുമല്ല. Jack wood timber is neither so strong nor so good as Black wood. 3rd. Of නුදෑ.

3603

බණා

used

கி

to colo

60

them,

nected

pood.

അവൻ പൊയൊ? ഇല്ല.

Did he go? No.

തനിക്ക വിശക്കുന്നില്ലയോ?

Are you not hungry.

ഞാൻ അവനാൽ അടിക്കപ്പെട്ടിരുന്നില്ല.

I was not beaten by him.

ഞാൻ വീട്ടിലും പൊയില്ല അങ്ങടിയിലും പൊയില്ല.

I neither went to the house, nor to the bazar.

നിങ്ങൾം കെൾക്കുന്നില്ലയൊ കാണുന്നില്ലയൊ ഒക്കുന്നി ല്ലയൊ? or, നിങ്ങൾം കെൾക്കയും കാണുകയും ഒക്കുയും ചെയ്യുന്നില്ലയൊ?

Do you neither hear, see, nor remember?

ഞാൻ അത കണ്ടിട്ടുമില്ല കെട്ടിട്ടുമില്ല; or, ഞാൻ അത ക ണ്ടിട്ടം കെട്ടിട്ടും ഇല്ല.

I have neither seen nor heard it.

4th. Of Som. As forming negative participles.

അവൻ അവിടെ ഉണ്ട എന്ന അറിയാതെ അവർ അ വന്ന വിരൊധമായിട്ടുള്ള കായ്യങ്ങളെ സംസാരിച്ചു.

Not knowing that he was there, they spake against him.

ഇത പിണങ്ങാത്ത കുതിര തൃകുന്നു.

This is a horse without vice.

ആരും സഞ്ചരിക്കാത്തതും വെയിൽ തട്ടാത്തതുമായുള്ള വ നഭ്രമികൾം വളരെ ഉണ്ടം.

There are many forests where no one travels and into which the rays of the sun never enter.

അവൻ ആ കായ്യം തൻെ യജമാനനെ ബൊധിപ്പി ക്കാഞ്ഞത കുററം തന്നെ ആയിരുന്നു.

That he did not tell that business to his Master was a fault.

ഞാൻ അത അറിയാഞ്ഞിട്ട അവൻ എന്നെ ശാസിച്ചു. He reproved me on account of my not knowing it.

Examples of the use of @@@@ in the formation of the negative imperative.

അവനെ കാണുമ്പൊൾ മിണ്ടാതെ ഇരിക്കു. Be silent when you see him. നിങ്ങൾ ബുഡിയില്ലാത്തവരാകാതെ ഇരിപ്പിൻ. Be ye not unvise.

ഞങ്ങൾ കറ കൂടാതെയും കുററം കൂടാതെയും ഇരിക്കുമാറാ കെണമെ. 25

sent

May we be without spot or blemish.

ംരംശപരനെ കൊപിപ്പിക്കാതെയും യാതൊരുത്തരെ എ ങ്കിലും ഉപദ്രവിക്കാതെയും ഇരിപ്പാനായിട്ട നൊക്കി കൊള്ളെണമെന്ന അവൻ എന്നൊട പറഞ്ഞു.

He told me that I must take care not to displease God, nor injure any one.

കച്ചവടം ചെയ്യുമ്പോൾ ചെതം വരാതെ ഇരിക്കെണ്ടു ന്നതാകുന്നു.

Business should be carried on without loss.

നീ അവിടെ പൊകാതെ ഇരിക്കെണ്ടുന്നതായിരുന്നു.

You ought not to have gone there.

നീ നല്ലവനായിരു**ന്നു** എങ്കിൽ നിന്നെ തല്ലാതെ ഇ<mark>ത</mark> നെനെം

If you had been good I would not have beaten you.

5th. Of @ mm.

നീ എന്റൊ വീട്ടിൽ വരരുത.

You must not come to my house.

കുമ്പാരൊട കൂടെ നടക്കരുത. Do not go with the wicked.

നി മരിക്കാതെ ഇരിക്കെന്നം എങ്കിൽ അത ഭക്ഷിക്കരുത. If you do not wish to die, do not eat that.

ത്രേഭാസന്മാരുടെ ഗുണപ്പൊപ്പം കെൾക്കരുത് സജ്ജന ങ്ങളെ നിന്ദിക്കയുമരുത.

Hearken not to the advice of the vile, nor despise good people.

നീ ഭൂരഭെശത്ത പൊകയും നിന്റെ കുഡും**ബ**ത്തെ ഉ പെക്ഷിക്കയും ചെയ്യരുത.

You must not go to a far country, nor forsake your family.

പറയരുതാത്ത കായ്യങ്ങളെ കുറിച്ച വിചാരിക്കയും കൂടെ അരുതം

Do not even think of things that must not be spoken.

6th. Examples of the use of വഹിയ, മെല, കഴികയില്ല, and കൂടാ.

ഇനിക്ക വള്ളം ഇല്ലായ്ക്കുകൊണ്ട അക്കരെക്ക പൊകുവാ ൻ വഹിയ.

I cannot cross, because I have no boat.

ഇനിക്ക നീനൂവാൻ വഹിയാത്തതകൊണ്ട കുളത്തിൽ കിടക്കുന്ന കല്ല എടുപ്പാൻ മെല.

I cannot take the stone out of the tank, because I cannot swim.

കഴികയില്ലാത്തത കഴികയില്ല എന്ന ഖണ്ഡിച്ച പറയെ ണം.

Say at once you cannot do what is impossible.

ഇത ഇനിക്കു ചെയ്യു കൂടാ.

I cannot do this.

2000

0 4

നാക്കി

injure

0 9

ong

70.

500

icked.

നതത.

E M

m 2

ಕ್ಷಿ 65

അവക്ക ഇവിടെ വന്നു കൂടാം

They cannot come here.

### VERBS OF INTENSITY.

229. These verbs may be used with principal verbs in any part of the sentence; thus,

1st. Examples of the use of കൊള്ള ന്നു with a principal verb.

അവൻ ഇനിയും എൻെറ ത്രേളുകളെ പിടിച്ചുകൊള്ളുന്നു എങ്കിൽ ഞാൻ എഴുതി ബൊധിപ്പിക്കും.

If he seize my people any more, I will complain against him, lit: will write and inform.

അവർ എൻെറ കുണ്ടത്തിൻെറ വരമ്പ വെട്ട<mark>ി മാറ</mark>റി<mark>കൊ</mark> ഇന്നു.

They are cutting down and removing the bank of my paddy field.

ലങ്കയിൽ കടന്നുകൊൾവാൻ പണി.

It is difficult to pass over to Lenka.

ത്തയാൾ എൻറെ നിലം അപഹരിച്ച കൊണ്ടു എന്ന ഞാൻ ആവലാധി ബൊധിപ്പിച്ചാൽ കെൾക്കയില്ല.

If I complain (to the court) that that person seized my field, it will not be heard.

2nd. Of കളയുന്നു.

ആ പശു ദിവസവും ംരം പറമ്പിൽ കെറി വാഴ എല്ലാം തിന്നുകളയുന്നു.

That cow is daily coming into my ground, and eating up all the plantain trees.

ത്തർ ഇരു കീറികളത്തു എന്ന ഞാൻ അറിയുന്നില്ല. I do not know who tore this.

ഇത ഉപെക്ഷിച്ചകളത്താൽ മറെറാന്നും കിട്ടുകയില്ല. If you reject this, you will get nothing else.

അവൻ കുററം ചെയ്യതകൊണ്ട അവൻെ ഉള്ളോഗ ത്തിൽനിന്ന അവനെ തള്ളികളവാൻ നിശ്ചയിച്ചിരി ക്കുന്നു.

It has been determined to cast him out of his employ, because he committed a crime.

3rd. Of കിടക്കുന്നു.

ഞാൻ ചെന്ന നൊക്കിയപ്പൊൾ നിലം വിതച്ച കിടക്കു ന്നുത കുണ്ടും

2

of v

whi

they

be, a

When I went and looked, I saw that the field was sown.

വാതിൽ പൂട്ടി കിടക്കുന്നു എന്ന അവൻ പറഞ്ഞു.

He said that the door was locked up.

4th. Of തരുന്നു, and കൊടുക്കുന്നു. എന്നൊട കൂടെ രണ്ട സിപ്പായിമാരെ വിട്ട തരാം എന്ന കായ്യക്കാർ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

The Tahsildar hath said, he will send two Sepoys with me.

അവൻ അവൻറെ ചുമട പിടിച്ചകൊടുത്തു.

He gave him a lift up with his load.

ത്രവക്ക വിളമ്പികൊടുത്തിട്ട അവനും ഭക്ഷിച്ചു. Having distributed the food to them, he also eat.

5th. Of പൊകുന്നു.

ംരം കയറ പൊട്ടിപൊയി. This rope is broken. താൻ നന്നായി സൂക്ഷിക്കെണം അല്ലെങ്കിൽ വീണ പൊകും.

Take great care, or you will fall.

The manner of using ചെയ്യുന്നു has been already fully explained: (See para 127. Sec. 6th.)

# SYNTAX OF ADJECTIVES.

- 230. Examples of the manner of using Malayalim adjectives.
- 1st. When the noun has but one adjective.

980°

ll the

7.

27.

3/10/

ie com-

नेडकी

ngm

lained:

ഒരു വെളുത്ത പ്കൂ വന്ന വിളഞ്ഞ നെല്ല എല്ലാം തിന്നു കളഞ്ഞു.

A white cow came, and eat up all the ripe paddy.

കുമത്ത കുതിരയുടെ പുറകിലത്തെ കാൽ ഒടിഞ്ഞപോയി. The hind leg of the black horse, is broken.

ഡെയ്യ്മുള്ള മനുഷ്ട്വൻ ധൈയ്യ്മില്ലാത്തവനെ നിന്ദിക്കാ തെ ഇരിക്കയില്ല.

A brave man will most certainly despise a coward.

അവൻറെ കുപ്പായത്തിൻെറ നിറം പച്ചയാകുന്നു. The colour of his clothes, is green.

2nd. If there are several adjectives belonging to the same noun, such adjectives, if they will admit of it, are changed into abstract nouns, to each of which the conjunction on must be affixed and of added to the last; which gives to the whole the force of adjectives; as,

ഭംഗിയും വലിപ്പവുമുള്ള ഒരു ആന ഇവിടെ ഉണ്ടു.

Here is a large and beautiful Elephant.

പഠിത്വവും ബുഡിയുമുള്ള മനുഷ്ട്വൻ മാനിക്കപ്പെടുവാനു ളേവനാകുന്നു.

A wise and learned man ought to be respected.

വിശ്വാസവും ഭൈവഭക്കിയുമുള്ളവൻ ആരൊടും ചെറി യ ഉപരവം പൊലും ചെയ്തുയില്ല.

A faithful and pious man, will not even do a trifling injury to any one.

3rd. In other cases, when several adjectives belong to the same noun, they are changed into personal nouns, and in this way all adjectives may be, and in native writings generally are, formed; as,

ഭംഗിയുള്ളം വലിപ്പുള്ളതുമായ ഒരു ആന ഇവിടെ ഉ ണ്ടു.

Here is large and beautiful Elephant.

ധനവാനും വൈദ്വനുമായുള്ള ഒരു മനുഷ്യൻ ഭാരഭ്രക്കാ രന്നും രൊഗിയുമായുള്ളവന്ന സഹായിക്കെണ്ടുന്നവ നാകുന്നു.

A man who is a physician and rich, ought to help a poor and sick man. ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക നല്ലതും നെരുമായുള്ള മാഗ്ഗത്തെ ഉപ ടെശിക്കും.

I will teach you a good and right way.

4th. When one of the cardinal numbers, used adjectively, is connected with a noun; if there be another adjective, belonging to the same noun, the number is placed first in its full shape, and the adjective is put between it and the word to be qualified; as,

നാല വലിയ ആന കാട്ടിൽനിന്ന വന്ന പത്ത ചെറി യ പൈതങ്ങളെ കൊന്നകളുഞ്ഞു.

Four large Elephants came from the Jungle, and killed ten little children.

5th. If besides the number, there be several adjectives the number in its full shape, must be placed between them and the noun; as,

ഭംഗിയും വലിപ്പവുമുള്ള അഞ്ച കുതിരയെ ഞാൻ കണ്ടു. I saw five large and beautiful horses.

സൌന്ദയ്യവും പുഷ്ടിയുമുള്ള ആറ പശുക്കൾ വന്നു. Six fine fat cows came.

In the above cases the number is sometimes placed first, as in English; but this is not good Malayalim.

# OF THE COMPARATIVE DEGREE.

231. In sentences of this kind the person or thing compared may be placed first in the sentence or not; but that which is affirmed of it must follow the thing with which the comparison is made; thus,

ത്ത തുന ഇതിനെകാൾ ചെറിയതാകുന്നു.

That Elephant is smaller than this.

ആയാളിനെക്കാൾ വലിയവനും ഇവനേക്കാൾ ചെറി യവനും ആരുമില്ല.

T

lit:

There is no one greater than that person, nor smaller than this.

എന്നെക്കാൾ എററവും ബലവാനായൊരുത്തൻ നാളെ വരും.

One who is much stronger than I, will come to-morrow.

അവൻ തൻെറ മക്കളെക്കാളം തൻെറ കുതിരകളെ അ ധികം സ്നെഹിക്കുന്നു.

He loves his horses more than his children.

ഇതിലും നന്നായിട്ട ഒന്ന ഇനിക്ക വീട്ടിൽ ഉണ്ട.

I have one in the house better than this.

3)000)

ma

man.

21

mect-

same

is put

ചറി

n little

ber in

കണ്ടു.

nglish;

ay be

must

ചെറി

നാളെ

എല്ലാത്തിനെക്കാളം മുടുവായുള്ള വസ്ത വെണ്ണയാകുന്നു, അതിനെക്കാളം മുടുവായുള്ളത സജ്ജനങ്ങളുടെ ഫുദ യങ്ങൾ ആകുന്നു അതെന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ വെണ്ണ തനിക്ക ചൂടവന്നല്ലാതെ ഉരുകുന്നില്ല സജ്ജനങ്ങളു. ടെ ഫുദയങ്ങൾ മറാ ആക്കു എങ്കിലും ചൂടവന്നാൽ ഉരുകിപൊകുന്നു.

Butter is softer than all things, but the hearts of good people are softer than that; because butter will not melt unless itself feel the heat, but good mens hearts melt when any other one feels the heat; i. e. distress.

## OF THE SUPERLATIVE DEGREE.

232. Examples of the method of using this part of speech. നായൊളം നന്ദിയുള്ള മൃഗം ഒന്നുമില്ല.

There is no animal so grateful as a dog.

ത്ത മല ഭൂലോകത്തിൽ എററവും ഉയരമുള്ളതാകുന്നു എ ക്കിലും ംരം ത്തേധം മനുപ്പൂരിൽ തുലൊം ചെറിയവൻ ത്രേകുന്നു എങ്കിലും അവൻ അതിനെ പ്രയാസം കൂടാ തെ കുടന്നു പൊയി.

Though that mountain is the highest in the world, and this person the smallest among men, yet he crossed it without difficulty.

ംരം ലൊകത്തിലുള്ള നല്ല മനുഷ്യാൻ അവനാകുന്നു; or, ംരം ലൊകത്തിലുള്ള നല്ല മനുഷ്യാരിൽ ഒന്നാമൻ അവനാ കുന്നു.

He is the best man in the world.

The last form, which is most agreeable to the idiom of the language, is lit: He is the first man in the world.

മീനൊ ഇറച്ചിയൊ എത അധികം നല്ലത? Which is best, fish or flesh?

താൻ പറഞ്ഞത കെട്ടിട്ട ഇനിക്ക എത്രയും വളരെ ലജ്ജ് ഉണ്ടായി.

I felt the greatest shame, after I heard what you said.

## SYNTAX OF ADVERBS.

233. Adverbs are placed in a sentence before Verbs, Adjectives, and even before other Adverbs; sometimes they are found in any part of the sentence; as,

അവൻറെ കുതിര അതിവെഗമായിട്ട ഒടുന്നും.

His horse is running very swiftly.

അവൻ നന്നായി സംസാരിച്ച.

He conversed well.

തെ എറാവും നല്ല കായ്പം ആകുന്നു.

This is a very good thing.

അവർ ആ വീട്ടിൽ ആനന്ദ്രമായിട്ട അനെകം നാഗം ഒ സിച്ച പാത്തു. C01

Ton

sen

gui

5

is re

mei

yali

They lived together joyfully, for a long time in that house.

അവൻ ഇപ്പൊൾ വരും ഇപ്പൊൾ വരും എന്ന അവർ വിചാരിച്ചിരുന്നു.

They were every moment expecting his coming.

നന്ന നന്നെത്രയും ചിത്രം!

Good, good, how very wonderful!

# APPENDIX.

and f the

0219

GRANGER OF THE

#### OF ACCENT.

1. In the Malayalim language syllables are unaccentuated; each word, consisting of the same kind of letters.<sup>37</sup> must be pronounced alike.

#### **EMPHASIS**

2. Emphasis is not so frequently used as in the English language. Tones, 38 as they are technically termed, are much more common. Whole sentences being often expressed in a way that proves how effective the language may become under proper cultivation.

#### VERSIFICATION.

3. Native works are, for the most part, written in Verse, but the laws for the arrangement of which, being purely Sanscrit, the ingenious Student is referred to that language for information on the subject. To any one learning Malayalim and having a taste for such studies, the task will not prove difficult, as all the Sanscrit taught in this country is through the medium of the Malayalim character.

#### PUNCTUATION.

4. The Natives have no points or divisions of any kind in their writings; and, except their poetry the style of which is foreign to the Malayalim language, their works present a confused mass of matter huddled together without any mark to distinguish one subject from another. The method of marking sentences, that may be found in some few modern native writings, has been introduced by, or borrowed from, Europeans.

<sup>37</sup> See para 13 on the letters → and ∞.

<sup>38</sup> Accent respects the pronunciation of words. Emphasis the meaning of the sentence. Tone or Cadence refers to the feelings of the Speaker. In all these subjects, the Malayalim is susceptible of great improvement; and the name of that Native Gentleman who may, in these respects, strive to advance and enrich his own language, will be remembered with respect and honor by generations yet unborn.

#### FIGURES OF SPEECH.

5. Figurative language is used by all classes of the people. The Figures in most common use are,

lst. Personification. This figure is well known by the natives; as, ത്രേ ദിവാനിജി ചെല്ലമ്പൊര കച്ചെരി ഒക്കെയും വിറെ ക്കുന്നു.

When that Dewan goes, (to court) the whole Cutcherry trembles.

അവൻറെ സങ്കടം കാണുമ്പൊൾ വൃക്ഷങ്ങളും കൂടെ ക രഞ്ഞപൊകും.

The very trees will weep, when they see his grief.

എല്ലാ പവ്തങ്ങളും ഭൂമിയെ കുറന്ന പാലിന്ന പകരം ര ത്രങ്ങളെയും ഔഷധികളെയും എടുത്തു.

All the mountains milked the Earth and drew from it precious stones and medicine, instead of milk.

ത്തുടിത്വൻ തൻറെ വിരലുകളുടെ അററം കൊണ്ടരാവണ ൻറ ഭായ്യമാരെ മുത്തുമണികളെ അലങ്കരിപ്പിക്കുന്നു.

The sun, with the tips of his fingers, decorates the wives of Ravenen with pearls.

2nd. Simile or Comparison, Metaphor, and Allegory, are in constant use. Native writings are full of fables; thus,

ത്തു ത്തുന ഒരു മല പൊലെ ഇരിക്കുന്നു.

That Elephant is like a mountain.

ത്തയുസ്സ ചുട്ട പഴുത്ത ഇരിമ്പിന്മെൽ വീണ വെള്ളതു ള്ളി പൊലെ ആകുന്നു.

Life is like a drop of water that falls upon red hot iron.

തിരുവിതാംകൊട്ട രാജാവ കൊച്ചിൽ രാജ്വത്തിന്ന ഒരു കൊട്ട ത്രേകുന്നു.

The king of Travancore is a fort to the Cochin country.

വിക്കു സകല ലൊകങ്ങളുടെയും നാരായ വെരാകുന്നു. Vishnoo is the tap root of all worlds.

TH

ജനന മരണമാകുന്ന കടലിൻെ നടുവിൽ കിടന്ന വ ലയുന്ന ജനങ്ങൾക്ക കര പറുവാൻ നിൻറെ കരുണ ഒരു പൊങ്ങ തടി തേകുന്നു.

Thy mercy is a floating timber, by which the people who lie tossing in the midst of the sea of life and death, may reach the land.

Fi-

ിറെ

les.

6

00

tones

Jon

m.

venen

istant

9

63(0)

mo.

nal

Ben

tossing

nd.

ഒരു സമയത്ത ഒരു സിംഹം ഒരു കാട്ടിൽ ചെന്ന അവി ടെ ഉള്ള മൃഗങ്ങളെ എല്ലാം ഭക്ഷിച്ചതുടങ്ങി അപ്പൊൾ ത്ത കാട്ടിലുള്ള മൃഗങ്ങൾ എല്ലാം കൂടി ഞങ്ങൾ ഒരൊ മിവസം ഒരൊന്ന നിനക്ക ഭക്ഷണത്തിന്നായിട്ട വ ന്നുകൊള്ളാമെന്ന സിംഹത്തൊട ഉടമ്പടി ചെയ്യു. അ പ്രകാരം നടന്ന വരുമ്പോൾ ഒരു മുയലിന്റെ മുറ വ ന്നു അത ഇന്ന ഞാൻ മരിപ്പാൻ മുറയുള്ള ജീവസമാ കുന്നു എങ്കിലും ഭക്ഷകനായ സിംഹത്തെ കൊന്ന ംരം ആപത്തിൽനിന്ന ഒഴിവാൻ കഴിയുന്നെ ടത്തൊളം ശ്രമിക്കെണം എന്ന വിചാരിച്ച ഒരു ഉപാ യം നിശ്ചയിച്ച വളരെ താമസിച്ച പതുക്കെ പതുക്കെ സിംഹത്തിന്റെ അടുക്കൽ ചെന്നു അപ്പോഗം അത നീ ഇത്ര താമസിപ്പാൻ എന്ത എന്ന ചൊദിച്ചു എ ന്നാറെ മുയൽ സിംഹത്തൊട ഉത്തരമായിട്ട പറഞ്ഞു സ്വാമി ഇപ്രകാരം ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ച വരുമ്പൊൾ മു മൂനായിട്ട നിന്നെക്കാം ബലമുള്ള ഒരു സിംഹം വ ന്ന അക്രമം ചെയ്യുന്ന കാരണത്താൽ അത്രെ വരു വാൻ താമസിച്ചത സിംഹം അത കെട്ടപ്പൊൾ അവ നെ കാണിച്ച താ എന്ന പറഞ്ഞു എന്നാറെ ആ മുയ ൽ സിംഹത്തെ കൂട്ടി കൊണ്ട പൊയി എറെ ആഴമുള്ള ഒരു കിണററിൽ ചൂണ്ടി കാണിച്ച കൊടുത്തു സിംഹം കീഗപ്പൊട്ട നൊക്കിയപ്പൊൾ അതിനെ പൊലെ ത ന്നെ ഒരു രൂപം കിണററിൽ കണ്ടു അപ്പോൾ ഉറക്കെ ശബ്ദിച്ച കിണററിൽനിന്നും മുഴങ്ങിക്കൊണ്ട ഒരു പ്ര തിധ്വനി കെട്ട എന്നാറെ കിണററിൽ കുണ്ട രൂപത്തി ൻെറ നെരെ കൈ ഒങ്ങി അതും അപ്രകാരം തന്നെ ചെയ്യ എന്നാൽ ഇനി നിന്നെ കൊന്നല്ലാതെ മറെറാ രു കായ്പ്മില്ല എന്ന പറഞ്ഞ സിംഹം കിണററിലെക്ക ചാടി അവിടെ കിടന്ന കുടിച്ച ചാകുകയും ചെയ്യു.

The following is nearly a literal translation:-

Once upon a time a Lion entered a Forest and began to devour the Beasts; upon which they all met together and made an agreement with the Lion that one should come to him every day to be eaten; while they were thus doing, it happened one day to fall to the lot of a hare to come, upon which the hare reflected within itself, that as this is the day in which I am to die I must

strive, as much as possible, to destroy the devouring Lion and rescue myself from danger. Having contrived a plan, he walked very slowly towards the Lion and delayed going to him for a long time. Then the Lion asked him the cause of his delay: upon which he replied, Swāmy, while you are thus protecting us a wicked Lion stronger than yourself came and did much injury, which is the cause of my delay. When the Lion heard it he said, point him out to me; upon which the hare took the Lion and pointed him to a deep well: when the Lion looked down he saw in the well a figure like himself; then he roared loudly, and having heard the echo of the roar issuing from the well, he stretched out his paw towards the shadow in the well; when that did the same he said that henceforth nothing can be done without killing you, and jumping into the well was drowned.

#### MORAL.

### Wisdom is better than strength.

3rd. Hyperbole. This figure is in common use; as,

ംരം മാവിലുള്ള മാക്കാ ഒരു പൊതിക്കാത്ത തെങ്ങായെ ക്കാശ വലിപ്പമുള്ള തും പഞ്ചസാരയെക്കാശ മധുരമുള്ള തും ആകുന്നു.

F

lang

6

the

taug

spec

sour

It n

a ge

astro

foun

to th

With

The mangoes on this tree are larger than a cocoa-nut, before the husk is removed, and sweeter than sugar.

അവൻറ കണ്ണ ചെമ്പരത്തി പുവിനെക്കാൾ ചുവന്നി രിക്കുന്നു.

His eyes are redder than a shoe-flower.

4th. Irony. This figure is well known by the natives; as,

നീ അവൻറെ വിരുന്നിന പൊകുമൊ? അതിന്ന എന്തൊ രു സംശയം അവൻ എന്നൊട ചെയ്യിട്ടുള്ള അന്ത്വാ യം വിചാരിച്ചാൽ ഞാൻ പൊകാതെ ഇരിക്കും മാ?

Will you go to his feast? What doubt is there about it. When you reflect upon the injury he hath done me; do you think I shall fail to go?

നീംരം മച്ചിപശുവിനെ ഇരുപത രൂപാ കൊടുത്ത വാങ്ങി ച്ചത കൊണ്ട നിന്നെപ്പൊലെ ബുഡിമാൻ ആരുമില്ലു.

Because you paid 20 Rupees for this barren cow, there is no one so wise as you.

5th. Antithesis or Contrast, is much in use. Many examples have been given of it in the Syntax; as,

and alk-

for

elay:

ig us

jury,

t he Lion

lown

udly,

ll, he

vhen

done

ed.

600

499

e the

m

دروس

300

))?

n you

shall

1683

自然

ne so

നന്മ വിചാരിക്കയും പ്രവൃത്തിക്കയും ചെയ്യുന്നവന്ന വ രുന്നത ഒക്കയും ഗുണമായിട്ട രീരും തിന്മ ആയാലൊ ദോഷം തന്നെ.

Every thing will turn out well to him, who thinks and acts well; but evil to him that thinks and acts evil.

6th. Climax or Amplification is used, but not to a great extent; thus, a വാ രാജാവ നാട്ടിൽനിന്ന തള്ളികളവാൻ നിയ്യയിച്ച വനെ നാട്ടിൽ നിത്തുവാൻ ആക്ക അല്ലെങ്കിൽ എതി ന്ന കഴിയും തൻെ മക്കളുടെ കണ്ണുനിത്വക്കക്കൊ തൻറ ഭായ്യയുടെ അപെക്ഷക്യക്കൊ തൻറെ ചെങ്ങാതിമാരുടെ സഹായത്തിന്നൊ ഭിവാനിജിയുടെ കൃപയുക്കോ യാതൊന്നിന്ന എങ്കിലും കഴിയുമൊ?

Who, or what can keep in the country him whom the Rajah has resolved to banish: can the tears of his children, the supplications of his wife, the assistance of his friends, the compassion of the Dewan, can any thing?

Examples of the other figures of speech that are sometimes used in this language, have been already exhibited in the Syntax.

## DIVISION OF TIME.

6. The Natives of Malayala have adopted the astronomical system of the Brahmins with regard to the measurement of time; but as this is taught in their Sanscrit Books, and written in the Malayalim character, specimens of which will be given here, the Student is referred to that source for full information on this interesting but complicated subject. It will be sufficient for ordinary purposes to confine these observations to a general explanation of the native method of dividing time, and of their astronomical and astrological terms; an acquaintance with which, will be found of great assistance to any one wishing to make himself acceptable to the people, or who may be desirous of becoming thoroughly acquainted with their language and customs.

മാസെനസ്ത്വാദഹൊരാത്രു പൈത്രൊവഷ്ടെന്നടെവതു ദിവ്വൈവ്ഷ്സഹസ്രൈദ്വാദശഭിരെദ്ദ്വതംയുഗം. ദൈവെയുഗസഹസ്രെദ്ധെവാഹമാകല്ലൌതുതൊന്നുണാം. The following is a translation of these Sanscrit lines:-

ഒരു മാസം കൊണ്ട പിതൃക്കൾംക്ക ഒരു പകലും രാവും ഭാ വിക്കും.

One month makes a day and night of the spirits of departed men. ഒരു വഷം കൊണ്ട ഭെവകയക്ക ഒരു പകലം രാവും.

A year makes a day and night of the gods.

ടെവകളുടെ പന്തീരായിരം സംവത്സരം കൊണ്ട ഒരു ടൈ വയുഗം

12,000 years of the gods, make an age of the gods.

ടൈവയുഗം രണ്ടായിരം കൊണ്ട ബ്രഹ്മമാകുന്ന പകലും രാവും അവ തന്നെ മനുഷ്യക്ക രണ്ട കല്പങ്ങളാകുന്നു.

2,000 ages of the gods, make a day and night of Bramum, these are two Culpas of men.

10

Th

Each :

as the

metho

#### OF THE YUGAS.

7. A space of time equal to one Divine Age, is divided into four ages, supposed to be in constant revolution like the Seasons of the year. These periods probably refer to imaginary dates of some remote conjunctions of the heavenly bodies, assumed by ancient Astronomers merely to assist their computations; but which has given rise to the absurd, indecent, and monstrous fables with which the Puranas abound, and which are received among the people as solemn realities. These are named are named to the Golden, Silver, Brazen and Iron ages of European Mythology. The fourth, Allayon, in which we live, embraces a period of 432,000 years, of which, to the current year A. D. 1840-1, 4941 have elapsed.

# OF SOLAR TIME.

8. The Solar year, which commences on the Sun's entrance into Aries, is divided into 12 parts or months, whose names are derived from the signs of the Indian Zodiac.

When these names are used, the word 2000 month must be added; sometimes instead of 2000, 6000 d, one of the names of the Sun, is added; as 22000000 d, January month; but this latter form is nearly obsolete.

# 9. Corresponding Signs of the Zodiac.

B

2.

63

n. iese

ages,
these as of assist
and aired aired aired logy.

ies, is

signs

Ided;

ın, 18

early

6050,	ത്രുടപൊലെ,	The Ram.
ഇടവം,	കാള പൊലെ,	, Bull.
മിഥ്യനം,	വീണപൊലെ,	, Twins.
കാക്കടകം,	ഞണ്ടപൊലെ,	" Crab.
ചിങ്ങം,	സിംഹംപൊലെ,	, Lion.
കുന്നി,	കന്വകപൊലെ,	,, Virgin.
തുലാം,	ത്രാസപൊലെ,	" Balance.
പ്പൃശ്ചികം,	തെളപൊലെ,	, Scorpion.
wm,	വില്ലപൊലെ,	, Archer.
മകരം,	മാൻപൊലെ,	" Goat.
കാംദം,	കുടംപൊലെ,	" Water bearer.
മീനം,	മീൻപൊലെ,	" Fishes.

### 10. Corresponding Solar Months.

മെടമാസം,	April.
ഇടവമാസം,	May.
മിഥുനമാസം,	June.
കുക്കടകമാസം,	July.
ചിങ്ങമാസം,	August.
കന്നിമാസം,	September.
തുലാമാസം,	October.
വൃശ്ചികമാസം,	November.
wmanno,	December.
മകരമാസം,	January.
കുംഭമാസം,	February.
മീനമാസം,	March.

# A Month is sometimes called തിങ്ങൾ; thus,

ംരം തിങ്ങൾ ഫ®നു എന്റെ അമ്മയുടെ ഭീനം വഡിച്ചു പൊകയും ചെയ്യു.

On the 15th of this month, my mother died.

The months are not adjusted by intercalary days, according to the European method; and therefore do not entirely correspond to them. Each month properly contains as many days and fractional parts of a day, as the Sun remains in each sign. To adjust the fractional parts, the method adopted is taught in the following lines, the especial object of

which is to teach the exact time of \( \omega\_0 \); i. e. the exact time when the Sun enters a new sign.

തിമിരാദികൾ വാക്യങ്ങൾ വെണ്ടു ന്നതിനെ വെച്ചതിൽ സങ്ക്രമധ്ര വവും കൂട്ടി കാണെണം രവിസ (ക്രമം ആള തീയതി ആയീട്ടം. (ഇലിനാഴികയായിവരും പതിനെ ളിന്ന മുപാകിൽ ഒന്നാം തീയതി അഭ്ദിനം പതിനെട്ട കഴിഞ്ഞാകിൽ ഒന്നാം തീയതി പിറെറനാഗം നിരതം. മിഥ്യനം. ചമരെ, മരുത, കാക്കടക്കം. സുരരാധം, ചിങ്ങം. ഘണിഭ, കന്നി. ജവത, തലാം. പ്പത്തികം. wsa, wm. തുവര, mmls, a \$000. മണിമാൻ, B030. ചയക. മീനം.

nas

the

Th

ence

sense a

The

1000

Othe

mo Qi

2 0

The purport of the two last lines is, that if the Sun should enter a new sign within 18 Narikas, after sun rise; that is before 1 12 P. M. English time; that day will be the first day of the month. If the Sun enter a new sign after that time, the first day of the month will commence on the next day.

The Solar year is also divided into two parts, each consisting of six solar months; the first of which is called a day of the gods; thus,

പകൽ ദെവകൾക്ക ദൃഗമാസമാഭിയായാമതിങ്ങളുണ്ട വി ടമുത്തരായണം ഉപനീതിചൌളമപരപ്രതിഷ്ഠയം ഇ പയന്നുവെണ്ട്വതപാരാശ്ച സൽക്രിയാം

# In Malayalim thus,

മകരമാസം ൧നും മുതൽ ആദമാസം ഉത്തരായണം അ ത ദെവകളുടെ പകൽ അന്ന ഉപനയനം ചൌളം ദെവപതിഷ്ഠ മുതചായ സൽക്രിയകൾ ഓക്കയും ചെ യ്യെണ്ടുന്ന കാലം. In English thus,

hen

mg

W

m

am

വതി

300

new

nglish

iter a

on the

f six

हिंदी

yo 2

000

Tugo

0001

Six months from the first of January is Uterayanum, (the Northern way,) this is a day (of 12 hours) of the gods. In this time the ceremonies of putting on the sacred thread, the first shaving of the head, the consecration of Idols and other rites, must be performed.

Six mouths from the first of July is called sandonown. Dechanayanum, (the southern way,) This is a night of the gods.

11. The @@ @1 So or neek, is divided into seven days, named after the Sun, Moon. Mars Mercury, Jupiter, Venus, and Suturn with @@@1 day, affixed to each of them; as,

ഞായർ,	Sun.	ഞായ'റാള്യ,	Sunday.
തിങ്കൾ,	Moon.	തിങ്കളാച്ച,	Monday.
ചൊവ്,	Mars.	உற்று து,	Tuesday.
ബുധൻ,	Mercury.	ബുധനാള്യ	Wednesday.
വ്യാഴം,	Jupiter.	പ്രാകാക്	Thursday.
പെള്ളി,	Venus.	െ ള്ളിയാഴ്യ,	Friday.
ശനി,	Saturn.	ശനിയാളു,	Saturday.

® en is sometimes used to signify week; or a day when considered as part of a week.

12. The ചെസം day. of 24 English hours, is divided into 60 നാഴി കക്ക Narikas, each of which is equivalent to 24 English minutes.

The day or date of the months is called തീയതി.

mode is a day of the Moon's periodical revolution, and is used in reference to the 27 Natchatras.

തിഥി or പക്കം refers to the different phases of the Moon; but both നാറം and പക്കം, are commonly, though erroneously, used in the same sense as മിവസം.

The day distinguished from the night is termed പകൽ, and the night രാത്രി.

Other divisions of time of this description are as follows,

ന്നാഴിക, മനാഴിക, Equal to 24 Minutes. 2 നാഴിക, മമുമ്പത്തം, , , , 48 Minutes.

മർ നാഴിക,	ഫു മണിനെരം,	Equal to	1 Hour.
ഉർ നാഴിക,	ക യാമം,	37 77	3 Hours, or one watch.
<b>നാ</b> നാഴിക,	മ ദിവസം,		1 Day.
9 മിവസം,	പ്രത്യവട്ടം,	39 99	1 Week.
ന്മ <sup>39</sup> മിവസം,	ക മാസം		1 Month.
മ മാസം,	, ഇതു	27 27	1 Season.
ഫ്ര മാസം,	മ സൌരസംവത്സരം,	33 79	1 Solar Year.

R

(8)

60

app

that days day on; Be see on

Thi up an

14.

## OF LUNAR TIME.

13. The natives adapt the Zodiac to Lunar, as well as to Solar time. Besides the twelve divisions already named, it is further divided into 27 management, or Constellations, each containing 13' 20".

The names and figures of the 27 Natchatras, as taught in this country, are as follows,

അഗ്രചതി,	അശ്വമുവംപൊലെ,	Like	e a horse's head.
ഭരണി,	അടുപ്പലാലെ,	"	a fire place.
കാത്തിക,	കൈവട്ടകപൊലെ,	"	a small vessel used in sacrifice.
രൊഹണി,	ചീവരധ്കാററ്		d one.
മകയിരം,	മാൻതലപോലെ	like	a deer's head.
തിരുവാതിര,	തീകട്ടപൊലെ,	37	burning coal.
പുണന്തം,	കൊമ്പൻപാറുപൊലെ,	"	a large sea boat.
പീയം,	വാൽകണ്ണാടിപൊലെ,	,, {	a looking glass with a handle.
		(	a sloping stone, on which
ത്രയില്യം,	അമ്മിചരിച്ചതപൊലെ	1, ,,	a sloping stone, on which the natives grind cur- ry stuff.
Access sells selled		(	ry stuff.
adho,	നുകംപൊലെ,	"	a yoke.
ചൂരം,	കട്ടിൽകാലപൊലെ,		legs of a bedstead.
അത്തം,	അമ്പുന്തരംപൊലെ,	"	point of an arrow.
ചിത്തിര,	ഛിദ്രിച്ചത,	The .	scattered.
ചൊതി,	ചുണ്ടപഴംപൊലെ,	Like	a small brinjal.

<sup>39</sup> These vary from 29 to 32.

വിശാഖം, വട്ടകിണാപൊലെ, Like a round well. അനിഴം, ഉണ്ടവില്ലപൊലെ, " a bow. ംരംട്ടിപൊലെ, തുക്കെട്ടു ,, a sort of spear. Q 210, കാഹുംപൊലെ, ,, a trumpet. പ്പതാടം, കട്ടിൽകാലപൊലെ, ,, legs of a bedstead. ഉത്ത്രാടം, തിരുഒണം, മുഴക്കൊൽപൊലെ, ,, a measuring rod. അവിട്ടം, ചക്രംപൊലെ, , a wheel. മതയാം അഞ്ച നക്ഷത്രം, Five stars. പൃത്രതുടാതി, ) രാവണൻ കുട്ടിൽകാ ( Like the legs of Ravenen's ഉത്ത്രൂതി, (ല പൊലെ, bedstead. രെവതിം മിഴാവപൊലെ, ,, a small sort of Tabor.

17.

ne,

27

try,

d in

ith a

vhich

d cur-

These constellations are sometimes represented by different figures; thus, മകയിരം, തെങ്ങാകണ്ണാപാലെ, Like the eyes of a cocoa-nut. അവിട്ടം, പടവപൊലെ, Like a small ship, &c.

The lunar ecliptic is used to show the constellation in which the moon appears every day. It requires more than 27 days for the moon to make one complete revolution from any point of the Zodiac, to the same point again; but the natives intercalate the fractional parts in a way similar to that of their other calculations. In common however, they reckon 27 days as the period of the moon's revolution round her orbit, giving to each day one of the names of the above constellations, beginning with ©ocal mi; as ©ocal mode.

Besides the above named constellations, they have another termed **ග** ලි නිගත, which is formed from part of the stars in වුල්ලා So and තිය හිතා., as described in the following lines,

ഉത്ത്രാടത്തിൽ നാലാങ്കാൽ തിരുഒണത്തിലാമിയിൽ നാല നാഴിക കൂടുമ്പോൾ അഭിജിത്തായ നാളത.

When four Narikas (i. e. two from each constellation) from the fourth part of Utteradem and the beginning of Tiruohnum meet together, they form Abighit day.

This തരിജിത്ത നാൾ is merely used in some calculations to make up an equal number of 28 days.

14. Their lunar year consists of 12 lunar months, reckoned from new

moon to new moon, contrary to the practice of the Brahmins residing in North India, who reckon from full moon to full moon.

There are but 354 days in their and wollows Lunar year, more than 11 days less than in the Solar year. To adjust the lunar to solar computation intercalary months called wowlders are inserted.

15. The lunar months derive their names from the particular Natchatra near which the moon is observed to be generally at the full.

The names of the lunar months, are taught in the following Slogum,

ചാന്ദ്ര മാസാശൈത്രവൈ ശാഖസം ജെത്തെങ്കൃഷ്യാഷാ പംഭ ശ്രാവണ്ട പ്രെഷ്ഠപാമട അശചിന്ന്യാള്യുട കാത്തി കൊ മാഗ്റ്റശീഷ്ട പൌഷ്ടൊ മാഘു ഫാല്ലുന്നു പവനി ഷ്യാട

The new moon in the lunar month 662166, corresponding to the latter part of March or the beginning of April, is the commencement of the lunar year: thus for the year 1841 March 23rd, or March 12th, Malayalim time, will be #2000 01921; and the next day the first day of the lunar year.

16. The lunar month is divided into two parts termed പക്ഷം, each consisting of 15 പക്കം, or days.

The first or bright half of the month is called ശുക്കുപക്ഷം, പൂവ്പക്ഷം, or വെളത്ത പക്ഷം. The second or dark fortnight is termed കൃഷ്ടപക്ഷം, അവരവക്ഷം, or കുറുത്തപക്ഷം.

The 15th day or full moon is termed പുണ്ണവാവ, or more commonly വെളത്ത വാവ; the 30th or day of her conjunction is termed താവാസി, more commonly കുറത്തവാവ.

17. A പക്കാ or lunar day is, for astrological purposes, divided into two parts called കരണങ്ങ്ക Karanas. Of these, there are eleven; four which, viz. പൂളോ നാലൂഹല്കളം പാമപും പുഴവും, are always in connexion with the new moon; the others succeed each other in regular order; thus,

പ്രതിപദ മെൽ മുറിമുതലായി സിംഹം പുലി പന്നി ക ഴത കരിസുരഭി വിഷ്ടിരിരീത്ഥം കുക്കുചതുള്ശിക്രമ*ം* പരദലംയാവൽ പുള്ളം നാല്ലോലികളം പാമ്പും പുഴ വും ക്രമെണ പിന്നെ വകരണാനി. Malayalim explanation of the above.

000

la.

at-

00

3)

the

of

ala-

of

each

لالا

10

1011-

(60)

into

four

ys in gular

7 8

0.18

208

പൂവ്പക്ഷത്തിൽ പ്രതിപഭത്തിൽ പുഴു സിംഹം; ഭചിതിയ യിൽ പുലി പന്നി; തൃതീയയിൽ കുഴത ആന; ചത്ത ത്ഥിയിൽ പശു വിഷ്ടി; പഞ്ചമിയിൽ സിംഹം പുലി; കുഷ്ടിയിൽ പന്നി കുഴത; സപുമിയിൽ ആന പശു; അഷ്ടമിയിൽ വിഷ്ടി സിംഹം; നവമിയിൽ പുലി പ ന്നി; ഭശമിയിൽകുഴത ആന; എകാഭശിയിൽ പശു വി ഷ്ടി; ഭവാഭശിയിൽ സിംഹം പുലി; ത്രയോഭശിയിൽ പന്നി കുഴത; പതിന്നായങ്കിൽ ആന പശ്ര; വാവി ന്ന വിഷ്ടി സിംഹം.

അപരപക്ഷത്തിൽ പ്രതിപദത്തിൽ പുലി പന്നി; ഭവി തീയയിൽ കുഴത ആന; തൃതീയയിൽ പശ്ര വിഷ്ടി; ചതുത്തിയിൽ സിംഹം പുലി; പഞ്ചമിയിൽ പന്നി കുഴത, ക്ഷക്കിയിൽ ആന പശ്ര; സപുമിയിൽ വിഷ്ടി സിംഹം; അപ്പ് മയിൽ പുലി പന്നി; നവമിയിൽ കുഴത ആന; ഭശമിയിൽ പശ്ര വിഷ്ടി; എകാദശി യിൽ സിംഹം പുലി; ഭവാഭശിയിൽ പന്നി കുഴത; ത്ര യോഭശിയിൽ ആന പശ്ര; പതിന്നായങ്കിൽ വിഷ്ടി പുള; വാവിന്ന നാല്ക്രാലികളം പാന്പും.

18. നവഗ്രമാങ്ക്കം. Nine planets are,

അമിത്യൻ, Sun.

aron, Moon.

62100, Mars; son of the Earth.

onjunt, Mercury; son of the Moon by Rohini.

பூற்க, Jupiter; preceptor to the gods.

Venus; preceptor to the @one and Assuranmar.

com, Saturn; offspring of the Sun by Chiya.

Moon's ascending Node. 6க்ற, Moon's descending Node.

An Eclipse is called ( anomo.

A Planet " " (Oco.

A Star, " " " " " "

Lucky time, , , a a constant of religious and other ceremonies.

Copies of original letters with nearly literal translations, intended to exhibit the style of writing in common use both in North and South Malabar.

000

60

60

m

00

7

incl

and

a (p

caus

Th

Th

land sum.

given

43 In

extor

to all

an U

ത്രീ 🗖 സാ രാജശ്രി — — സാമ്പ അവർകൾക്ക — — — വാകുന്ന\_\_\_\_\_രാജാവ അവർകൾ സെലാം എന്തെന്നാൽ നാം അവിടെ നിന്ന പൊരുബോഗ സാജ്യ അവർകളെ കണ്ട ഇവിടെ എത്തി ഒരു കൊല്ലത്തൊളമായി ശരീര സൌച്ചത്തൊ ട കൂടെ പാത്തുവരുന്നു. സാബ്ല അവർകളുടെ ശരീര സൌ ല്, സന്തൊക്ഷാമികൾ ഇപ്പൊൾ നാം ഭൂരസ്ഥനാകയാൽ കൂട കൂടെ അറിഞ്ഞ സന്തൊക്കിപ്പാൻ സംഗതി വരാതെയും ത യിരിക്കുന്നു. ഇവിടെ ഉള്ള പല താലൂക്ക കായ്യങ്ങൾക്ക ഇത വരെയും ഒരു നിവ്യത്തി വന്നിട്ടില്ലാത്തതിനാൽ ഇനിയും താമ സിച്ചിരിപ്പാൻ സംഗതി ആയിരിക്കുന്നു. വിശെഷിച്ചം ന മുക്കുള്ള ചില കായ്യങ്ങള്ലെക്ക തലശ്ശെരി പാക്കുന്ന— —— അവർകളെ കൊണ്ട വലുതായുള്ള ഗുണങ്ങളെ ചെയ്യിപ്പാൻ കഴിച്ചു സതാകുകൊണ്ടെ സാബ്ല അവർകൾ നമ്മുടെ മെൽ ഭയ വിചാരിച്ച മെപ്പുടി സായ്പ്ര അവർകളാൽ നമുക്ക ചെയ്താൻ ക ഴിയുന്നെടത്തൊളമുള്ള സഹായിങ്ങൾം ചെയ്യ അരുവാനായി ഒരു കത്ത എഴുതി നമ്മുടെ കൈവശം എത്തിച്ച തന്ന ഗുണം വരെണ്ട്വതിലെക്ക സംഗതി വരുത്തി തരിക വെണ്ടിയിരിക്കു ന്നു എന്ന കൊല്ലം ഫാഫമ്രിമത കുന്നിമാസം നുറനു-എഴുതിയത. ശ്രീ. \_\_\_\_ രാജാവ.

To——Saib———The Rajah residing at,———(in the North,)———with his salam writes as follows. After having seen you at the time of my leaving, I reached hither and have continued to reside here, with bodily health for the space of one year. On account of my living at such a distance, I have now but few opportunities to know and rejoice respecting your bodily health and other enjoyments. As nothing, among the many Talook affairs, has yet been effected, I shall be obliged to remain here sometime longer. Moreover as——residing at Tellichery is able to render me great assistance in some of my affairs, you showing me favor must be pleased to write a letter and send it by me to that Gentleman, that he may assist me as much as possible.

Written on the 30th of Cunne in the year 1015, Malabar date<sup>40</sup> corresponding to Oct. 14th 1839-40.

Shri——Rajah.

<sup>40</sup> The natives compute their present era from the building of seogle Quilon. A. D. 825.

നീട

-X9

oar,

om

mg

Un

(0.0)

200

10

3

one

300

0 8

(m

mo

100

100.

1 the

ou at

here,

ving

joice

mong

main

able

favor

man,

orres-

あり出り

——വിചാരത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ആളുകൾക്കു— കുടയും ചങ്ങലവിളക്കും കെടുത്ത വകയ്ക്കും——കൂടെ നി കൂന്ന കൊച്ചിട്ടി എന്നവനും മാത്തൻ എന്നവനും വീരച ങ്ങലയും പൊന്ന കെട്ടിയ പിച്ചാത്തിയും നാരായവും കൊടു ക്കുന്ന വകെക്കും കൂടെ അടുക്കു<sup>41</sup> മുതൽ ഉൾപ്പടെ നാല്പതിനാ യിരം കലിയൻ അടിയറയും<sup>42</sup> ത്പ്പിച്ചയക്ക കൊണ്ട അതി നൂണ്ണം നടത്തിച്ചുകൊള്ളണം——പിള്ളെർ രണ്ട പെക്കും വീരചങ്ങലയും പിച്ചാത്തിയും നാരായവും മാവെലിക്കരെ വെച്ച കൊടുപ്പാൻ കൂടായ്ക്കുകൊണ്ട അവർ രണ്ട പെരും നി നൈറ അടുക്കൽ വന്നാർ രണ്ട പെക്കും വീരചങ്ങലയും പൊ നേംം പിച്ചാത്തിയും നാരായവും കൊടുത്ത വെക്കയും പൊ ംരം കായ്യം ചൊല്ലി ന്ത്രത്യചരാനം ഡര് അം കുക്കൻ ചെമ്പകരാമന്ന നീട്ട എഴതി വിടു എന്ന തിരുവിളമായ നീട്ട.

## Rajah's Letter or Order.

Whereas because 40,000 Kulleyans, (about 570 pounds English money) including all expences, have been paid for the privilege of giving the people under the authority of——an Umbrella<sup>43</sup> and Lamp with a Chain; and for permitting Coche-Itty and Matten, servants to the——, to wear a (particular kind of,) Bracelet, a Knife, and Style (i. e. Iron pen,) inlaid with Gold; you must put this order into execution. And whereas because there was no opportunity at Mavelicara of presenting the Bracelet, Knife and Style to the two servants——(lit: Children.) of the——. If they come to you, you must present the Bracelet, Knife, and Style, to each; (lit: both of them.) Respecting this

The Rajah's order is written and sent to Krishnen Chembaker-Ramen, in the year 964, Oct. 25th A. D. 1788.

<sup>41</sup> கை இவன், or கை இடையை. Used in the above sense கை இவனை signifies fees, or perquisites given to officers employed as agents in such matters.

This word is also used in reference to இவிக்க, or persons possessing land in their own right. Whenever such lands are let, or re-let a certain sum, besides the amount given for the land, called கூடுக்கமனை must be given to the இவி.

<sup>42</sup> അടിയറ. The money given for the purchase of privileges.

<sup>&</sup>lt;sup>43</sup> In former days it was the custom of the Travancore Government, to extort vast sums of money from the people under the denomination of privilege. By the giving the Umbrella and Lamp is meant permission to allow privileged persons, when walking, to have servants to carry an Umbrella and a particular kind of Lamp before them.

മനാ രാജമാന്യ രാജശ്രി———സന്നിധാനത്തുങ്കൽ ചങ്ങനാശെരിൽ പാക്കുന്ന വീരാപ്പിള്ള മെത്തു വളരെ സെ ലാം ചെയ്യ എഴതി ബൊധിപ്പിക്കുന്നത തടി വിലയ്ക്കുള്ള പ ണം വാങ്ങിക്കുന്നതിന ഞാൻ തുലുവായ്യ്ക്ക വരത്തുക്കവണ്ണം സാബ്ല അവർകൾം കുക്കടകമാസം ഡന്ദ– എഴതിയ കുടലാസ വ ന്ന ചെന്ന അവിടെ വരത്തുക്കവണ്ണം വിചാരിച്ചിരിക്കുമ്പോ ം തക്കുതിൽ ഒരു കായ്യമായിട്ട കൊലത്ത നാട്ടിലെക്ക പൊക കൊണ്ടു വരും വഴി ത്യലുവായ്യ്ക്കു വന്ന കണക്കു തീത്തു പണം വാങ്ങിക്കയും ചെയ്യാം. നുക്കയുമാണ്ടു ചിങ്ങമാസം ഉന്നം.

Werapilla Maytera<sup>44</sup> residing at Changanachery (in the South) with many Salams, writes to inform————Saib that the letter which Saib wrote on the 20th for me to go to Alway and receive the money for the timber, reached me. But while intending to go thither, I was obliged to go on some business to Koletenata. On my way back I will go to Alway, settle the account, and receive the money.

1017 August 7th.

Signed-

at

COI

(

forw

pre

Ko

T

to W

Common form of Malabar Brahmins letters written to Equals.

# Northern Style.

താന്നിക്കാട എഴുത്ത എളെടം അറിയവെണ്ടും അവസ്ഥ രം മാസം ധനു വൃശ്ചികം രാശിക്ക നാരായണന്ന വിവാഹം നി ശ്ചയിച്ചിരിക്കുകൊണ്ട ൻനു- കുളിപ്പാൻ തക്കവണ്ണം എളെടവും അകായിലുള്ള ആളുകളും ഇവിടെ എത്തുകയും വെണം ഇത നുംധമാണ്ട തുലാമാസം (മനു- എഴുത്തം.

# The same written in the Southern Style.

എളെടം അറിയവെണ്ടും അവസ്ഥ ംരം മാസം ചാനു- നാ രായണന്ന വിവാഹം നിശ്ചയിച്ചിരിക്ക കൊണ്ട ൻനു- കുളി പ്രാൻ തക്കവണ്ണം എളെടവും അകായിലുള്ള ആളുകളും ഇവി ടെ എത്തുകയും വെണം ംരം അവസ്ഥയ്യും എഴുതിയ താന്നി കോട്ട നാരായണൻ നീലകണ്ടൻ.

നുക്ഷമാണ്ടെ തുലാമാസം (ദിനും

<sup>44</sup> Maytera is a term of distinction among the Mahomedans of this country.

HOO

m

33

2

נעמ

1200

mo

with

the

d to

vay,

0000

m

20

200

mo

කුමු

الم

mil

m-

ntry.

The letter of Tanekata to inform Yeletum that on the 10th of this month at the time of the constellation Vrechecum, as it is appointed to celebrate the nuptials of Narayenen. Yeletum and all his family are requested to come on the 9th, to be ready for the bathing, (i. e. to the preparatory feast and ceremonies of which bathing is the commencement.)

This is written in the year 1010, on the 5th of Oct.

ത്തദംസെട്ട മുതലാളി ബൊധിപ്പാൻ മുട്ടത്ത അങ്ങാടിയിൽ കിണറുക്കരെ വറുക്കി എഴുതുന്നത ഞാൻ മുതലാളിയൊട വെ ഇകൊപ്രായ്ക്ക പണം വാങ്ങിച്ച വകയിൽ തന്ന നീക്കി തരു വാനുള്ള കൊപ്രാ ധന്മ കണ്ടിയും കൊടുത്തയക്കത്തക്കവണ്ണം എഴുതി കൊടുത്തയച്ച എഴുത്ത ധന്നം ഇവിടെ കൊണ്ടുവന്ന ത ന്ന വായിച്ച കാണുകയും ചെയ്യു കൊപ്രാ എതാനും വെട്ടി ശേഖരിച്ചിരിക്കുന്നതും ശെക്ഷം വെട്ടി വരുന്നതും ആകകൊണ്ട ധന്നുകകം കൊപ്രാ ധന്മ കണ്ടിയും അവിടെ കൊണ്ടുവന്ന തന്നുകൊള്ളുകയും തും.

George Kinattumkara of Muttata Street writes to inform Adam Sata the Mutelāli (i. e. rich tradesman.) The letter desiring me to send the 13 Candies of white Kopra which is still owing, besides that which was forwarded, on account of the money I received from you, was brought here on the 10th and given, and I saw and read it. As some of the Kopra is prepared, and the rest is being prepared, I will bring the 13 Candies of Kopra within the 20th of this month.

This is written in the year 1010, September 2nd.

From an Inferior to a Superior of high rank.

ഇവിടത്തെ അവസ്ഥയാവിതു ംരം മാസം ധരിനു വാസു ഭെവന്ന മിത്രപൊററിയുടെ മകളെ വിവാഹം നിശ്ചയിച്ചിരി കൈടെ ഇട്ട ഇവിടെ വന്നിരുന്ന അടിയന്തിരം കഴിപ്പിച്ചു കൊള്ളു വാറാകണം ംരം അവസ്ഥ എല്ലാം പിള്ളമാര് വായിച്ചു വഞ്ഞിപ്പുഴപണ്ടാരത്തിലെ കെംപ്രിച്ച വൈക്കയും വെണം ംരം അവസ്ഥയ്യൂ എഴതിയ കെതപ്പെള്ളിൽ നാരായണൻ നീ ലകണ്ടൻ.

The affairs here are as follows. As it is determined to marry the daughter of Mitra Potty, (i. e. one of the class of Malayalim Brahmins,) to Wasudeywan, you must also be pleased to come to conduct the neces-

sary affairs. The writers must read and inform Wanyppura Pandarum of the whole of this affair.

This is written by Kathappalil Narayanen Nelakunda.

In the year 1012: on the 5th of September.

From a Superior to an Inferior.

ത്രലുമ്മൂട്ടിൽ ഉമ്മമ്മുന്ന വരുന്ന ചീട്ട നന്ധ- അസുമിച്ച ധ നാഴിക രാച്ചെന്നപ്പൊൾം അമ്മയുടെ ഭീനം വഡിക്കയും ചെയ്യു ധരനും പിണ്ഡം ആകകൊണ്ട ആ വകയ്യം രണ്ട ചൊതിന വെളിച്ചെണ്ണയും മനും പഴക്കായും കൊണ്ട ധനനും തന്നെ നീ ഇവിടെ വരികയും വെണം ഇപ്പടിക്ക ചീട്ട എഴ തിയ ആലപ്പുറത്ത മണിയൻ നാരായണൻ കണക്ക ചെമ താലെ രാമൻ രാമൻ.

നുക്കാരാണ്ട ചിങ്ങമാസം ര്ന

The Chit that is coming to Alummutil Ummumen.

At 10 in the evening of the 3rd my mother died<sup>45</sup>. The 14th being Pindem<sup>46</sup> you must come here on the 13th, and bring two Chodenas of cocoa-nut oil, and 2,000 ripe plantains.

This Chit is written by Cherutala-Ramen Ramen the accountant of Alappurattam manyen Narayanen.

In the year 1010, on the 4th of August.

<sup>45</sup> The student will perceive that the words rendered my mother died, literally mean my mother's sickness increased. From a superstitious motive, the natives are afraid to use the word death in reference to their own families, instead of which the different classes use a variety of terms; as തീപ്പെട്ട, നാടനീഞ്ഞി, ഭീനാവൈക്കുമികയും ചെയ്യു, ക്കായിച്ചപൊയി, കററാവിഴച്ചപൊയി, &c.

<sup>&</sup>lt;sup>46</sup> Pindem is a ceremoney performed on behalf of the dead: the time for celebrating which, is determined by the Cast to which the deceased belonged.

വള്ളിപിണ്ഡം, Among Rajahs.

allowo, , Brahmins and other high classes.

വതിനാറ, "Soodras; lit: 16, because this ceremony is celebrated on the 16th day after the death of one of that Cast.

வுவக்கி, ,, Roman Catholics, Syrians, and low class Heathers.

പ്പക്കി, Signifies washing away the uncleanness supposed to be contracted by the death of an individual; thus പ്പ Uncleanness, and കൂടി Bathing.

um

ingo oyo

70 08

m-

eing s of

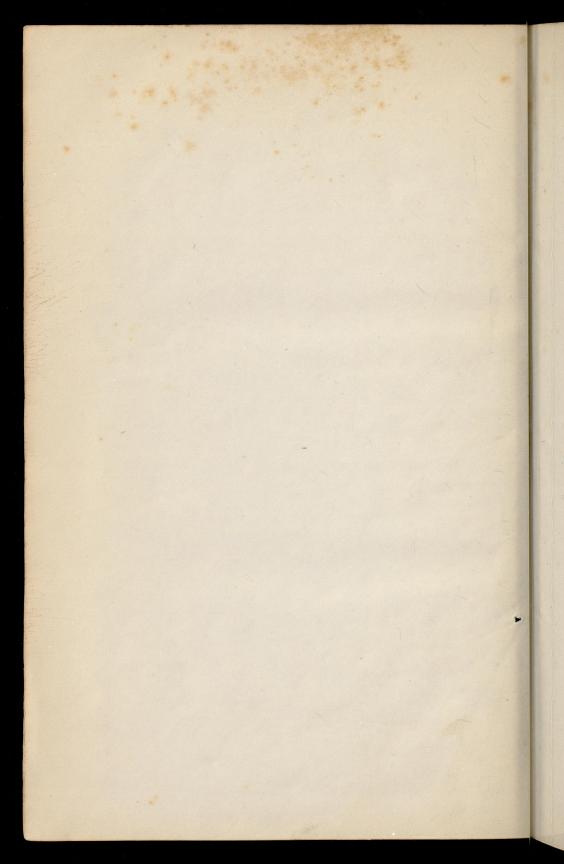
t of

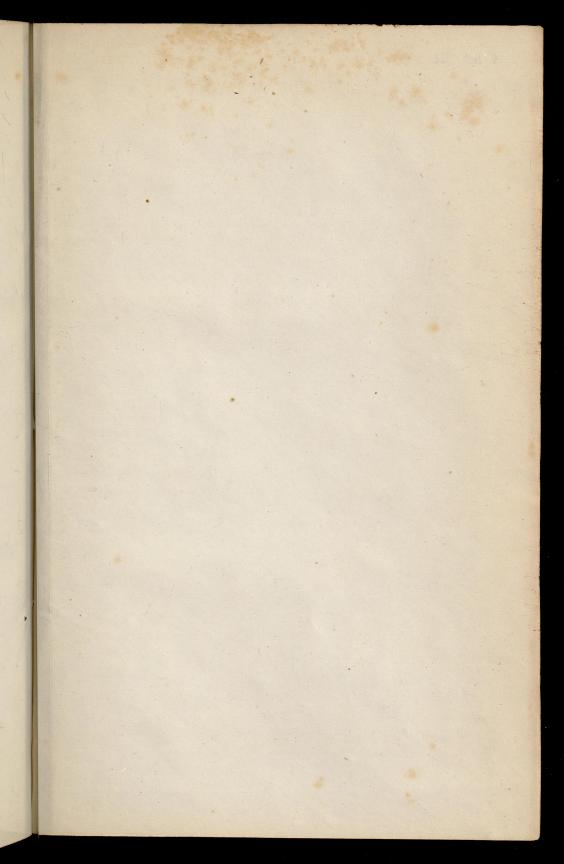
lied, moown ms;

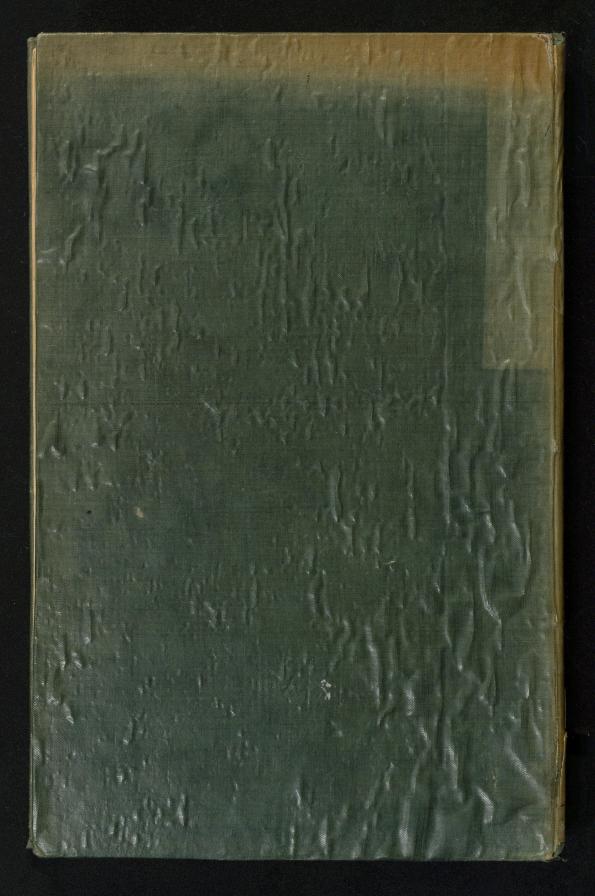
ime ased

ny is er the Hea-

con-







A

>

S

œ

O

0

Focus

Z

Σ

I

5

L

ш

0

O

d

# AMMAR

OF THE

# IM LANGUAGE,

SPOKEN IN THE

TRAVANCORE AND COCHIN,

AND THE

14

TH AND SOUTH MALABAR.

ED BY PERMISSION

TO HIS

LAJAH OF TRAVANCORE.

v. JOSEPH PEET,

OF THE

ISSIONARY SOCIETY,

CARA, NEAR QUILON.

TTAYAM:

IE CHURCH MISSION PRESS.

1841.